叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 加拿大邮政指南(canadian Postal Guide) 000001

2. 加拿大邮政指南(canadian Postal Guide) 000002

3. 加拿大邮政指南(canadian Postal Guide) 000003

4. 加拿大邮政指南(canadian Postal Guide) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

加拿大邮政指南(Canadian Postal Guide)

第1/4页

[kə'neɪdiən] ['pəʊst(ə)l] [gaɪd] :
CANADIAN POSTAL GUIDE :
加拿大 邮政 指导 :

加拿大邮政指南:

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
CONTAINING THE
包含 这

包含

[tʃiːf] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
CHIEF REGULATIONS OF THE POST OFFICE ,
首席 法规 的 这 邮政 办公室 ,

邮政总局规章

[ðə; ði]
THE
这

这

[reɪts] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] ,
RATES OF POSTAGE ,
利率 的 邮资 ,

邮资费率

['evri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
EVERY INFORMATION IN REGARD TO
每一个 信息 在 看待 到

所有相关信息

['mʌni] ['ɔːdərs] ,
MONEY ORDERS ,
钱 订单 ,

汇票

[kəm'paɪld] [baɪ] [dʒɒn] - ,
COMPILED BY JOHN DEWÉ ,
编译 经过 约翰 - ,

由约翰·杜威编辑

[pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn'spektə(r)]
POST OFFICE INSPECTOR
邮政 办公室 检查员

邮政督察

['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] ['dʒen(ə)rəl] .
Published with the permission of the Postmaster General .
已发布 和 这 允许 的 这 邮政局长 一般的 .

经邮政总局局长许可发布。

[praɪs] - [sents] .
PRICE 25 CENTS .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[tə'rɒntəʊ] :
TORONTO :
多伦多 :

多伦多:

[ɑː(r)] . & [ə; eɪ] . ['mɪlə(r)] , - , [kɪŋ] [striːt] ;
R . & A . MILLER , 62 , KING STREET ;
拉 . & 一个 . 磨坊主 , - , 国王 街道 ;

R. & A. MILLER，国王街 62 号；

[ænd; ənd] - , [ˌes 'tiː] . [fræn'swɑː] ['zʌvɪə(r)] [striːt] , [ˌmɒntri'ɔːl] .
AND 60 , ST . FRANCOIS XAVIER STREET , MONTREAL .
和 - , 英石 . 弗朗索瓦 泽维尔 街道 , 蒙特利尔 .

以及蒙特利尔圣弗朗索瓦·泽维尔街60号。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [stɔːz] . - .
AND FOR SALE AT THE BOOK STORES . 1863 .
和 为了 销售 在 这 书 商店 . - .

并在书店有售。1863年。

[tə'rɒntəʊ] :
TORONTO :
多伦多 :

多伦多:

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['prɪntɪd] [baɪ] ['lʌvəl] [ænd; ənd]['gɪbs(ə)n] , [jɒndʒ] [striːt] .
PRINTED BY LOVELL AND GIBSON , YONGE STREET .
打印 经过 洛弗尔 和 吉布森 , 央街 街道 .

由 LOVELL AND GIBSON 印刷，地址：YONGE STET。

[,riː'print, 'riːprint] -
Reprinted 1966
转载 -

1966年重印

[dev] - [ˌɛsˌsiː'oʊ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['lɪmɪtɪd]
DEV - SCO PUBLICATIONS LIMITED
开发 - SCO 出版物 有限的

DEV-SCO 出版有限公司

- - [ˌes 'tiː] .
2345 MONTÉE ST .
- - 英石 .

2345 蒙蒂街

['ɔːbɪn]
AUBIN
奥宾

奥宾

[tʃoʊmədi] , [lə'vɑːl] , [piː] . [kjuː] .
CHOMEDEY , LAVAL , P . Q .
乔梅迪 , 熔岩 , P . 问 .

魁北克省拉瓦尔市乔梅迪

[ðɪs] [kə'neɪdiən]['pəʊst(ə)l] [gaɪd] [ɪz] ['biːɪŋ]
This Canadian Postal Guide is being
这 加拿大 邮政 指导 是 存在

这本加拿大邮政指南正在

[ˌriː'print, 'riːprint] [wɪð] [ðə; ðiː] [həʊp] [ðæt] ['pəʊst(ə)l] [hɪ'stɔːriənz]
reprinted with the hope that Postal Historians
转载 和 这 希望 那 邮政 历史学家

重印此书，希望邮政史学家们能够……

[ænd; ənd] [kə'lektər] [ɒv; əv] [kə'neɪdiən] [stæmps] [wɪl] ['benɪfɪt]
and Collectors of Canadian stamps will benefit
和 收藏家 的 加拿大 邮票 将要 益处

加拿大邮票收藏家将从中受益

['greɪtli] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ˌðeər'ɪn] .
greatly from the information contained therein .
非常 从 这 信息 包含 其中 .

从其中包含的信息中获益匪浅。

[tʃɑːlz] [piː] . -
CHARLES P . DEVOLPI
查尔斯 P . -

查尔斯·P·德沃尔皮

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ðiː] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɪz] [ðə; ðiː] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
The principal object of this little work is the dissemination of information
这 主要的 目的 的 这 小的 工作 是 这 传播 的 信息
[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [kə'neɪdiən] ['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] .
in regard to the Canadian Postal Service .
在 看待 到 这 加拿大 邮政 服务 .

这部小册子的主要目的是传播有关加拿大邮政服务的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ðə; ðiː] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['pəʊstmɑːstə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,
It is published with the kind permission of the Postmaster General ,
它 是 已发布 和 这 种类 允许 的 这 邮政局长 一般的 ,

经邮政总局局长许可发布。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [həʊpt] [wɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['pʌblɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə]
and it is hoped will be useful to the public as well as conducive to
和 它 是 希望 将要 是 有用 到 这 民众 作为 出色地 作为 有利的 到
[ðə; ðiː] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [pəʊst] ['ɒfɪs] .
the interests of the Post Office .
这 兴趣 的 这 邮政 办公室 .

希望这既能造福公众，又能有利于邮局的利益。

[ðə; ðiː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] ['kænədə] ,
The short and imperfect sketch of the progress of the post office in Canada ,
这 短的 和 不完善 草图 的 这 进步 的 这 邮政 办公室 在 加拿大 ,

加拿大邮政发展历程的简短而略显不完善的概述

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːsɪz] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] .
which has been compiled from authentic sources , will be found interesting .
哪个 有 到过 编译 从 真正的 来源 , 将要 是 成立 有趣的 .

本书内容取材于可靠资料，相信会很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'stendz; ek-]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
It extends over a period of one hundred years ,
它 扩展 超过 一个 时期 的 一 百 年 ,

它跨越了一百年的时间，

[ænd; ənd] [sɜːrvz] [tuː; tə] [mɑːk] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['pjʊəli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ,
and serves to mark a rapidity of improvement which , in a country purely agricultural ,
和 服务 到 标记 一个 快速 的 改进 哪个 , 在 一个 国家 纯粹 农业 ,

这标志着一个纯粹的农业国家，其进步速度之快，

[hæz; həz] ['seldəm] [biːn] [sə'pɑːst] .
has seldom been surpassed .
有 很少 到过 超越 .

鲜有被超越的。

[æz; əz][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] ,
As the regulations of the post office are subject to constant change ,
作为 这 法规 的 这 邮政 办公室 是 主题 到 持续的 改变 ,

由于邮局的规章制度经常变化，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [njuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['pəʊst(ə)l] [gaɪd] ,
it is proposed to issue new editions of the Canadian Postal Guide ,
它 是 建议的 到 问题 新的 版本 的 这 加拿大 邮政 指导 ,

建议发行新版《加拿大邮政指南》。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪt] , [hɑːf] - ['jɪəli] , [ɔː(r)] ['jɪəli] , [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] .
revised and corrected to the latest date , half - yearly , or yearly , as circumstances may appear to require .
修改 和 已更正 到 这 最新的 日期 , 一半 - 每年 , 或者 每年 , 作为 情况 可能 出现 到 要求 .

根据实际情况，每半年或每年进行修订和更正，直至最新日期。

[tə'rɒntəʊ] , ['dʒænjuəri] , - .
Toronto , January , 1863 .
多伦多 , 一月 , - .

多伦多，1863年1月。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn]['kænədə][naɪn]
A Few Facts about the Post Office in Canada 9
一个 很少 事实 关于 这 邮政 办公室 在 加拿大 9

关于加拿大邮局的一些事实 9

[tʃiːf] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət] [kwɪ'bek] -
Chief Officers of the Department at Quebec 15
首席 警官 的 这 部门 在 魁北克 -

魁北克省15号部门首席官员

[pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn'spektər] -
Post Office Inspectors 15
邮政 办公室 检查员 -

邮政督察员 15

['pəʊst(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] -
Postal Divisions 16
邮政 部门 -

邮政分局 16

[ruːlz] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] :
RULES AND REGULATIONS :
规则 和 法规 :

规则：

['ɒfɪsəz] -
Officers 17
警官 -

17名警官

[pəʊst] ['ɒfɪs] -
Post Office 17
邮政 办公室 -

邮局 17

['ɒfɪs] ['aʊəz] -
Office Hours 18
办公室 小时 -

办公时间 18

[meɪlz] -
Mails 18
邮件 -

邮件 18

[reɪts] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][ɒn] ['lɛtəz] -
Rates of Postage on Letters 19
利率 的 邮资 在 信件 -

信件邮资费率 19

['səʊldʒəz] - [ænd; ənd] ['siːmənz] ['lɛtəz] -
Soldiers ' and Seamen's Letters 20
士兵 - 和 海员的 信件 -

士兵和水手书信集 20

[reɪts] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] -
Rates of Postage on Newspapers 21
利率 的 邮资 在 报纸 -

报纸邮资费率 21

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] -
Periodical Publications 24
期刊 出版物 -

期刊出版物 24

[bʊk] [pəʊst] -
Book Post 25
书 邮政 -

书帖 25

['prɪntɪd] ['peɪpəz] , [praisiz] ['kʌrənt] , [hænd] [bɪls] , & [siː] . -
Printed Papers , Prices Current , Hand Bills , & c . 26
打印 文件 , 价格 当前的 , 手 账单 , & c . -

印刷品、现行价格、传单等。26

['prɪntɪd] [vəʊts] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['pɑːləmənt]
Printed Votes and Proceedings of the Imperial Parliament
打印 投票 和 诉讼程序 的 这 帝国 议会

帝国议会印刷版投票记录和议事录

[ænd; ənd][kə'ləʊniəl] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] -
and Colonial Legislatures 27
和 殖民 立法机构 -

以及殖民地立法机构 27

['pɑːs(ə)l][pəʊst] -
Parcel Post 27
包裹 邮政 -

包裹邮寄 27

[fræŋkɪŋ] [ænd; ənd] [friː] ['lɛtəz] -
Franking and Free Letters 28
邮资 和 自由的 信件 -

邮资和免费信件 28

[ə'beɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fʌndɪŋ] ['pəʊstɪdʒ] -
Abating and Refunding Postage 28
减弱 和 退款 邮资 -

邮资减免和退款 28

[ˌʌndɪ'lɪvəd] [ænd; ənd] [ded] ['lɛtəz] -
Undelivered and Dead Letters 29
未送达 和 死的 信件 -

未投递和死信 29

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] -
Registration 30
登记 -

注册 30

['pəʊstɪdʒ][stæmps] -
Postage Stamps 30
邮资 邮票 -

邮票 30

['mʌni] ['ɔːdərs] -
Money Orders 31
钱 订单 -

汇票 31

['dʒen(ə)rəl][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] -
General Regulations 33
一般的 法规 -

一般规定 33

[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] -
Suggestions to the Public 34
建议 到 这 民众 -

给公众的建议 34

[reɪts] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][frɒm; frəm]['kænədə][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ænd; ənd] ['fɒrən]
Rates of Postage from Canada to British Colonies and Foreign
利率 的 邮资 从 加拿大 到 英国 殖民地 和 外国的

加拿大寄往英国殖民地和外国的邮资费率

['kʌntriz] , [baɪ][kə'neɪdiən]['əʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] -
Countries , by Canadian Ocean Steamers 36
国家 , 经过 加拿大 海洋 蒸汽船 -

加拿大远洋轮船公司 36 个国家

[reɪts] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][frɒm; frəm]['kænədə][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] , & [siː] . , [baɪ]
Rates of Postage from Canada to British Colonies , & c . , by
利率 的 邮资 从 加拿大 到 英国 殖民地 , & c . , 经过

加拿大至英国殖民地等地的邮资费率

[kjuː'nɑːd] [s'tiːməz] -
Cunard Steamers 39
冠达邮轮 蒸汽船 -

冠达邮轮 39

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[duː; də] .
do .
做 .

做。

[baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] -
by the United States 40
经过 这 团结的 各州 -

美国40

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] ['kænədə] .
A FEW FACTS ABOUT THE POST OFFICE IN CANADA .
一个 很少 事实 关于 这 邮政 办公室 在 加拿大 .

关于加拿大邮局的一些事实。

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːsɪz] .
COMPILED FROM AUTHENTIC SOURCES .
编译 从 真正的 来源 .

摘自权威资料。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn]['kænədə][beə(r)] [deɪt] - ,
The earliest records of the administration of the post office in Canada bear date 1750 ,
这 最早 记录 的 这 行政 的 这 邮政 办公室 在 加拿大 熊 日期 - ,

加拿大邮政管理的最早记录可以追溯到1750年。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn][wɒz; wəz]['depjuti]['pəʊstmɑːstə(r)]

at which period the celebrated Benjamin Franklin was Deputy Postmaster

在 哪个 时期 这 著名 本杰明 富兰克林 曾是 副 邮政局长

['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

General of North America .

一般的 的 北 美国 .

在此期间，著名的本杰明·富兰克林担任北美副邮政总局局长。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [ðə; ði]['revənjuː][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz]

At the time of his appointment the revenue of the department was

在 这 时间 的 他的 预约 这 收入 的 这 部门 曾是

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [hɪz; ɪz]['sæləri][ɒv; əv] £300 [pə(r)] ['ænəm] ;

insufficient to defray his salary of £300 per annum ;

不足的 到 支付 他的 薪水 的 £300 每 年 ;

在他被任命时，该部门的收入不足以支付他每年 300 英镑的薪水；

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][dʒuː'dɪʃəs] ['mænɪdʒmənt] [nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn]

but under his judicious management not only was the postal accommodation in

但 在下面 他的 明智的 管理 不是 仅有的 曾是 这 邮政 住宿 在

[ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'stendɪd] ,

the Provinces considerably extended ,

这 省份 相当 扩展 ,

但在他的英明管理下，不仅各省的邮政设施得到了极大的扩展，

[bʌt; bət][ðə; ði]['revənjuː][səʊ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] , [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['prɒfɪt][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] ,

but the revenue so greatly increased , that ere long the profit for one year ,

但 这 收入 所以 非常 增加 , 那 埃雷 长的 这 利润 为了 一 年 ,

但收入大幅增长，不久后一年的利润就达到了......

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['treʒəri] , [ə'maunt] [tuː; tə] £3000 .

which he remitted to the British treasury , amounted to £3000 .

哪个 他 已汇出 到 这 英国 财政部 , 金额 到 £3000 .

他向英国财政部汇缴的款项共计 3000 英镑。

[ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][baɪ]['fræŋklɪn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]

In the evidence given by Franklin before the British House of Commons in the year

在 这 证据 给定 经过 富兰克林 前 这 英国 房子 的 公共领域 在 这 年

\- ,

1766 ,

\- ,

富兰克林于1766年在英国下议院提供的证词中，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

in regard to the extent of the post office accommodation in North America ,

在 看待 到 这 程度 的 这 邮政 办公室 住宿 在 北 美国 ,

就北美邮局住宿规模而言，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] : —

he made the following statement : —

他 制成 这 下列的 陈述 : —

他发表了以下声明：——

" [ðə; ði][pəʊsts]['dʒen(ə)rəli]['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] [kəʊsts] ,

" The posts generally travel along the sea coasts ,

" 这 帖子 一般来说 旅行 沿着 这 海 海岸 ,

这些哨所通常沿着海岸线分布，

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz][duː; də] [ðeɪ] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

and only in a few cases do they go back into the country .

和 仅有的 在 一个 很少 案例 做 他们 去 后退 进入 这 国家 .

只有极少数情况下，他们才会返回该国。

[bɪ'twiːn] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [ˌmɒntri'ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [pəʊst] [pə(r)] [mʌnθ] .
Between Quebec and Montreal there is only one post per month .
之间 魁北克 和 蒙特利尔 那里 是 仅有的 一 邮政 每 月 .

魁北克城和蒙特利尔之间每月只有一班邮递员。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [lɪv; laɪv] [səʊ] ['skætəd] [ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðæt] [vɑːst]
The inhabitants live so scattered and remote from each other in that vast
这 居民 居住 所以 疏散 和 偏僻的 从 每个 其他 在 那 广阔的
['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊsts] ['kænɒt] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
country that the posts cannot be supported amongst them .
国家 那 这 帖子 不能 是 有 在 他们 .

在这片广袤的土地上，居民们居住得非常分散，彼此距离很远，以至于无法在他们之间架设哨所。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] , [tuː] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['θɪnli] ['set(ə)ld] .
The English colonies , too , along the frontier are very thinly settled .
这 英语 殖民地 , 也 , 沿着 这 边境 是 非常 薄薄的 定居 .

边境沿线的英国殖民地人口也十分稀少。

" ['fræŋklɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɪn] - .
" Franklin was removed in 1774 .
" 富兰克林 曾是 已移除 在 - .

富兰克林于 1774 年被撤职。

[wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['prɒvɪnsɪz]
War broke out a few months afterwards between the North American Provinces
战争 打破 出去 一个 很少 几个月 然后 之间 这 北 美国人 省份
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] ;
and the Mother Country ;
和 这 母亲 国家 ;

几个月后，北美各省与母国之间爆发了战争；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] ['kænədə] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [hjuː]
and the charge of the post office in Canada was assumed by Mr . Hugh
和 这 收费 的 这 邮政 办公室 在 加拿大 曾是 假定 经过 先生 . 休
['fɪnli] ,
Finlay ,
芬利 ,

加拿大邮政局的职责由休·芬利先生承担。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [hæd; həd] ['ʌndə(r)] ['fræŋklɪn] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['pəʊstmɑːstə(r)]
who , it appears , had under Franklin performed the duties of postmaster
WHO , 它 出现 , 有 在下面 富兰克林 执行 这 职责 的 邮政局长
[æt; ət] [kwɪ'bek] .
at Quebec .
在 魁北克 .

据悉，他曾在富兰克林时期担任魁北克邮政局长。

['mɪstə(r)] . ['fɪnli] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['depjuti] ['pəʊstmɑːstə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv]
Mr . Finlay is designated in his commission as Deputy Postmaster General of
先生 . 芬利 是 指定的 在 他的 委员会 作为 副 邮政局长 一般的 的
[hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] " ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['kænədə] ,
His Majesty's " Province of Canada ,
他的 陛下的 " 省 的 加拿大 ,

芬利先生的委任状中指定他为加拿大陛下“省”的副邮政总局局长。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]
" from which it would seem that the Lower Provinces were not included in
" 从 哪个 它 会 似乎 那 这 降低 省份 是 不是 包括 在
[hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
his charge .
他的 收费 .

由此看来，下省似乎不在他的管辖范围之内。

[æn; ən]['ɔːlmənæk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [kwɪ'bek] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] : —
An Almanac published in Quebec in the year 1791 thus describes the condition of the Department : —
一个 年鉴 已发布 在 魁北克 在 这 年 - 因此 描述 这 状况 的 这 部门 : —

1791年魁北克出版的一本年鉴对该部门的情况作了如下描述：

[hjuː] ['fɪnli] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['depjuti] ['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kwɪ'bek] , [el] . [siː] .
Hugh Finlay , Esq . , Deputy Postmaster General Quebec , L . C .
休 芬利 , 先生 . , 副 邮政局长 一般的 魁北克 , L . C .

休·芬利先生，魁北克省副邮政总局局长，LC

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[iː] . ['edwədz] , ['pəʊstmɑːstə(r)] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
E . Edwards , Postmaster Montreal ,
E . 爱德华兹 , 邮政局长 蒙特利尔 ,

E. Edwards，蒙特利尔邮政局长

" ['sæmjʊəl] [sɪlz] , " [θriː] ['rɪvəz] ,
" Samuel Sills , " Three Rivers ,
" 塞缪尔 窗台 , " 三 河流 ,

"塞缪尔·西尔斯，"三河，

" ['luːɪs] [eɪˌaɪˌɛm'iː] , " [ˌbɜːr'θiːər] ,
" Louis Aime , " Berthier ,
" 路易斯 爱美 , " 贝尔蒂埃 ,

"路易·艾梅,"贝尔蒂埃

" [hjuː] [mʌn'roʊ] , " [baɪ]['iːdiː'iːs] [ʃæ'lɜːrz] ,
" Hugh Munroe , " Bai edes Chaleurs ,
" 休 门罗 , " 白 埃德斯 热 ,

"休·门罗"，Bai edes Chaleurs，

" ['sæmjʊəl] ['ændəsn] , " ['kɔːnwəl] , [juː] . [siː] .
" Samuel Anderson , " Cornwall , U . C .
" 塞缪尔 安德森 , " 康沃尔郡 , U . C .

塞缪尔·安德森，康沃尔，加州大学

[dʒɒn] [mʌn'roʊ] , " [mə'tɪldə] ,
John Munroe , " Matilda ,
约翰 门罗 , " 玛蒂尔达 ,

约翰·门罗，《玛蒂尔达》

" [dʒɒn][dʒəunz] , " [ɔː'gʌstə] ,
" John Jones , " Augusta ,
" 约翰 琼斯 , " 奥古斯塔 ,

"约翰·琼斯,"奥古斯塔

" ['piːtə(r)] [klɑːk] , " ['kɪŋstən] ,
" Peter Clarke , " Kingston ,
" 彼得 克拉克 , " 金斯顿 ,

"彼得·克拉克,"金斯顿

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['edwədz] , " [naɪˌægrə] ,
" Joseph Edwards , " Niagara ,
" 约瑟夫 爱德华兹 , " 尼亚加拉 ,

"约瑟夫·爱德华兹，"尼亚加拉，

" [dʒɔːdʒ] [liːtʃ] , " [dɪ'trɔɪt] ,
" George Leitch , " Detroit ,
" 乔治 莱奇 , " 底特律 ,

“乔治·利奇”，“底特律，

" — — ['mɪtʃəl] , " - ,
" — — Mitchell , " Mickelmackinac ,
" 一 一 米切尔 , " - ,

“——米切尔，“米克尔麦基诺，

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [faɪv] [pəʊst] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] ['ləʊə(r)] ['kænədə] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [pəʊst] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə] .
" There were thus five post offices in Lower Canada , and seven post offices in Upper Canada .
" 那里 是 因此 五 邮政 办公室 在 降低 加拿大 , 和 七 邮政 办公室 在 上 加拿大 .

因此，下加拿大有五个邮局，上加拿大有七个邮局。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[bɪ'twiːn] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [meɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [wʌns] [pə(r)] [mʌnθ] ; [bɪ'twiːn] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] ['hælɪfæks] ,
Between Quebec and England mails were despatched once per month ; between Quebec and Halifax ,
之间 魁北克 和 英格兰 邮件 是 已派送 一次 每 月 ; 之间 魁北克 和 哈利法克斯 ,

魁北克和英国之间的邮件每月寄送一次；魁北克和哈利法克斯之间的邮件每月寄送一次。

[twaɪs] [pə(r)] [wiːk] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [wʌns] [pə(r)] [wiːk] [ɪn] ['wɪntə(r)] ; [bɪ'twiːn] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
twice per week in summer , and once per week in winter ; between Quebec and Montreal ,
两次 每 星期 在 夏天 , 和 一次 每 星期 在 冬天 ; 之间 魁北克 和 蒙特利尔 ,

夏季每周两次，冬季每周一次；往返于魁北克和蒙特利尔之间。

[twaɪs] [pə(r)] [wiːk] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ə'bʌv] [ˌmɒntri'ɔːl] , [wʌns] [pə(r)] [mʌnθ] ;
twice per week ; and between Montreal and the offices above Montreal , once per month ;
两次 每 星期 ; 和 之间 蒙特利尔 和 这 办公室 多于 蒙特利尔 , 一次 每 月 ;

每周两次；以及每月一次往返于蒙特利尔和蒙特利尔上城区的办公室之间；

[bɪ'twiːn] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [beɪ] [dez] [ʃæ'lɜːrz] [meɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] " [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəd] .
between Quebec and Baie des Chaleurs mails were despatched " as occasion offered .
之间 魁北克 和 贝伊 德斯 热 邮件 是 已派送 " 作为 场合 提供 .

魁北克和巴伊德沙勒尔之间的邮件是“视情况而定”寄出的。

" [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , - , [ænd; ənd] - ,
" In the year 1792 , 1793 , and 1794 ,
" 在 这 年 - , - , 和 - ,

“在1792年、1793年和1794年，

[ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz] ['kærid] [wʌns] [pə(r)] [mʌnθ] [bɪ'twiːn] [ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd] ['kɪŋstən] [baɪ] [ə; eɪ]
the mail was carried once per month between Montreal and Kingston by a
这 邮件 曾是 携带 一次 每 月 之间 蒙特利尔 和 金斯顿 经过 一个

[frentʃ] [kə'neɪdiən] [nemd] [ˌmɔːrɪ'zɛt] ;
French Canadian named Morisette ;
法语 加拿大 命名 莫里塞特 ;

邮件每月由一位名叫莫里塞特的法裔加拿大人从蒙特利尔运送一次到金斯顿;

[bɪ'twiːn] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] [jɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] ['ælɪks] .
between Kingston and York it was carried by Alex .
之间 金斯顿 和 约克 它 曾是 携带 经过 亚历克斯 .

从金斯顿到约克，这段路程是由亚历克斯运送的。

['ændəsn] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [jɔːk] [ænd; ənd] [naɪˌægrə] [baɪ] [ə; eɪ] ['məʊhɔːk] ['ɪndiən] .
Anderson ; and between York and Niagara by a Mohawk Indian .
安德森 ; 和 之间 约克 和 尼亚加拉 经过 一个 莫霍克 印度 .

安德森；以及约克和尼亚加拉之间由一位莫霍克印第安人所为。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə'baʊt] - [maɪlz] [pə(r)] [deɪ] ;
The rate of travel was probably about 20 miles per day ;
这 速度 的 旅行 曾是 大概 关于 - 英里 每 天 ;

当时的行进速度大概是每天20英里;

[ðə; ði] [ruːt] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the route being either by a path through the woods or along the shores of the
这 路线 存在 任何一个 经过 一个 小路 通过 这 树林 或者 沿着 这 海岸 的 这

['rɪvə(r)] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ænd; ənd] [leɪk] [ɒn'teəriəʊ] :
River St . Lawrence and Lake Ontario :
河 英石 . 劳伦斯 和 湖 安大略省 :

路线可以是穿过树林的小路，也可以是沿着圣劳伦斯河和安大略湖的岸边:

[nəʊ] ['regjələ(r)] [rəʊd] ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
no regular road having been at that time in existence .
不 常规的 路 拥有 到过 在 那 时间 在 存在 .

当时还没有正规的道路。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz] ['kærid] [bɪ'twiːn] ['kɪŋstən] [ænd; ənd] [naɪˌægrə] [baɪ]
In the summer season the mail was carried between Kingston and Niagara by
在 这 夏天 季节 这 邮件 曾是 携带 之间 金斯顿 和 尼亚加拉 经过

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ves(ə)lz] , —
the Government vessels , —
这 政府 船只 , —

夏季，金斯顿和尼亚加拉之间的邮件由政府船只运送。

['kɔːldwəl] ,
Caldwell ,
卡德威尔 ,

卡德威尔

['məʊhɔːk] ,
Mohawk ,
莫霍克 ,

莫霍克人

[əʊ'naɪdə] , [ænd; ənd]
Oneida , and
奥奈达 , 和

奥奈达和

['spiːdi] .
Speedy .
迅速 .

迅速。

[bɪ'twiːn] [ˌkænən'deɪgwə] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][naɪˌægrə] ,
Between Canandaigua , in the State of New York , and Niagara ,
之间 卡南代瓜 , 在 这 状态 的 新的 约克 , 和 尼亚加拉 ,

在纽约州卡南代瓜和尼亚加拉之间，

[ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz] ['kærid] [wʌns] [pə(r)] [wiːk] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɒst] [ɒv; əv] $200 [pə(r)] ['ænəm] .
the mail was carried once per week at a cost of $200 per annum .
这 邮件 曾是 携带 一次 每 星期 在 一个 成本 的 $200 每 年 .

邮件每周投递一次，每年费用为 200 美元。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] ,
In the year 1796 there were precisely the same number of offices ,
在 这 年 - 那里 是 恰恰 这 相同的 数字 的 办公室 ,

1796年时，办事处的数量正好是现在的这些。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [meɪl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ɪn] - .
and generally the same amount of mail accommodation , as in in 1791 .
和 一般来说 这 相同的 数量 的 邮件 住宿 , 作为 在 在 - .

邮件收发量与 1791 年基本相同。

['mɪstə(r)] . ['fɪnli] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['herɪət] .
Mr . Finlay was succeeded in the year 1800 by Mr . George Heriot .
先生 . 芬利 曾是 成功了 在 这 年 - 经过 先生 . 乔治 赫里奥特 .

1800年，芬利先生的继任者是乔治·赫里奥特先生。

[ɪn] - ['ʌpə(r)] ['kænədə][hæd; həd][eit][pəʊst]['ɑː.fɪsɪz] ,
In 1803 Upper Canada had 8 post offices ,
在 - 上 加拿大 有 8 邮政 办公室 ,

1803年，上加拿大有8个邮局。

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [ðæn; ðən] [ɪn] - .
but the mails were not more frequent than in 1791 .
但 这 邮件 是 不是 更多的 频繁 比 在 - .

但邮件的投递频率并没有比 1791 年更高。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ləʊə(r)]['kænədə][faɪv][pəʊst]['ɑː.fɪsɪz] ; [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə] ,
In 1804 there were in Lower Canada 5 post offices ; in Upper Canada ,
在 - 那里 是 在 降低 加拿大 5 邮政 办公室 ; 在 上 加拿大 ,

1804年，下加拿大有5个邮局；上加拿大有，

[naɪn] ; [ɪn]['nəʊvə]['skəʊʃə] , [sɪks] ; [ɪn] [keɪp] ['bretən] , [wʌn] ; [ɪn] [prɪns] ['ɛdwərdz] ['aɪlənd] ,
9 ; in Nova Scotia , 6 ; in Cape Breton , 1 ; in Prince Edward's Island ,
9 ; 在 新星 斯科舍省 , 6 ; 在 岬 布列塔尼 , 1 ; 在 王子 爱德华的 岛 ,

9；在新斯科舍省，6；在布雷顿角，1；在爱德华王子岛，

[wʌn] ; [ɪn] [njuː] ['brʌnzwɪk] , [fɔːr] .
1 ; in New Brunswick , 4 .
1 ; 在 新的 布伦瑞克 , 4 .

1；在新不伦瑞克省，4。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [wʊd] , [huː] [fɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['pəʊstmɑːstə(r)][ɒv; əv] ['kɔːnwəl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
The late Mr . Wood , who filled the office of postmaster of Cornwall for many years ,
这 晚的 先生 . 木头 , WHO 已填 这 办公室 的 邮政局长 的 康沃尔郡 为了 许多 年 ,

已故的伍德先生曾担任康沃尔郡邮政局长多年。

[ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kænədə] ['prɒvɪns] [ə'baʊt]
thus describes the condition of the department in the Upper Canada Province about
因此 描述 这 状况 的 这 部门 在 这 上 加拿大 省 关于
[ðə; ði][jɪə(r)] - : —
the year 1807 : —
这 年 - : —

以上描述了1807年左右上加拿大省该部门的情况：—

" [wen] [ai][fɜːst] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði][meɪl][wɒz; wəz] ['kærid]
" When I first took charge of the post office in this place the mail was carried
" 什么时候 我 第一的 采取 收费 的 这 邮政 办公室 在 这 地方 这 邮件 曾是 携带
[frɒm; frəm] [kwɪ'bek] [tuː; tə]['æmhɜːrstˌbɜːrg][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][kə'neɪdiən] [pə'destriən] ;
from Quebec to Amherstburg on the back of an old Canadian pedestrian ;
从 魁北克 到 阿默斯特堡 在 这 后退 的 一个 老的 加拿大 行人 ;

"我刚接管这个地方的邮局时，邮件是从魁北克运到阿默斯特堡的，由一位加拿大老行人背着运送的；

[hiː; hi] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz][trɪp][wʌns][ɪn] [θriː] [mʌnθs] ,
he performed his trip once in three months ,
他 执行 他的 旅行 一次 在 三 几个月 ,

他每三个月进行一次这样的旅行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [heild] [wɪð] [dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði] [ðen] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['lɔɪəl]
and his arrival was hailed with joy by the then contented and loyal
和 他的 到达 曾是 赞誉 和 喜悦 经过 这 然后 满足 和 忠诚
[ɪn'hæbətənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
inhabitants throughout the country .
居民 自始至终 这 国家 .

他的到来受到了当时全国各地安居乐业、忠诚的居民的热烈欢迎。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəs] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn]
" The following is a copy of a somewhat curious advertisement which appears in
" 这 下列的 是 一个 复制 的 一个 有些 好奇的 广告 哪个 出现 在
[ðə; ði]['ʌpə(r)]['kænədə] [gə'zet] ,
the Upper Canada Gazette ,
这 上 加拿大 公报 ,

"以下是刊登在《上加拿大公报》上的一则略显奇特的广告副本：

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - : —
published in the year 1807 : —
已发布 在 这 年 - : —

出版于1807年：—

" [ðə; ði][meɪl][fɔː(r); fə(r)]['ʌpə(r)] ['kænədə] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət]
" The mail for Upper Canada will be despatched from the post office at
" 这 邮件 为了 上 加拿大 将要 是 已派送 从 这 邮政 办公室 在
[ˌmɒntri'ɔːl] ,
Montreal ,
蒙特利尔 ,

"寄往加拿大上部的邮件将从蒙特利尔邮局寄出。"

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] , [tuː; tə][wɪt] :
on the following days , to wit :
在 这 下列的 天 , 到 有 :

接下来的几天，具体如下：

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 14th ['dʒænjuəri] .
" Monday , 14th January .
" 周一 , 14th 一月 .

"1月14日，星期一。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 12th ['februəri] .
" Monday , 12th February .
" 周一 , 12th 二月 .

"2月12日，星期一。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 10th [mɑːtʃ] .
" Monday , 10th March .
" 周一 , 10th 行进 .

"3月10日，星期一。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 7th ['eɪprəl] — [ðə; ði] [lɑːst] [trɪp] .
" Monday , 7th April — the last trip .
" 周一 , 7th 四月 — 这 最后的 旅行 .

"4月7日星期一——最后一次旅行。"

" [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [frɒm; frəm] ['kɪŋstən] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] - [ɔː(r)] - [deɪz]
" A courier from Kingston may be looked for here in 14 or 15 days
" 一个 导游 从 金斯顿 可能 是 看起来 为了 这里 在 - 或者 - 天
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'bʌv] [pɪərɪədz] ,
from the above periods ,
从 这 多于 时期 ,

"从上述期限起14或15天内，可能会有来自金斯顿的快递员送达。"

[weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌtuː'tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɪŋstən] .
where he will remain 2 or 3 days , and then return to Kingston .
在哪里 他 将要 保持 2 或者 3 天 , 和 然后 返回 到 金斯顿 .

他将在那里停留两三天，然后返回金斯顿。

" [ə'nʌðə(r)] ['kʊriə(r)] [wɪl] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] [naɪˌægrə] [meɪl] , ['mesəz] . ,
" Another courier will proceed from this with the Niagara mail , viâ Messrs . Hatts ,
" 其他 导游 将要 继续 从 这 和 这 尼亚加拉 邮件 , 通过 先生们 . 帽子 ,

"另一位信使将继续递送尼亚加拉邮件，经由哈茨先生。"

[weə(r)] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['lɛtəz] [wɪl] [biː; bi] [left] ,
where the Sandwich letters will be left ,
在哪里 这 三明治 信件 将要 是 左边 ,

三明治信件将被留在何处?

[bəuθ] [frɒm; frəm] [naɪˌægrə] [ænd; ənd] [ðɪs] - [tɪl] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
both from Niagara and this ' till the courier comes from there to return
两个都 从 尼亚加拉 和 这 - 直到 这 导游 来 从 那里 到 返回
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

无论是从尼亚加拉出发，还是从这里出发，直到快递员从那里把它们带回来。

" ['lɛtəz] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ]
" Letters put into the post office will be forwarded at any time by
" 信件 放 进入 这 邮政 办公室 将要 是 转发 在 任何 时间 经过

"投入邮局的信件随时可能被转发。"

" ['dʌbljuː] . ['ælən] ,
" W . ALLAN ,
" W . 艾伦 ,

W. 艾伦，

" ['æktɪŋ] ['depjuti] ['pəʊstmɑːstə(r)] .
" Acting Deputy Postmaster .
" 表演 副 邮政局长 .

代理副邮政局长。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 11]
" [页 -]

[第11页]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈsevrəl] [kəˈmɪʃnz] [ˈɪʃuːd] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈherɪət] [tuː; tə] [ˈpəʊstˌmæstəz] [ɪn] [ˈnəʊvə] [ˈskəʊʃə] ,
There are in existence several commissions issued by Mr . Heriot to postmasters in Nova Scotia ,
那里 是 在 存在 一些 佣金 发布 经过 先生 . 赫里奥特 到 邮政局长 在 新星 斯科舍省 ,

现存有几份由赫里奥特先生签发给新斯科舍省邮政局长的委任状。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [saɪnz] [hɪmˈself] [ˈdepjuti] [ˈpəʊstmɑːstə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv] [ˈʌpə(r)] [ænd; ənd] [ˈləʊə(r)] [ˈkænədə] ,
in which he signs himself Deputy Postmaster General for the Province of Upper and Lower Canada ,
在 哪个 他 标志 他自己 副 邮政局长 一般的 为了 这 省 的 上 和 降低 加拿大 ,

他在其中署名"加拿大上、下省副邮政总局局长",

[ˈnəʊvə] [ˈskəʊʃə] , [ænd; ənd] [njuː] [ˈbrʌnzwɪk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪˈpendənsiz] .
Nova Scotia , and New Brunswick , and their dependencies .
新星 斯科舍省 , 和 新的 布伦瑞克 , 和 他们的 依赖项 .

新斯科舍省、新不伦瑞克省及其附属省份。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ,
It would appear therefore , at all events ,
它 会 出现 所以 , 在 全部 活动 ,

因此，至少看起来是这样：

[ðæt] [ˈdjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɜːm] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pəʊsts] [ɪn] [ðəʊz] [ˈkɒləniz] .
that during a portion of his term of office he had supervision of all the posts in those colonies .
那 期间 一个 部分 的 他的 学期 的 办公室 他 有 监督 的 全部 这 帖子 在 那些 殖民地 .

在他任职期间的某个阶段，他负责监督这些殖民地的所有职位。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈherɪət] [wɒz; wəz] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænjəl] [ˈsʌðərlənd] , [huː] ,
Mr . Heriot was succeeded in the year 1816 by Mr . Daniel Sutherland , who ,
先生 . 赫里奥特 曾是 成功了 在 这 年 - 经过 先生 . 丹尼尔 萨瑟兰 , WHO ,

1816年，赫里奥特先生的职位由丹尼尔·萨瑟兰先生接任。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əkˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈɒfɪs] ,
on his accession to office ,
在 他的 加入 到 办公室 ,

在他就职之时，

[faʊnd] [ˈnəʊvə] [ˈskəʊʃə] [ænd; ənd] [prɪns] [ˈɛdwərdz] [ˈaɪlənd] [ˈhəʊlli] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkænədə] [tʃɑːdʒ] .
found Nova Scotia and Prince Edward's Island wholly withdrawn from the Canada charge .
成立 新星 斯科舍省 和 王子 爱德华的 岛 完全 撤回 从 这 加拿大 收费 .

发现新斯科舍省和爱德华王子岛完全从加拿大的管辖范围中撤出。

[njuː] [ˈbrʌnzwɪk] , [haʊˈevə(r)] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
New Brunswick , however , continued to be included in it .
新的 布伦瑞克 , 然而 , 持续 到 是 包括 在 它 .

然而，新不伦瑞克省仍然包含在其中。

[ðə; ði]['pəʊstˌmæstəz][ɪn] [ðæt] ['prɒvɪns] ['biːɪŋ] [kə'mɪʃənd] [æt; ət] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪŋ]
The postmasters in that Province being commissioned at Quebec and accounting
这 邮政局长 在 那 省 存在 委托 在 魁北克 和 会计
[tuː; tə][ðə; ði] ['depjuti] ['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl][ðeə(r)] .
to the Deputy Postmaster General there .
到 这 副 邮政局长 一般的 那里 .

该省的邮政局长在魁北克市受命，并向魁北克市的副邮政总局长汇报工作。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ['ləʊə(r)]['kænədə][hæd; həd] - [pəʊst]['ɑː.fɪsɪz] ; ['ʌpə(r)] ['kænədə] , - ;
In the year 1817 Lower Canada had 13 post offices ; Upper Canada , 12 ;
在 这 年 - 降低 加拿大 有 - 邮政 办公室 ; 上 加拿大 , - ;

1817年，下加拿大有13个邮局；上加拿大有12个邮局；

['nəʊvə]['skəʊʃə] , [sɪks] ; [njuː] ['brʌnzwɪk] , [θriː] ; [prɪns] ['ɛdwərdz] ['aɪlənd] , [wʌn] .
Nova Scotia , 6 ; New Brunswick , 3 ; Prince Edward's Island , 1 .
新星 斯科舍省 , 6 ; 新的 布伦瑞克 , 3 ; 王子 爱德华的 岛 , 1 .

新斯科舍省 6 人；新不伦瑞克省 3 人；爱德华王子岛 1 人。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði] [meɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [kwɪ'bek] [ænd; ənd]['hælɪfæks][wʌns][ə; eɪ]
In this year the mails were running between Quebec and Halifax once a
在 这 年 这 邮件 是 跑步 之间 魁北克 和 哈利法克斯 一次 一个
['fɔːtnaɪt] ,
fortnight ,
两星期 ,

今年，魁北克和哈利法克斯之间的邮件每两周送达一次。

[ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ; [bɪ'twiːn] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] ['kɪŋstən] , [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ; [bɪ'twiːn]
all the year round ; between Quebec and Kingston , once a week ; between
全部 这 年 圆形的 ; 之间 魁北克 和 金斯顿 , 一次 一个 星期 ; 之间
['kɪŋstən] [ænd; ənd][tə'rɒntəʊ] ,
Kingston and Toronto ,
金斯顿 和 多伦多 ,

全年都有；魁北克城和金斯顿之间每周一次；金斯顿和多伦多之间，

[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ; [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [tə'rɒntəʊ][ænd; ənd]['æmhɜːrstˌbɜːrg] , [wʌns][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
once a week ; and between Toronto and Amherstburg , once a fortnight .
一次 一个 星期 ; 和 之间 多伦多 和 阿默斯特堡 , 一次 一个 两星期 .

每周一次；多伦多和阿默斯特堡之间，每两周一次。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ləʊə(r)]['kænədə] - [pəʊst]['ɑː.fɪsɪz] ; [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə] ,
In the year 1820 there were in Lower Canada 20 post offices ; in Upper Canada ,
在 这 年 - 那里 是 在 降低 加拿大 - 邮政 办公室 ; 在 上 加拿大 ,

1820年，下加拿大有20个邮局；上加拿大有，

- ; [ɪn]['nəʊvə]['skəʊʃə] , [sɪks] ; [ɪn] [njuː] ['brʌnzwɪk] , [θriː] ; [ɪn] [prɪns] ['ɛdwərdz] ['aɪlənd] , [wʌn] .
19 ; in Nova Scotia , 6 ; in New Brunswick , 3 ; in Prince Edward's Island , 1 .
- ; 在 新星 斯科舍省 , 6 ; 在 新的 布伦瑞克 , 3 ; 在 王子 爱德华的 岛 , 1 .

19；新斯科舍省 6；新不伦瑞克省 3；爱德华王子岛 1。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)]['kænədə] - [pəʊst]['ɑː.fɪsɪz] ,
In 1824 there were in Upper and Lower Canada 69 post offices ,
在 - 那里 是 在 上 和 降低 加拿大 - 邮政 办公室 ,

1824年，上加拿大和下加拿大共有69个邮局。

[ænd; ənd] - [maɪlz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [meɪl] [ruːts] .
and 1992 miles of established mail routes .
和 - 英里 的 已确立的 邮件 路线 .

以及 1992 英里的既有邮件路线。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['træv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz] - , - [maɪlz] .
The annual travel of the mail was 370 , 000 miles .
这 年度的 旅行 的 这 邮件 曾是 - , - 英里 .

邮件的年运输里程为 37 万英里。

[ðə; ði] [grəʊs] ['revənjuː] [wɒz; wəz] $68 , - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['revənjuː] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
The gross revenue was $68 , 000 ; and the revenue transmitted to England ,
这 总的 收入 曾是 $68 , - ; 和 这 收入 传输 到 英格兰 ,
['ɑːftə(r)] [dɪ'dʌktɪŋ] $1200 ,
after deducting $1200 ,
后 扣除 $1200 ,

总收入为 68,000 美元；扣除 1200 美元后，汇往英国的收入为：

[ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['sɜːpləs] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['brʌnzwɪk] , $21 , - .
the supposed surplus for New Brunswick , $21 , 000 .
这 据称 剩余 为了 新的 布伦瑞克 , $21 , - .

新不伦瑞克省的所谓盈余为 21,000 美元。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] ['kænədə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - , - , [ænd; ənd]
At this time the population of Lower Canada was about 440 , 000 , and
在 这 时间 这 人口 的 降低 加拿大 曾是 关于 - , - , 和
[ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə] - , - .
of Upper Canada 150 , 000 .
的 上 加拿大 - , - .

当时下加拿大的人口约为 44 万，上加拿大的人口约为 15 万。

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['sʌðərlənd] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] , [æz; əz] ['depjuti] ['pəʊstmɑːstə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,
In this year Mr . Sutherland was succeeded , as Deputy Postmaster General ,
在 这 年 先生 . 萨瑟兰 曾是 成功了 , 作为 副 邮政局长 一般的 ,
[baɪ] ['mɪstə(r)] . [θɑːz] . [ə; eɪ] . ['steɪnər] ,
by Mr . Thos . A . Stayner ,
经过 先生 . 托马斯 . 一个 . 斯泰纳 ,

今年，苏瑟兰先生的邮政副总监一职由托马斯·A·斯泰纳先生接任。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [njuː]
and shortly after was effected the separation of nearly the whole of New
和 不久 后 曾是 受影响 这 分离 的 几乎 这 所有的 的 新的
['brʌnzwɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kænədə] [tʃɑːdʒ] .
Brunswick from the Canada charge .
布伦瑞克 从 这 加拿大 收费 .

不久之后，几乎整个新不伦瑞克省就从加拿大领土上分离了出来。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['steɪnər] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm]
Under the long and able administration of Mr . Stayner , extending from
在下面 这 长的 和 有能力的 行政 的 先生 . 斯泰纳 , 扩展 从
[ðə; ði] [jɪə(r)] - [tuː; tə] - ,
the year 1824 to 1851 ,
这 年 - 到 - ,

在斯泰纳先生从1824年到1851年的长期而卓有成效的管理下，

['pəʊst(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] [θruː'aʊt] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ['kænədə] .
postal accommodation was greatly extended throughout Upper and Lower Canada .
邮政 住宿 曾是 非常 扩展 自始至终 上 和 降低 加拿大 .

邮政服务在上加拿大和下加拿大得到了极大的扩展。

[ɪn] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [pəʊst] ['ɑː.fɪsɪz] [ænd; ənd] - [maɪlz] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [pəʊst] [ruːt] .
In 1827 there were 101 post offices and 2368 miles of established post route .
在 - 那里 是 - 邮政 办公室 和 - 英里 的 已确立的 邮政 路线 .

1827 年，全国有 101 个邮局和 2368 英里的已建立邮路。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz] - , - [maɪlz] .
The annual transportation of the mail was 455 , 000 miles .
这 年度的 运输 的 这 邮件 曾是 - , - 英里 .

邮件的年运输里程为 455,000 英里。

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pəʊst][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz] - ,
The estimated number of letters passing through the post in the year was 340 ,
这 估计的 数字 的 信件 通过 通过 这 邮政 在 这 年 曾是 - ,

据估计，当年通过邮政系统寄出的信件数量为340封。

- ; [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] , - , - .
000 ; the estimated number of papers , 400 , 000 .
- ; 这 估计的 数字 的 文件 , - , - .

000；预计论文数量为 400,000 篇。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ðen] ['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,
In the year 1832 the Duke of Richmond , then Postmaster General ,
在 这 年 - 这 公爵 的 里士满 , 然后 邮政局长 一般的 ,

1832年，时任邮政总局局长的里士满公爵

[prə'pəʊzd] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [θruː'aʊt] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
proposed a re - modification of the post office throughout British North America .
建议的 一个 关于 - 修改 的 这 邮政 办公室 自始至终 英国 北 美国 .

提议对整个英属北美地区的邮政系统进行重新改革。

[æn; ən][ækt][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
An Act was prepared with this object ,
一个 行为 曾是 准备 和 这 目的 ,

为此目的制定了一项法案。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [feɪld] ,
but the attempt to pass it through the several Legislatures failed ,
但 这 试图 到 经过 它 通过 这 一些 立法机构 失败的 ,

但该法案在各届立法机构的通过尝试均告失败。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][plænz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['əʊnli] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid]
and of all the plans that had been contemplated only two were carried
和 的 全部 这 计划 那 有 到过 思考 仅有的 二 是 携带
['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,
into effect ,
进入 影响 ,

在所有设想的计划中，只有两项得以实施。

['neɪmli] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kaʊntənts] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt]
namely , the establishment of an Accountant's Office and the appointment
即 , 这 建立 的 一个 会计师的 办公室 和 这 预约
[ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] [ɪn'spektər] .
of Local Inspectors .
的 当地的 检查员 .

具体而言，就是设立会计办公室和任命地方督察员。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsləʧə(r)][ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['kænədə][wɒz; wəz] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,
The attention of the Legislature of Upper Canada was , about this time ,
这 注意力 的 这 立法机关 的 上 加拿大 曾是 , 关于 这 时间 ,

大约在同一时期，上加拿大立法机构的注意力集中在……

['friːkwəntli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]
frequently turned to the post office , which still continued under the Imperial
频繁地 转向 到 这 邮政 办公室 , 哪个 仍然 持续 在下面 这 帝国
[kən'trəʊl] .
control .
控制 .

人们经常去邮局，而邮局当时仍在帝国统治下继续运营。

[kə'mɪtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [meɪd] ,
Committees were appointed and reports made ,
委员会 是 任命 和 报告 制成 ,

成立了多个委员会并提交了报告。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][kə'ləʊniəl]
in which the transfer of the management of the department to the Colonial
在 哪个 这 转移 的 这 管理 的 这 部门 到 这 殖民
['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd] .
Government was strongly urged .
政府 曾是 强烈 敦促 .

其中强烈呼吁将该部门的管理权移交给殖民地政府。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ə'dres] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ə'sembli]
In the year 1837 a joint address from the Legislative Council and Assembly
在 这 年 - 一个 联合的 地址 从 这 立法 理事会 和 集会
[wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ,
was adopted ,
曾是 已采用 ,

1837年，立法委员会和议会通过了一项联合决议。

[preɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['revənjuː] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləniz] [ʃʊd; ʃəd][nəʊ]
praying that the revenue produced by the post office in the Colonies should no
祈祷 那 这 收入 生产 经过 这 邮政 办公室 在 这 殖民地 应该 不
[lɒŋgə(r)][biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
longer be remitted to England .
更长 是 已汇出 到 英格兰 .

祈祷殖民地邮政局产生的收入不再汇往英国。

[ðɪs] [ə'dres] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm]
This address was referred to the Lords of the Treasury , and by them
这 地址 曾是 指 到 这 领主 的 这 财政部 , 和 经过 他们
[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [lɔːd] ['dʌrəm] ,
referred to Lord Durham ,
指 到 主 达勒姆 ,

这份文件被提交给财政大臣，财政大臣又将其提交给达勒姆勋爵。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['meʒə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['kæri] [ɪts] [preə(r)] ['ɪntuː]
on the ground that some general measure was required to carry its prayer into
在 这 地面 那 一些 一般的 措施 曾是 必需的 到 携带 它是 祷告 进入
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

理由是需要采取一些普遍措施来实现其祈祷。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dʌn] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
Nothing , however , was done until some years afterwards towards the
没有什么 , 然而 , 曾是 完毕 直到 一些 年 然后 向 这
[ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [end] .
accomplishment of this end .
成就 的 这 结尾 .

然而，直到几年后，才开始采取任何措施来实现这一目标。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['stedi] [ɪn'kriːs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['jɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs]
A large and steady increase continued to take place yearly in the business
一个 大的 和 稳定的 增加 持续 到 拿 地方 每年 在 这 商业
[ænd; ənd] ['revənjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .
and revenue of the post office .
和 收入 的 这 邮政 办公室 .

邮局的业务量和收入逐年稳步增长。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [pəʊst]['ɑː.fɪsɪz] , [ænd; ənd] - [maɪlz]
In 1838 there were 380 post offices , and 5486 miles
在 - 那里 是 - 邮政 办公室 , 和 - 英里

1838年，共有380个邮局，总里程为5486英里。

[ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [pəʊst] [ruːt] .
of established post route .
的 已确立的 邮政 路线 .

既定的邮政路线。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz] [wʌn] , - , - [maɪlz] ; [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd]
The annual transportation of the mail was 1 , 345 , 000 miles ; the estimated
这 年度的 运输 的 这 邮件 曾是 1 , - , - 英里 ; 这 估计的
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['kærid] ,
number of letters carried ,
数字 的 信件 携带 ,

邮件年运输里程为134.5万英里；估计运送的信件数量为

[wʌn] , - , - ; [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wʌn] , - , - ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
1 , 000 , 000 ; the estimated number of newspapers , 1 , 250 , 000 ; and the
1 , - , - ; 这 估计的 数字 的 报纸 , 1 , - , - ; 和 这
[grəʊs] ['revənjuː] , $146 , - .
gross revenue , $146 , 000 .
总的 收入 , $146 , - .

1,000,000；报纸发行量估计为 1,250,000；总收入为 146,000 美元。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwɪ'bek] ['mɜːkjəri] , ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] 18th
The following extract from the Quebec Mercury , published on the 18th
这 下列的 提炼 从 这 魁北克 汞 , 已发布 在 这 18th
[dʒʊ'laɪ] , - ,
July , 1829 ,
七月 , - ,

以下摘自1829年7月18日出版的《魁北克水星报》:

[kən'veɪz] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊst(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] :
conveys some idea of the postal communication with England at that period :
传递 一些 主意 的 这 邮政 沟通 和 英格兰 在 那 时期 :
—
—
—

大致反映了当时与英国的邮政通信情况：—

" [nəʊ] ['leɪtə(r)] [əd'vaɪs] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [sɪns] ['aʊə(r)] [lɑːst] .
" No later advices have been received from Europe since our last .
" 不 之后 建议 有 到过 已收到 从 欧洲 自从 我们的 最后的 .

“自上次以来，我们没有收到来自欧洲的任何后续通知。”

[sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lʌndən] ['peɪpəz] , [tuː; tə] 31st [meɪ] [ɪn'kluːsɪv] ,
Some further extracts from the London papers , to 31st May inclusive ,
一些 更远 提取物 从 这 伦敦 文件 , 到 31st 可能 包容性 ,

以下摘自伦敦报纸，截至5月31日：

[brɔːt] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [baɪ] [ðə; ði] - [kə'rɪnθiən] , - [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
brought to New York by the ' Corinthian , ' will be found in another part of this
带来 到 新的 约克 经过 这 - 科林斯 , - 将要 是 成立 在 其他 部分 的 这
['nʌmbə(r)] .
number .
数字 .

由“科林斯人”带到纽约的，将在本期杂志的另一部分中找到。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɒntri'ɔːl] [kʊ'rɑːnt] , [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ˌtuː'tuː] ,
" The following extract from the Montreal Courant , of September 2 ,
" 这 下列的 提炼 从 这 蒙特利尔 《新闻报》 , 的 九月 2 ,
- ,
1829 ,
- ,

以下摘自1829年9月2日的《蒙特利尔信使报》:

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [biːn] [ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊst(ə)l]
describes the improvement which had at that date been effected in the postal
描述 这 改进 哪个 有 在 那 日期 到过 受影响 在 这 邮政
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['sɪti] [ænd; ənd] ['preskət] : —
communication between that city and Prescott : —
沟通 之间 那 城市 和 普雷斯科特 : —

描述了当时该市与普雷斯科特之间邮政通信所取得的改进:

" [ˌekspə'dɪʃəs] ['trævəlɪŋ] . — [ɒn] ['sætədeɪ] [lɑːst] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kænədə] [laɪn] [ɒv; əv] [steɪdʒɪz]
" Expeditious Travelling . — On Saturday last the Upper Canada line of stages
" 迅速的 旅行 . — 在 周六 最后的 这 上 加拿大 线 的 阶段
[pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['preskət] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn] [ə'baʊt] - ['aʊəz] ,
performed the journey from Prescott to this city in about 17 hours ,
执行 这 旅行 从 普雷斯科特 到 这 城市 在 关于 - 小时 ,

“快捷的旅程——上周六，加拿大上游驿站马车公司用大约17个小时完成了从普雷斯科特到本市的旅程。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . ,
leaving the former place at a little before 3 A . M . ,
离开 这 以前的 地方 在 一个 小的 前 3 一个 . M . ,

凌晨3点前离开原处。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [eit] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and arriving here a few minutes before 8 in the evening .
和 抵达 这里 一个 很少 分钟 前 8 在 这 晚上 .

晚上8点前几分钟到达这里。

[nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['dʒɜːni] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [θriː] [deɪz] ,
Not many years ago this journey occupied two and sometimes three days ,
不是 许多 年 前 这 旅行 占领 二 和 有时 三 天 ,

就在几年前，这段旅程通常需要两到三天的时间。

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'prʊvmənt] [meɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dɪkɪnsən] , [ðə; ði]
but owing to the great improvements made by Mr . Dickinson , the
但 欠款 到 这 伟大的 改进 制成 经过 先生 . 迪金森 , 这
['entəpraɪzɪŋ] [prə'praɪətə(r)] ,
enterprising proprietor ,
进取 业主 ,

但由于富有进取心的业主迪金森先生所做的巨大改进，

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [stiːm] [bəʊts] [ɒn] [ðə; ði] [leɪks] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
by putting steam boats on the Lakes St . Francis and St . Louis ,
经过 推杆 蒸汽 船 在 这 湖泊 英石 . 弗朗西斯 和 英石 . 路易斯 ,

通过在圣弗朗西斯湖和圣路易斯湖上投放汽船，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] ,
and keeping his horses in excellent condition ,
和 保持 他的 马匹 在 出色的 状况 ,

并且把他的马匹都保持得非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
it is now performed in little more than one - third of the time .
它 是 现在 执行 在 小的 更多的 比 一 - 第三 的 这 时间 .

现在完成这项手术所需的时间仅比以前少了三分之一多一点。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ɪn][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['ædvəkeɪt] ,
" The following advertisement , which appeared in the year 1833 in the Colonial Advocate ,
" 这 下列的 广告 , 哪个 出现 在 这 年 - 在 这 殖民 提倡 ,

"以下广告刊登于1833年的《殖民地倡导者报》上：

['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['kwiːnstən] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [el] . [mə'kenzi] ,
published at Queenston by the late Mr . W . L . Mackenzie ,
已发布 在 昆斯顿 经过 这 晚的 先生 . W . L . 麦肯齐 ,

由已故的WL Mackenzie先生在昆斯顿出版。

[wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [fə'sɪlətiz] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['prɒvɪns] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] : —
will give some idea of the postal facilities in the Upper Province at that period : —
将要 给 一些 主意 的 这 邮政 设施 在 这 上 省 在 那 时期 : —

这将大致反映出当时上省的邮政设施状况：—

" [pəʊst]['raɪdə(r)] ['wɒntɪd] [ɪ'miːdiətli] .
" POST RIDER WANTED IMMEDIATELY .
" 邮政 骑士 通缉 立即地 .

"急聘邮递员。"

" [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['njuːzpeɪpə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [mæn] ([huː] [kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd][ʌp'həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs]) ,
" The proprietor of this newspaper wishes to contract with a steady man (who can find and uphold his own horse) ,
" 这 业主 的 这 报纸 愿望 到 合同 和 一个 稳定的 男人 (WHO 能 寻找 和 坚持 他的 自己的 马) ,

"本报老板希望与一位可靠的人（能够找到并照料自己的马匹）签订合同。"

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
to deliver it to the subscribers once a week during the winter ,
到 递送 它 到 这 订阅者 一次 一个 星期 期间 这 冬天 ,

冬季每周一次向订阅用户发送邮件，

[ɒn][ðə; ði] [ruːt] [bɪ'twiːn] [jɔːk] [ænd; ənd][naɪˌægrə] ['ænˌkæstər] .
on the route between York and Niagara viâ Ancaster .
在 这 路线 之间 约克 和 尼亚加拉 通过 安卡斯特 .

在约克和尼亚加拉之间途经安卡斯特的路线上。

" ['regjələ(r)] [stiːm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][ət'læntɪk][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
" Regular steam communication was established across the Atlantic in the year 1841 ,
" 常规的 蒸汽 沟通 曾是 已确立的 穿过 这 大西洋 在 这 年 - ,

"1841年，大西洋两岸建立了定期蒸汽船交通。"

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][ɒn] ['lɛtəz] [bɪ'twiːn] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv]['kænədə] [ænd; ənd]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] ,
and about that time the rate of postage on letters between any part of Canada and any part of the United Kingdom was ,
和 关于 那 时间 这 速度 的 邮资 在 信件 之间 任何 部分 的 加拿大 和 任何 部分 的 这 团结的 王国 曾是 ,

大约在那个时候，加拿大任何地区与英国任何地区之间的信件邮资是：

[ɒn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['steɪnər] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
on the recommendation of Mr . Stayner , reduced to a uniform charge of
在 这 推荐 的 先生 . 斯泰纳 , 减少 到 一个 制服 收费 的
1s .
1s .
1s .

根据斯泰纳先生的建议，将收费统一降低至 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

['stɜːlɪŋ] , [pə(r)][hɑːf] [aʊns] .
sterling , per half ounce .
英镑 , 每 一半 盎司 .

英镑，每半盎司。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] ,
Thus , it is believed ,
因此 , 它 是 相信 ,

因此，人们认为，

[wɒz; wəz][fɜːst] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [reɪt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] — [ˌɪrɪ'spektɪv]
was first recognized the principle of a uniform rate of postage — irrespective
曾是 第一的 认可 这 原则 的 一个 制服 速度 的 邮资 — 无论如何
[ɒv; əv] ['dɪstəns] — [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'dɒptɪd] .
of distance — which has since been so universally adopted .
的 距离 — 哪个 有 自从 到过 所以 普遍地 已采用 .

首先认识到邮资统一的原则——无论距离远近——此后这一原则被普遍采用。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - [pəʊst]['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd] - [maɪlz][ɒv; əv][pəʊst] [ruːt] ;
In 1848 there were 539 post offices and 6895 miles of post route ;
在 - 那里 是 - 邮政 办公室 和 - 英里 的 邮政 路线 ;

1848年，全国有539个邮局，邮路总长6895英里；

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][meɪl][wɒz; wəz][ˌtuː'tuː] , - , - [maɪlz] ;
the annual transportation of the mail was 2 , 225 , 000 miles ;
这 年度的 运输 的 这 邮件 曾是 2 , - , - 英里 ;

邮件年运输里程为 2,225,000 英里；

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ˌtuː'tuː] , - , - ; [ænd; ənd][ðə; ði]
the estimated number of letters carried in a year 2 , 000 , 000 ; and the
这 估计的 数字 的 信件 携带 在 一个 年 2 , - , - ; 和 这
[grəʊs] ['revənjuː] $260 , - .
gross revenue $260 , 000 .
总的 收入 $260 , - .

一年内运送的信件数量估计为 2,000,000 封；总收入为 260,000 美元。

[ɒn][ðə; ði] 6th ['eɪprəl] , - ,
On the 6th April , 1851 ,
在 这 6th 四月 , - ,

1851年4月6日，

[wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn]['kænədə][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl]
was effected the transfer of the post office in Canada from the control
曾是 受影响 这 转移 的 这 邮政 办公室 在 加拿大 从 这 控制
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [ɔː'θɒrətiz] ,
of the Imperial authorities ,
的 这 帝国 当局 ,

加拿大邮政局从帝国当局的控制下移交出去，这一过程已经完成。

[tuː; tə][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['gʌvənmənt] .
to the Colonial Government .
到 这 殖民 政府 .

致殖民地政府。

['mɪstə(r)] . ['steɪnər] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn] . [dʒeɪmz] ['mɒrɪs] , [ðə; ði][fɜːst]
Mr . Stayner retired from office , and the Hon . James Morris , the first
先生 . 斯泰纳 退休 从 办公室 , 和 这 尊敬的 . 詹姆斯 莫里斯 , 这 第一的
[kə'neɪdiən]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,
Canadian Postmaster General ,
加拿大 邮政局长 一般的 ,

斯泰纳先生卸任后，詹姆斯·莫里斯先生，加拿大第一任邮政总局局长，

[ə'sjuːmd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .
assumed charge of the department .
假定 收费 的 这 部门 .

接管了该部门。

[ɪn] - ['pəʊstɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [tʃɑːdʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns]
In 1851 postage , which had previously been charged according to the distance
在 - 邮资 , 哪个 有 之前 到过 带电 根据 到 这 距离
[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] ,
the letter was carried ,
这 信 曾是 携带 ,

1851年，邮资（此前是按信件递送距离收费的）

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəm'pjuːtɪd] ['ævərɪdʒd] - [sents] [ɒn] [iːtʃ] ['letə(r)] ,
which it was computed averaged 15 cents on each letter ,
哪个 它 曾是 计算 平均值 - 分 在 每个 信 ,

经计算，平均每封信的价格为15美分。

[wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][faɪv] [sents] [pə(r)] ½ [ˌəʊ 'zed] . ,
was reduced to a uniform charge of 5 cents per ½ oz . ,
曾是 减少 到 一个 制服 收费 的 5 分 每 ½ 盎司 . ,

价格统一降至每半盎司5美分。

[ðə; ði] [dɪ'kriːs] ['biːɪŋ] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] / [θriː][ɔː(r)] - - [ˌtuː'tuː] / [θriː][pə(r)] [sent] .
the decrease being equivalent to 2 / 3 or 66 - 2 / 3 per cent .
这 减少 存在 相等的 到 2 / 3 或者 - - 2 / 3 每 中心 .

减少幅度相当于 2/3 或 66-2/3%。

[ɒn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [reɪt] .
on the former rate .
在 这 以前的 速度 .

按原利率计算。

[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][ɒn]
A very considerable reduction was also effected in the rate of postage on
一个 非常 大量 减少 曾是 还 受影响 在 这 速度 的 邮资 在
['njuːzˌpeɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

报纸邮资也大幅降低了。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [trænz'mɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] ,
The increase in the number of letters transmitted through the post ,
这 增加 在 这 数字 的 信件 传输 通过 这 邮政 ,

通过邮寄方式传递的信件数量增加，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪt] , [wɒz; wəz] - [pə(r)] [sent] .
within a year after the reduction of the rate , was 75 per cent .
之内 一个 年 后 这 减少 的 这 速度 , 曾是 - 每 中心 .

降息一年后，降息率达到 75%。

['sevrəl] [ɪm'pruːvmənt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][stæmps] , [wɜː(r); wə(r)]
Several improvements , including the introduction of postage stamps , were
一些 改进 , 包括 这 介绍 的 邮资 邮票 , 是
[ɪ'fektɪd] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
effected in this year ,
受影响 在 这 年 ,

今年进行了多项改进，包括发行邮票。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] .
and the operations of the department greatly extended .
和 这 运营 的 这 部门 非常 扩展 .

部门的业务范围大大扩展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ɒn][ðə; ði] 31st [mɑːtʃ] , - , [ðə; ði] [ɒn] .
On the 31st March , 1853 , the Hon .
在 这 31st 行进 , - , 这 尊敬的 .

1853年3月31日，尊敬的

[dʒeɪmz] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [æz; əz]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl][baɪ][ðə; ði] [ɒn] .
James Morris was succeeded as Postmaster General by the Hon .
詹姆斯 莫里斯 曾是 成功了 作为 邮政局长 一般的 经过 这 尊敬的 .

詹姆斯·莫里斯的继任者是尊敬的……

['mælkəm] ['kæmərən] .
Malcolm Cameron .
马尔科姆 卡梅伦 .

马尔科姆·卡梅伦。

[æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ]
At the latter end of this year and the beginning of the year following
在 这 后者 结尾 的 这 年 和 这 开始 的 这 年 下列的
[ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪlz][wɒz; wəz] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] ['reɪlweɪ] [bɪ'twiːn]
the conveyance of the mails was transferred to the Northern Railway between
这 输送 的 这 邮件 曾是 转移 到 这 北方 铁路 之间
[tə'rɒntəʊ][ænd; ənd] ['brædfəd] ,
Toronto and Bradford ,
多伦多 和 布拉德福德 ,

今年年底至次年年初，多伦多和布拉德福德之间的邮件运输业务移交给了北方铁路公司。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['reɪlweɪ] [bɪ'twiːn] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪnzə(r)] .
and to the Great Western Railway between Suspension Bridge and Windsor .
和 到 这 伟大的 西 铁路 之间 暂停 桥 和 温莎 .

以及悬索桥和温莎之间的大西部铁路。

[ðə; ði] [ɒn] .
The Hon .
这 尊敬的 .

尊敬的

['mælkəm] ['kæmərən][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɒn] .
Malcolm Cameron was succeeded by the Hon .
马尔科姆 卡梅伦 曾是 成功了 经过 这 尊敬的 .

马尔科姆·卡梅伦的继任者是尊敬的……

['rɒbət] [spens] , [huː] [ə'sjuːmd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒn][ðə; ði] 11th [sep'tembə(r)] , -
Robert Spence , who assumed charge of the department on the 11th September , 1854
罗伯特 斯宾塞 , WHO 假定 收费 的 这 部门 在 这 11th 九月 , -
.
:
.

罗伯特·斯宾塞于 1854 年 9 月 11 日接管该部门。

[ɪn] ['februəri] , - , [ðə; ði] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]['kænədə] .
In February , 1855 , the money order system was first introduced into Canada .
在 二月 , - , 这 钱 命令 系统 曾是 第一的 介绍 进入 加拿大 .

1855年2月，汇票制度首次引入加拿大。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [kən'faɪnd] [tuː; tə] - [pəʊst] ['ɑː.fɪsɪz] :
The system was at first confined to 84 post offices :
这 系统 曾是 在 第一的 受限 到 - 邮政 办公室 :

该系统最初仅限于84个邮局：

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [im'breis] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] - ['ɑː.fɪsɪz] .
it now embraces within its operations 229 offices .
它 现在 拥抱 之内 它是 运营 - 办公室 .

目前，该公司旗下拥有 229 个办事处。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , - ,
The month of May , 1856 ,
这 月 的 可能 , - ,

1856年5月

[wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]
was marked by the first voyage to the St . Lawrence of the line of
曾是 标记 经过 这 第一的 航程 到 这 英石 . 劳伦斯 的 这 线 的
[kə'neɪdiən] [s'tiːməz] ,
Canadian Steamers ,
加拿大 蒸汽船 ,

标志着加拿大轮船队首次驶往圣劳伦斯河。

['ʌndə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [hjuː] ['ælən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
under contract with Hugh Allan , Esq . , of Montreal ,
在下面 合同 和 休 艾伦 , 先生 . , 的 蒙特利尔 ,

根据与蒙特利尔的休·艾伦律师签订的合同，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlz] [bɪ'twiːn] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
for the conveyance of the mails between Quebec and Liverpool in summer ,
为了 这 输送 的 这 邮件 之间 魁北克 和 利物浦 在 夏天 ,

用于夏季在魁北克和利物浦之间运送邮件，

[ænd; ənd] ['pɔːtlənd] [ænd; ənd] ['lɪvəpuːl] [ɪn]['wɪntə(r)] .
and Portland and Liverpool in winter .
和 波特兰 和 利物浦 在 冬天 .

还有冬季的波特兰和利物浦。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ðə; ði][grænd] [trʌŋk] ['reɪlweɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] [kəm'plitɪd]
In October , 1856 , the Grand Trunk Railway , which had previously been completed
在 十月 , - , 这 盛大 树干 铁路 , 哪个 有 之前 到过 完全的
[æz; əz][fɑː(r)] ['westwəd] [æz; əz] ['brɑkˌvɪl] ,
as far westward as Brockville ,
作为 远的 向西 作为 布罗克维尔 ,

1856年10月，大干线铁路（此前已向西延伸至布罗克维尔）

[wɒz; wəz] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə] [tə'rɒntəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
was opened from the latter point to Toronto , and , in connection with
曾是 打开 从 这 后者 观点 到 多伦多 , 和 , 在 联系 和
[ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['reɪlweɪ] ,
the Great Western Railway ,
这 伟大的 西 铁路 ,

从后一点到多伦多的路段已经开通，并且与大西部铁路有关，

[æn; ən] [ʌn'brəʊkən] [laɪn] [ɒv; əv] ['pəʊst(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [kwɪ'bek] [ɪn] [ðə; ði] [iːst]
an unbroken line of postal communication established between Quebec in the east
一个 未破 线 的 邮政 沟通 已确立的 之间 魁北克 在 这 东方
, [ænd; ənd] ['wɪnzə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
, and Windsor in the west .
, 和 温莎 在 这 西方 .

从东部的魁北克到西部的温莎，建立了一条畅通无阻的邮政通信线路。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['trænzɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn]
The following statement of the time occupied in the transit of a letter in
这 下列的 陈述 的 这 时间 占领 在 这 交通 的 一个 信 在
['wɪntə(r)] [bɪ'twiːn] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɪn] ['westən] ['kænədə] ,
winter between Quebec and the principal cities and towns in Western Canada ,
冬天 之间 魁北克 和 这 主要的 城市 和 城镇 在 西 加拿大 ,

以下是关于冬季信件从魁北克到加拿大西部主要城市和城镇之间运输所需时间的说明：

[ɪn] - [ænd; ənd] [ɪn] - , [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪ'fektɪd] : —
in 1853 and in 1857 , will give some idea of the improvement effected : —
在 - 和 在 - , 将要 给 一些 主意 的 这 改进 受影响 : —

1853年和1857年的数据可以让我们大致了解所取得的改进：—

[ɪn] - .
In 1853 .
在 - .

1853年。

[ɪn] - .
In 1857 .
在 - .

1857年。

[kwɪ'bek] [tuː; tə] ['wɪnzə(r)] 10½ [deɪz] .
Quebec to Windsor 10½ days .
魁北克 到 温莎 10½ 天 .

从魁北克到温莎需要10.5天。

- ['aʊəz] .
49 hours .
- 小时 .

49小时。

" ['lʌndən] [naɪn] " - "
" London 9 " 45 "
" 伦敦 9 " - "

“伦敦 9” 45

" ['hæmɪltən] [eit] " - "
" Hamilton 8 " 42 "
" 汉密尔顿 8 " - "

“汉密尔顿 8” 42

" [naɪˌægrə] [eit] " - "
" Niagara 8 " 50 "
" 尼亚加拉 8 " - "

“尼亚加拉 8” 50

" [gwelf] [naɪn] " - "
" Guelph 9 " 51 "
" 圭尔夫 9 " - "

“圭尔夫 9” 51

" [tə'rɒntəʊ]['sɛvən] " - "
" Toronto 7 " 40 "
" 多伦多 7 " - "

“多伦多 7” 40

" [kəʊ'bʊəg] [sɪks] " - "
" Cobourg 6 " 36 "
" 科堡 6 " - "

“科堡 6” 36

" ['belvɪl] [faɪv] " - "
" Belleville 5 " 34 "
" 贝尔维尔 5 " - "

贝尔维尔 5 号 34

" ['kɪŋstən] [fɔːr] " - "
" Kingston 4 " 31 "
" 金斯顿 4 " - "

“金斯顿 4” 31

" ['brɑkˌvɪl] [θriː] " - "
" Brockville 3 " 29 "
" 布罗克维尔 3 " - "

布罗克维尔 3 29

" ['ɒtəwə] [θriː] " -
" Ottawa 3 " 24
" 渥太华 3 " -

渥太华 3 24

" [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,
" In August , 1857 ,
" 在 八月 , - ,

“1857年8月，

[ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['njuːzˌpeɪpəz]
the exemption of postage on newspapers was confined to newspapers
这 豁免 的 邮资 在 报纸 曾是 受限 到 报纸
[trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tuː; tə]['regjələ(r)] [səbskɹ'aɪbəz] — [ɔːl]['ʌðə(r)]
transmitted from the office of publication to regular subscribers — all other
传输 从 这 办公室 的 发布 到 常规的 订阅者 — 全部 其他
['njuːzˌpeɪpəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .
newspapers being made liable to charge .
报纸 存在 制成 容易 到 收费 .

报纸免邮费的政策仅限于从出版机构寄送给定期订户的报纸——所有其他报纸均需收取邮资。

[ɒn] [ðə; ði] 1st ['februəri] , - , ['mɪstə(r)] . [spens] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] ,
On the 1st February , 1858 , Mr . Spence retired from office ,
在 这 1st 二月 , - , 先生 . 斯宾塞 退休 从 办公室 ,

1858年2月1日，斯宾塞先生卸任。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [æz; əz]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl][baɪ][ðə; ði] [ɒn] .
and was succeeded as Postmaster General by the Hon .
和 曾是 成功了 作为 邮政局长 一般的 经过 这 尊敬的 .

之后，尊敬的先生接任邮政总局局长一职。

['sɪdni] [smɪθ] .
Sidney Smith .
西德尼 史密斯 .

西德尼·史密斯。

[ɪn] [meɪ] , - , [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['əʊʃ(ə)n] [s'ti:məz] , ['ʌndə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
In May , 1857 , the Canadian Ocean Steamers , under contract with Mr .
在 可能 , - , 这 加拿大 海洋 蒸汽船 , 在下面 合同 和 先生 .
[hjuː] ['ælən] ,
Hugh Allan ,
休 艾伦 ,

1857年5月，加拿大远洋轮船公司与休·艾伦先生签订了合同，

[kə'menst] [ə; eɪ] ['wi:kli] ['sɜ:vɪs] [bɪ'twi:n] [kwɪ'bek] [ænd; ənd] ['lɪvəpu:l] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd]
commenced a weekly service between Quebec and Liverpool in summer , and
开始 一个 每周 服务 之间 魁北克 和 利物浦 在 夏天 , 和
['pɔ:tlənd] [ænd; ənd] ['lɪvəpu:l] [ɪn] ['wɪntə(r)] .
Portland and Liverpool in winter .
波特兰 和 利物浦 在 冬天 .

夏季开通魁北克至利物浦的每周班次，冬季开通波特兰至利物浦的每周班次。

[ði:z] [s'ti:məz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [trʌŋk] ['reɪlweɪ] , [bɪ'twi:n] ['pɔ:tlənd] [ænd; ənd] [kwɪ'bek] [ɒn]
These steamers , and the Grand Trunk Railway , between Portland and Quebec on
这些 蒸汽船 , 和 这 盛大 树干 铁路 , 之间 波特兰 和 魁北克 在
[ðə; ði] [i:st] ,
the east ,
这 东方 ,

这些蒸汽船，以及连接东部波特兰和魁北克的格兰德干线铁路，

[ænd; ənd] [dɪ'trɔɪt] [ɒn] [ðə; ði] [west] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθ] ['ɑ:ftəwədz] ,
and Detroit on the west , which was completed a few month afterwards ,
和 底特律 在 这 西方 , 哪个 曾是 完全的 一个 很少 月 然后 ,

西边的底特律也于几个月后竣工。

[hæv; həv] [meɪd] ['kænədə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊst(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['haɪweɪz]
have made Canada one of the great postal as well as commercial highways
有 制成 加拿大 一 的 这 伟大的 邮政 作为 出色地 作为 商业的 高速公路
[bɪ'twi:n] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['westən] [steɪts] .
between Europe and the Western States .
之间 欧洲 和 这 西 各州 .

使加拿大成为欧洲与美国西部各州之间重要的邮政和商业通道之一。

[kləʊzd] [meɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['kærid] ['ʌndə(r)] [tri:tiz] [wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] ['gʌvənmənts] [wɪð]
Closed mails are now carried under treaties with the several governments with
关闭 邮件 是 现在 携带 在下面 条约 和 这 一些 政府 和
[ˌregju'lærəti] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
regularity and despatch .
规律性 和 调度 .

根据与各国政府签订的条约，封闭邮件现在能够定期、快速地递送。

[ɪn] [dʒʊ'laɪ] , - , ['pəʊstɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ['nju:zˌpeɪpəz] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
In July , 1859 , postage was re - imposed on newspapers sent from the office
在 七月 , - , 邮资 曾是 关于 - 强加 在 报纸 发送 从 这 办公室
[ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tu:; tə] ['regjələ(r)] [səbskɹ'aɪbəz] .
of publication to regular subscribers .
的 发布 到 常规的 订阅者 .

1859 年 7 月，报纸出版局寄给定期订户的邮件重新开始收取邮资。

['pəʊstɪdʒ] [reɪts] [wɜː(r); wə(r)][kəm'pjuːtɪd][ɪn] [d'ɒləz] [ænd; ənd][sents] ; [ænd; ənd] ['lɛtəz] [ə'drest]
Postage rates were computed in dollars and cents ; and letters addressed
邮资 利率 是 计算 在 美元 和 分 ; 和 信件 已解决
[tuː; tə]['eni] [pleɪs] [ɪn]['kænədə] ,
to any place in Canada ,
到 任何 地方 在 加拿大 ,

邮资以美元和美分计算；寄往加拿大任何地方的信件，

[ɪf] ['pəʊstɪd][ˌʌn'peɪd] , [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] [sents] [pə(r)]
if posted unpaid , were subjected to an additional rate of two cents per
如果 发布 未付 , 是 受 到 一个 额外的 速度 的 二 分 每
[hɑːf] [aʊns] .
half ounce .
一半 盎司 .

如果邮寄时未支付费用，则每半盎司加收两美分。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst]
A large augmentation continued to take place in every department of the post
一个 大的 增强 持续 到 拿 地方 在 每一个 部门 的 这 邮政
['ɒfɪs] ;
office ;
办公室 ;

邮局各个部门持续进行大规模扩充；

[ðə; ði] [meɪlz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] , [ɪ'speʃəli] , ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] .
the mails carried by the Ocean Steamers , especially , rapidly increased .
这 邮件 携带 经过 这 海洋 蒸汽船 , 尤其 , 快速 增加 .

特别是远洋轮船运送的邮件数量迅速增加。

[ðə; ði][fɔː(r)] [meɪlz] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , ['kærid] - , - ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['kænədə] , [ænd; ənd]
The four mails of January , 1862 , carried 30 , 000 letters from Canada , and
这 四 邮件 的 一月 , - , 携带 - , - 信件 从 加拿大 , 和
[brɔːt] - ,
brought 31 ,
带来 - ,

1862年1月的四次邮件共寄送了30000封来自加拿大的信件，并带来了31封邮件。

- ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] — [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv]
000 letters to the Province — a number far beyond the previous average of
- 信件 到 这 省 — 一个 数字 远的 超过 这 以前的 平均的 的
[ə; eɪ][mɪd] - ['wɪntə(r)] [mʌnθ] .
a mid - winter month .
一个 中 - 冬天 月 .

向该省寄出的信件数量为 000 封——远远超过以往冬季月份的平均水平。

[ɪn] [meɪ] , - , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði]
In May , 1862 , Mr . Smith resigned his office , and was succeeded by the
在 可能 , - , 先生 . 史密斯 辞职 他的 办公室 , 和 曾是 成功了 经过 这
[ɒn] . [em] . [eɪtʃ] . ['fəʊli] ,
Hon . M . H . Foley ,
尊敬的 . M . H . 弗利 ,

1862年5月，史密斯先生辞去职务，由尊敬的M.H.弗利先生接任。

[huː] [naʊ] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .
who now presides over the department .
WHO 现在 主持 超过 这 部门 .

现在担任该部门主管的人是谁？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] [wɪl] [kən'veɪ] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The following statement will convey some idea of the rapid growth of the
这 下列的 陈述 将要 传达 一些 主意 的 这 迅速的 生长 的 这

['pəʊst(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn] [ðɪs] ['prɒvɪns] ,
postal system in this Province ,
邮政 系统 在 这 省 ,

以下这段话将使人们对本省邮政系统的快速发展有所了解。

[sɪns] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['gʌvənmənt] , [ɪn] - : —
since the transfer to the control of the Colonial Government , in 1851 : —
自从 这 转移 到 这 控制 的 这 殖民 政府 , 在 - : —

自1851年移交殖民政府控制以来：—

[kiː] :
KEY :
钥匙 :

钥匙：

[ə; eɪ] : [nəʊ] . [ɒv; əv][pəʊst] ['ɑː.fɪsɪz] .
A : No . of Post Offices .
一个 : 不 . 的 邮政 办公室 .

A：邮局数量。

[biː] : ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv][pəʊst] [ruːt] .
B : Number of miles of Post Route .
B : 数字 的 英里 的 邮政 路线 .

B：邮路里程数。

[siː] : ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] ['ænjuəl] [meɪl] ['træv(ə)l] .
C : Number of miles of annual Mail Travel .
C : 数字 的 英里 的 年度的 邮件 旅行 .

C：年度邮件运输里程数。

[diː] : [nəʊ] . [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['kærid] [baɪ][pəʊst][pə(r)] ['ænəm] .
D : No . of letters carried by post per annum .
D : 不 . 的 信件 携带 经过 邮政 每 年 .

D：每年邮寄信件的数量。

[iː] : ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
E : Number of Registered Letters .
E : 数字 的 挂号的 信件 .

E：挂号信数量。

[ef] : [grəʊs] ['revənjuː] .
F : Gross Revenue .
F : 总的 收入 .

F：总收入。

[dʒiː] : [ɪk'spendɪtʃə(r)] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [meɪl] ['peɪmənts] .
G : Expenditure , exclusive of Railway Mail payments .
G : 支出 , 独家的 的 铁路 邮件 付款 .

G：支出，不包括铁路邮件付款。

[jɪə(r)] .
Year .
年 .

年。

A B C D E F G1851 601 7595 2, 487, 000 2, 132, 0001852 840 8618 2, 930, 000 3, 700, 000 . . . $230, 629 $276, 1911853 1016 91223, 430, 000 4, 250, 000 . . . 278, 587; 298, 7231854 116610, 027 4, 000, 000 5, 100, 000 . . . 320, 000 361, 4471855 1293 11, 192 4, 550, 000 6, 000, 000 . . . 368, 166 449, 7261856 1375 11, 839 4, 800, 000 7, 000, 000; 350, 000 374, 295 486, 8801857 1506 13, 253 5, 383, 000 8, 500, 000 450, 000 462, 163 522, 5701858 1566 13, 000 5, 520, 000 9, 000, 000 450, 000 541, 153 546, 3741859 1638 13, 871 5, 604, 000 8, 500, 000 400, 000 578, 426 529, 2901860 169814, 202 5, 712, 000 9, 000, 000 480, 000 658, 451 534, 6811861 1775 14, 608 5, 855, 000 9, 400, 000 400, 000 698, 888 560, 132

ABCDEF G1851 601 7595 2, 487, 000 2, 132, 0001852 840 8618 2, 930, 000 3, 700, 000 ... $230, 629 $276, 1911853 1016 91223, 430, 000 4, 250, 000 ... 278, 587; 298, 7231854 116610, 027 4, 000, 000 5, 100, 000 ... 320, 000 361, 4471855 1293 11, 192 4, 550, 000 6, 000, 000 ... 368, 166 449, 7261856 1375 11, 839 4, 800, 000 7, 000, 000; 350,000 374,295 486,8801857 1506 13,253 5,383,000 8,500,000 450,000 462,163 522,5701858 1566 13,000 5,520,000 9,000,000 450,000 541,153 546,3741859 1638 13,871 5,604,000 8,500,000 400,000 578,426 529,2901860 169814, 202 5,712,000 9,000,000 480,000 658,451 534,6811861 1775 14,608 5,855,000 9,400,000 400,000 698,888 560,132

Of the 9, 400, 000 letters passing by post in 1861, the seven cities supplied 4,

1861年通过邮政寄出的940万封信件中，这七个城市提供了400万封。

250, 000; as follows: —

250,000；具体如下：—

Quebec 1, 000, 000

魁北克 1,000,000

Montreal 1, 400, 000

蒙特利尔 1,400,000

Kingston 210, 000

金斯顿 210,000

['ɒtəwə] - , -
Ottawa 160 , 000
渥太华 - , -

渥太华 160,000

[tə'rɒntəʊ] - , -
Toronto 900 , 000
多伦多 - , -

多伦多 900,000

['hæmɪltən] - , -
Hamilton 350 , 000
汉密尔顿 - , -

汉密尔顿 350,000

['lʌndən] - , -
London 230 , 000
伦敦 - , -

伦敦 230,000

[ɒv; əv][ðə; ði][grəʊs] [rɪ'siːts] [kə'lektɪd] [ɪn] - , $628 , - [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['letə(r)] ['pəʊstɪdʒ] ,
Of the gross receipts collected in 1861 , $628 , 000 was derived from letter postage ,
的 这 总的 收据 集 在 - , $628 , - 曾是 衍生的 从 信 邮资 ,

1861年收取的总收入中，有62.8万美元来自信件邮资。

[ænd; ənd] $70 , - [frɒm; frəm]['pəʊstɪdʒ][ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] .
and $70 , 000 from postage on newspapers .
和 $70 , - 从 邮资 在 报纸 .

还有来自报纸邮资的 7 万美元。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
PRINCIPAL OFFICERS OF THE DEPARTMENT
主要的 警官 的 这 部门

该部门的主要官员

[æt; ət] [kwɪ'bek] .
AT QUEBEC .
在 魁北克 .

在魁北克。

['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] :
Postmaster General :
邮政局长 一般的 :

邮政总局局长：

[ðə; ði] [ɒn] .
THE HON .
这 亲爱的 .

尊敬的

[em] . [eɪtʃ] . ['fəʊli] .
M . H . FOLEY .
M . H . 弗利 .

MH FOLEY。

['depjuti] ['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] :
Deputy Postmaster General :
副 邮政局长 一般的 :

邮政副总监:

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['grɪfɪn] , [ˌiː es 'kjuː] .
WILLIAM H . GRIFFIN , ESQ .
威廉 H . 格里芬 , 先生 .

威廉·H·格里芬律师

[ə'kaʊntənt] :
Accountant :
会计 :

会计:

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['wɪkˌstiːd] , [ˌiː es 'kjuː] .
H . A . WICKSTEED , ESQ .
H . 一个 . 威克斯蒂德 , 先生 .

HA WICKSTEED，ESQ.

['sekrət(ə)ri] :
Secretary :
秘书 :

秘书:

['wɪljəm] [waɪt] , [ˌiː es 'kjuː] .
WILLIAM WHITE , ESQ .
威廉 白色的 , 先生 .

威廉·怀特律师

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] :
Superintendent of Money Order Department :
校长 的 钱 命令 部门 :

汇款部门主管:

[piː] . [lə'suːər] , [ˌiː es 'kjuː] .
P . LeSUEUR , ESQ .
P . 勒苏尔 , 先生 .

P. LeSUEUR，ESQ.

[kæ'ʃɪə(r)] :
Cashier :
出纳员 :

出纳员:

[dʒɒn] ['æʃwɜːrθ] , [ˌiː es 'kjuː] .
JOHN ASHWORTH , ESQ .
约翰 阿什沃思 , 先生 .

约翰·阿什沃思律师

[ɪn'spektər] .
INSPECTORS .
检查员 .

检查员。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['ʃɛpərd] , [ˌiː es 'kjuː] .
W . G . SHEPPARD , ESQ .
W . G . 谢泼德 , 先生 .

WG SHEPPARD，律师

[kwɪ'bek] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Quebec Division ,
魁北克 分配 ,

魁北克分部

[iː] . [ef] . [kɪŋ] , [ˌiː es 'kjuː] .
E . F . KING , ESQ .
E . F . 国王 , 先生 .

EF KING，律师

[ˌmɒntri'ɔːl]
Montreal
蒙特利尔

蒙特利尔

" [em] . ['swiːtnæm] , [ˌiː es 'kjuː] .
" M . SWEETNAM , ESQ .
" M . 甜心 , 先生 .

“M. SWEETNAM，ESQ.”

['kɪŋstən]
Kingston
金斯顿

金斯顿

" [dʒɒn] - , [ˌiː es 'kjuː] .
" JOHN DEWÉ , ESQ .
" 约翰 - , 先生 .

“约翰·杜威先生

[tə'rɒntəʊ]
Toronto
多伦多

多伦多

" ['gɪlbət] [iː] . ['grɪfɪn] , [ˌiː es 'kjuː] .
" GILBERT E . GRIFFIN , ESQ .
" 吉尔伯特 E . 格里芬 , 先生 .

“吉尔伯特·E·格里芬律师

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

" [ðə; ði] ['kaunti] [kəm'praɪzd] [ɪn] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .
" The Counties comprised in each Division are given on the next page .
" 这 县 包括 在 每个 分配 是 给定 在 这 下一个 页 .

“各分区所包含的县列于下一页。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['pəʊst(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] .
POSTAL DIVISIONS .
邮政 部门 .

邮政分局。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kaunti] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['pəʊst(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] : —
The following are the Counties in the several Postal Divisions : —
这 下列的 是 这 县 在 这 一些 邮政 部门 : —

以下是各邮政分区所包含的县：—

[kwɪ'bek] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
QUEBEC DIVISION .
魁北克 分配 .

魁北克分部。

\- .
Arthabaska .
\- .

阿尔萨巴斯卡。

[ˌkæmʊ'ræskə] [kwɪ'bek] .
Kamouraska Quebec .
卡穆拉斯卡 魁北克 .

魁北克省卡穆拉斯卡。

['boʊs] .
Beauce .
博斯 .

博斯。

['liːvaɪz] .
Levis .
李维斯 .

李维斯。

['rɪtʃmənd] — ['taʊnʃɪps]
Richmond — Townships
里士满 — 乡镇

里士满—乡镇

['bɛlˌtʃæs] .
Bellechasse .
贝尔查斯 .

贝勒沙斯。

\- . [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
L'Islet . of Kingsey and
\- . 的 - 和

金西岛的利莱特

['bɑːnəˌventʃər; ˌbɑːnə'ventʃər] .
Bonaventure .
博纳文图尔 .

博纳文图尔。

\- .
Lotbinière .
\- .

洛特比尼埃。

['ʃɪptən] ['əʊnli] .
Shipton only .
希普顿 仅有的 .

仅限 Shipton。

[ʃæm'pleɪn] .
Champlain .
尚普兰 .

尚普兰。

[mə'gæntɪk] .
Megantic .
巨型 .

梅甘蒂克。

[rɪ'muːski] .
Rimouski .
里穆斯基 .

里穆斯基。

['ʃɑːrləvɔɪ] .
Charlevoix .
夏洛瓦 .

夏洛瓦。

[mɑːn'mægni] .
Montmagny .
蒙马尼 .

蒙马尼。

['sægɪneɪ] .
Saguenay .
萨格奈 .

萨格奈。

[ʃɪ'kuːtɪmiː] .
Chicoutimi .
希库蒂米 .

希库蒂米。

[ˌmɔntmə'rensi] .
Montmorency .
蒙莫朗西 .

蒙莫朗西。

[tɛmiːskəɑːtə] .
Temiscouata .
特米斯库阿塔 .

特米斯库阿塔。

['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

多切斯特。

[ˌnɪ'koʊˌlɛt] .
Nicolet .
尼科莱特 .

妮可莱特。

[wʊlf] .
Wolf .
狼 .

狼。

['gæs'peɪ] .
Gaspé .
加斯佩 .

加斯佩。

['pɔːrtˌnɜːf] .
Portneuf .
波特纳夫 .

波特纳夫。

[ˌmɒntri'ɔːl] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
MONTREAL **DIVISION** .
蒙特利尔 分配 .

蒙特利尔分部。

[ərʒɑːn'təːj] .
Argenteuil .
阿让特伊 .

阿让特伊。

L'Assomption .

圣母升天。

[ˌes 'tiː] . ['haɪəsɪnθ] .
St . **Hyacinthe** .
英石 . 风信子 .

圣雅辛特。

['bægət] . [lə'vɑːl] .
Bagot . **Laval** .
巴戈特 . 拉瓦尔 .

巴戈特。拉瓦尔。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] .
St . **Johns** .
英石 . 约翰斯 .

圣约翰斯。

[ˌboʊər'nwɑː] .
Beauharnois .
博阿努瓦 .

博阿努瓦。

Maskinongé .

Maskinongé。

[ˌes 'tiː] . ['mɒrɪs] .
St . **Maurice** .
英石 . 莫里斯 .

圣莫里斯。

[ˌbɜːr'θiːər] .
Berthier .
贝尔蒂埃 .

贝尔蒂埃。

['mɪ'sɪskwɔɪ] .
Missisquoi .
密西西比 .

米西斯科伊。

['ʃɛfərd] .
Shefford .
谢福德 .

谢福德。

[brəʊm] .
Brome .
布罗姆 .

布罗姆。

[ˌmɑːnt'kɑːm] .
Montcalm .
蒙卡尔姆 .

蒙卡尔姆。

['ʃɜːbrʊk] .
Sherbrooke .
舍布鲁克 .

舍布鲁克。

['ʃæmbliː] .
Chambly .
尚布利 .

尚布利。

[ˌmɒntriˈɔːl] ([ˈsɪti] .)
Montreal (City .)
蒙特利尔 (城市 .)

蒙特利尔（市）

- — ([taʊn] [ænd; ənd]
Sherkrooke — (Town and
- — (镇 和

舍克罗克——（城镇和

[ˌʃɑːtoʊˈgeɪ] .
Chateauguay .
沙托盖 .

沙托盖。

[neɪpɪɝvɪl] [tuː] [ˈtaʊnʃɪps] .)
Napierville two Townships .)
纳皮尔维尔 二 乡镇 .)

纳皮尔维尔（两个乡镇）。）

[ˈkɒmptən] .
Compton .
康普顿 .

康普顿。

[ˈɒtəwə] .
Ottawa .
渥太华 .

渥太华。

[suːˈlɑːndʒɪz] .
Soulanges .
灵魂 .

苏朗日。

[ˈdrʌmənd] .
Drummond .
德拉蒙德 .

德拉蒙德。

[ˈpɑːntiæk] .
Pontiac .
庞蒂亚克 .

庞蒂亚克。

[ˈstænsted] .
Stanstead .
斯坦斯特德 .

斯坦斯特德。

[ˌhɑːʃəˈlɑːgə] .
Hochelaga .
霍切拉加 .

霍切拉加。

[ˈrɪʃəˌluː] .
Richelieu .
黎塞留 .

黎塞留。

['tɛrə,bɑ:n] .
Terrebonne .
特雷邦 .

特雷邦。

['hʌntiŋdən] .
Huntingdon .
亨廷顿 .

亨廷顿。

['rɪtʃmənd] — [ɪk'sept] [tu:] ['maʊntənz] .
Richmond — except Two Mountains .
里士满 — 除了 二 山脉 .

里士满——除了双山镇。

['aɪbər,vɪl] .
Iberville .
伊伯维尔 .

伊伯维尔。

['taʊnʃɪps] [ɒv; əv] [,voʊdrɔɪ] .
Townships of Vaudreuil .
乡镇 的 沃德勒伊 .

沃德勒伊镇。

[ʒɑ:k,dʒeks] [kɑ:'ti:ə] .
Jacques Cartier .
雅克 卡地亚 .

雅克·卡地亚。

- [ænd; ənd] - .
Kingsey and Verchères .
- 和 - .

金西和韦尔谢尔。

[,dʒɑ:li'ɛt] .
Joliette .
乔利埃特 .

乔利埃特。

['ʃɪptən] .
Shipton .
希普顿 .

希普顿。

[jə'mæskə] .
Yamaska .
yamaska .

Yamaska。

- .
Laprarie .
- .

拉普拉里。

[ru:'vɪl] .
Rouville .
鲁维尔 .

鲁维尔。

['kɪŋstən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
KINGSTON DIVISION .
金斯顿 分配 .

金斯顿分部。

['ædɪŋtən] .
Addington .
阿丁顿 .

阿丁顿。

['heɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

['preskət] .
Prescott .
普雷斯科特 .

普雷斯科特。

['kɑːrlətən] .
Carleton .
卡尔顿 .

卡尔顿。

['lænək] .
Lanark .
拉纳克 .

拉纳克。

[prɪns] ['edwəd] .
Prince Edward .
王子 爱德华 .

爱德华王子。

['dʌndəs] .
Dundas .
邓达斯 .

邓达斯。

[liːdz] .
Leeds .
利兹 .

利兹。

['renfruː] .
Renfrew .
伦弗鲁 .

伦弗鲁。

[ˌfrɑːntə'næk] .
Frontenac .
弗龙特纳克 .

弗龙特纳克。

['lenəks] .
Lenox .
莱诺克斯 .

莱诺克斯。

['rʌsəl] .
Russell .
罗素 .

罗素。

[glɛn'gæri] .
Glengary .
格伦加里 .

格伦加里。

[nɔː'θʌmbələnd] .
Northumberland .
诺森伯兰郡 .

诺森伯兰郡。

['stɔːmɒnt] .
Stormont .
斯托蒙特 .

斯托蒙特。

['grɛnˌvɪl] .
Grenville .
格伦维尔 .

格伦维尔。

[ˌpiːtər'bɜːroʊ] - .
Peterboro ' .
彼得伯勒 - .

彼得伯勒。

[tə'rɒntəʊ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
TORONTO DIVISION .
多伦多 分配 .

多伦多分部。

[bruːs] .
Bruce .
布鲁斯 .

布鲁斯。

[ɒn'teəriəʊ] .
Ontario .
安大略省 .

安大略省。

[ˌwɔːtə'luː] .
Waterloo .
滑铁卢 .

滑铁卢。

['dʌrəm] .
Durham .
达勒姆 .

达勒姆。

[piːl] .
Peel .
果皮 .

果皮。

['welɪŋtən] .
Wellington .
惠灵顿 .

惠灵顿。

[greɪ] .
Grey .
灰色的 .

灰色的。

['sɪmkoʊ] .
Simcoe .
辛科 .

辛科。

[jɔːk] .
York .
约克 .

约克。

['hɒl.tən] .
Halton .
霍尔顿 .

霍尔顿。

[vɪk'tɔːriə] .
Victoria .
维多利亚 .

维多利亚。

['lʌndən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
LONDON DIVISION .
伦敦 分配 .

伦敦分部。

[brænt] .
Brant .
布兰特 .

布兰特。

[kent] . ['ɒksfəd] .
Kent . **Oxford** .
肯特 . 牛津 .

肯特。牛津。

['elgɪn] .
Elgin .
埃尔金 .

埃尔金。

['læmptən] .
Lambton .
兰姆顿 .

兰姆顿。

[pɜːθ] .
Perth .
珀斯 .

珀斯。

['esɪks] .
Essex .
埃塞克斯 .

埃塞克斯。

['lɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .

林肯。

['welənd] .
Welland .
韦兰 .

韦兰。

['hɔːldɪˌmænd] .
Haldimand .
霍尔迪曼德 .

霍尔迪曼德。

['mɪdlseks] .
Middlesex .
米德尔塞克斯 .

米德尔塞克斯郡。

['wentwəθ] .
Wentworth .
温特沃斯 .

温特沃斯。

['hjʊərən] . ['nɔːfək] .
Huron . Norfolk .
休伦 . 诺福克 .

休伦。诺福克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[kə'neɪdiən] ['pəʊst(ə)l] [gaɪd] .
CANADIAN POSTAL GUIDE .
加拿大 邮政 指导 .

加拿大邮政指南。

[ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Rules and Regulations .
规则 和 法规 .

规则。

['ɒfɪsəz] .
OFFICERS .
警官 .

警官们。

[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

年龄。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][həʊld]['eni][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
No person under sixteen years of age is permitted to hold any situation in the
不 人 在下面 十六 年 的 年龄 是 允许 到 抓住 任何 情况 在 这
[pəʊst] ['ɒfɪs] ,
Post office ,
邮政 办公室 ,

任何未满十六岁的人都不得在邮局担任任何职务。

[tuː; tə][hæv; həv]['ækses][tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɔː(r)]['peɪpəz] , [ɔː(r)][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ]
to have access to the letters or papers , or is allowed to have charge
到 有 使用权 到 这 信件 或者 文件 , 或者 是 允许 到 有 收费
[ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] .
of the mail .
的 这 邮件 .

有权查阅信件或文件，或被允许负责邮件。

[əʊθ] [ɔː(r)][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
Oath or declaration .
誓言 或者 宣言 .

宣誓或声明。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əʊθ]
On entering the service of the Post office it is necessary to make an oath
在 进入 这 服务 的 这 邮政 办公室 它 是 必要的 到 制作 一个 誓言
[ɔː(r)][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [fɔːm] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ;
or declaration in the prescribed form before a Magistrate ;
或者 宣言 在 这 规定 形式 前 一个 地方法官 ;

进入邮局工作时，必须在治安法官面前按规定格式宣誓或声明；

[ænd; ənd][nəʊ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːti][ʌn'tɪl] [ðɪs] [əʊθ]
and no person can be permitted to perform any official duty until this oath
和 不 人 能 是 允许 到 履行 任何 官方的 责任 直到 这 誓言
[ɔː(r)][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [saɪnd] .
or declaration is signed .
或者 宣言 是 签名 .

任何人在签署此誓言或声明之前，不得履行任何公务。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [əʊθ] [ɔː(r)][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] :
The following is the form of oath or declaration :
这 下列的 是 这 形式 的 誓言 或者 宣言 :

以下是宣誓或声明的形式：

[ai] , ([neɪm] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][kə'pæsəti][ɪn] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪə(r)] .)
I , (Name of person and capacity in which employed , to be inserted here .)
我 , (姓名 的 人 和 容量 在 哪个 受雇 , 到 是 插入 这里 .)

本人（此处填写姓名及职务）。

[duː; də] ['sɒləmli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] ([sweə(r)][ɔː(r)] [ə'fɜːm]) [ðæt] [ai] [wɪl]
do solemnly and sincerely promise and (swear or affirm) that I will
做 庄严地 和 真挚地 承诺 和 (发誓 或者 确认) 那 我 将要
['feɪθfəli] [pə'fɔːm] [ɔːl] [ðə; ði] ['djuːtiz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
faithfully perform all the duties required of me by my employment in the service
忠实 履行 全部 这 职责 必需的 的 我 经过 我的 就业 在 这 服务
[ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,
of the Post Office ,
的 这 邮政 办公室 ,

我郑重真诚地承诺并（宣誓或声明）我将忠实履行我在邮局工作期间所承担的一切职责。

[ænd; ənd] [wɪl] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and will abstain from everything forbidden by the Laws for the
和 将要 弃权 从 一切 禁止 经过 这 法律 为了 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn]['kænədə] . — [səʊ]
Establishment and Government of the Post Office Department in Canada . — So
建立 和 政府 的 这 邮政 办公室 部门 在 加拿大 . — 所以
[help] [ˌem 'iː] [gɒd] .
Help me God .
帮助 我 上帝 .

我将远离《加拿大邮政部设立和管理法》所禁止的一切行为。——愿上帝保佑我。

[ðɪs] ([əʊθ] [ɔː(r)][ˌæfə'meɪʃ(ə)n]) [wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] }
This (oath or affirmation) was taken and }
这 (誓言 或者 肯定) 曾是 已采取 和 }

（宣誓或声明）已作出，并且

[səb'skraɪbd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [deɪ] }
subscribed before me , the day }
已订阅 前 我 , 这 天 }

在我之前订阅的，当天}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加拿大邮政指南(Canadian Postal Guide)
第2/4页

[ɒv; əv] - }
of 186 }
的 - }

共 186 }

_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ , [dʒeɪ] . [piː] . }
= = = = = = = = = = = = = = = = = , J . P . }
_ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ , J . P . }

____________, JP }

[pəʊst] ['ɒfɪs] .
POST OFFICE .
邮政 办公室 .

邮局。

[saɪn] .
Sign .
符号 .

符号。

[ðə; ði] [wɜːdz] " [pəʊst] ['ɒfɪs] , " [ɪn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ['lɛtəz] ,
The words " Post Office , " in large and conspicuous letters ,
这 字 " 邮政 办公室 , " 在 大的 和 显眼的 信件 ,

“邮局”几个字，用醒目的大字写着。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ig'zibitid] [ˌaʊt'saɪd] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪz] [kept] .
should be exhibited outside every building in which a Post Office is kept .
应该 是 展出 外部 每一个 建筑 在 哪个 一个 邮政 办公室 是 保留 .

应在设有邮局的每栋建筑物外张贴。

['letə(r)] [bɒks] .
Letter Box .
信 盒子 .

信箱。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [bɒks] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [fɪkst] , [wɪð] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ək'sesəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ɔː(r)] [striːt] ,
A Letter Box should also be fixed , with an opening accessible from the road or street ,
一个 信 盒子 应该 还 是 固定的 , 和 一个 开幕 可访问 从 这 路 或者 街道 ,

信箱也应该固定安装，开口应方便从道路或街道进入。

[ðə; ði] [wɜːdz] " ['letə(r)] [bɒks] " ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [pleɪn] ['ledʒəb(ə)l] ['kærəktəz] .
the words " Letter Box " being painted over the same in plain legible characters .
这 字 " 信 盒子 " 存在 绘 超过 这 相同的 在 清楚的 清晰易读 人物 .

用清晰易读的字体将“信箱”字样涂在了原处。

['seprət] ['ɒfɪs] .
Separate office .
分离 办公室 .

独立办公室。

[ə; eɪ] ['seprət] ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ə'pɑːtmənt] , [kən'viːniəntli] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
A separate office or apartment , conveniently fitted up for the purpose ,
一个 分离 办公室 或者 公寓 , 方便 适配 向上 为了 这 目的 ,

一间独立的办公室或公寓，配备齐全，可满足此用途；

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [weər'evə(r)]
should be provided by the postmaster for conducting the business wherever
应该 是 假如 经过 这 邮政局长 为了 进行 这 商业 无论
[ðə; ði]['dju:tiz][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [ɪk'stensɪv] [ɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [sʌtʃ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]
the duties are sufficiently extensive or important to require such accommodation
这 职责 是 足够 广泛的 或者 重要的 到 要求 这样的 住宿
.
:
.

邮政局长应为开展业务提供便利，只要其职责足够广泛或重要，需要此类便利即可。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['veəri] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
The internal fittings of the office should vary according to the nature of
这 内部的 配件 的 这 办公室 应该 各不相同 根据 到 这 自然 的
[ðə; ði]['dju:tiz] .
the duties .
这 职责 .

办公室内部装修应根据工作性质而有所不同。

['lɒbi] .
Lobby .
大厅 .

大厅。

[æt; ət] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɒfɪs] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['lɒbi] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [dɔːz]
At every principal office there should be a lobby or standing place within doors
在 每一个 主要的 办公室 那里 应该 是 一个 大厅 或者 常设 地方 之内 门
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
for the accommodation of parties applying at the office .
为了 这 住宿 的 各方 申请 在 这 办公室 .

每个主要办事处都应该设有大厅或站立区，以便接待前来办事处申请的人员。

[weə(r)] ['seprət] ['ɒfɪs] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] .
Where separate office not required .
在哪里 分离 办公室 不是 必需的 .

无需单独办公场所。

[weə(r)] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [meɪ] [bi:; bi]
Where the Postmaster General may consider that a separate room may be
在哪里 这 邮政局长 一般的 可能 考虑 那 一个 分离 房间 可能 是
[dɪ'spenst] [wɪð] ,
dispensed with ,
分发 和 ,

邮政总局局长认为可以省去单独的房间时，

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] , [bəʊθ][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][bi:; bi]
the letters and papers , both for delivery and despatch , are to be
这 信件 和 文件 , 两个都 为了 送货 和 调度 , 是 到 是
[kept] [ɪn][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] ,
kept in a secure place ,
保留 在 一个 安全的 地方 ,

信件和文件，无论是待递送的还是待寄出的，都要存放在安全的地方。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['præktɪkəbl] , ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] .
and , if practicable , under lock and key .
和 , 如果 切实可行的 , 在下面 锁 和 钥匙 .

如果可行，最好上锁保管。

[bɑː(r)] - [ruːm] [nɒt][tuː; tə][bi:; bi] [juːst] .
Bar - room not to be used .
酒吧 - 房间 不是 到 是 用过的 .

酒吧间不得使用。

[ə; eɪ][bɑː(r)] - [ruːm] [ɔː(r)]['pʌblɪk] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['tævən] [ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][æz; əz] [ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ,
A bar - room or public room in a tavern is never to be made use of as a post office ,
一个 酒吧 - 房间 或者 民众 房间 在 一个 酒馆 是 绝不 到 是 制成 使用 的 作为 一个 邮政 办公室 ,

酒吧或酒馆的公共房间绝不能用作邮局。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [biː; bi] [θruː] [ə; eɪ][bɑː(r)] - [ruːm] .
nor should the entrance to a post office be through a bar - room .
也不 应该 这 入口 到 一个 邮政 办公室 是 通过 一个 酒吧 - 房间 .

邮局的入口也不应该设在酒吧里。

[ʌn'ɔːθəraɪzd] [p'ɜːsənz] .
Unauthorized persons .
未经授权 人 .

未经授权的人员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [ɪk'sept] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [swɔːn] [ə'sɪstənt] [ʃʊd; ʃəd] , [ɒn] ['eni] [prɪ'tens] [wɒt'evə(r)] ,
No person except the postmaster or his sworn assistant should , on any pretence whatever ,
不 人 除了 这 邮政局长 或者 他的 宣誓 助手 应该 , 在 任何 虚伪 任何 ,

除邮政局长或其宣誓就职的助手外，任何人不得以任何借口，

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] .
be allowed to have access to the letters and papers in a post office .
是 允许 到 有 使用权 到 这 信件 和 文件 在 一个 邮政 办公室 .

被允许查阅邮局的信件和文件。

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Situation .
情况 .

情况。

[ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
A Post Office should be in a convenient and central situation ,
一个 邮政 办公室 应该 是 在 一个 方便的 和 中央 情况 ,

邮局应该位于交通便利、位置中心的地方。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][wʌn][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)] ['set(ə)lmənt] ,
and must not be removed from one part of a town , village , or settlement ,
和 必须 不是 是 已移除 从 一 部分 的 一个 镇 , 村庄 , 或者 沉降 ,

不得从城镇、乡村或居民点的任何一部分移走。

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][fɜːst] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
to another without the approval first obtained of the Postmaster General .
到 其他 没有 这 赞同 第一的 获得 的 这 邮政局长 一般的 .

未经邮政总局局长事先批准，不得转寄给他人。

[prə'tekʃ(ə)n] .
Protection .
保护 .

保护。

['pəʊstˌmæstəz][ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz] [ə'genst]
Postmasters are required to take every precaution to secure their offices against
邮政局长 是 必需的 到 拿 每一个 预防 到 安全的 他们的 办公室 反对
['bɜːgləri] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .
burglary and fire .
入室盗窃 和 火 .

邮政局长必须采取一切预防措施，确保其办公室免遭盗窃和火灾。

['ɒfɪs] ['aʊəz] .
OFFICE HOURS .
办公室 小时 .

办公时间。

['prɪnsəp(ə)l]['ɑː.fɪsɪz] .
Principal offices .
主要的 办公室 .

主要办公地点。

[æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pəʊst] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn]['kænədə][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ]
At the principal Post Offices in Canada the hours of opening and closing
在 这 主要的 邮政 办公室 在 加拿大 这 小时 的 开幕 和 结束
[ɑː(r); ə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
are regulated by the Postmaster General .
是 受监管 经过 这 邮政局长 一般的 .

加拿大主要邮局的营业时间由邮政总局局长规定。

['kʌntri] ['ɑː.fɪsɪz] .
Country offices .
国家 办公室 .

各国办事处。

[ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz]['pəʊstˌmæstəz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz]['əʊpən]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
In country places Postmasters are required to keep their offices open during the
在 国家 地方 邮政局长 是 必需的 到 保持 他们的 办公室 打开 期间 这
['juːʒuəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][ləʊ'kæləti] ,
usual hours of business in the locality ,
通常 小时 的 商业 在 这 地点 ,

在乡村地区，邮政局长必须按照当地正常的营业时间保持邮局开放。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['aʊəz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
and to attend at such other hours as may be necessary to receive
和 到 出席 在 这样的 其他 小时 作为 可能 是 必要的 到 收到
[ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [meɪlz] .
and despatch the mails .
和 调度 这 邮件 .

并根据需要在其他时间到岗收发邮件。

['sʌndez] , ['kænədə] [west] .
Sundays , Canada West .
星期日 , 加拿大 西方 .

星期日，加拿大西部。

[ɒn] ['sʌndez] ['pəʊstˌmæstəz][ɪn]['kænədə] [west] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][kləʊz] [ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz][tuː; tə]
On Sundays Postmasters in Canada West are at liberty to close their offices to
在 星期日 邮政局长 在 加拿大 西方 是 在 自由 到 关闭 他们的 办公室 到
[ðə; ði]['pʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

加拿大西部各邮政局长有权在周日关闭邮政局，不对公众开放。

[wen] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn]['kænədə] [west] [ɪz] [kləʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]
When an office in Canada West is closed to the public on Sunday it must
什么时候 一个 办公室 在 加拿大 西方 是 关闭 到 这 民众 在 星期日 它 必须
[biː; bi] [kləʊzd] [tuː; tə] [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ə'laɪk] ,
be closed to all persons alike ,
是 关闭 到 全部 人 同样 ,

加拿大西部地区的办公室如果周日不对公众开放，则必须对所有人一视同仁地关闭。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɔː(r)]['pɑːʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜːsənz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'laʊd] .
and no exceptional or partial delivery to particular persons can be allowed .
和 不 非凡的 或者 部分的 送货 到 特别的 人 能 是 允许 .

不允许向特定人员进行任何特殊或部分交付。

['sʌndez] , ['kænədə] [iːst] .
Sundays , Canada East .
星期日 , 加拿大 东方 .

星期日，加拿大东部时间。

[ɪn]['kænədə] [iːst] ,
In Canada East ,
在 加拿大 东方 ,

在加拿大东部，

['pəʊstˌmæstəz] [kiːp] [ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz]['əʊpən][ɒn] ['sʌndez] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['aʊə(r)]['aɪðə(r)][bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)]
Postmasters keep their offices open on Sundays at least one hour either before or
邮政局长 保持 他们的 办公室 打开 在 星期日 在 至少 一 小时 任何一个 前 或者
['ɑːftə(r)][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ,
after Divine Service ,
后 神圣的 服务 ,

邮政局长们周日至少会在礼拜仪式前后开放办公室一小时。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][məʊst] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒen(ə)rəli] .
as may be most convenient to the public generally .
作为 可能 是 最多 方便的 到 这 民众 一般来说 .

以最方便公众的方式。

['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
Notice of hours .
注意 的 小时 .

营业时间通知。

[ə; eɪ] ['nəʊtɪs] , ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz]['əʊpənd][ænd; ənd] [kləʊzd] ,
A Notice , stating the hours at which the office is opened and closed ,
一个 注意 , 声明 这 小时 在 哪个 这 办公室 是 打开 和 关闭 ,

一份通知，说明办公室的开放和关闭时间。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pəʊstɪd][ɪn] ['evri] ['ɒfɪs] ,
should be posted in every office ,
应该 是 发布 在 每一个 办公室 ,

应该张贴在每个办公室。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli] [əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] .
in such a position as may be readily observed by the public .
在 这样的 一个 位置 作为 可能 是 容易 观察到 经过 这 民众 .

处于公众容易看到的位置。

[meɪlz] .
MAILS .
邮件 .

邮件。

['kænədə] ['relˌwe] .
Canada railways .
加拿大 铁路 .

加拿大铁路。

[meɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd] [twaɪs] [iːtʃ] [wei] ['evri] [deɪ] , [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] ,
Mails are conveyed twice each way every day , except Sunday ,
邮件 是 传递 两次 每个 方式 每一个 天 , 除了 星期日 ,

除星期日外，邮件每天双向递送两次。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [ɪn] ['kænədə] .
over the principal lines of railway in Canada .
超过 这 主要的 线条 的 铁路 在 加拿大 .

横跨加拿大主要铁路线。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [laɪnz] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] ['əʊnli] [wʌns] [iːtʃ] [wei]
Over the less important lines of railway they are carried only once each way
超过 这 较少的 重要的 线条 的 铁路 他们 是 携带 仅有的 一次 每个 方式
['evri] [deɪ] ,
every day ,
每一个 天 ,

在不太重要的铁路线路上，它们每天只双向运输一次。

[ɪk'sept] ['sʌndeɪ] .
except Sunday .
除了 星期日 .

除了星期天。

['kænədə] ['kɒmən] [rəʊdz] .
Canada common roads .
加拿大 常见的 道路 .

加拿大普通公路。

[meɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [kən'veɪd] [wʌns] [iːtʃ] [wei] ['evri] [deɪ] , [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] ,
Mails are also conveyed once each way every day , except Sunday ,
邮件 是 还 传递 一次 每个 方式 每一个 天 , 除了 星期日 ,

邮件每天双向递送一次，星期日除外。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [rəʊd] , [ænd; ənd] [wʌns] , [twaɪs] ,
over the principal lines of common road , and once , twice ,
超过 这 主要的 线条 的 常见的 路 , 和 一次 , 两次 ,

沿着主要道路，一次，两次，

[ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [pə(r)] [wiːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [rəʊd] .
or three times per week over the less important lines of common road .
或者 三 时代 每 星期 超过 这 较少的 重要的 线条 的 常见的 路 .

或者每周三次走不太重要的普通道路线路。

['ləʊə(r)] ['prɒvɪnsɪz] .
Lower Provinces .
降低 省份 .

下省。

[ðə; ði] ['pəʊst(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['kænədə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ɪz] [θriː] [taɪmz]
The postal communication between Canada and the Lower Provinces is three times
这 邮政 沟通 之间 加拿大 和 这 降低 省份 是 三 时代
[pə(r)] [wiːk] [iːtʃ] [wei] [kwɪ'bek] ,
per week each way viâ Quebec ,
每 星期 每个 方式 通过 魁北克 ,

加拿大与下加拿大各省之间的邮政通信每周双向三次，均经由魁北克省。

[ænd; ənd][wʌns][pə(r)] ['fɔːtnaɪt] [iːtʃ] [wei] [baɪ][kjuː'nɑːd] [s'tiːməz] ['bɒstən] [ænd; ənd]['hælɪfæks] .
and once per fortnight each way by Cunard Steamers viâ Boston and Halifax .
和 一次 每 两星期 每个 方式 经过 冠达邮轮 蒸汽船 通过 波士顿 和 哈利法克斯 .
每两周一次，由冠达轮船经波士顿和哈利法克斯往返。

['ɔːlsəʊ] [twaɪs] [pə(r)] [wiːk] [iːtʃ] [wei] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['pɔːtlənd] .
Also twice per week each way in summer viâ Portland .
还 两次 每 星期 每个 方式 在 夏天 通过 波特兰 .
夏季每周两次往返波特兰。

['pəʊst(ə)l] [ruːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Postal routes to the several portions of the world
邮政 路线 到 这 一些 部分 的 这 世界
通往世界各地的邮政路线

[ðə; ði][məʊst] ['spiːdi] [ænd; ənd][də'rekt]['pəʊst(ə)l] [ruːt] [frɒm; frəm]['kænədə][tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['evri]
The most speedy and direct postal route from Canada to almost every
这 最多 迅速 和 直接的 邮政 路线 从 加拿大 到 几乎 每一个
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
portion of the globe ,
部分 的 这 地球 ,
从加拿大到全球几乎每个角落最快捷、最直接的邮寄路线

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv]
with the exception of the Continent of North America , the Isthmus of
和 这 例外 的 这 大陆 的 北 美国 , 这 地峡 的
['pænəmɑː] ,
Panama ,
巴拿马 ,
除了北美洲大陆和巴拿马地峡之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ['hævɪŋ] [də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [njuː]
and a portion of the West India Islands having direct communication with New
和 一个 部分 的 这 西方 印度 岛屿 拥有 直接的 沟通 和 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,
以及与纽约有直接联系的西印度群岛的一部分，

[ɪz][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
is by way of England ,
是 经过 方式 的 英格兰 ,
经由英格兰，

[frɒm; frəm] [wens] [meɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sevrəl] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kʌntriz]
from whence mails for the several British Colonies and Foreign Countries
从 何处 邮件 为了 这 一些 英国 殖民地 和 外国的 国家
['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['teɪblz] [æt; ət]['peɪdʒɪz] - ,
mentioned in the tables at pages 36 ,
提及 在 这 表格 在 页面 - ,
从这里寄往第 36 页表格中提到的各个英国殖民地和外国的邮件，

- , - , [ænd; ənd] - , [ɑː(r); ə(r)] ['regjələli] [dɪ'spætʃ] .
37 , 38 , and 39 , are regularly despatched .
- , - , 和 - , 是 经常 已派送 .
37、38 和 39 号定期派送。

[duː; də] . [tuː; tə] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] , ['ɪsməs] [ɒv; əv]['pænəmɑː] , ['dʌbljuː] . ['ɪndiz] , & [siː] .
Do . to North American Continent , Isthmus of Panama , W . Indies , & c .
做 . 到 北 美国人 大陆 , 地峡 的 巴拿马 , W . 印第斯 , & c .
到北美洲大陆、巴拿马地峡、西印度群岛等地。

[ðə; ði][məʊst] ['spiːdi] [ænd; ənd][də'rekt]['pəʊst(ə)l] [ruːt] [frɒm; frəm]['kænədə][tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
The most speedy and direct postal route from Canada to all parts of the
这 最多 迅速 和 直接的 邮政 路线 从 加拿大 到 全部 部分 的 这
['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
Continent of North America ,
大陆 的 北 美国 ,

从加拿大到北美大陆各地最快捷、最直接的邮政路线

[ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv]['pænəmɑː] ,
the Isthmus of Panama ,
这 地峡 的 巴拿马 ,

巴拿马地峡

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ['hævɪŋ] [də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [njuː]
and a portion of the West India Islands having direct communication with New
和 一个 部分 的 这 西方 印度 岛屿 拥有 直接的 沟通 和 新的
[jɔːk] ,
York ,
约克 ,

以及与纽约有直接联系的西印度群岛的一部分,

[ɪz] [njuː] [jɔːk] .
is viâ New York .
是 通过 新的 约克 .

是纽约。

[meɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
Mails for England .
邮件 为了 英格兰 .

寄往英格兰的邮件。

[meɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spætʃ] [twaɪs] [ɪn] [iːtʃ] [wiːk] [frɒm; frəm]['kænədə] , [vɪz] . :
Mails for England are despatched twice in each week from Canada , viz . :
邮件 为了 英格兰 是 已派送 两次 在 每个 星期 从 加拿大 , 即 . :

寄往英国的邮件每周从加拿大寄出两次,即:

[wʌns] [baɪ] [kə'neɪdiən] ['stiːmə(r)] ['seɪlɪŋ] ['evri] ['sætədeɪ] , [frɒm; frəm] [kwɪ'bek]
once by Canadian Steamer sailing every Saturday , from Quebec
一次 经过 加拿大 汽船 帆船 每一个 周六 , 从 魁北克

每周六从魁北克乘坐加拿大轮船一班

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] [ɪn]['wɪntə(r)] ; [ænd; ənd][wʌns][baɪ][kjuː'nɑːd] ['stiːmə(r)] ,
in Summer and from Portland in Winter ; and once by Cunard Steamer ,
在 夏天 和 从 波特兰 在 冬天 ; 和 一次 经过 冠达邮轮 汽船 ,
['seɪlɪŋ] ['evri] ['wenzdeɪ] ,
sailing every Wednesday ,
帆船 每一个 周三 ,

夏季从波特兰出发,冬季从波特兰出发;还可以乘坐冠达轮船,每周三发船。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] ['bɒstən] .
either from New York or Boston .
任何一个 从 新的 约克 或者 波士顿 .

要么来自纽约,要么来自波士顿。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pəʊst] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn] ['kænədə] [meɪk] [ʌp] [meɪlz] [də'rekt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [pəʊst] ['ɑː.fɪsɪz] [ɪn]
The following Post Offices in Canada make up mails direct for certain Post Offices in
这 下列的 邮政 办公室 在 加拿大 制作 向上 邮件 直接的 为了 肯定 邮政 办公室 在
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
the United Kingdom ,
这 团结的 王国 ,

加拿大以下邮局直接向英国某些邮局寄送邮件：

[vɪz] . : —
viz . : —
即 . : —

即：—

['hæmɪltən] , [ˌmɒntri'ɔːl] ,
Hamilton , Montreal ,
汉密尔顿 , 蒙特利尔 ,

汉密尔顿，蒙特利尔

[tə'rɒntəʊ] , [kwɪ'bek] .
Toronto , Quebec .
多伦多 , 魁北克 .

多伦多，魁北克省。

['kɪŋstən] ,
Kingston ,
金斯顿 ,

金斯顿，

[meɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Mails for United States .
邮件 为了 团结的 各州 .

寄往美国的邮件。

[meɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['deɪli] [wɪð] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [pəʊst] ['ɑː.fɪsɪz] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]
Mails are exchanged daily with the United States post offices at all the principal
邮件 是 交换 日常的 和 这 团结的 各州 邮政 办公室 在 全部 这 主要的
['frʌntɪə(r)] [pɔɪnts] ,
frontier points ,
边境 积分 ,

每天都会与美国各主要边境地区的邮局交换邮件。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [meɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['deɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['kænədə]
and closed mails are exchanged daily between the principal cities of Canada
和 关闭 邮件 是 交换 日常的 之间 这 主要的 城市 的 加拿大
[ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən] .
and New York and Boston .
和 新的 约克 和 波士顿 .

加拿大主要城市与纽约和波士顿之间每天都有封闭式邮件往来。

[meɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊə(r)] ['prɒvɪnsɪz] .
Mails for Lower Provinces .
邮件 为了 降低 省份 .

寄往下省份的邮件。

[meɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ʌp] [æt; ət] [kwɪ'bek] , [ˌmɒntri'ɔːl] , [ænd; ənd] [tə'rɒntəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hælɪfæks]
Mails are also made up at Quebec , Montreal , and Toronto , for Halifax
邮件 是 还 制成 向上 在 魁北克 , 蒙特利尔 , 和 多伦多 , 为了 哈利法克斯
, ['nəʊvə] ['skəʊʃə] ,
, Nova Scotia ,
, 新星 斯科舍省 ,

邮件也会在魁北克、蒙特利尔和多伦多制作，然后寄往新斯科舍省哈利法克斯。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] , ['njuːfəndlənd] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ˌdestɪ'neɪʃn] [baɪ]
and for St . John's , Newfoundland , and despatched to destination by
和 为了 英石 . 约翰的 , 纽芬兰 , 和 已派送 到 目的地 经过
[kjuː'nɑːd] ['stiːmə(r)] , ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,
Cunard Steamer , sailing from Boston ,
冠达邮轮 汽船 , 帆船 从 波士顿 ,

寄往纽芬兰省圣约翰斯，由库纳德轮船公司从波士顿启航运往目的地。

['evri] [ɔː'lɜːnət] ['wenzdeɪ] .
every alternate Wednesday .
每一个 备用 周三 .

每隔一个星期三。

[reɪts] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [ɒn] ['lɛtəz] .
RATES OF POSTAGE ON LETTERS .
利率 的 邮资 在 信件 .

信件邮资费率。

['kænədə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][biː] . [en] . [ə'merɪkə] .
Canada and other parts of B . N . America .
加拿大 和 其他 部分 的 B . N . 美国 .

加拿大和北美其他地区。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][ɒn]['priː] - [peɪd] ['lɛtəz] [bɪ'twiːn] ['eni] [pleɪs] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd]['eni]
The rate of Postage on pre - paid Letters between any place in Canada and any
这 速度 的 邮资 在 预 - 有薪酬的 信件 之间 任何 地方 在 加拿大 和 任何
['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn]['kænədə] ,
other place in Canada ,
其他 地方 在 加拿大 ,

加拿大境内任何地点与加拿大境内任何其他地点之间预付信件的邮资费率

[ænd; ənd][ɒn]['priː] - [peɪd] [ɔː(r)][ˌʌn'peɪd] ['lɛtəz] [bɪ'twiːn] ['eni] [pleɪs] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd]['eni] [pleɪs]
and on pre - paid or unpaid letters between any place in Canada and any place
和 在 预 - 有薪酬的 或者 未付 信件 之间 任何 地方 在 加拿大 和 任何 地方
[ɪn] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ([ɪk'sept] ['pleɪsɪz][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ['menʃ(ə)nd]) ,
in British North America (except places hereafter mentioned) ,
在 英国 北 美国 (除了 地方 此后 提及) ,

以及加拿大境内任何地点与英属北美任何地点（下文提及的地点除外）之间的预付或未付信件，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['nəʊvə]['skəʊʃə] , [njuː] ['brʌnzwɪk] , [prɪns] ['edwəd] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [keɪp] ['bretən] , [ɪz]
including Nova Scotia , New Brunswick , Prince Edward Island , and Cape Breton , is
包括 新星 斯科舍省 , 新的 布伦瑞克 , 王子 爱德华 岛 , 和 岬 布列塔尼 , 是
['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] [weɪt] ,
regulated by weight ,
受监管 经过 重量 ,

包括新斯科舍省、新不伦瑞克省、爱德华王子岛省和布雷顿角省在内的地区，其肉类消费按重量计价。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
irrespective of distance , and is as follows : —
无论如何 的 距离 , 和 是 作为 跟随 : —

无论距离远近，具体如下：—

[skeɪl] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
Scale of charge .
规模 的 收费 .

收费标准。

[ɒn] [ə; eɪ]['letə(r)] [weɪɪŋ] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ½ [æn; ən][ˌəʊ 'zed] . , [faɪv] [sents] . "
On a letter weighing not more than ½ an oz . , 5 cents . "
在 一个 信 称重 不是 更多的 比 ½ 一个 盎司 . , 5 分 . "

信件重量不超过半盎司，收费5美分。

" [mɔː(r)] than½oz .
" more than½oz .
" 更多的 than½oz .

超过½盎司。

[bʌt; bət] [nɒt] [eks] . 1oz . , - ['siːˌtiː'ɛs] . " "
but not ex . 1oz . , 10 cts . " "
但 不是 前任 . 1oz . , - cts . " "

但不包括例如1盎司10美分。

" 1oz . " 1½ " - ['siːˌtiː'ɛs] . " "
" 1oz . " 1½ " 15 cts . " "
" 1oz . " 1½ " - cts . " "

“1盎司。”1½“15美分。”

" 1½ [ˌəʊ 'zed] . " [ˌtuː'tuː] " - ['siːˌtiː'ɛs] . " "
" 1½ oz . " 2 " 20 cts . " "
" 1½ 盎司 . " 2 " - cts . " "

“1½盎司。”2“20分。”

" 2oz . " 2½ " - ['siːˌtiː'ɛs] .
" 2oz . " 2½ " 25 cts .
" 2oz . " 2½ " - cts .

“2盎司。”2½”25美分。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [faɪv] [sents] ['biːɪŋ] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] ½ [ˌəʊ 'zed] . ,
And so on , 5 cents being charged for every additional ½ oz . ,
和 所以 在 , 5 分 存在 带电 为了 每一个 额外的 ½ 盎司 . ,

以此类推，每增加半盎司加收 5 美分。

[ɔː(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] [aʊns] .
or fraction of a half ounce .
或者 分数 的 一个 一半 盎司 .

或不到半盎司。

[ɪk'ses] [ɒv; əv] [weɪt] .
Excess of weight .
过量的 的 重量 .

体重超标。

[ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [biː; bi] [ɪk'siːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪk'stent] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['bæləns]
If the weight be exceeded to the smallest extent , even though the balance
如果 这 重量 是 超出 到 这 最小 程度 , 甚至 尽管 这 平衡
[biː; bi] ['mɪəli] [tɜːnd] ,
be merely turned ,
是 仅仅 转向 ,

即使只是转动天平，如果重量超过了最小的程度，

[ðə; ði] ['letə(r)] [bɪ'kʌmz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [reɪt] .
the letter becomes liable to an additional rate .
这 信 变成 容易 到 一个 额外的 速度 .

该信件需缴纳额外费用。

[ˌʌn'peɪd] ['lɛtəz] .
Unpaid letters .
未付 信件 .

未付款信件。

['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['kænədə] , [ɪf] [sent] [ˌʌn'peɪd] ,
Letters addressed to any place within the Province of Canada , if sent unpaid ,
信件 已解决 到 任何 地方 之内 这 省 的 加拿大 , 如果 发送 未付 ,

寄往加拿大省内任何地方的信件，如果未支付邮资，

[ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['sɛvən] [sents] [pə(r)] ½ [ˌəʊ 'zed] .
are liable to a charge of 7 cents per ½ oz .
是 容易 到 一个 收费 的 7 分 每 ½ 盎司 .
每半盎司需缴纳 7 美分的费用。

[drɒp] ['lɛtəz]
Drop letters
降低 信件
删除字母

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn]['ləʊk(ə)l][ɔː(r)][drɒp] ['lɛtəz] , [vɪz] . ,
The charge on local or drop Letters , viz . ,
这 收费 在 当地的 或者 降低 信件 , 即 . ,
本地信件或投递信件的费用，即：

['lɛtəz] ['pəʊstɪd][æt; ət][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn]['kænədə][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɒfɪs] ,
letters posted at an office in Canada for delivery from that office ,
信件 发布 在 一个 办公室 在 加拿大 为了 送货 从 那 办公室 ,
从加拿大某个办事处寄出的信件，由该办事处派送。

[ɪz][wʌn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['letə(r)] .
is one cent for each letter .
是 一 中心 为了 每个 信 .
每个字母一美分。

['lɛtəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['kærɪəz] .
Letters delivered by carriers .
信件 发表 经过 承运人 .
由快递员递送的信件。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn] ['lɛtəz] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] ['letə(r)] ['kæriə(r)] , [ɪn]['kænədə] ,
The charge on letters delivered by Letter Carrier , in Canada ,
这 收费 在 信件 发表 经过 信 载体 , 在 加拿大 ,
在加拿大，邮递员递送信件的费用是……

[ɪz] [tuː] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['letə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pəʊstɪdʒ] .
is two cents for each letter in addition to the ordinary postage .
是 二 分 为了 每个 信 在 添加 到 这 普通的 邮资 .
每封信除普通邮资外，还要额外支付两美分。

['nəʊvə]['skəʊʃə] ['hælɪfæks] .
Nova Scotia viâ Halifax .
新星 斯科舍省 通过 哈利法克斯 .
新斯科舍省，经由哈利法克斯。

['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊvə]['skəʊʃə] , ['speʃəli] [ə'drest] [baɪ] " [kjuː'nɑːd] ['stiːmə(r)] , " ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm]
Letters for Nova Scotia , specially addressed by " Cunard Steamer , " sailing from
信件 为了 新星 斯科舍省 , 特别 已解决 经过 " 冠达邮轮 汽船 , " 帆船 从
['bɒstən] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] ['hælɪfæks] ,
Boston to Liverpool viâ Halifax ,
波士顿 到 利物浦 通过 哈利法克斯 ,
寄往新斯科舍省的信件，由"冠达轮船"特地寄出，该轮船从波士顿经哈利法克斯驶往利物浦。

['evri] [ɔːl'tɜːnət] ['wenzdeɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] 12½ [sents] [pə(r)] ½ [ˌəʊ 'zed] . ,
every alternate Wednesday , are liable to 12½ cents per ½ oz . ,
每一个 备用 周三 , 是 容易 到 12½ 分 每 ½ 盎司 . ,
每隔一个星期三，每半盎司需支付 12.5 美分。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['priː] - [peɪd] [ɔː(r)][nɒt] [æt; ət][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sendə(r)] .
which can be pre - paid or not at the option of the sender .
哪个 能 是 预 - 有薪酬的 或者 不是 在 这 选项 的 这 发件人 .
寄件人可以选择预付或不预付邮资。

['njuːfəndlənd] .
Newfoundland .
纽芬兰 .

纽芬兰。

['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːfəndlənd] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] - [sents] [pə(r)] ½ [ˌəʊ 'zed] .
Letters for Newfoundland are liable to a rate of 20 cents per ½ oz .
信件 为了 纽芬兰 是 容易 到 一个 速度 的 - 分 每 ½ 盎司 .
,
,
,

寄往纽芬兰的信件每半盎司需缴纳20美分的邮资。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['priː] - [peɪd] .
which must be pre - paid .
哪个 必须 是 预 - 有薪酬的 .

必须预付。

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .
British Columbia .
英国 哥伦比亚 .

不列颠哥伦比亚省。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][ɒn] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] [væn'kuːvərz] ['aɪlənd][ɪz] -
The rate of postage on letters to British Columbia and Vancouver's Island is 25
这 速度 的 邮资 在 信件 到 英国 哥伦比亚 和 温哥华的 岛 是 -
[sents] [pə(r)] ½ [ˌəʊ 'zed] . ,
cents per ½ oz . ,
分 每 ½ 盎司 . ,

寄往不列颠哥伦比亚省和温哥华岛的信件邮资为每半盎司25美分。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['priː] - [peɪd] .
which must be pre - paid .
哪个 必须 是 预 - 有薪酬的 .

必须预付。

[red] ['rɪvə(r)] .
Red River .
红色的 河 .

红河。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][ɒn] ['lɛtəz] [tuː; tə] [red] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The rate of postage on letters to Red River , viâ the United States ,
这 速度 的 邮资 在 信件 到 红色的 河 , 通过 这 团结的 各州 ,

寄往红河（经由美国）的信件邮资费率

[ɪz] - [sents] [pə(r)] ½ [ˌəʊ 'zed] . ,
is 10 cents per ½ oz . ,
是 - 分 每 ½ 盎司 . ,

每半盎司10美分。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['priː] - [peɪd] [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]['sendə(r)] .
which may be pre - paid or not at the option of the sender .
哪个 可能 是 预 - 有薪酬的 或者 不是 在 这 选项 的 这 发件人 .

是否预付邮资由寄件人选择。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

美国。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][ɒn] ['lɛtəz] [bɪ'twiːn] ['eni] [pleɪs] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
The rate of postage on letters between any place in Canada and any place in the
这 速度 的 邮资 在 信件 之间 任何 地方 在 加拿大 和 任何 地方 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

加拿大境内任何地点与美国境内任何地点之间信件的邮资费率

[ɪk'sept] [ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd] ['ɒrəgən] , [ɪz] - [sents] [pə(r)] ½ [ˌəʊ 'zed] . , [wɪtʃ] [meɪ] ['aɪðə(r)][biː; bi]['priː]
except California and Oregon , is 10 cents per ½ oz . , which may either be pre
除了 加利福尼亚州 和 俄勒冈州 , 是 - 分 每 ½ 盎司 . , 哪个 可能 任何一个 是 预
- [peɪd] [ɔː(r)][nɒt] ,
- paid or not ,
- 有薪酬的 或者 不是 ,

除加利福尼亚州和俄勒冈州外，其他地区的价格为每半盎司10美分，可以预付也可以不预付。

[æt; ət][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sendə(r)] .
at the option of the sender .
在 这 选项 的 这 发件人 .

由发件人选择。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd] ['ɒrəgən] .
California and Oregon .
加利福尼亚州 和 俄勒冈州 .

加利福尼亚州和俄勒冈州。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][ɒn] ['lɛtəz] [bɪ'twiːn] ['eni] [pleɪs] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd] ['eni] [pleɪs] [ɪn]
The rate of postage on letters between any place in Canada and any place in
这 速度 的 邮资 在 信件 之间 任何 地方 在 加拿大 和 任何 地方 在
[ˌkælə'fɔːniə][ɔː(r)] ['ɒrəgən] [ɪz] - [sents] [pə(r)] ½ [ˌəʊ 'zed] . ,
California or Oregon is 15 cents per ½ oz . ,
加利福尼亚州 或者 俄勒冈州 是 - 分 每 ½ 盎司 . ,

加拿大境内任何地点与加利福尼亚州或俄勒冈州任何地点之间的信件邮资为每半盎司15美分。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['priː] - [peɪd] [ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sendə(r)] .
which may be pre - paid or not at the option of the sender .
哪个 可能 是 预 - 有薪酬的 或者 不是 在 这 选项 的 这 发件人 .

是否预付邮资由寄件人选择。

[skeɪl] [ɒv; əv] [weɪt] .
Scale of weight .
规模 的 重量 .

重量秤。

[ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [weɪt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm]
The scale of weight under which the above letters are charged is the same
这 规模 的 重量 在下面 哪个 这 多于 信件 是 带电 是 这 相同的
[æz; əz][ðə; ði] [skeɪl] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['lɛtəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pleɪsɪz][ɪn]['kænədə][ɑː(r); ə(r)]['reɪtɪd] .
as the scale under which letters passing between places in Canada are rated .
作为 这 规模 在下面 哪个 信件 通过 之间 地方 在 加拿大 是 评级 .

上述信件的收费标准与加拿大境内信件的收费标准相同。

[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
United Kingdom .
团结的 王国 .

英国。

[ðə; ði]['sɪŋ(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][ɒn] ['lɛtəz] [bɪ'twiːn] ['eni] [pleɪs] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd]['eni] [pleɪs]
The single rate of postage on letters between any place in Canada and any place
这 单身的 速度 的 邮资 在 信件 之间 任何 地方 在 加拿大 和 任何 地方
[ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
in the United Kingdom ,
在 这 团结的 王国 ,

加拿大境内任何地点与英国境内任何地点之间的信件邮资均为单一费率。

[ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
is as follows : —
是 作为 跟随 : —

具体如下：—

[kə'neɪdiən] [s'tiːməz] .
Canadian Steamers .
加拿大 蒸汽船 .

加拿大蒸汽船。

[baɪ][kə'neɪdiən] ['stiːmə(r)] , ['seɪlɪŋ] ['evri] ['sætədeɪ] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]
By Canadian Steamer , sailing every Saturday from Quebec in Summer and
经过 加拿大 汽船 , 帆船 每一个 周六 从 魁北克 在 夏天 和
[frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] [ɪn]['wɪntə(r)] , 12½ [sents] .
from Portland in Winter , 12½ cents .
从 波特兰 在 冬天 , 12½ 分 .

乘坐加拿大轮船，夏季每周六从魁北克出发，冬季从波特兰出发，票价 12.5 分。

[kjuː'nɑːd] [s'tiːməz] .
Cunard Steamers .
冠达邮轮 蒸汽船 .

冠达邮轮。

[baɪ][kjuː'nɑːd] ['stiːmə(r)] , ['seɪlɪŋ] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)] ['bɒstən] ['evri] ['wenzdeɪ] , -
By Cunard Steamer , sailing either from New York or Boston every Wednesday , 17
经过 冠达邮轮 汽船 , 帆船 任何一个 从 新的 约克 或者 波士顿 每一个 周三 , -
[sents] .
cents .
分 .

乘坐库纳德轮船，每周三从纽约或波士顿出发，票价 17 美分。

[skeɪl] [ɒv; əv] [weɪt] .
Scale of weight .
规模 的 重量 .

重量秤。

['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [f'ɔːwədɪd] [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Letters addressed to the United Kingdom and forwarded by either of the
信件 已解决 到 这 团结的 王国 和 转发 经过 任何一个 的 这
[ə'bʌv] [ruːts] ,
above routes ,
多于 路线 ,

寄往英国并通过上述任一途径转发的信件，

[wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [skeɪl] ,
will be charged according to the following scale ,
将要 是 带电 根据 到 这 下列的 规模 ,

将按以下标准收费：

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [weɪt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['lɛtəz]
which it will be seen differs from the scale of weight under which letters
哪个 它 将要 是 已见 不同 从 这 规模 的 重量 在下面 哪个 信件
['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pleɪsɪz][ɪn]['kænədə][ɑː(r); ə(r)][tæks] : —
passing between places in Canada are taxed : —
通过 之间 地方 在 加拿大 是 已征税 : —

这一点将与加拿大境内信件的征税标准有所不同：

['lɛtəz] [nɒt] [weɪɪŋ] ['əʊvə(r)] ½ [æn; ən][ˌəʊ 'zed] . , [wʌn] [reɪt] .
Letters not weighing over ½ an oz . , 1 rate .
信件 不是 称重 超过 ½ 一个 盎司 . , 1 速度 .

重量不超过 ½ 盎司的信件，1 费率。

" [weɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ½ [ˌəʊ 'zed] . [ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'siːd] . [wʌn][ˌəʊ 'zed] . [ˌtuː'tuː] [reɪts] . " " "
" weighing more than ½ oz . and not exceed . 1 oz . 2 rates . " " "
" 称重 更多的 比 ½ 盎司 . 和 不是 超过 . 1 盎司 . 2 利率 . " " "
[wʌn] " " [ˌtuː'tuː] " [fɔːr] " " " " [ˌtuː'tuː] " " [θriː] " [sɪks] " " " " [θriː] " " [fɔːr] " [eit]
1 " " 2 " 4 " " " " 2 " " 3 " 6 " " " " 3 " " 4 " 8
1 " " 2 " 4 " " " " 2 " " 3 " 6 " " " " 3 " " 4 " 8

重量超过 ½ 盎司但不超过 1 盎司。2 个费率。"""1 ""2 " 4 """"2 ""3 " 6 """"3 ""4 " 8

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , ['ædɪŋ] [tuː] [reɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [aʊns] [ɔː(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv]
" And so on , adding two rates for every additional ounce or fraction of
" 和 所以 在 , 添加 二 利率 为了 每一个 额外的 盎司 或者 分数 的
[æn; ən] [aʊns] .
an ounce .
一个 盎司 .

"以此类推，每增加一盎司或不足一盎司的部分，就增加两个费率。

['priː] - ['peɪmənt] [rɪ'kwaɪəd] .
Pre - payment required .
预 - 支付 必需的 .

需预付货款。

[ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][ɒn][ɔːl] ['lɛtəz] ['pəʊstɪd][ɪn]['kænədə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
The postage on all letters posted in Canada for the United Kingdom ,
这 邮资 在 全部 信件 发布 在 加拿大 为了 这 团结的 王国 ,

所有从加拿大寄往英国的信件的邮资，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['priː] - [peɪd] .
and in the United Kingdom for Canada , should be pre - paid .
和 在 这 团结的 王国 为了 加拿大 , 应该 是 预 - 有薪酬的 .

在英国，前往加拿大的车费应该预付。

[ˌʌn'peɪd] ['lɛtəz] .
Unpaid letters .
未付 信件 .

未付款信件。

[ɪf] [sent] [ˌʌn'peɪd] 6d .
If sent unpaid 6d .
如果 发送 未付 6d .

如果寄送时未付款，则为 6d。

['stɜːlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ɒn] [iːtʃ] ['letə(r)][ɒn] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
sterling will be charged on each letter on delivery in addition to the ordinary
英镑 将要 是 带电 在 每个 信 在 送货 在 添加 到 这 普通的
['pəʊstɪdʒ] [reɪt] .
postage rate .
邮资 速度 .

除了普通邮资外，每封信件在递送时还将收取英镑费用。

[dɪ'spætʃ] [baɪ][kə'neɪdiən][ænd; ənd][kjuː'nɑːd] [s'tiːməz] .
Despatch by Canadian and Cunard Steamers .
调度 经过 加拿大 和 冠达邮轮 蒸汽船 .

由加拿大和冠达轮船公司运送。

['lɛtəz] ['pəʊstɪd][ɪn]['kænədə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]
Letters posted in Canada for the United Kingdom , and in the United Kingdom
信件 发布 在 加拿大 为了 这 团结的 王国 , 和 在 这 团结的 王国
[fɔː(r); fə(r)]['kænədə] ,
for Canada ,
为了 加拿大 ,

从加拿大寄往英国的信件，以及从英国寄往加拿大的信件，

[ən'les] ['speʃəli] [ə'drest] " [baɪ][kə'neɪdiən] ['stiːmə(r)] " [ɔː(r)] " [baɪ][kjuː'nɑːd] ['stiːmə(r)] ,
unless specially addressed " By Canadian Steamer " or " By Cunard Steamer ,
除非 特别 已解决 " 经过 加拿大 汽船 " 或者 " 经过 冠达邮轮 汽船 ,

除非特别注明"乘坐加拿大轮船"或"乘坐冠达轮船"，

" [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spætʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [meɪl] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] — ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'neɪdiən]
" are despatched in the first mail that is made up — whether for the Canadian
" 是 已派送 在 这 第一的 邮件 那 是 制成 向上 — 无论 为了 这 加拿大
[ɔː(r)][kjuː'nɑːd][laɪn] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['letə(r)][ɪz]['pəʊstɪd] ,
or Cunard line — after the letter is posted ,
或者 冠达邮轮 线 — 后 这 信 是 发布 ,

"信件寄出后，无论是加拿大邮轮还是冠达邮轮，都会在第一批邮件中寄出。"

[səʊ] [ðæt] ['lɛtəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['pækɪts] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi]['pəʊstɪd][ɒn]
so that letters intended for the Canadian Packets must either be posted on
所以 那 信件 故意的 为了 这 加拿大 数据包 必须 任何一个 是 发布 在
[ðə; ði]['prɒpə(r)] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['pækɪt] [meɪlz][ɔː(r)][beə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] " [baɪ]
the proper days for the Canadian Packet Mails or bear the words " By
这 恰当的 天 为了 这 加拿大 包 邮件 或者 熊 这 字 " 经过
[kə'neɪdiən][meɪl] ['stiːmə(r)] " [ɒn][ðə; ði] [ə'dres] .
Canadian Mail Steamer " on the address .
加拿大 邮件 汽船 " 在 这 地址 .

因此，寄往加拿大邮包的信件要么必须在加拿大邮包邮件的指定日期寄出，要么在地址上注明"通过加拿大邮轮寄送"。

['tʌpəns] ['stɜːlɪŋ] , ['iːkwəl][tuː; tə][faɪv] [sents] ,
Twopence sterling , equal to 5 cents ,
两便士 英镑 , 平等的 到 5 分 ,

两便士英镑，等于5美分。

[wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːwədɪd] [æz; əz] [ə'bʌv]
will be charged on the delivery of letters which have been forwarded as above
将要 是 带电 在 这 送货 的 信件 哪个 有 到过 转发 作为 多于
[baɪ][kjuː'nɑːd] [s'tiːməz] ,
by Cunard Steamers ,
经过 冠达邮轮 蒸汽船 ,

将对通过冠达轮船公司按上述方式转寄的信件收取递送费用。

[bʌt; bət][ɒn] [wɪtʃ] 6d .
but on which 6d .
但 在 哪个 6d .

但其中有 6d。

['stɜːlɪŋ] [ɔː(r)] 12½ [sents] , ['əʊnli][pə(r)] ½ [ˌəʊ 'zed] .
sterling or 12½ cents , only per ½ oz .
英镑 或者 12½ 分 , 仅有的 每 ½ 盎司 .

每 ½ 盎司仅售 12.5 英镑。

[hæv; həv] [biːn] ['priː] - [peɪd] .
have been pre - paid .
有 到过 预 - 有薪酬的 .

已预付。

['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kʌntriz]
British Colonies and Foreign Countries
英国 殖民地 和 外国的 国家

英国殖民地和外国

[ðə; ði] [reɪts] [ə'pɒn] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kʌntriz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
The rates upon letters for British Colonies and Foreign Countries will be found
这 利率 之上 信件 为了 英国 殖民地 和 外国的 国家 将要 是 成立
[ɪn][ðə; ði] ['teɪblz] [æt; ət]['peɪdʒɪz] - ,
in the tables at pages 36 ,
在 这 表格 在 页面 - ,

英国殖民地和外国信件的费率见第36页的表格。

- , - , - , [ænd; ənd] - .
37 , 38 , 39 , and 40 .
- , - , - , 和 - .

37、38、39 和 40。

[ðiːz] ['teɪblz] [gɪv] [ðə; ði] [reɪts] : [wʌn] , [baɪ][kə'neɪdiən]['əʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] ; [ˌtuː'tuː] , [baɪ][kjuː'nɑːd]
These tables give the rates : 1 , by Canadian Ocean Steamers ; 2 , by Cunard
这些 表格 给 这 利率 : 1 , 经过 加拿大 海洋 蒸汽船 ; 2 , 经过 冠达邮轮
[s'tiːməz] ;
Steamers ;
蒸汽船 ;

这些表格列出了票价：1，加拿大远洋轮船公司；2，冠达轮船公司；

[ænd; ənd][θriː] , [baɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and 3 , by United States .
和 3 , 经过 团结的 各州 .

3，由美国。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)][ðə; ði] [ruːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
It will be desirable always to mark on the letter the route by which it is
它 将要 是 理想 总是 到 标记 在 这 信 这 路线 经过 哪个 它 是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] .
intended to be sent .
故意的 到 是 发送 .

最好在信件上标明寄送路线。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [ded] ['lɛtəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][θriː] [sents] [ɒn] [iːtʃ] ['letə(r)][ɪn]
The charge on dead letters returned to the writers is 3 cents on each letter in
这 收费 在 死的 信件 返回 到 这 作家 是 3 分 在 每个 信 在
[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] .
addition to the postage .
添加 到 这 邮资 .

退回给写信人的死信，每封信除邮资外，还要收取 3 美分的费用。

['səʊldʒəz] - [ænd; ənd] - - ['lɛtəz] .
SOLDIERS ' AND SEAMENS ' LETTERS .
士兵 - 和 - - 信件 .

士兵和缝纫工的信件。

[reɪt] .
Rate .
速度 .

速度。

[nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , [ɪm'bɒdid] ['penʃənəz] , ['siːmən] , [ænd; ənd]['səʊldʒəz] , [ænd; ənd]
Non - Commissioned Officers , Embodied Pensioners , Seamen , and Soldiers , and
非 - 委托 警官 , 具身化的 退休人员 , 海员 , 和 士兵 , 和
['ɑːmi] ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə][ɒv; əv][ɔːl][bʌt; bət][fɜːst] [klɑːs] ,
Army Schoolmasters of all but first class ,
军队 教师 的 全部 但 第一的 班级 ,

士官、退伍老兵、水兵、士兵以及除一等兵以外的所有陆军教师

[waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] ,
while they are employed in Her Majesty's Service ,
尽管 他们 是 受雇 在 她 陛下的 服务 ,

在他们受雇于女王陛下期间，

[kæn; kən][send][ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] [sents] [iːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
can send and receive letters at the rate of two cents each under the
能 发送 和 收到 信件 在 这 速度 的 二 分 每个 在下面 这
['fɒləʊɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] : —
following regulations : —
下列的 法规 : —

根据以下规定，可以按每封两美分的价格寄送和接收信件：—

[kən'dɪʃ(ə)nz] . [wʌn] .
Conditions . 1 .
状况 . 1 .

条件1.

[ðə; ði] [tuː] [sents] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['letə(r)][ɪz]['pəʊstɪd] . [ˌtuː'tuː] .
The two cents must be paid at the time the letter is posted . 2 .
这 二 分 必须 是 有薪酬的 在 这 时间 这 信 是 发布 . 2 .

2. 信件寄出时必须支付两美分。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɔː(r)]['seɪlə(r)] , [hɪz; ɪz] [klɑːs] [ɔː(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ,
The name of the soldier or sailor , his class or description ,
这 姓名 的 这 士兵 或者 水手 , 他的 班级 或者 描述 ,

士兵或水手的姓名、军衔或职务描述

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [kɔː(r)] , [ɔː(r)] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and the name of the ship , corps , or detachment to which he
和 这 姓名 的 这 船 , 兵团 , 或者 分离 到 哪个 他

以及他所属的舰船、军团或分遣队的名称。

[bi'lɒŋz] , [mʌst; məst][biː; bi]['spesɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ; [ænd; ənd]
belongs , must be specified in the direction of the letter ; and
属于 , 必须 是 指定的 在 这 方向 的 这 信 ; 和

所属方必须按字母方向指定；

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [sent] [baɪ]['səʊldʒəz][ɔː(r)] ['siːmən] , [ðə; ði]
in the case of letters sent by soldiers or seamen , the
在 这 案件 的 信件 发送 经过 士兵 或者 海员 , 这

如果是士兵或水手寄出的信件，

['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [mʌst; məst][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['spesɪfaɪ][hɪz; ɪz][ræŋk] ,
officer in command must sign his name and specify his rank ,
官 在 命令 必须 符号 他的 姓名 和 指定 他的 秩 ,

指挥官必须签名并注明军衔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔː(r)]['redʒɪmənt] , [kɔː(r)] [ɔː(r)] [dɪ'tætʃmənt] ,
and the name of the ship or regiment , corps or detachment ,
和 这 姓名 的 这 船 或者 团 , 兵团 或者 分离 ,

以及舰艇或团、军或分遣队的名称，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mændz] .
which he commands .
哪个 他 命令 .

他所命令的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [θriː] .
[Pg 21] 3 .
[页 -] 3 .

[第21页]3.

[ðə; ði]['letə(r)][mʌst; məst][nɒt] [ɪk'siːd] [hɑːf][æn; ən] [aʊns] [ɪn] [weɪt] . [fɔːr] .
The letter must not exceed half an ounce in weight . 4 .
这 信 必须 不是 超过 一半 一个 盎司 在 重量 . 4 .

信件重量不得超过半盎司。4.

[ðə; ði]['letə(r)][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The letter must refer solely to the private affairs of the
这 信 必须 参考 仅 到 这 私人的 事务 的 这

信中必须仅涉及私人事务

['səʊldʒə(r)][ɔː(r)] ['siːmən] .
soldier or seaman .
士兵 或者 水手 .

士兵或水手。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʊli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði]
All the foregoing descriptions must be fully written in the address in the
全部 这 前文 描述 必须 是 完全 书面 在 这 地址 在 这
['fɒləʊɪŋ] [fɔːm] ,
following form ,
下列的 形式 ,

以上所有描述必须以下列格式完整地写在地址中：

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] [ʃɪps] [ɔː(r)]['redʒəmənt] ['biːɪŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] : —
the initials of the name of any ships or regiments being insufficient : —
这 首字母 的 这 姓名 的 任何 船舶 或者 军团 存在 不足的 : —

若仅使用舰船或部队名称的首字母缩写不足以表达完整，则：—

[ə'dres] .
Address .
地址 .

地址。

['siːmən] .
SEAMAN .
水手 .

水手。

['səʊldʒə(r)] .
SOLDIER .
士兵 .

士兵。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] . [biː] . — ['siːmən] [ɒv; əv]
From A . B . — Seaman of
从 一个 . B . — 水手 的

来自 AB——海员

[eɪtʃ] . [em] . [es] . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
H . M . S . = = = = = = = = = = = =
H . M . S . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

HMS__________

([hɪə(r)] [ɪn'sɜːt] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .)
(Here insert direction of the letter .)
(这里 插入 方向 的 这 信 .)

（此处填写信件方向。）

[siː] . [diː] . , ['kæptɪn] ([ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)])
C . D . , Captain (or other commanding Officer)
C . D . , 队长 (或者 其他 指挥 官)

CD，上尉（或其他指挥官）

[eɪtʃ] . [em] . [es] . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
H . M . S . = = = = = = = = = = = =
H . M . S . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

HMS__________

[frɒm; frəm][ə; eɪ] . [biː] . , ['sɑːdʒənt] , _ _ _ _
From A . B . , Sergeant , = = = =
从 一个 . B . , 军士 , _ _ _ _

来自 AB，中士，___

['redʒɪmənt] _ _ _ _ _ _ _ _
Regiment = = = = = = = =
团 _ _ _ _ _ _ _ _

团______

([hɪə(r)] [ɪn'sɜːt] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] .)
(Here insert direction of the letter .)
(这里 插入 方向 的 这 信 .)

（此处填写信件方向。）

[siː] . [diː] . , ['kɜːn(ə)l] ([ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)]) _ _ _ _
C . D . , Colonel (or other commanding Officer) = = = =
C . D . , 上校 (或者 其他 指挥 官) _ _ _ _

CD，上校（或其他指挥官）___

['redʒɪmənt] _ _ _ _ _ _ _ _
Regiment = = = = = = = =
团 _ _ _ _ _ _ _ _

团______

[tuː; tə][ə; eɪ] . [biː] . , ['siːmən] ,
To A . B . , Seaman ,
到 一个 . B . , 水手 ,

致 AB，海员，

[eɪtʃ] . [em] . [es] . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _
H . M . S . = = = = = = = = = = = =
H . M . S . _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

HMS__________

([hɪə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .)
(Here the direction to be finished .)
(这里 这 方向 到 是 完成的 .)

（此处需完成指示。）

[tuː; tə][ə; eɪ] . [biː] . , ['praɪvət] ([sɜːrg] . [ɔː(r)] -) _ _ _ _
To A . B . , Private (Serg . or Corp'l) = = = =
到 一个 . B . , 私人的 (塞尔格 . 或者 -) _ _ _ _

致AB，私人（军士或下士）___

['redʒɪmənt] _ _ _ _ _ _ _ _
Regiment = = = = = = = =
团 _ _ _ _ _ _ _ _

团______

([hɪə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .)
(Here the direction to be finished .)
(这里 这 方向 到 是 完成的 .)

（此处需完成指示。）

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['priː] - ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['trænzɪt] [reɪts] .
Subject to pre - payment of foreign transit rates .
主题 到 预 - 支付 的 外国的 交通 利率 .

需预付境外过境费。

['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz][ɔː(r)] ['siːmən] [meɪ] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪt] [tuː; tə][ɔː(r)]
Letters for soldiers or seamen may be forwarded at the above rate to or
信件 为了 士兵 或者 海员 可能 是 转发 在 这 多于 速度 到 或者
[θruː] ['eni] ['kʌntri] [ri'kwaiə] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['fɒrən] [ɔː(r)]['trænzɪt] [reɪt] ,
through any country requiring the payment of any foreign or transit rate ,
通过 任何 国家 需要 这 支付 的 任何 外国的 或者 交通 速度 ,

寄给士兵或海员的信件可以按上述费率寄往或途经任何需要支付任何外汇或过境费用的国家。

[bʌt; bət]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɒrən] [ɔː(r)]['trænzɪt] [reɪt] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]
but subject to the payment of such foreign or transit rate , as may be
但 主题 到 这 支付 的 这样的 外国的 或者 交通 速度 , 作为 可能 是
['tʃɑːdʒəbl] [ˌðeər'ɒn] .
chargeable thereon .
收费 其上 .

但须支付可能适用的外汇或过境费用。

[ˌɑːr 'iː] - [də'rekʃ(ə)n] .
Re - direction .
关于 - 方向 .

重定向。

['səʊldʒəz][ænd; ənd] - ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [reɪt] [ɒn][ˌɑːr 'iː] -
Soldiers and seamens letters are not liable to any additional rate on re -
士兵 和 - 信件 是 不是 容易 到 任何 额外的 速度 在 关于 -
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

士兵和海员的信件在改寄时无需支付任何额外费用。

[kən'veɪəns] .
Conveyance .
输送 .

输送。

[ɔːl]['səʊldʒəz] - [ænd; ənd] - - ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd] [bɪ'twiːn] ['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði]
All soldiers ' and seamens ' letters are conveyed between Canada and the
全部 士兵 - 和 - - 信件 是 传递 之间 加拿大 和 这
[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən][laɪn][ɒv; əv] [s'tiːməz] .
United Kingdom by the Canadian line of steamers .
团结的 王国 经过 这 加拿大 线 的 蒸汽船 .

所有士兵和海员的信件都通过加拿大轮船公司在加拿大和英国之间传递。

['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , & [siː] .
Letters for commissioned officers , & c .
信件 为了 委托 警官 , & c .

致委任军官的信函等。

['lɛtəz] [sent] [tuː; tə] [ɔː(r)] [baɪ] [kə'mɪʃənd] [ɔː(r)] ['wɒrənt] ['ɒfɪsəz] , ['mɪdʃɪpmən] [ɔː(r)] ['maːstəz] [meɪts] ,
Letters sent to or by commissioned or warrant officers , midshipmen or master's mates ,
信件 发送 到 或者 经过 委托 或者 保证 警官 , 海军学员 或者 硕士学位 伙伴们 ,

寄给或由委任军官、准尉、海军学员或大副寄出的信件，

[ˌendʒə'nɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] , ['kæptɪnz] [klɑːks] [ɔː(r)] [fɜːst] - [klɑːs] ['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] , [ɔː(r)] [kə'mɪʃənd] [ɔː(r)] ['wɒrənt] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
engineers in the navy , captain's clerks or first - class schoolmasters , or commissioned or warrant officers in the army ,
工程师 在 这 海军 , 船长的 职员 或者 第一的 - 班级 教师 , 或者 委托 或者 保证 警官 在 这 军队 ,

海军工程师、舰长文书或一级教师，或陆军军官或准尉，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['siːmən] ,
are not included in the privilege attached to letters of soldiers and seamen ,
是 不是 包括 在 这 特权 随附的 到 信件 的 士兵 和 海员 ,

不属于士兵和海员信件所享有的特权范围。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [reɪts] [æz; əz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɛtəz] .
but are chargeable with the same rates as ordinary letters .
但 是 收费 和 这 相同的 利率 作为 普通的 信件 .

但收费标准与普通信件相同。

['lɛtəz] ['pəʊstɪd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Letters posted without compliance with regulations .
信件 发布 没有 遵守 和 法规 .

未按规定邮寄的信件。

['səʊldʒəz] [ænd; ənd] - ['lɛtəz] ['pəʊstɪd] [ɪn] ['kænədə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [fʊl] ['pəʊstɪdʒ] .
Soldiers and seamens letters posted in Canada without a compliance with the above regulations are liable to full postage .
士兵 和 - 信件 发布 在 加拿大 没有 一个 遵守 和 这 多于 法规 是 容易 到 满的 邮资 .

士兵和海员在加拿大寄出的信件，如不符合上述规定，将被收取全额邮资。

[ɪf] ['pəʊstɪd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['priː] - ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ˌtuː'tuː] [sents] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] 2d .
If posted in accordance with the above regulations but without pre - payment of 2 cents they are liable to a charge of 2d .
如果 发布 在 根据 和 这 多于 法规 但 没有 预 - 支付 的 2 分 他们 是 容易 到 一个 收费 的 2d .

如果按照上述规定邮寄，但未预付 2 分钱，则需支付 2 便士的费用。

['stɜːlɪŋ] [ɒn] [dɪ'lɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
sterling on delivery in the United Kingdom .
英镑 在 送货 在 这 团结的 王国 .

英国境内以英镑结算。

[reɪts] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] .
RATES OF POSTAGE ON NEWSPAPERS .
利率 的 邮资 在 报纸 .

报纸邮资费率。

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
Definition .
定义 .

定义。

[ðə; ði] [lɔː] [diˈklɛə] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][pəʊst] [ˈɒfɪs] [pˈɜːpəsɪz] [ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][held][tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [ˈpʌblɪʃt] [nɒt] [les] [ˈfriːkwəntli] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn] [iːtʃ] [wiːk] ,

The law declares that for post office purposes a newspaper shall be held to mean a periodical published not less frequently than once in each week ,

这 法律 声明 那 为了 邮政 办公室 目的 一个 报纸 将 是 握住 到 意思是 一个 期刊 已发布 不是 较少的 频繁地 比 一次 在 每个 星期 ，

法律规定，就邮政用途而言，报纸应指每周出版不少于一次的定期出版物。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [ɪˈvents] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈdʒen(ə)rəl] [njuːz] .

and containing notices of passing events , that is to say , general news .

和 包含 通知 的 通过 活动 ， 那 是 到 说 ， 一般的 消息 .

并包含时事新闻通知，即一般新闻。

[kæn; kən][biː; bi] [sent] [ˈʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ][pəʊst] .

Can be sent otherwise than by post .

能 是 发送 否则 比 经过 邮政 .

可以采用邮寄以外的其他方式寄送。

[ɔːlˈðəʊ] [prəˈvɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɔːwədɪŋ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] ,

Although provision is made for forwarding newspapers through the post ,

虽然 条款 是 制成 为了 转发 报纸 通过 这 邮政 ，

虽然有办法通过邮寄方式转发报纸，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [kəmˈpʌlsəri] [ɒn] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [trænzˈmɪʃ(ə)n] ;

it is not compulsory on any one to employ this mode of transmission ;

它 是 不是 强制性的 在 任何 一 到 采用 这 模式 的 传播 ;

任何人都没有义务采用这种传输方式;

[ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈlɛtəz] [meɪ] [biː; bi] [sent] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] .

everything except letters may be sent in any other way .

一切 除了 信件 可能 是 发送 在 任何 其他 方式 .

除了信件以外，其他物品都可以用其他方式寄送。

[rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] .

Restrictions .

限制 .

限制。

[ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌndəˈmenʃnd] [reɪts] [ɪz][ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] :

A newspaper to pass at the undermentioned rates is subject to the following restrictions :

一个 报纸 到 经过 在 这 下面提到的 利率 是 主题 到 这 下列的 限制 :

报纸如要按以下价格出售，须遵守以下限制:

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [wʌn] .

[Pg 22] 1 .

[页 -] 1 .

[第22页]1.

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ][ˈkʌvə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈkʌvə(r)][ˈəʊpən][æt; ət][bəʊθ] [endz] . [ˌtuːˈtuː] .

It must have no cover , or a cover open at both ends . 2 .

它 必须 有 不 覆盖 ， 或者 一个 覆盖 打开 在 两个都 结束 . 2 .

它必须没有盖子，或者盖子两端都敞开。2.

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [nɒt] [kənˈteɪn] [ˈeni] [ɪnˈkləʊʒə(r)] . [θriː] .

It must not contain any enclosure . 3 .

它 必须 不是 包含 任何 外壳 . 3 .

它不得包含任何外壳。3.

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] [mɑːk] [ˌðeər'ɒn] [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
It must have no writing or mark thereon but the name and
它 必须 有 不 写作 或者 标记 其上 但 这 姓名 和

除了姓名之外，上面不得有任何文字或标记。

[ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sent] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
address of the person to whom it is sent , nor anything on the
地址 的 这 人 到 谁 它 是 发送 , 也不 任何事物 在 这

收件人的地址，以及任何其他信息。

['kʌvə(r)] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
cover except such name and address .
覆盖 除了 这样的 姓名 和 地址 .

除姓名和地址外，其他信息均不予公开。

['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pəʊstɪd][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [f'ɔːwədɪd] .
Newspapers which are not posted in accordance with these regulations are not forwarded .
报纸 哪个 是 不是 发布 在 根据 和 这些 法规 是 不是 转发 .

不符合这些规定的报纸将不予转发。

['ekstrə][ɔː(r)] ['sʌplɪmənt] .
Extra or supplement .
额外的 或者 补充 .

额外或补充。

[æn; ən]['ekstrə]['njuːzpeɪpə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪz] [diːmd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ə'kɔːdɪŋli] .
An extra newspaper or a supplement to a newspaper is deemed a distinct newspaper , and charged accordingly .
一个 额外的 报纸 或者 一个 补充 到 一个 报纸 是 被认为 一个 清楚的 报纸 , 和 带电 因此 .

报纸的增刊或额外刊物将被视为一份独立的报纸，并按相应价格收费。

['kænədə] [kə'mjuːtɪd] [reɪt] [wen] [sent] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Canada commuted rate when sent from office of publication .
加拿大 通勤 速度 什么时候 发送 从 办公室 的 发布 .

从出版局寄出时，按加拿大通勤费率计算。

['njuːzˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['kænədə] [meɪ] [biː; bi] [sent] [baɪ][pəʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn]['kænədə][æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] ,
Newspapers published in Canada may be sent by post from the office of publication to any place in Canada at the following rates ,
报纸 已发布 在 加拿大 可能 是 发送 经过 邮政 从 这 办公室 的 发布 到 任何 地方 在 加拿大 在 这 下列的 利率 ,

在加拿大出版的报纸可以按以下费率从出版地邮寄到加拿大任何地方：

[ɪf] [peɪd] ['kwɔːtəli] [ɪn] [əd'vɑːns] ,
if paid quarterly in advance ,
如果有薪酬的 季刊 在 进步 ,

如果按季度预付，

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)]['pəʊstɪd] ,
either by the publisher at the post office where the papers are posted ,
任何一个 经过 这 出版商 在 这 邮政 办公室 在哪里 这 文件 是 发布 ,

要么由出版商在报纸寄送的邮局寄出，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][səb'skraɪbə(r)][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] .
or by the subscriber at the post office where the papers are delivered .
或者 经过 这 订户 在 这 邮政 办公室 在哪里 这 文件 是 发表 .

或由订户在报纸投递的邮局办理。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [sɪks] [taɪmz] [pə(r)] [wiːk] , - [sents] [pə(r)] ['kwɔːtə(r)] . " [θriː] " - " "
For a paper published 6 times per week , 40 cents per quarter . " 3 " 20 " "
为了 一个 纸 已发布 6 时代 每 星期 , - 分 每 四分之一 . " 3 " - " "

[ˌtuː'tuː] " - " " [wʌn] " 6½ "
2 " 13 " " 1 " 6½ "
2 " - " " 1 " 6½ "

一份每周出版 6 次的报纸，每季度 40 美分。"3"20"2"13"1"6½"

" ['semi] - ['mʌnθli] , 3¼ "
" Semi - Monthly , 3¼ "
" 半 - 月度 , 3¼ "

"半月刊，3¼"

" ['mʌnθli] , 1¼
" Monthly , 1¼
" 月度 , 1¼

"每月，1¼

" [ɪf] [kə'mjuːtɪd] [reɪt] [nɒt] [ˌpriː'peɪd] .
" If commuted rate not prepaid .
" 如果 通勤 速度 不是 预付 .

"如果通勤费率未预付。

[wen] [ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [baɪ] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɔː(r)]
When the above rates are not paid in advance by either the publisher or
什么时候 这 多于 利率 是 不是 有薪酬的 在 进步 经过 任何一个 这 出版商 或者

[səb'skraɪbə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wʌn] [sent] [iːtʃ] [ɒn] [dɪ'lɪvəri] .
subscriber the papers are charged 1 cent each on delivery .
订户 这 文件 是 带电 1 中心 每个 在 送货 .

如果出版商或订户未预先支付上述费用，则报纸在送达时每份收取 1 分钱。

['peɪmənt] [ɒv; əv] [kə'mjuːtɪd] [reɪt] .
Payment of commuted rate .
支付 的 通勤 速度 .

按折算后的费率支付。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːtɪd] [reɪt] [ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd]
It is not necessary that the commuted rate on newspapers should be paid
它 是 不是 必要的 那 这 通勤 速度 在 报纸 应该 是 有薪酬的

['æbsəluːtli] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kwɔːtə(r)] .
absolutely on the first day of each quarter .
绝对地 在 这 第一的 天 的 每个 四分之一 .

报纸的折算费率不一定要在每个季度的第一天全额支付。

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [wɪð] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
The regulation is intended to be carried out with all possible consideration for
这 规定 是 故意的 到 是 携带 出去 和 全部 可能的 考虑 为了

[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
the convenience of the public ,
这 方便 的 这 民众 ,

该法规的实施旨在尽可能地为公众提供便利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kə'mjuːtɪd] [reɪt]
and it will be sufficient if the person desiring to pay the commuted rate
和 它 将要 是 充足的 如果 这 人 渴望 到 支付 这 通勤 速度
[di'klɛə] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɒfəz] [ðə; ði] ['peɪmənt] [wen] [fɜːst] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]
declares his intention and offers the payment when first calling at the office
声明 他的 意图 和 优惠 这 支付 什么时候第一的 呼叫 在 这 办公室
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ;
within a reasonable time after the commencement of the quarter ;
之内 一个 合理的 时间 后 这 开始 的 这 四分之一 ;

如果希望按折算后的费率缴款的人在季度开始后的合理时间内第一次到办事处办理缴款手续时，声明其意愿并提出缴款，则已足够；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ɒpʃ(ə)n][tuː; tə]['priː] - [peɪ] [ðə; ði] [kə'mjuːtɪd] [tʃɑːdʒ] ,
but after having made his option to pre - pay the commuted charge ,
但 后 拥有 制成 他的 选项 到 预 - 支付 这 通勤 收费 ,

但在他选择预付减免后的费用之后，

[ɔː(r)][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [æz; əz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][wʌn] [sent] [iːtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs]
or to pay for his papers as received at one cent each , as the case
或者 到 支付 为了 他的 文件 作为 已收到 在 一 中心 每个 , 作为 这 案件
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

或者按每份一分钱的价格支付他收到的文件费用，视情况而定。

['pəʊstˌmæstəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðeə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv]
postmasters are not expected to alter their newspaper accounts to allow of
邮政局长 是 不是 预期的 到 改变 他们的 报纸 账户 到 允许 的
[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst]['kwɔːtə(r)] .
a change until the commencement of the next quarter .
一个 改变 直到 这 开始 的 这 下一个 四分之一 .

邮政局长们无需在下一季度开始之前更改其报纸账户以进行变更。

[ðə; ði] [kə'mjuːtɪd] [reɪt] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ək'septɪd] [frɒm; frəm] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] ['djʊərɪŋ]
The commuted rate of payment can be accepted from new subscribers during
这 通勤 速度 的 支付 能 是 公认 从 新的 订阅者 期间
[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌʌnɪk'spaɪəd]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ]
a quarter for any unexpired period of the quarter not less than a month
一个 四分之一 为了 任何 未过期 时期 的 这 四分之一 不是 较少的 比 一个 月
.
.
.

对于季度内任何剩余期限不少于一个月的新订户，可以接受按折现率支付的款项。

['trænziənt] ['peɪpəz] .
Transient papers .
瞬态 文件 .

临时文件。

['njuːzˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['kænədə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['pəʊstɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
Newspapers published in Canada which are not posted from the office of
报纸 已发布 在 加拿大 哪个 是 不是 发布 从 这 办公室 的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
publication ,
发布 ,

在加拿大出版但并非从出版局寄出的报纸，

[mʌst; məst][biː; bi]['priː] - [peɪd] [wʌn] [sent] [iːtʃ] [baɪ]['pəʊstɪdʒ][stæmps] , ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]
must be pre - paid one cent each by postage stamps , otherwise they will not be
必须 是 预 - 有薪酬的 一 中心 每个 经过 邮资 邮票 , 否则 他们 将要 不是 是
['fɔːwədɪd] .
forwarded .
转发 .

每封邮件必须预付一分钱邮资（用邮票支付），否则将无法寄出。

['pʌblɪʃəz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [rɪ'siːts] .
Publishers subscription accounts and receipts .
出版商 订阅 账户 和 收据 .

出版商订阅账户和收据。

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn]['kænədə][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ɪn] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Publishers of newspapers in Canada are allowed to enclose in copies of their
出版商 的 报纸 在 加拿大 是 允许 到 括 在 副本 的 他们的
['peɪpəz] [sent] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] ,
papers sent to subscribers ,
文件 发送 到 订阅者 ,

加拿大报纸出版商获准在寄给订户的报纸中附上：

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm]
subscription accounts , and receipts for the same , without rendering them
订阅 账户 , 和 收据 为了 这 相同的 , 没有 渲染 他们
['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pəʊstɪdʒ] .
liable to any additional postage .
容易 到 任何 额外的 邮资 .

订阅账户及其收据，且不让他们承担任何额外的邮资。

['pækɪts] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnd] ['peɪpəz] .
Packets of returned papers .
数据包 的 返回 文件 .

一捆捆退回的试卷。

['pækɪts] [ɒv; əv] [ˌʌn'baʊnd] ['njuːzˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['kænədə] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ə; eɪ]
Packets of unbound newspapers published in Canada may be returned by a
数据包 的 无界 报纸 已发布 在 加拿大 可能 是 返回 经过 一个
[səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
subscriber to the office of publication ,
订户 到 这 办公室 的 发布 ,

加拿大出版的散装报纸可由订户退回出版机构。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] [sents] [pə(r)][eit][ˌəʊ 'zed] .
at the rate of 2 cents per 8 oz .
在 这 速度 的 2 分 每 8 盎司 .

按每 8 盎司 2 美分的价格计算。

[ɔː(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv] 8oz . , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['priː] - [peɪd] .
or fraction of 8oz . , which must be pre - paid .
或者 分数 的 8oz . , 哪个 必须 是 预 - 有薪酬的 .

或不足 8 盎司的部分，必须预付。

[reɪt] [tuː; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Rate to United States .
速度 到 团结的 各州 .

运往美国的费率。

['trænziənt] ['nju:z,peɪpəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [mʌst; məst][bi:; bi]['pri:] - [peɪd] [wʌn]
Transient newspapers addressed to the United States must be pre - paid one
瞬态 报纸 已解决 到 这 团结的 各州 必须 是 预 - 有薪酬的 一
[sent] [i:tʃ] [baɪ]['pəʊstɪdʒ][stæmp] ,
cent each by postage stamp ,
中心 每个 经过 邮资 邮票 ,

寄往美国的临时报纸，每份需预付一美分邮资（以邮票支付）。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [f'ɔ:wədɪd] .
otherwise they will not be forwarded .
否则 他们 将要 不是 是 转发 .

否则将不会被转发。

[frɒm; frəm][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
From United States .
从 团结的 各州 .

来自美国。

['nju:z,peɪpəz] ['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ə'drest] [tu:; tə]['kænədə][ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l]
Newspapers posted in the United States and addressed to Canada are liable
报纸 发布 在 这 团结的 各州 和 已解决 到 加拿大 是 容易
[tu:; tə][wʌn][sent] [i:tʃ] [ɒn] [dɪ'lɪvəri] .
to one cent each on delivery .
到 一 中心 每个 在 送货 .

在美国邮寄并寄往加拿大的报纸，每份在送达时需缴纳一美分的邮费。

[ðə; ði][stæmp] [peɪd] [ɒn] [ði:z] ['peɪpəz] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['pəʊstɪdʒ]['əʊnli][hæz; həz]
The stamp paid on these papers indicates that the United States postage only has
这 邮票 有薪酬的 在 这些 文件 表示 那 这 团结的 各州 邮资 仅有的 有
[bi:n] ['pri:] - [peɪd] ,
been pre - paid ,
到过 预 - 有薪酬的 ,

这些文件上的邮票表明，仅预付了美国境内的邮资。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn] [sent] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'lektɪd] .
the Canadian rate of one cent remaining to be collected .
这 加拿大 速度 的 一 中心 其余的 到 是 集 .

加拿大税率还剩一分钱待收取。

[ə'merɪkən] ['peɪpəz] .
American papers .
美国人 文件 .

美国报纸。

[ə'merɪkən] ['nju:z,peɪpəz] ['pəʊstɪd][ɔ:(r)][,ɑ:r 'i:] - ['pəʊstɪd][ɪn]['kænədə][mʌst; məst][bi:; bi][,pri:'peɪd][wʌn] [sent]
American newspapers posted or re - posted in Canada must be prepaid one cent
美国人 报纸 发布 或者 关于 - 发布 在 加拿大 必须 是 预付 一 中心
[i:tʃ] ,
each ,
每个 ,

在加拿大张贴或转载的美国报纸，每份需预付一分钱。

[baɪ][stæmp] , ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [f'ɔ:wədɪd] .
by stamp , otherwise they will not be forwarded .
经过 邮票 , 否则 他们 将要 不是 是 转发 .

必须贴邮票，否则将无法转发。

[kə'mju:tɪd] [reɪt] [nɒt] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ju:] . [es] . ['peɪpəz] .
Commuted rate not applicable to U . S . papers .
通勤 速度 不是 适用的 到 U . S . 文件 .

通勤费率不适用于美国论文。

[ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːtɪd] [reɪt] [ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] [dʌz] [nɒt] [ə'plai] [tuː; tə] ['peɪpəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] :

The option of paying the commuted rate on newspapers does not apply to papers published in the United States :

这 选项 的 付费 这 通勤 速度 在 报纸 做 不是 申请 到 文件 已发布 在 这 团结的 各州 :

报纸按通勤费率付费的选项不适用于在美国出版的报纸:

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn][sent] [iːtʃ] .

they must be paid for at the full rate of one cent each .

他们 必须 是 有薪酬的 为了 在 这 满的 速度 的 一 中心 每个 .

它们必须按每件一分钱的全价支付。

[njuːz] ['eɪdʒənts] .

News agents .

消息 代理人 .

报刊亭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 23]

[页 -]

[第23页]

[kə'neɪdiən] [njuːz] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] [meɪ] [pəʊst] [ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ˌʌn'peɪd] ,

Canadian news agents and booksellers may post American newspapers unpaid ,

加拿大 消息 代理人 和 书店 可能 邮政 美国人 报纸 未付 ,

加拿大报刊亭和书店可以免费张贴美国报纸。

[wen] [ə'drest] [tuː; tə]['regjələ(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] ;

when addressed to regular subscribers in the Province ;

什么时候 已解决 到 常规的 订阅者 在 这 省 ;

当向该省的定期订户发送邮件时;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːdʒəbl] [ɒn] [dɪ'lɪvəri] [wɪð] [wʌn] [sent] [iːtʃ] .

but such newspapers are chargeable on delivery with one cent each .

但 这样的 报纸 是 收费 在 送货 和 一 中心 每个 .

但这类报纸送货时需收取每份一分钱的费用。

[reɪt] [tuː; tə][juː] . ['kɪŋdəm] .

Rate to U . Kingdom .

速度 到 U . 王国 .

运往英国的费率。

['njuːzˌpeɪpəz] ['pəʊstɪd][ɪn]['kænədə][ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [mʌst; məst] [biː; bi]['priː] - [peɪd] [baɪ][stæmp] ,

Newspapers posted in Canada and addressed to the United Kingdom must be pre - paid by stamp ,

报纸 发布 在 加拿大 和 已解决 到 这 团结的 王国 必须 是 预 - 有薪酬的 经过 邮票 ,

在加拿大寄往英国的报纸必须预付邮票费用。

[wʌn][sent] [iːtʃ] .

one cent each .

一 中心 每个 .

每人一分钱。

[baɪ][kə'neɪdiən] [s'tiːməz] .

By Canadian Steamers .

经过 加拿大 蒸汽船 .

由加拿大轮船公司出品。

['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːwədɪd] [baɪ][kə'neɪdiən] ['stiːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]
Newspapers forwarded by Canadian Steamer are delivered in the United Kingdom
报纸 转发 经过 加拿大 汽船 是 发表 在 这 团结的 王国
[wɪ'ðaʊt] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːdʒ] .
without additional charge .
没有 额外的 收费 .

加拿大轮渡公司寄送的报纸在英国境内无需额外付费即可送达。

[baɪ][kjuː'nɑːd] [s'tiːməz] .
By Cunard Steamers .
经过 冠达邮轮 蒸汽船 .

由冠达邮轮公司承运。

['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːwədɪd] [baɪ][kjuː'nɑːd] ['stiːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][ɒn] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][wʌn] ['peni]
Newspapers forwarded by Cunard Steamer are liable on delivery to one penny
报纸 转发 经过 冠达邮轮 汽船 是 容易 在 送货 到 一 一分钱
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

由库纳德轮船公司运送的报纸，每份在交付时需缴纳一便士的费用。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trænzɪt] [reɪt] .
being the American transit rate .
存在 这 美国人 交通 速度 .

即美国的过境费率。

[frɒm; frəm][juː] . ['kɪŋdəm] .
From U . Kingdom .
从 U . 王国 .

来自英国。

['njuːzˌpeɪpəz] ['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['priː] - [peɪd] [wʌn]
Newspapers posted in the United Kingdom for Canada should be pre - paid one
报纸 发布 在 这 团结的 王国 为了 加拿大 应该 是 预 - 有薪酬的 一
['peni] [iːtʃ] , [baɪ][stæmp] .
penny each , by stamp .
一分钱 每个 , 经过 邮票 .

从英国寄往加拿大的报纸，每份应预付一便士邮资，用邮票支付。

[baɪ][kə'neɪdiən] [s'tiːməz] .
By Canadian Steamers .
经过 加拿大 蒸汽船 .

由加拿大蒸汽船公司出品。

[ɪf] [fɔːwədɪd] [baɪ][kə'neɪdiən] ['stiːmə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə][nəʊ] [ə'dɪʃən(ə)l]
If forwarded by Canadian Steamer they are subject on delivery to no additional
如果 转发 经过 加拿大 汽船 他们 是 主题 在 送货 到 不 额外的
[tʃɑːdʒ] .
charge .
收费 .

如果由加拿大轮渡公司转运，则无需支付额外运费即可送达。

[baɪ][kjuː'nɑːd] [s'tiːməz] .
By Cunard Steamers .
经过 冠达邮轮 蒸汽船 .

由冠达邮轮公司承运。

[ɪf] [fɔːwədɪd] [baɪ][kjuː'nɑːd] ['stiːmə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [dɪ'lɪvəri] [tuː; tə] [tuː] [sents] [iːtʃ] ,
If forwarded by Cunard Steamer they are subject on delivery to two cents each ,
如果 转发 经过 冠达邮轮 汽船 他们 是 主题 在 送货 到 二 分 每个 ,

如果由冠达邮轮公司转运，则每件商品在交付时需支付两美分。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trænzɪt] [reɪt] .
being the American transit rate .
存在 这 美国人 交通 速度 .

即美国的过境费率。

[brɪt] .
Brit .
英国人 .

英国人。

['peɪpəz] [ˌriː'poʊstɪd] .
papers reposted .
文件 转发 .

论文已转载。

['brɪtɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ˌɑːr 'iː] - ['pəʊstɪd][ɪn]['kænədə][mʌst; məst][biː; bi]['priː] - [peɪd] [wʌn][sent] [iːtʃ] , [baɪ] [stæmp] .
British newspapers re - posted in Canada must be pre - paid 1 cent each , by stamp .
英国 报纸 关于 - 发布 在 加拿大 必须 是 预 - 有薪酬的 1 中心 每个 , 经过 邮票 .

在加拿大转寄的英国报纸每份必须预付1分钱的邮资（以邮票支付）。

[brɪt] .
Brit .
英国人 .

英国人。

['peɪpəz] ['pəʊstɪd][baɪ]['eɪdʒənts] .
papers posted by agents .
文件 发布 经过 代理人 .

代理商发布的文件。

['brɪtɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə]['regjələ(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [baɪ][kə'neɪdiən] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)]['eɪdʒənts] [pɑːs] [friː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiən] [s'tiːməz] .
British newspapers distributed to regular subscribers by Canadian booksellers or agents pass free in the same way as if received by the Canadian Steamers .
英国 报纸 分布式 到 常规的 订阅者 经过 加拿大 书店 或者 代理人 经过 自由的 在 这 相同的 方式 作为 如果 已收到 经过 这 加拿大 蒸汽船 .

由加拿大书商或代理商分发给定期订户的英国报纸，与加拿大轮船上收到的报纸一样，可以免费通行。

[kə'mjuːtɪd] [reɪt] [ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv]['kænədə] .
Commuted rate on newspapers to places out of Canada .
通勤 速度 在 报纸 到 地方 出去 的 加拿大 .

报纸寄往加拿大境外的通勤费率。

[kə'neɪdiən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'drest] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] [ɪn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Canadian newspapers addressed from the office of publication to subscribers in the United States ,
加拿大 报纸 已解决 从 这 办公室 的 发布 到 订阅者 在 这 团结的 各州 ,

加拿大报纸从出版办公室寄往美国订户的邮件

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , ['ləʊə(r)] ['prɒvɪnsɪz] , & [siː] . , [meɪ] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] [ɒn]['priː] - ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːtɪd] [reɪt] ,
the United Kingdom , Lower Provinces , & c . , may be forwarded on pre - payment of the commuted rate ,
这 团结的 王国 , 降低 省份 , & c . , 可能 是 转发 在 预 - 支付 的 这 通勤 速度 ,

英国、下省等地的款项可以按折算后的汇率预付后寄出。

[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɒvɪns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [fɔːwədɪd] [ɪf]
applicable to subscribers within the Province ; but they cannot be forwarded if
适用的 到 订阅者 之内 这 省 ; 但 他们 不能 是 转发 如果
[ˌʌn'peɪd] .
unpaid .
未付 .

适用于省内订户；但未付费则无法转发。

[ɪks'tʃeɪndʒɪz] [friː] .
Exchanges free .
交易所 自由的 .

免费换货。

[ɪks'tʃeɪndʒ] ['peɪpəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pʌblɪʃəz] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['pʌblɪʃəz] [ɪn]
Exchange papers passing between publishers in Canada and between publishers in
交换 文件 通过 之间 出版商 在 加拿大 和 之间 出版商 在
['kænədə][ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Canada and publishers in the United States ,
加拿大 和 出版商 在 这 团结的 各州 ,

加拿大出版商之间以及加拿大出版商与美国出版商之间交换的论文

[ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [friː] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] .
are carried free through the post .
是 携带 自由的 通过 这 邮政 .

通过邮寄免费送达。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [tʃɑːdʒ] .
No other exemption from charge .
不 其他 豁免 从 收费 .

没有其他豁免收费的情况。

[nəʊ]['njuːzpeɪpə(r)] , ['prɒpəli] [səʊ] [kɔːld] ([ɪk'sept] [ɪks'tʃeɪndʒɪz]) , ['weðə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
No newspaper , properly so called (except exchanges) , whether devoted to
不 报纸 , 适当地 所以 称为 (除了 交易所) , 无论 奉献 到
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['tempərəns] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
education , temperance , agriculture ,
教育 , 节制 , 农业 ,

没有一份报纸，严格意义上来说（除了交流类报纸），无论是专门报道教育、禁酒、农业等方面的，

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [tʃɑːdʒ] .
or to any branch of science , is entitled to exemption from charge .
或者 到 任何 分支 的 科学 , 是 标题 到 豁免 从 收费 .

或从事任何科学领域的工作，均有权免除学费。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪg'zempts]['əʊnli][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['prɪntɪd] [ɪn]['kænədə] ,
The law exempts only periodicals , other than newspapers , printed in Canada ,
这 法律 豁免 仅有的 期刊 , 其他 比 报纸 , 打印 在 加拿大 ,

该法律仅豁免在加拿大印刷的期刊（报纸除外）。

[ænd; ənd][dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɒbdʒɪkts] .
and devoted exclusively to the above objects .
和 奉献 只 到 这 多于 对象 .

并专门用于上述用途。

['njuːfəndlənd] .
Newfoundland .
纽芬兰 .

纽芬兰。

['njuːzˌpeɪpəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['njuːfəndlənd] [mʌst; məst][biː; bi]['priː] - [peɪd] [tuː] [sents] [iːtʃ] , [baɪ] [stæmp] .
Newspapers addressed to Newfoundland must be pre - paid two cents each , by stamp .
报纸 已解决 到 纽芬兰 必须 是 预 - 有薪酬的 二 分 每个 , 经过 邮票 .

寄往纽芬兰的报纸每份需预付两分钱邮资，用邮票支付。

['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kʌntriz]
British Colonies and Foreign Countries
英国 殖民地 和 外国的 国家

英国殖民地和外国

[ðə; ði] [reɪts] [ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kʌntriz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['teɪblz] [æt; ət]['peɪdʒɪz] - ,
The rates on newspapers addressed to British Colonies and foreign countries will be found in the tables at pages 36 ,
这 利率 在 报纸 已解决 到 英国 殖民地 和 外国的 国家 将要 是 成立 在 这 表格 在 页面 - ,

寄往英国殖民地和外国的报纸的费率请参见第36页的表格。

- , - , - [ænd; ənd] - .
37 , 38 , 39 and 40 .
- , - , - 和 - .

37、38、39 和 40。

[ðiːz] ['teɪblz] [gɪv] [ðə; ði] [reɪts] : [wʌn] , [baɪ][kə'neɪdiən]['əʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] ; [ˌtuː'tuː] , [baɪ][kjuː'nɑːd] [s'tiːməz] ;
These tables give the rates : 1 , by Canadian Ocean Steamers ; 2 , by Cunard Steamers ;
这些 表格 给 这 利率 : 1 , 经过 加拿大 海洋 蒸汽船 ; 2 , 经过 冠达邮轮 蒸汽船 ;

这些表格列出了票价：1，加拿大远洋轮船公司；2，冠达轮船公司；

[ænd; ənd][θriː] , [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and 3 , by the United States .
和 3 , 经过 这 团结的 各州 .

3，由美国提供。

[nəʊ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['peɪpə(r)][ɪg'zempt] .
No United States paper exempt .
不 团结的 各州 纸 豁免 .

没有美国纸张可以豁免。

[nəʊ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɔː(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ([wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['peɪpəz]) [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['eni] [graʊnd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [meɪlz] [friː] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] .
No United States newspapers of any kind or description (with the exception of exchange papers) are on any ground entitled to pass through the Canadian mails free of postage .
不 团结的 各州 报纸 的 任何 种类 或者 描述 (和 这 例外 的 交换 文件) 是 在 任何 地面 标题 到 经过 通过 这 加拿大 邮件 自由的 的 邮资 .

任何种类或描述的美国报纸（交流报纸除外）均无权享受免邮费通过加拿大邮件寄送的待遇。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːwədɪd] [frɒm; frəm] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['ɒfɪs] .
How to be forwarded from publication office .
如何 到 是 转发 从 发布 办公室 .

如何从出版办公室转发。

[ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [weə(r)] ['nju:z,peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] ,
In cities and towns where newspapers are published ,
在 城市 和 城镇 在哪里 报纸 是 已发布 ,

在有报纸出版的城市和城镇里，

[ðə; ði] ['printərz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
the printers and publishers should send them to the post office put up in a
这 打印机 和 出版商 应该 发送 他们 到 这 邮政 办公室 放 向上 在 一个
['mænə(r)] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['redɪli] ['kaʊntɪd] ,
manner to admit of their being readily counted ,
方式 到 承认 的 他们的 存在 容易 计数 ,

印刷商和出版商应将它们以便于清点的方式送到邮局。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəsəri] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kʌvəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and if necessary withdrawn from their covers for examination .
和 如果 必要的 撤回 从 他们的 封面 为了 考试 .

必要时，取出进行检查。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ɒfɪs] ['ɔ:lsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [strɒŋ] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
The newspapers for each office also should be made up in strong paper in a
这 报纸 为了 每个 办公室 还 应该 是 制成 向上 在 强的 纸 在 一个
['seprət] ['pɑ:s(ə)l] ,
separate parcel ,
分离 包裹 ,

每个办公室的报纸也应该用厚纸单独包装。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pleɪnli] [ə'drest] .
which should be plainly addressed .
哪个 应该 是 显然 已解决 .

这一点应该明确指出。

[,nəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [nɒn] - [dɪ'lɪvəri] .
Notification to publishers of non - delivery .
通知 到 出版商 的 非 - 送货 .

通知出版商邮件未送达。

[wen] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['kænədə] [ɔ:(r)] [ɪn] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
When the numbers of a newspaper published in Canada or in either of the
什么时候 这 数字 的 一个 报纸 已发布 在 加拿大 或者 在 任何一个 的 这
['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['prɒvɪnsɪz] ,
other British North American Provinces ,
其他 英国 北 美国人 省份 ,

当加拿大或其他任何一个英属北美省份出版的报纸的销量……

[ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['ɪʃu:d] ['deɪli] ,
or in the United States , and issued daily ,
或者 在 这 团结的 各州 , 和 发布 日常的 ,

或者在美国，并且每日发行，

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] ['kænədə] [ʌn'kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['djʊərɪŋ] [tu:] [wi:ks] ;
have remained in a post office in Canada uncalled for during two weeks ;
有 剩余 在 一个 邮政 办公室 在 加拿大 未命名 为了 期间 二 周 ;

两周内无人认领地滞留在加拿大邮局；

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] ['ɪʃu:d] ['semi] - ['wi:kli] , [ɔ:(r)] [traɪ] - ['wi:kli] , ['djʊərɪŋ] [θri:] [wi:ks] ; [ɒv; əv]
of a newspaper issued semi - weekly , or tri - weekly , during three weeks ; of
的 一个 报纸 发布 半 - 每周 , 或者 三 - 每周 , 期间 三 周 ; 的
[ə; eɪ] ['nju:zpeɪpə(r)] ['ɪʃu:d] ['wi:kli] ,
a newspaper issued weekly ,
一个 报纸 发布 每周 ,

指连续三周每两周或每三周出版一次的报纸；也指每周出版一次的报纸。

['djʊərɪŋ][wʌn] [mʌnθ] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['djʊərɪŋ] [tu:] [mʌnθs] ,
during one month ; and of a monthly periodical during two months ,
期间 一 月 ; 和 的 一个 月度 期刊 期间 二 几个月 ,

一个月内；以及两个月内按月刊发行。

[ɔ:(r)] [wen] [sʌtʃ] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][baɪ]
or when such newspapers and periodicals have been refused to be taken by
或者 什么时候 这样的 报纸 和 期刊 有 到过 拒绝 到 是 已采取 经过
[ðə; ði] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [hu:m] [ə'drest] ,
the party to whom addressed ,
这 派对 到 谁 已解决 ,

或者当收件人拒绝接收此类报纸和期刊时，

[ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)][ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði]
the postmaster is instructed to notify the
这 邮政局长 是 指示 到 通知 这

邮政局长奉命通知

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[rɪ'spektɪv] ['pʌblɪʃəz] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [fɔ:m] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][pɑ:s] [fri:] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] .
respective publishers in the proper form , which is to pass free of postage .
各自 出版商 在 这 恰当的 形式 , 哪个 是 到 经过 自由的 的 邮资 .

以正确的形式寄给相应的出版商，这样就可以免邮费了。

[ɪf] [ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)][ɔ:(r)][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [ə'raɪv] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs][hæz; həz] [bi:n]
If the newspaper or periodical continues to arrive after the notice has been
如果 这 报纸 或者 期刊 继续 到 到达 后 这 注意 有 到过
[sent] ,
sent ,
发送 ,

如果在发出通知后，报纸或期刊仍然继续送达，

[ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)][ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə; eɪ]['sekənd]
the postmaster is instructed to notify the publisher in the same way a second
这 邮政局长 是 指示 到 通知 这 出版商 在 这 相同的 方式 一个 第二
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

邮政局长被指示以同样的方式再次通知出版商。

['speʃəli] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['nəʊtɪs]['gɪv(ə)n] .
specially calling his attention to the first notice given .
特别 呼叫 他的 注意力 到 这 第一的 注意 给定 .

特别提醒他注意第一份通知。

[ɪn'kloʊʒərz] [ɪn] ['nju:zˌpeɪpəz] .
Enclosures in newspapers .
外壳 在 报纸 .

报纸附页。

[tu:; tə] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ]['letə(r)] , [ɔ:(r)] ['eni] ['raɪtɪŋ] ,
To enclose a letter , or any writing ,
到 括 一个 信 , 或者 任何 写作 ,

附上一封信件或任何书面材料

[ɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['rɪt(ə)n] [mɑ:rks][tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ,
or to make any written marks to serve the purposes of a letter ,
或者 到 制作 任何 书面 标记 到 服务 这 目的 的 一个 信 ,

或为了信件的目的而做任何书面标记，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'kləʊz] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ([ɪk'sept] ['pʌblɪʃəz] - [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [rɪ'siːts] ,
or to enclose any other thing (except publishers ' accounts and receipts ,
或者 到 括 任何 其他 事物 (除了 出版商 - 账户 和 收据 ,

或附上任何其他物品（出版商的账目和收据除外），

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd]) [ɪn] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['pəʊstɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ɪz]
as before mentioned) in a newspaper posted to pass as a newspaper , is
作为 前 提及) 在 一个 报纸 发布 到 经过 作为 一个 报纸 , 是
[ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .
a misdemeanor .
一个 轻罪 .

如前所述，在报纸上刊登冒充报纸的内容属于轻罪。

['pəʊstˌmæstəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [ɔːl] ['njuːzˌpeɪpəz] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ]
Postmasters are requested at once to transmit all newspapers containing such
邮政局长 是 请求 在 一次 到 发送 全部 报纸 包含 这样的
['raɪtɪŋ] , [mɑːrks] ,
writing , marks ,
写作 , 标记 ,

请邮政局长立即将所有包含此类文字、标记的报纸传送出去。

[ænd; ənd] [ɪn'kloʊʒərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] ['dʒen(ə)rəl] .
and enclosures to the Postmaster General .
和 外壳 到 这 邮政局长 一般的 .

以及提交给邮政总局的附件。

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
PERIODICAL PUBLICATIONS .
期刊 出版物 .

定期出版物。

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
Definition .
定义 .

定义。

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ['ɪʃuːd] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] , [bʌt; bət] [les]
Periodical Publications are publications issued at regular intervals , but less
期刊 出版物 是 出版物 发布 在 常规的 间隔 , 但 较少的
['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [wʌns] [pə(r)] [wiːk] .
frequently than once per week .
频繁地 比 一次 每 星期 .

期刊是指定期出版的出版物，但出版频率低于每周一次。

[reɪt] [tuː; tə] ['kænədə] [ænd; ənd] [juː] . [steɪts] .
Rate to Canada and U . States .
速度 到 加拿大 和 U . 各州 .

运往加拿大和美国的费率。

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [kæn; kən] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [pəʊst] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kænədə]
Periodical Publications can be transmitted by post to any part of Canada
期刊 出版物 能 是 传输 经过 邮政 到 任何 部分 的 加拿大
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] : —
and the United States at the following rates : —
和 这 团结的 各州 在 这 下列的 利率 : —

期刊可以通过邮寄方式寄送到加拿大和美国的任何地区，费用如下：—

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [weɪɪŋ] [nɒt] [mɔː(r)]
For every periodical publication weighing not more
为了 每一个 期刊 发布 称重 不是 更多的

每份重量不超过

[ðæn; ðən][θriː][ˌəʊ 'zed] .
than 3 oz .
比 3 盎司 .

超过 3 盎司。

[ɪn] [weɪt] ...... [wʌn] [sent] .
in weight ...... 1 cent .
在 重量 ...... 1 中心 .

重量...................................1美分。

['əʊvə(r)] 3oz .
Over 3oz .
超过 3oz .

超过 3 盎司。

[ɪn] [weɪt] ...... [fɔːr] [sents] .
in weight ...... 4 cents .
在 重量 ...... 4 分 .

重量..................................4美分。

['priː] - -
Pre - pay'mt
预 - -

预付款

[ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] [mʌst; məst] [ɪn'veəriəbli] [biː; bi] ['priː] - [peɪd] [baɪ] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
The above rates must invariably be pre - paid by postage stamps .
这 多于 利率 必须 总是 是 预 - 有薪酬的 经过 邮资 邮票 .

以上费用必须以邮票预付。

[sent] [frɒm; frəm] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['ɒfɪs] .
Sent from publication office .
发送 从 发布 办公室 .

由出版局寄出。

[ɪf] ['priː] - [peɪd] [baɪ] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ænd; ənd] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
If pre - paid by postage stamps and sent from the office of publication ,
如果 预 - 有薪酬的 经过 邮资 邮票 和 发送 从 这 办公室 的 发布 ,

如果用邮票预付邮资并从出版局寄出，

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['kænədə] [weɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [θriː] [ˌəʊ 'zed] .
periodicals published in Canada weighing over 3 oz .
期刊 已发布 在 加拿大 称重 超过 3 盎司 .

加拿大出版的重量超过 3 盎司的期刊。

[pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sents] [iːtʃ] .
pass for two cents each .
经过 为了 二 分 每个 .

每张票两美分。

[frɒm; frəm] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
From United States .
从 团结的 各州 .

来自美国。

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
Periodical publications received from the United States are liable to the
期刊 出版物 已收到 从 这 团结的 各州 是 容易 到 这
[reɪts] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [vɪz] . :
rates above mentioned , viz . :
利率 多于 提及 , 即 . :

从美国收到的期刊应按上述费率支付，即：

[ɪf] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [θriː][ˌəʊ 'zed] . [wʌn] [sent] ; [ɪf] [ɪk'siːdɪŋ] [θriː][ˌəʊ 'zed] .
If not exceeding 3 oz . 1 cent ; if exceeding 3 oz .
如果 不是 超过 3 盎司 . 1 中心 ; 如果 超过 3 盎司 .

不超过 3 盎司，每盎司 1 美分；超过 3 盎司，每盎司 1 美分。

[fɔːr] [sents] .
4 cents .
4 分 .

4美分。

[ɪf] ['pəʊstɪd][baɪ] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)] [njuːz] ['eɪdʒənts] .
If posted by booksellers or news agents .
如果 发布 经过 书店 或者 消息 代理人 .

如果是由书商或报刊代理商张贴的。

[kə'neɪdiən] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] [njuːz] ['eɪdʒənts] [meɪ] [pəʊst] ['brɪtɪʃ] ,
Canadian Booksellers and News Agents may post British ,
加拿大 书店 和 消息 代理人 可能 邮政 英国 ,

加拿大书商和报刊代理商可能会发布英国的，

[ə'merɪkən] [ɔː(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [tuː; tə] ['regjələ(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ˌʌn'peɪd] .
American or Provincial periodicals for distribution to regular subscribers unpaid .
美国人 或者 省级 期刊 为了 分配 到 常规的 订阅者 未付 .

美国或地方性期刊，免费分发给定期订户。

[ɪf] [sent] [ˌʌn'peɪd] [ðeɪ] [wɪl] , [wen] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [θriː][ˌəʊ 'zed] . , [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt]
If sent unpaid they will , when exceeding the weight of 3 oz . , be subject
如果 发送 未付 他们 将要 , 什么时候 超过 这 重量 的 3 盎司 . , 是 主题
[tuː; tə] [fɔːr] [sents] .
to 4 cents .
到 4 分 .

如果未付款就寄出，且重量超过 3 盎司，则需支付 4 美分的税费。

[smɔːl] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ['pəʊstɪd][baɪ] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] [njuːz] ['eɪdʒənts] .
Small periodicals posted by booksellers and news agents .
小的 期刊 发布 经过 书店 和 消息 代理人 .

书商和报刊代理商张贴的小型期刊。

[kə'neɪdiən] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] [njuːz] ['eɪdʒənts] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [pəʊst] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [baɪ] [meɪl]
Canadian Booksellers and News Agents may also post for transmission by mail
加拿大 书店 和 消息 代理人 可能 还 邮政 为了 传播 经过 邮件
[ɪn] ['kænədə] [smɔːl] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,
in Canada small periodicals ,
在 加拿大 小的 期刊 ,

加拿大书商和报刊代理商也可以邮寄加拿大境内的小型期刊。

['weðə(r)] [kə'neɪdiən] , ['brɪtɪʃ] [ɔː(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [weɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˌəʊ 'zed] . , [sʌtʃ]
whether Canadian , British or United States , weighing less than 1 oz . , such
无论 加拿大 , 英国 或者 团结的 各州 , 称重 较少的 比 1 盎司 . , 这样的
[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['peɪpə(r)] ,
as the Children's Paper ,
作为 这 孩子们的 纸 ,

无论是加拿大、英国还是美国的报纸，重量都小于1盎司，例如儿童报纸。

[tʃaɪldz] ['peɪpə(r)] , [ðə; ði] [pleɪ] ['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['kæriə(r)] [dʌv] , [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ['vɪzɪtə(r)] , [ðə; ði]
Child's Paper , The Play Hour , The Carrier Dove , The Sabbath School Visitor , The
孩子的 纸 , 这 玩 小时 , 这 载体 鸽子 , 这 安息日 学校 游客 , 这
[ɪ'vændʒəˌlaɪzər] ,
Evangelizer ,
传道者 ,

儿童报纸、游戏时间、信鸽、安息日学校访客、传福音者

[ðə; ði]['ɡɒsp(ə)l] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði] [ɡʊd] [njuːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪn]
The Gospel Message , The Good News , and others of a like description , in
这 福音 信息 , 这 好的 消息 , 和 其他的 的 一个 喜欢 描述 , 在
['pækɪdʒɪz] [tuː; tə][wʌn] [ə'dres] ,
packages to one address ,
包裹 到 一 地址 ,

福音信息、好消息以及其他类似内容，以包裹的形式寄往同一个地址。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][faɪv] [sents] [pə(r)] [paʊnd] , [ɔː(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [bʌlk] [weɪt] ,
at the rate of 5 cents per pound , or fraction of a pound bulk weight ,
在 这 速度 的 5 分 每 磅 , 或者 分数 的 一个 磅 大部分 重量 ,

按每磅5美分（或不足一磅的散装重量）的价格计算，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [njuːz] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] ['priː] - [peɪ] [sʌtʃ] ['pækɪdʒɪz] [baɪ]
provided that the said News Agents and Booksellers pre - pay such packages by
假如 那 这 说 消息 代理人 和 书店 预 - 支付 这样的 包裹 经过
['pəʊstɪdʒ][stæmps] .
postage stamps .
邮资 邮票 .

前提是上述报刊零售商和书商预先用邮票支付此类包裹的费用。

[ðɪs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [kə'neɪdiən] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]
This must not be understood as imposing a charge on Canadian periodicals
这 必须 不是 是 理解 作为 气势磅礴 一个 收费 在 加拿大 期刊
[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [pɑːs] [friː] .
entitled to pass free .
标题 到 经过 自由的 .

这不应被理解为对有权免费流通的加拿大期刊征收费用。

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ɪɡ'zempt] [frɒm; frəm] ['pəʊstɪdʒ] .
Periodicals exempt from postage .
期刊 豁免 从 邮资 .

免邮费期刊。

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ['prɪntɪd] [ɪn]['kænədə]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['njuːzˌpeɪpəz] [wen] ['speʃəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
Periodicals printed in Canada other than newspapers when specially devoted to
期刊 打印 在 加拿大 其他 比 报纸 什么时候 特别 奉献 到
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juːθ] ,
education , meaning the instruction of youth ,
教育 , 意义 这 操作说明 的 青年 ,

加拿大出版的除报纸以外的、专门用于教育（即青少年教育）的期刊

([bəʊθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]) , [tuː; tə]['æɡrɪkʌltʃə(r)] , [tuː; tə] ['tempərəns] , [ɔː(r)][tuː; tə]['eni]
(both religious and general) , to agriculture , to temperance , or to any
(两个都 宗教 和 一般的) , 到 农业 , 到 节制 , 或者 到 任何
[brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
branch of science ,
分支 的 科学 ,

（无论是宗教的还是一般的）农业、节制，或任何科学分支，

[ænd; ənd] [ə'drest] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd]
and addressed directly from the office of publication to be transmitted
和 已解决 直接地 从 这 办公室 的 发布 到 是 传输
[tuː; tə]['eni][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn]['kænədə] ,
to any post - office in Canada ,
到 任何 邮政 - 办公室 在 加拿大 ,

并由出版机构直接寄往加拿大境内的任何邮局。

[ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd] [baɪ][meɪl] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
are conveyed by mail free of charge .
是 传递 经过 邮件 自由的 的 收费 .

邮寄免费。

[sʌtʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [mʌst; məst] [nɒt] [kən'teɪn] ['dʒen(ə)rəl] [njuːz] [ɔː(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɔː(r)] [ðeɪ] ['fɔːfɪt]
Such periodicals must not contain general news or advertisements or they forfeit
这样的 期刊 必须 不是 包含 一般的 消息 或者 广告 或者 他们 丧失
[ðeə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪg'zempʃn] .
their claim to exemption .
他们的 宣称 到 豁免 .

此类期刊不得刊载一般新闻或广告，否则将丧失免税资格。

[ə; eɪ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [friː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aɪðə(r)] ['strɪktli]
A periodical devoted to education to pass free must be either strictly
一个 期刊 奉献 到 教育 到 经过 自由的 必须 是 任何一个 严格
[skə'læstɪk] [ɪn] [ɪts] ['sʌbdʒɪkt] ['mætə(r)] ,
scholastic in its subject matter ,
学术 在 它是 主题 事情 ,

一份致力于教育的期刊要想免费发行，其内容必须严格属于学术范畴；

[ɔː(r)] ['mænɪfestli] [ə'dæptɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːvɪˌnaɪl] [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]
or manifestly adapted and intended for juvenile as distinguished from
或者 显然 改编 和 故意的 为了 少年 作为 杰出的 从
['ædʌlt; ə'dʌlt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
adult instruction .
成人 操作说明 .

或者明显是为青少年而非成人教学而设计和制作的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] ['praɪməri] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)] ['sekjələ(r)] ,
It is in this primary sense that the word Education , whether religious or secular ,
它 是 在 这 基本的 感觉 那 这 单词 教育 , 无论 宗教 或者 世俗 ,

教育一词，无论是宗教的还是世俗的，其主要含义就在于此。

[ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] .
is understood to be used .
是 理解 到 是 用过的 .

据了解，该用途。

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [tʃɑːdʒ]
Religious publications are not as a class entitled to exemption from charge
宗教 出版物 是 不是 作为 一个 班级 标题 到 豁免 从 收费
.
.
.

宗教出版物不属于享有免收费待遇的类别。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪg'zempts] ['əʊnli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['defɪnɪʃənz] .
The law exempts only those which come within the foregoing definitions .
这 法律 豁免 仅有的 那些 哪个 来 之内 这 前文 定义 .

该法律仅豁免符合上述定义的人员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[juː] . [es] . [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [nɒt] [ɪg'zempt] .
U . S . periodicals not exempt .
U . S . 期刊 不是 豁免 .

美国期刊也不例外。

[nəʊ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɔː(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən] , [ə'pɒn] ['eni] [graʊnd] ,
No United States periodical of any kind or description can , upon any ground ,
不 团结的 各州 期刊 的 任何 种类 或者 描述 能 , 之上 任何 地面 ,

任何种类或类型的美国期刊，无论基于何种理由，均不得

[kleɪm] [ɪɡ'zempʃn] [frɒm; frəm] [kə'neɪdiən] ['pəʊstɪdʒ] .
claim exemption from Canadian postage .
宣称 豁免 从 加拿大 邮资 .

申请免除加拿大邮资。

[rɪ'tɜːnd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
Returned periodicals .
返回 期刊 .

已退回的期刊。

['pɑːslz] [ɒv; əv] [ˌʌn'baʊnd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [ə; eɪ] [səb'skraɪbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
Parcels of unbound periodicals may be returned by a subscriber to the office
包裹 的 无界 期刊 可能 是 返回 经过 一个 订户 到 这 办公室
[ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] [sents] [pə(r)] [eit] [ˌəʊ 'zed] .
of publication at the rate of two cents per 8 oz .
的 发布 在 这 速度 的 二 分 每 8 盎司 .

订阅者可将未装订的期刊包裹退回出版办公室，每 8 盎司收取 2 美分。

[ɔː(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv] [eit] [ˌəʊ 'zed] .
or fraction of 8 oz .
或者 分数 的 8 盎司 .

或不足 8 盎司。

[kən'dɪʃ(ə)nz]
Conditions
状况

状况

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [tuː; tə] [pɑːs] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ɪn] ['kʌvəz] ['əʊpən] [æt; ət]
Periodicals to pass at the above rates must be put up in covers open at
期刊 到 经过 在 这 多于 利率 必须 是 放 向上 在 封面 打开 在
[ðə; ði] [endz] [ɔː(r)] [saɪdz] ,
the ends or sides ,
这 结束 或者 侧面 ,

期刊如要按上述费率流通，必须装在两端或侧面开口的封套中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ˌreɡju'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['strɪktli] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,
and if these regulations are not strictly complied with ,
和 如果 这些 法规 是 不是 严格 遵命 和 ,

如果这些规定没有得到严格遵守，

[ɔː(r)] [ɪf] [sʌtʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['eni] ['raɪtɪŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'dres]
or if such periodicals are found to contain any writing other than the address
或者 如果 这样的 期刊 是 成立 到 包含 任何 写作 其他 比 这 地址
,
,
,

或者如果发现此类期刊包含地址以外的任何其他文字，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [fʊl] ['letə(r)] [reɪts] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] .
they are liable to full letter rates of postage .
他们 是 容易 到 满的 信 利率 的 邮资 .

他们需要支付全额信件邮资。

[nɒt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] - [ˌəʊ 'zed] .
Not to exceed 48 oz .
不是 到 超过 - 盎司 .

不超过 48 盎司。

[nəʊ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [kæn; kən] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [θruː] [ðə; ði] [pəʊst] [ɪf] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]
No packet of periodicals can be forwarded through the post if exceeding the
不 包 的 期刊 能 是 转发 通过 这 邮政 如果 超过 这
[weɪt] [ɒv; əv] - [ˌəʊ 'zed] .
weight of 48 oz .
重量 的 - 盎司 .

任何期刊包裹如果重量超过 48 盎司，都不能通过邮寄方式寄送。

[baʊnd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
Bound periodicals .
边界 期刊 .

装订期刊。

[baʊnd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['eni] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['kænədə] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
Bound volumes of any periodical published in Canada may be forwarded at the
边界 卷 的 任何 期刊 已发布 在 加拿大 可能 是 转发 在 这
[reɪts] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [dɪ'skraɪbd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [bʊk] [pəʊst] .
rates and under the conditions described under the article Book Post .
利率 和 在下面 这 状况 描述 在下面 这 文章 书 邮政 .

在加拿大出版的任何期刊的装订本均可按照"图书邮寄"条款中所述的费率和条件进行寄送。

[bʊk] [pəʊst] .
BOOK POST .
书 邮政 .

书籍邮寄。

['kænədə] , [biː] . [en] . [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Canada , B . N . America , and United States .
加拿大 , B . N . 美国 , 和 团结的 各州 .

加拿大、BN America 和美国。

[bʊks] [baʊnd] [ɔː(r)] [ˌʌn'baʊnd] ['pəʊstɪd] [ɪn] ['kænədə] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] ['ɒfɪs] [ɪn] ['kænədə]
Books bound or unbound posted in Canada , and addressed to any office in Canada
图书 边界 或者 无界 发布 在 加拿大 , 和 已解决 到 任何 办公室 在 加拿大
,
,
,

装订或散页的书籍，无论在加拿大境内邮寄，寄往加拿大境内的任何办事处，

['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv]
British North America and the United States , are chargeable with a rate of
英国 北 美国 和 这 团结的 各州 , 是 收费 和 一个 速度 的
[wʌn] [sent] [pə(r)] [ˌəʊ 'zed] . ,
1 cent per oz . ,
1 中心 每 盎司 . ,

英属北美和美国，每盎司收费1美分。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['priː] - [peɪd] [baɪ] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
which must be pre - paid by postage stamps .
哪个 必须 是 预 - 有薪酬的 经过 邮资 邮票 .

必须预先用邮票支付邮资。

[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
United Kingdom .
团结的 王国 .

英国。

[bʊk] ['pækɪts] [ɑː(r); ə(r)] [f'ɔːwədɪd] [baɪ][pəʊst][frɒm; frəm]['kænədə][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
Book packets are forwarded by post from Canada to the United Kingdom ,
书 数据包 是 转发 经过 邮政 从 加拿大 到 这 团结的 王国 ,
[ænd; ənd] [vaɪs] - ,
and vice versâ ,
和 副 - ,

书籍包裹通过邮寄方式从加拿大寄往英国，反之亦然。

[baɪ][kə'neɪdiən] [s'tiːməz] ['əʊnli] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] : —
by Canadian Steamers only , at the following rates : —
经过 加拿大 蒸汽船 仅有的 , 在 这 下列的 利率 : —

仅限加拿大轮船公司，价格如下：—

[skeɪl] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
Scale of charge .
规模 的 收费 .

收费标准。

[skeɪl] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
Scale of charge .
规模 的 收费 .

收费标准。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pækɪt] [weɪɪŋ] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔːr][ˌəʊ 'zed] . , ['sɛvən] [sents] . "
For each packet weighing not more than 4 oz . , 7 cents . "
为了 每个 包 称重 不是 更多的 比 4 盎司 . , 7 分 . "

每包重量不超过 4 盎司，售价 7 美分。

" [ɪk'siːdɪŋ] [fɔːr][ˌəʊ 'zed] . [ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'siːd] .
" exceeding 4 oz . and not exceed .
" 超过 4 盎司 . 和 不是 超过 .

超过 4 盎司且不超过。

½ ['el biː] . , 12½ ['siːˌtiː'ɛs] . " "
½ lb . , 12½ cts . " "
½ 磅 . , 12½ cts . " "

半磅，12.5美分。

" ½ ['el biː] . " [wʌn] " - " " " " [wʌn] " " 1½ " 37½ " " " " 1½ " " [ˌtuː'tuː] " -
" ½ lb . " 1 " 25 " " " " 1 " " 1½ " 37½ " " " " 1½ " " 2 " 50
" ½ 磅 . " 1 " - " " " " 1 " " 1½ " 37½ " " " " 1½ " " 2 " -

½磅。1 25 1 1½ 37½ 1½ 2 50

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , ['ædɪŋ] 12½ [sents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [hɑːf] [paʊnd] ,
" And so on , adding 12½ cents for each additional half pound ,
" 和 所以 在 , 添加 12½ 分 为了 每个 额外的 一半 磅 ,

“以此类推，每增加半磅就加收 12.5 美分。”

[ɔː(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [weɪt] .
or fraction of half a pound weight .
或者 分数 的 一半 一个 磅 重量 .

或不到半磅的重量。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

[bʊk] ['pækɪts] , ['prɪntɪd] ['mætə(r)] , [ɔː(r)]['sɪŋg(ə)l] ['njuːz,peɪpəz] , [kæn; kən][biː; bi] ['fɔːwədɪd] [frɒm; frəm] ['kænədə][tuː; tə] [frɑːns] ,
Book packets , printed matter , or single newspapers , can be forwarded from Canada to France ,
书 数据包 ， 打印 事情 ， 或者 单身的 报纸 ， 能 是 转发 从 加拿大 到 法国 ，

书籍、印刷品或单份报纸都可以从加拿大寄往法国。

[ɔː(r)] [vaɪs] - , [baɪ] [kə'neɪdiən] [s'tiːməz] ['əʊnli] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] : —
or vice versâ , by Canadian Steamers only , at the following rates : —
或者 副 - ， 经过 加拿大 蒸汽船 仅有的 ， 在 这 下列的 利率 ： —

或反之亦然，仅限加拿大轮船公司，价格如下：—

[skeɪl] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
Scale of charge .
规模 的 收费 .

收费标准。

[ɪf] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] . [ɪn] [weɪt] [faɪv] [sents] .
If not exceeding 2 oz . in weight 5 cents .
如果 不是 超过 2 盎司 . 在 重量 5 分 .

重量不超过 2 盎司，则 5 美分。

[ɪf] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌtuː'tuː][ˌəʊ 'zed] . [ænd; ənd][nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [fɔːr][ˌəʊ 'zed] . - " " [fɔːr] " " " [eit] " - " " [eit] " "
If exceeding 2 oz . and not exceeding 4 oz . 10 " " 4 " " " 8 " 20 " " 8 " "
如果 超过 2 盎司 . 和 不是 超过 4 盎司 . - " " 4 " " " 8 " - " " 8 " "

如果超过 2 盎司但不超过 4 盎司，则为 10"" 4""" 8"" 20"" 8""

" [wʌn]['el biː] . -
" 1 lb . 40
" 1 磅 . -

1磅40

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , ['ædɪŋ] - [sents] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ½ ['el biː] .
" And so on , adding 20 cents for each additional ½ lb .
" 和 所以 在 ， 添加 - 分 为了 每个 额外的 ½ 磅 .

“以此类推，每增加半磅就加收 20 美分。”

[ɔː(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv] ½ ['el biː] .
or fraction of ½ lb .
或者 分数 的 ½ 磅 .

或不足半磅。

[kən'dɪʃ(ə)nz]
Conditions
状况

状况

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [əb'zɜːvd] : — [wʌn] .
The following conditions must be carefully observed : — 1 .
这 下列的 状况 必须 是 小心 观察到 ： — 1 .

必须严格遵守以下条件：—1.

['evri] [bʊk] ['pækɪt] [mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kʌvə(r)][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['kʌvə(r)]
Every book packet must be either without a cover or in a cover
每一个 书 包 必须 是 任何一个 没有 一个 覆盖 或者 在 一个 覆盖

每套书籍要么没有封套，要么装在封套里。

['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][endz] . [ˌtuː'tuː] .
open at the ends . 2 .
打开 在 这 结束 . 2 .

两端开口。2.

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [kən'teɪn] ['eni] ['letə(r)]['əʊpən][ɔː(r)] [siːld] , [ɔː(r)] ['eni] [siːld]
It must not contain any letter open or sealed , or any sealed
它 必须 不是 包含 任何 信 打开 或者 密封 , 或者 任何 密封

内不得包含任何已开封或已密封的信件，或任何已密封的信件。

[ɪn'kləʊʒə(r)] [wɒt'evə(r)] . [θriː] .
enclosure whatever . 3 .
外壳 任何 . 3 .

3.

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [ɪk'siːd] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] , [ɔː(r)][wɪdθ; wɪtθ] . [fɔːr] .
It must not exceed two feet in length , breadth , or width . 4 .
它 必须 不是 超过 二 脚 在 长度 , 宽度 , 或者 宽度 . 4 .

4. 其长度、宽度或高度不得超过两英尺。

[ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi]['priː] - [peɪd] [baɪ][stæmps] .
The postage must be pre - paid by stamps .
这 邮资 必须 是 预 - 有薪酬的 经过 邮票 .

邮资必须预先用邮票支付。

['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['pækɪt] .
Contents of a book packet .
内容 的 一个 书 包 .

书包内含物品。

[ə; eɪ] [bʊk] ['pækɪt] [meɪ] [kən'teɪn] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['seprət] [bʊks] , [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [wɜːks] [ɒv; əv]
A book packet may contain any number of separate books , publications , works of
一个 书 包 可能 包含 任何 数字 的 分离 图书 , 出版物 , 作品 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)] [ɑːt] ,
literature or art ,
文学 或者 艺术 ,

一套书籍可能包含任意数量的独立书籍、出版物、文学作品或艺术作品。

['ɔːlmənæk] , [mæps][ɔː(r)] [prɪnts] , ['fəʊtəgræfs] , [də'gerətaɪp] , [wen] [nɒt] [ɒn] [glɑːs] [ɔː(r)][ɪn]
almanacs , maps or prints , photographs , daguerreotypes , when not on glass or in
年鉴 , 地图 或者 印刷 , 照片 , 达盖尔银版摄影法 , 什么时候 不是 在 玻璃 或者 在
[freɪmz] [kən'teɪnɪŋ] [glɑːs] ,
frames containing glass ,
框架 包含 玻璃 ,

年鉴、地图或版画、照片、银版照片，当不在玻璃上或不在带玻璃的相框中时，

[ænd; ənd] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['veləm] , [ɔː(r)] ['pɑːtʃmənt] ([tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv]
and any quantity of paper , vellum , or parchment (to the exclusion of
和 任何 数量 的 纸 , 羊皮纸 , 或者 羊皮纸 (到 这 排除 的
['lɛtəz]) ;
letters) ;
信件) ;

以及任何数量的纸张、羊皮纸或牛皮纸（信件除外）；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] , [mæps] , ['peɪpə(r)] , & [siː] . , [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] ['rɪt(ə)n] , ['prɪntɪd] [ɔː(r)] [pleɪn] ,
and the books , maps , paper , & c . , may be either written , printed or plain ,
和 这 图书 , 地图 , 纸 , & c . , 可能 是 任何一个 书面 , 打印 或者 清楚的 ,

书籍、地图、纸张等，可以是手写的、印刷的或空白的。

[ɔː(r)] ['eni] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] ['brɪtɪʃ] , [kə'ləʊniəl][ɔː(r)] ['fɒrən] .
or any mixture of the three , and may be either British , Colonial or Foreign .
或者 任何 混合物 的 这 三 , 和 可能 是 任何一个 英国 , 殖民 或者 外国的 .

或三者的任意混合，可以是英国的、殖民地的或外国的。

[ɔːl] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['baɪndɪŋ] , ['maʊntɪŋ] , [ɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] ,
All legitimate binding , mounting , or covering of the same , or a portion thereof ,
全部 合法的 结合 , 安装 , 或者 覆盖 的 这 相同的 , 或者 一个 部分 其中 ,

所有合法的装订、安装或覆盖，或其任何部分，

[wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪt] , ['weðə(r)] [sʌtʃ] ['baɪndɪŋ] , & [siː] . , [biː; bi] [luːs] [ɔː(r)] [ə'tætʃt] ,
will be allowed as part of the packet , whether such binding , & c . , be loose or attached ,
将要 是 允许 作为 部分 的 这 包 , 无论 这样的 结合 , & c . , 是 松动的 或者 随附的 ,

无论装订物是松散的还是附着的，都允许作为包裹的一部分。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ]['roʊlərz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [prɪnts]
as also rollers in the case of prints
作为 还 滚筒 在 这 案件 的 印刷

以及印刷过程中使用的滚筒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ænd; ənd][mæps] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] ['mætə(r)] ,
and maps , and whatever may be necessary for the safe transmission of literary or artistic matter ,
和 地图 , 和 任何 可能 是 必要的 为了 这 安全的 传播 的 文学 或者 艺术 事情 ,

以及地图，以及为安全传播文学或艺术作品所必需的一切物品，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌæpə'tein] [ˌðeə'tuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] [ɪz] ['reɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grəʊs] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪt] .
or whatever usually appertains thereto , and the postage is rated upon the gross weight of the packet .
或者 任何 通常 相关的 到 , 和 这 邮资 是 评级 之上 这 总的 重量 的 这 包 .

或者通常与之相关的任何物品，邮资按包裹的毛重计算。

['sɛndərz] [ə'dres] [pə'mɪtɪd] [ɒn]['kʌvə(r)] .
Sender's address permitted on cover .
发件人的 地址 允许 在 覆盖 .

封面上允许填写寄件人地址。

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['sendə(r)] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ,
The name and address of the sender , and anything else not in the nature of a letter ,
这 姓名 和 地址 的 这 发件人 , 和 任何事物 别的 不是 在 这 自然 的 一个 信 ,

寄件人的姓名和地址，以及其他任何不属于信件性质的内容，

[meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] [ɔː(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪt] ,
may also be written and printed on the envelope or cover of the packet ,
可能 还 是 书面 和 打印 在 这 信封 或者 覆盖 的 这 包 ,

也可以写在信封或包裹封面上，或者印刷在信封或包裹封面上。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
in addition to the name and address of the person to whom it may
在 添加 到 这 姓名 和 地址 的 这 人 到 谁 它 可能
[biː; bi] [fɔːwədɪd] .
be forwarded .
是 转发 .

除了收件人的姓名和地址之外。

[bʊks] ['kærid] [æt; ət]['pɑːs(ə)l] [reɪts] .
Books carried at parcel rates .
图书 携带 在 包裹 利率 .

书籍按包裹运费寄送。

[bʊks] [ə'drest] [tuː; tə]['pleɪsɪz][ɪn]['kænədə][kæn; kən][biː; bi][sent] [θruː] [ðə; ði][meɪlz][ɪn] [kləʊzd]
Books addressed to places in Canada can be sent through the mails in closed
图书 已解决 到 地方 在 加拿大 能 是 发送 通过 这 邮件 在 关闭
['pækɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [reɪts] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][æz; əz] ['pɑːslz] .
packets for the same rates of postage as parcels .
数据包 为了 这 相同的 利率 的 邮资 作为 包裹 .

寄往加拿大各地的书籍可以装在密封包裹中通过邮件寄送，邮资与包裹相同。

['kænɒt] [biː; bi][sent][baɪ][kjuː'nɑːd] [s'tiːməz] .
Cannot be sent by Cunard Steamers .
不能 是 发送 经过 冠达邮轮 蒸汽船 .

无法通过冠达邮轮运送。

[bʊks] ['kænɒt] [biː; bi] [fɔːwədɪd] [ɪk'sept] [æt; ət]['letə(r)] [reɪts] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][baɪ][ðə; ði][meɪl] [meɪd] [ʌp]
Books cannot be forwarded except at letter rates of postage by the mail made up
图书 不能 是 转发 除了 在 信 利率 的 邮资 经过 这 邮件 制成 向上
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjuː'nɑːd] [s'tiːməz] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən] .
for the Cunard Steamers sailing from New York and Boston .
为了 这 冠达邮轮 蒸汽船 帆船 从 新的 约克 和 波士顿 .

书籍只能通过邮局以信件邮资寄送，邮局专门为从纽约和波士顿出发的冠达邮轮公司制定了邮寄方案。

[baʊnd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔː(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
Bound volumes of newspapers or periodicals .
边界 卷 的 报纸 或者 期刊 .

报纸或期刊的合订本。

[baʊnd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] ['eni] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɔː(r)]['njuːzpeɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['kænədə] ,
Bound volumes of any periodical or newspaper published in Canada ,
边界 卷 的 任何 期刊 或者 报纸 已发布 在 加拿大 ,

加拿大出版的任何期刊或报纸的合订本，

[ɪf] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['meɪləbl] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
if bound in a form to come within mailable dimensions , that is to say ,
如果 边界 在 一个 形式 到 来 之内 可邮寄 方面 , 那 是 到 说 ,

如果装订成适合邮寄的尺寸，也就是说，

[nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] [ɔː(r)] ['θɪknəs] , [nɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋ] [fɔːr]['ɛl'biː'ɛs] .
not exceeding two feet in length , breadth or thickness , nor exceeding 4 lbs .
不是 超过 二 脚 在 长度 , 宽度 或者 厚度 , 也不 超过 4 磅 .

长度、宽度或厚度不超过两英尺，重量不超过 4 磅。

[ɪn] [weɪt] ,
in weight ,
在 重量 ,

重量方面，

[meɪ] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn] ['kænədə] [æt; ət] [ə; eɪ]
may be sent from the office of publication to any place in Canada at a
可能 是 发送 从 这 办公室 的 发布 到 任何 地方 在 加拿大 在 一个
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] [sents] [pə(r)] [eit] [ɑːz] .
charge of two cents per 8 ozs .
收费 的 二 分 每 8 盎司 .

可从出版办公室寄往加拿大任何地方，每 8 盎司收取 2 分钱的邮费。

[ɔː(r)] ['frækʃn] [ɒv; əv] [eit] [ɑːz] .
or fraction of 8 ozs .
或者 分数 的 8 盎司 .

或不足 8 盎司。

[bʊk] ['pækɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɪm'prɒpəli] ['pəʊstɪd] .
Book packets for United Kingdom improperly posted .
书 数据包 为了 团结的 王国 不恰当 发布 .

寄往英国的书籍包裹邮寄不当。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [bʊk] ['pækɪt] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [biː; bi] ['pəʊstɪd] [ˌʌn'peɪd] ,
Should a book packet addressed to the United Kingdom be posted unpaid ,
应该 一个 书 包 已解决 到 这 团结的 王国 是 发布 未付 ,

如果寄往英国的图书包裹未支付邮资，

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['priː] - ['peɪmənt] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['sɛvən] [sents] ,
or with a pre - payment of less than 7 cents ,
或者 和 一个 预 - 支付 的 较少的 比 7 分 ,

或者预付不到7美分，

[ɔː(r)] [biː; bi] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] [nɒt] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] ,
or be enclosed in a cover not open at the ends ,
或者 是 内 在 一个 覆盖 不是 打开 在 这 结束 ,

或者用两端不开口的盖子盖住，

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['spesɪfaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded]
or should it exceed the dimensions specified , it will be sent to the Dead
或者 应该 它 超过 这 方面 指定的 , 它 将要 是 发送 到 这 死的
['letə(r)] ['ɒfɪs] .
Letter Office .
信 办公室 .

如果尺寸超过规定，则会被送往死信处理办公室。

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

[ˌɪnsə'fɪʃntli] [peɪd] .
insufficiently paid .
不足 有薪酬的 .

薪酬不足。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] ['pækɪt] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [biː; bi] ['pəʊstɪd] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['priː] -
If a book packet addressed to the United Kingdom be posted insufficiently pre -
如果 一个 书 包 已解决 到 这 团结的 王国 是 发布 不足 预 -
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,

如果寄往英国的图书包裹预付邮资不足，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv] ['sɛvən] [sents] [hæz; həz] [biːn] ['priː]
and **it** **appears** **that** **at** **least** **the** **single** **rate** **of** **7** **cents** **has** **been** **pre**
和 它 出现 那 在 至少 这 单身的 速度 的 7 分 有 到过 预

- [peɪd] ,
- paid ,
- 有薪酬的 ,

而且看来至少7美分的单程票价已经预付了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加拿大邮政指南(Canadian Postal Guide)

第3/4页

[sʌtʃ] ['pækɪt] [wɪl] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə][ɪts] [ˌdestrɪ'neɪʃn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pəʊstɪdʒ]
such packet will be forwarded to its destination charged with an additional postage
这样的 包 将要 是 转发 到 它是 目的地 带电 和 一个 额外的 邮资

['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
equal to the deficiency ,
平等的 到 这 不足 ,

此类包裹将被转发至目的地，但需额外收取与差额相等的邮资。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['sɪŋg(ə)l] [reɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] .
and another single rate as a fine .
和 其他 单身的 速度 作为 一个 美好的 .

另有一项单一税率作为罚款。

['lɛtəz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [bʊk] ['pækɪts] .
Letters enclosed in book packets .
信件 内 在 书 数据包 .

信件装在书包里。

['lɛtəz] , ['weðə(r)] [siːld] [ɔː(r)] [ʌn'siːld] , [ɔː(r)] ['eni] [ɪn'kləʊʒə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['pɑːs(ə)l] ,
Letters , whether sealed or unsealed , or any enclosure found in a book parcel ,
信件 , 无论 密封 或者 未密封 , 或者 任何 外壳 成立 在 一个 书 包裹 ,

信件，无论是否密封，或书籍包裹中发现的任何附件，

[ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [reɪts] [æz; əz][ˌʌn'peɪd] ['lɛtəz] ,
are liable to rates as unpaid letters ,
是 容易 到 利率 作为 未付 信件 ,

应按未付费信件费率收取费用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'kləʊzd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv] 12½ [sents] ,
and the packet in which enclosed to an additional rate of 12½ cents ,
和 这 包 在 哪个 内 到 一个 额外的 速度 的 12½ 分 ,

随附的包裹需额外支付 12.5 美分。

[æz; əz][ə; eɪ] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
as a penalty for a breach of the regulations .
作为 一个 惩罚 为了 一个 违反 的 这 法规 .

作为违反规定的处罚。

['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kʌntriz] .
British Colonies and Foreign Countries .
英国 殖民地 和 外国的 国家 .

英国殖民地和外国。

[ðə; ði] [reɪts] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][ɒn] [bʊks] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)]
The rates of postage on books to British Colonies and Foreign Countries are
这 利率 的 邮资 在 图书 到 英国 殖民地 和 外国的 国家 是

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['teɪblz] [æt; ət]['peɪdʒɪz] - ,
given in the tables at pages 36 ,
给定 在 这 表格 在 页面 - ,

寄往英国殖民地和外国的图书邮资费率见第36页的表格。

- , - , [ænd; ənd] - .
37 , 38 , and 39 .
- , - , 和 - .

37、38 和 39。

['prɪntɪd] ['peɪpəz] , ['sə:kjələ:s] , [praisiz] ['kʌrənt] , [hænd] [bɪls] , & [si:] .
PRINTED PAPERS , CIRCULARS , PRICES CURRENT , HAND BILLS , & c .
打印 文件 , 通告 , 价格 当前的 , 手 账单 , & c .

印刷品、传单、现行价格、传单等。

['kænədə] , ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Canada , British America and United States .
加拿大 , 英国 美国 和 团结的 各州 .

加拿大、英属美洲和美国。

['prɪntɪd] ['sə:kjələ:s] , [praisiz] ['kʌrənt] , [hænd] [bɪls] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪk] ['kærəktə(r)] ,
Printed circulars , prices current , hand bills , and other printed matter of a like character ,
打印 通告 , 价格 当前的 , 手 账单 , 和 其他 打印 事情 的 一个 喜欢 特点 ,

印刷传单、现行价格表、传单及其他类似印刷品，

['pəʊstɪd] [ɪn] ['kænədə] , [ænd; ənd] [ə'drest] [tu:; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn] ['kænədə] , ['brɪtɪʃ] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] ,
posted in Canada , and addressed to any place in Canada , British North America ,
发布 在 加拿大 , 和 已解决 到 任何 地方 在 加拿大 , 英国 北 美国 ,

在加拿大寄出，寄往加拿大、英属北美地区的任何地方。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:dʒəbl] [wɪð] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [sent] [pə(r)] [ˌəʊ 'zed] . ,
or the United States , are chargeable with a rate of one cent per oz . ,
或者 这 团结的 各州 , 是 收费 和 一个 速度 的 一 中心 每 盎司 . ,

或在美国，则按每盎司一美分的税率收费。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['pri:] - [peɪd] [baɪ] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp] .
which must be pre - paid by postage stamp .
哪个 必须 是 预 - 有薪酬的 经过 邮资 邮票 .

必须预先贴邮票支付邮资。

[sku:l] [rɪ'tɜ:nz] .
School Returns .
学校 返回 .

开学了。

[ðə; ði] [hɑ:f] - ['jɪəli] [sku:l] [rɪ'tɜ:nz] [meɪd] [baɪ] [sku:l] [trʌs'tiz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [su:pɝəntɛndənts] [ɒv; əv] [sku:lz] , [meɪ] ,
The half - yearly School Returns made by School Trustees to the Local Superintendants of Schools , may ,
这 一半 - 每年 学校 返回 制成 经过 学校 受托人 到 这 当地的 督学 的 学校 , 可能 ,

学校理事会向当地教育局长提交的半年一次的学校报表可能包括：

[ðəʊ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [fɔ:m] [bi:; bi] ['pɑ:tli] [fɪld] [ʌp] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ænd; ənd] [deɪz] [ɒv; əv] [ə'tendəns] ,
though the printed form be partly filled up in writing with the names of the pupils and days of attendance ,
尽管 这 打印 形式 是 部分 已填 向上 在 写作 和 这 姓名 的 这 学生 和 天 的 出席 ,

虽然打印的表格可以部分填写学生姓名和出勤日期等书面信息，

[bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [pəʊst] [ɪn] ['kænədə] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [sent] [i:tʃ] ,
be transmitted by post in Canada at the rate of one cent each ,
是 传输 经过 邮政 在 加拿大 在 这 速度 的 一 中心 每个 ,

在加拿大境内邮寄，每封邮资一分钱。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['pri:] - [peɪd] [baɪ] [stæmp] .
to be pre - paid by stamp .
到 是 预 - 有薪酬的 经过 邮票 .

需预先支付邮票费用。

[wen] [nɒt] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ə'bʌv] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] ,
When not filled up the above forms are printed matter ,
什么时候 不是 已填 向上 这 多于 表格 是 打印 事情 ,

以上表格如未填写，则视为印刷品。

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə][wʌn] [sent] [pə(r)][ˌəʊ 'zed] . ['pəʊstɪdʒ] .
and liable as such to one cent per oz . postage .
和 容易 作为 这样的 到 一 中心 每 盎司 . 邮资 .

因此需缴纳每盎司一美分的邮资。

['mɪlətri] [rɪ'tɜːnz] , & [siː] .
Military Returns , & c .
军队 返回 , & c .

军人归来等等。

['mɪlətri] [rɪ'tɜːnz] , [steɪts] , [ænd; ənd][rəʊlz] , [kən'teɪnɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['signətʃə] ,
Military returns , states , and rolls , containing written figures and signatures ,
军队 返回 , 各州 , 和 卷 , 包含 书面 数据 和 签名 ,

军事统计表、州名册和登记册，包含书面数字和签名，

[meɪ] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] [æz; əz] ['prɪntɪd] ['mætə(r)][ɒn]['priː] - ['peɪmənt] [ɒv; əv][wʌn] [sent] [pə(r)] [aʊns] .
may be forwarded as printed matter on pre - payment of one cent per ounce .
可能 是 转发 作为 打印 事情 在 预 - 支付 的 一 中心 每 盎司 .

可以印刷品的形式寄送，预付每盎司一美分。

['səːkjələːs] [tuː; tə][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
Circulars to United Kingdom .
通告 到 团结的 王国 .

发往英国的通告。

['prɪntɪd] ['səːkjələːs] [meɪ] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][pəʊst][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Printed circulars may be transmitted by post to the United Kingdom under the
打印 通告 可能 是 传输 经过 邮政 到 这 团结的 王国 在下面 这
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [pəʊst] .
regulations and charges of the Book Post .
法规 和 收费 的 这 书 邮政 .

印刷版宣传册可按照英国邮政的规定和收费标准邮寄至英国。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [f'ɔːwədɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][endz] , [ɔː(r)] [saɪdz] .
They must be forwarded , however , open at the ends , or sides .
他们 必须 是 转发 , 然而 , 打开 在 这 结束 , 或者 侧面 .

但是，它们必须向前传递，两端或两侧开口。

[ɪf] [sent] [ɪn]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [siːld] [ɔː(r)] [ʌn'siːld] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['letə(r)] [reɪts]
If sent in envelopes , sealed or unsealed , they are liable to letter rates
如果 发送 在 信封 , 密封 或者 未密封 , 他们 是 容易 到 信 利率
[ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] .
of postage .
的 邮资 .

如果用信封寄送，无论是否密封，都需按信件邮资标准支付邮资。

[praisiz] ['kʌrənt] [tuː; tə][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
Prices current to United Kingdom .
价格 当前的 到 团结的 王国 .

价格为英国现行价格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[praisiz] ['kʌrənt] , ['pəʊstɪd][ɪn]['kænədə][ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə]['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
Prices current , posted in Canada and addressed to any place in the United
价格 当前的 , 发布 在 加拿大 和 已解决 到 任何 地方 在 这 团结的
['kɪŋdəm] ,
Kingdom ,
王国 ,

价格为当前价格，商品在加拿大寄出，可寄往英国境内任何地点。

[ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] [sents] [iːtʃ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['priː] - [peɪd]
are liable to a rate of 2 cents each , which must be pre - paid
是 容易 到 一个 速度 的 2 分 每个 , 哪个 必须 是 预 - 有薪酬的
[baɪ][stæmp] .
by stamp .
经过 邮票 .

每件商品需缴纳 2 分的税费，税费必须用邮票预付。

['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ['lɛtəz] [ænd; ənd] -
Lithographed letters and circ'lars
石版印刷 信件 和 -

石版印刷的字母和圆形图案

['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['səːkjələːs][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðə; ði][pəʊst][æt; ət]
Lithographed letters and circulars are allowed to pass through the Post at
石版印刷 信件 和 通告 是 允许 到 经过 通过 这 邮政 在
[ðə; ði] [seɪm] [reɪt] [æz; əz] ['prɪntɪd] ['səːkjələːs] .
the same rate as printed circulars .
这 相同的 速度 作为 打印 通告 .

胶印信件和通告与印刷通告以相同的速度通过邮政系统。

['prɪntɪd] [vəʊts] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd] [kə'ləʊniəl]
PRINTED VOTES AND PROCEEDINGS OF THE IMPERIAL PARLIAMENT AND COLONIAL
打印 投票 和 诉讼程序 的 这 帝国 议会 和 殖民
['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .
LEGISLATURES .
立法机构 .

帝国议会和殖民地立法机构的印刷选票和议事录。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [reɪt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['prɪntɪd] [vəʊts] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]
The special rate under which printed Votes and Proceedings of the Imperial
这 特别的 速度 在下面 哪个 打印 投票 和 诉讼程序 的 这 帝国
['pɑːləmənt] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [trænz'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Parliament and Colonial Legislatures were formerly transmitted in the English
议会 和 殖民 立法机构 是 以前 传输 在 这 英语
[meɪlz] ,
mails ,
邮件 ,

过去，英国邮政以特殊费率寄送帝国议会和殖民地立法机构的印刷版投票记录和议事录。

[hæz; həz] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] ,
has been abolished ,
有 到过 废除 ,

已被废除，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mætə(r)] [naʊ] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [æt; ət][ðə; ði]
and such matter now passes to and from the United Kingdom at the
和 这样的 事情 现在 通过 到 和 从 这 团结的 王国 在 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bʊk] [pəʊst] [tʃɑːdʒ] .
ordinary book post charge .
普通的 书 邮政 收费 .

现在，此类物品寄往英国和从英国寄出，均按普通书籍邮资收费。

['pɑːs(ə)l] [pəʊst] .
PARCEL POST .
包裹 邮政 .

包裹邮寄。

[nɒt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [θriː]['ɛl'biː'ɛs] .
Not to exceed 3 lbs .
不是 到 超过 3 磅 .

不超过3磅。

['pɑːslz] [kləʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ænd; ənd] [saɪdz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [θriː]['ɛl'biː'ɛs] .
Parcels closed at the ends and sides , and not exceeding 3 lbs .
包裹 关闭 在 这 结束 和 侧面 , 和 不是 超过 3 磅 .

包裹两端和侧面封闭，重量不超过 3 磅。

[ɪn] [weɪt] ,
in weight ,
在 重量 ,

重量方面，

[meɪ] [biː; bi]['pəʊstɪd][æt; ət] ['eni] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn]['kænədə][fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪəns] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]
may be posted at any post - office in Canada for conveyance to any other
可能 是 发布 在 任何 邮政 - 办公室 在 加拿大 为了 输送 到 任何 其他
[pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn]['kænədə][æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] : —
post - office in Canada at the following rates : —
邮政 - 办公室 在 加拿大 在 这 下列的 利率 : —

可于加拿大境内任何邮局寄送至加拿大境内任何其他邮局，费用如下：—

[skeɪl] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
Scale of charge .
规模 的 收费 .

收费标准。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɑːs(ə)l] [weɪɪŋ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] lb25 ['siː,tiː'ɛs] .
For each parcel weighing not more than 1 lb25 cts .
为了 每个 包裹 称重 不是 更多的 比 1 lb25 cts .

每件包裹重量不超过 1 磅 25 美分。

[ɪk'siːdɪŋ] [wʌn]['el biː] .
Exceeding 1 lb .
超过 1 磅 .

超过 1 磅。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [,tuː'tuː]['ɛl'biː'ɛs] . - " " [,tuː'tuː] " " " -
and not exceeding 2 lbs . 50 " " 2 " " " 375
和 不是 超过 2 磅 . - " " 2 " " " -

且不超过 2 磅。50 英寸 2 英寸 375

" [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['kærid] .
" Conditions under which carried .
" 状况 在下面 哪个 携带 .

“在以下条件下进行。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [əb'zɜːvd] : — [wʌn] .
The following conditions must be carefully observed : — 1 .
这 下列的 状况 必须 是 小心 观察到 : — 1 .

必须严格遵守以下条件：—1.

[nəʊ]['letə(r)][ɔː(r)] ['lɛtəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'kləʊzd] . [,tuː'tuː] .
No letter or letters shall be enclosed . 2 .
不 信 或者 信件 将 是 内 . 2 .

1. 不得随信附上任何信件。2.

[ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kən'teɪn] ['eni] [ɪk'spləʊsɪv] ['sʌbstəns] , [glɑːs] ,

The parcel shall not contain any explosive substance , glass ,

这 包裹 将 不是 包含 任何 爆炸物 物质 , 玻璃 ,

包裹内不得包含任何爆炸性物质、玻璃等。

['lɪkwɪdz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['mætə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒntents]

liquids , or other matter likely to injure the ordinary contents

液体 , 或者 其他 事情 可能 到 损伤 这 普通的 内容

液体或其他可能损害普通内容物的物质

[ɒv; əv][ðə; ði][meɪl] . [θriː] .

of the mail . 3 .

的 这 邮件 . 3 .

邮件。3.

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪk'siːd] [θriː]['ɛl'biː'ɛs] . , [nɔː(r)][ðə; ði][saɪz]

The weight of the parcel shall not exceed 3 lbs . , nor the size

这 重量 的 这 包裹 将 不是 超过 3 磅 . , 也不 这 尺寸

包裹重量不得超过3磅，尺寸也不得超过3磅。

[ɪk'siːd] [wʌn] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ɔː(r)] [bredθ] , [ɔː(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn] ['θɪknəs] . [fɔːr] .

exceed one foot in length or breadth , or six inches in thickness . 4 .

超过 一 脚 在 长度 或者 宽度 , 或者 六 英寸 在 厚度 . 4 .

长度或宽度超过一英尺，厚度超过六英寸。4.

[ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi]['priː] - [peɪd] [baɪ][stæmps] . [faɪv] .

The postage must be pre - paid by stamps . 5 .

这 邮资 必须 是 预 - 有薪酬的 经过 邮票 . 5 .

邮资必须预先用邮票支付。5.

[ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːdz] " [baɪ]['pɑːs(ə)l][pəʊst] , " ['pleɪnli]

The parcel should have the words " By Parcel Post , " plainly

这 包裹 应该 有 这 字 " 经过 包裹 邮政 , " 显然

包裹上应清晰标明“通过包裹邮寄”字样。

['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ə'dres] .

written on the address .

书面 在 这 地址 .

地址上写着。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [pʊt] [ʌp] ,

It should be well and strongly put up ,

它 应该 是 出色地 和 强烈 放 向上 ,

它应该搭建牢固。

[ænd; ənd][biː; bi]['ledʒəbli] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]

and be legibly addressed to the post - office address of the

和 是 清晰易读 已解决 到 这 邮政 - 办公室 地址 的 这

并且必须清晰地写明收件人的邮政地址。

[ɪn'tendɪd] [rɪ'siːvə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed]

intended receiver , the name of the County in which the said

故意的 接收者 , 这 姓名 的 这 县 在 哪个 这 说

预期接收人，以及上述财产所在地的县的名称。

['ɒfɪs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ['biːɪŋ] ['ædɪd] .

office is situated being added .

办公室 是 位于 存在 额外 .

办公室正在扩建中。

['sɛndərz] [neɪm] [ɒn] [ə'dres] .

Sender's name on address .

发件人的 姓名 在 地址 .

寄件人姓名（地址栏填写）。

[ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['sendə(r)][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
If the name and address of the sender be written on the parcel it will ,
如果 这 姓名 和 地址 的 这 发件人 是 书面 在 这 包裹 它 将要 ，

如果包裹上写有寄件人的姓名和地址，那么……

[ɪf] [dɪ'lɪvəri] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [frɒm; frəm] ['eni] [kɔːz] ,
if delivery should fail from any cause ,
如果 送货 应该 失败 从 任何 原因 ，

如果由于任何原因导致交付失败，

[biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['letə(r)] ['ɒfɪs] [ʌn'əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['sendə(r)] ,
be returned from the Dead Letter Office unopened to the sender ,
是 返回 从 这 死的 信 办公室 未开封 到 这 发件人 ，

邮件将原封不动地从死信办公室退回给寄件人。

[ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [kən'veɪəns] .
on payment of an additional rate for the return conveyance .
在 支付 的 一个 额外的 速度 为了 这 返回 输送 .

需另付返程运费。

['pɑːslz] [ˌɪnsə'fɪʃntli] ['priː] - [peɪd] .
Parcels insufficiently pre - paid .
包裹 不足 预 - 有薪酬的 .

包裹预付金额不足。

[ɪf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][stæmps] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['priː] - [peɪ]
If the number of stamps affixed to a parcel be insufficient to pre - pay
如果 这 数字 的 邮票 已粘贴 到 一个 包裹 是 不足的 到 预 - 支付
[ðə; ði]['prɒpə(r)] [reɪt] ,
the proper rate ,
这 恰当的 速度 ，

如果包裹上贴的邮票数量不足以预付应有的邮资，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɪl] [biː; bi]['reɪtɪd][ˌʌn'peɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] - [sents] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .
the amount deficient will be rated unpaid , with a fine of 10 cents in addition .
这 数量 不足 将要 是 评级 未付 ， 和 一个 美好的 的 - 分 在 添加 .

不足部分将被视为未缴，并加收 10 美分的罚款。

['redʒɪstəd] ['pɑːslz] .
Registered parcels .
挂号的 包裹 .

已登记包裹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['pɑːslz] [meɪ] [biː; bi] ['redʒɪstəd] [ɒn]['priː] - ['peɪmənt] , [baɪ][stæmp] , [ɒv; əv][faɪv] [sents] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
Parcels may be registered on pre - payment , by stamp , of five cents in addition
包裹 可能 是 挂号的 在 预 - 支付 ，经过 邮票 ， 的 五 分 在 添加
[tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ] .
to the postage .
到 这 邮资 .

包裹可以预付邮资（除邮资外，另加五分邮票）进行登记。

[wen] ['redʒɪstəd] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] ['pəʊstɪŋ] [ðə; ði]
When registered the Postmaster should give a receipt to the party posting the
什么时候 挂号的 这 邮政局长 应该 给 一个 收据 到 这 派对 发帖 这
['pɑːs(ə)l] .
parcel .
包裹 .

邮政局长登记后应向寄件人出具收据。

['kɒntents] [ə'laʊd] [ɪn] ['pɑːslz] .
Contents allowed in parcels .
内容 允许 在 包裹 .

包裹内允许携带的物品。

['pɑːslz] [sent] [baɪ] [pəʊst] [meɪ] [kən'teɪn] [bʊks] , [də'gerətaɪp] , ['fəutəgræfs] , ['printərz] - [pruːf] [ænd; ənd] ['kɒpi] ,
Parcels sent by post may contain books , daguerreotypes , photographs , printers ' proof and copy ,
包裹 发送 经过 邮政 可能 包含 图书 , 达盖尔银版摄影法 , 照片 , 打印机 - 证明 和 复制 ,

邮寄包裹中可能包含书籍、银版照片、照片、印刷样张和复印件。

['mɪlətri] [rɪ'tɜːnz] , [steɪts] [ænd; ənd] [rəʊlz] , [kən'teɪnɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['signətʃə] ; [rɪ'tɜːnz] , [diːdz] , ['liːg(ə)l] ['peɪpəz] ,
military returns , states and rolls , containing written figures and signatures ; returns , deeds , legal papers ,
军队 返回 , 各州 和 卷 , 包含 书面 数据 和 签名 ; 返回 , 契约 , 合法的 文件 ,

军事记录、状态和名册，包含书写数字和签名；报表、契约、法律文件，

[ænd; ənd] [ɔːl] [trænz'mɪʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪk] ['kærəktə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] ['strɪktli] ['lɛtəz] .
and all transmissions of a like character not being strictly letters .
和 全部 传输 的 一个 喜欢 特点 不是 存在 严格 信件 .

以及所有性质相同的传输，但并非严格意义上的字母。

[ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn] ['pɑːslz] .
Enclosure of letters in parcels .
外壳 的 信件 在 包裹 .

将信件放入包裹中。

[tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɔː(r)] ['lɛtəz] , [ɔː(r)] ['eni] ['raɪtɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,
To enclose a letter or letters , or any writing intended to serve the purpose of a letter ,
到 括 一个 信 或者 信件 , 或者 任何 写作 故意的 到 服务 这 目的 的 一个 信 ,

附上一封或多封信件，或任何旨在起到信件作用的书面材料，

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːs(ə)l] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [pəʊst] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] .
in a parcel intended for the Parcel Post is a misdemeanour .
在 一个 包裹 故意的 为了 这 包裹 邮政 是 一个 轻罪 .

将包裹放入邮局寄出的包裹中属于轻罪。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ] ['pækɪt] ['pəʊstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [pəʊst] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɔː(r)] ['lɛtəz] ,
Should it be ascertained that a packet posted for the Parcel Post contains a letter or Letters ,
应该 它 是 已确定 那 一个 包 发布 为了 这 包裹 邮政 包含 一个 信 或者 信件 ,

如果查明通过包裹邮寄方式寄出的包裹内装有信件，

[ðə; ði] [stæmps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [beə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kænsld] ,
the stamps it may bear will be cancelled ,
这 邮票 它 可能 熊 将要 是 取消 ,

它上面可能贴有的邮票将被注销。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] ['reɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪð] [fʊl] [ˌʌn'peɪd] [reɪts] .
and the parcel rated as a letter with full unpaid rates .
和 这 包裹 评级 作为 一个 信 和 满的 未付 利率 .

包裹按信件计费，需支付全部未付邮资。

['pɑːs(ə)l][pəʊst] [kən'faɪnd] [tuː; tə]['kænədə] .
Parcel post confined to Canada .
包裹 邮政 受限 到 加拿大 .

仅限加拿大境内的包裹邮寄。

['pɑːslz] ['kænɒt] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪts] [tuː; tə]['eni] [pleɪs] [bɪ'jɒnd]
Parcels cannot be transmitted by post at the above rates to any place beyond
包裹 不能 是 传输 经过 邮政 在 这 多于 利率 到 任何 地方 超过
[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['kænədə] .
the limits of the Province of Canada .
这 限制 的 这 省 的 加拿大 .

以上邮资无法将包裹邮寄到加拿大省以外的任何地方。

[ə'dres] .
Address .
地址 .

地址。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ˌrekə'mendɪd] : —
The following is an example of the address recommended : —
这 下列的 是 一个 例子 的 这 地址 受到推崇的 : —

以下是一个推荐地址示例：—

[baɪ]['pɑːs(ə)l][pəʊst] .
By Parcel Post .
经过 包裹 邮政 .

通过包裹邮寄。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [dʒəunz]
Mr . Thomas Jones
先生 . 托马斯 琼斯

托马斯·琼斯先生

['peɪzli] ,
Paisley ,
佩斯利 ,

佩斯利，

['kaʊnti] [ɒv; əv] [bruːs] .
County of Bruce .
县 的 布鲁斯 .

布鲁斯县。

[sent] [baɪ]
Sent by
发送 经过

发送者

['wɪljəm] [smɪθ] ,
William Smith ,
威廉 史密斯 ,

威廉·史密斯

[tə'rɒntəʊ] .
Toronto .
多伦多 .

多伦多。

[fræŋkɪŋ] [ænd; ənd] [friː] ['lɛtəz] .
FRANKING AND FREE LETTERS .
邮资 和 自由的 信件 .

邮资已付，免费信件。

['mætə(r)]['ɪg'zempt][frɒm; frəm]['pəʊstɪdʒ] .
Matter exempt from postage .
事情 豁免 从 邮资 .

免邮费的物品。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mætə(r)][ɪz][ɪg'zempt][frɒm; frəm] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pəʊstɪdʒ] :
The following matter is exempt from Provincial Postage :
这 下列的 事情 是 豁免 从 省级 邮资 :

以下事项免交省邮资:

[ɔːl] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['meɪləbl] ['mætə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ɔː(r)] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
All letters and other mailable matter addressed to or sent by the Governor
全部 信件 和 其他 可邮寄 事情 已解决 到 或者 发送 经过 这 州长
['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['kænədə] ,
General of Canada ,
一般的 的 加拿大 ,

所有寄给加拿大总督或由加拿大总督寄出的信件及其他可邮寄物品,

[ɔː(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ɔː(r)] [sent] [baɪ] ['eni] ['pʌblɪk] [dɪ'pɑːtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
or addressed to or sent by any Public Department at the seat of Government .
或者 已解决 到 或者 发送 经过 任何 民众 部门 在 这 座位 的 政府 .

或寄往或由政府所在地任何公共部门寄出。

[ɔːl] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['meɪləbl] ['mætə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ɔː(r)] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɔː(r)]
All letters and other mailable matter addressed to or sent by the Speaker or
全部 信件 和 其他 可邮寄 事情 已解决 到 或者 发送 经过 这 扬声器 或者
[tʃiːf] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] ;
Chief Clerk of the Legislative Council or of the Legislative Assembly ;
首席 职员 的 这 立法 理事会 或者 的 这 立法 集会 ;

所有寄给立法会或立法议会议长或首席书记官或由其寄出的信件及其他可邮寄物品;

[ɔː(r)][tuː; tə][ɔː(r)][baɪ] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
or to or by any Member of the Legislature at the Seat of Government
或者 到 或者 经过 任何 成员 的 这 立法机关 在 这 座位 的 政府
['djʊərɪŋ] ['eni] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)] ,
during any Session of the Legislature ,
期间 任何 会议 的 这 立法机关 ,

或在任何立法机关会议期间,由立法机关任何成员在政府所在地向政府所在地提交或提交,

[ɔː(r)] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət]
or addressed to any of the Members or Officers in this Section mentioned at
或者 已解决 到 任何 的 这 成员 或者 警官 在 这 部分 提及 在
[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [æz; əz] [ə'fɔːsed] ,
the Seat of Government as aforesaid ,
这 座位 的 政府 作为 上述 ,

或寄送至上述政府所在地本节所列的任何成员或官员,

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ten] [deɪz] [nekst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
during the ten days next before the meeting of Parliament .
期间 这 十 天 下一个 前 这 会议 的 议会 .

在议会召开前十天。

[ɔːl] ['pʌblɪk] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['peɪpəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɔː(r)] [tʃiːf] [klɑːk] [ɒv; əv]
All public documents and printed papers sent by the Speaker or Chief Clerk of
全部 民众 文件 和 打印 文件 发送 经过 这 扬声器 或者 首席 职员 的
[ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l][ɔː(r)] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] ,
the Legislative Council or Legislative Assembly ,
这 立法 理事会 或者 立法 集会 ,

所有由立法会或立法议会议长或首席书记官送达的公共文件和印刷品,

[tuː; tə] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv]
to any Member of either of the said branches of the Legislature of
到 任何 成员 的 任何一个 的 这 说 分支 的 这 立法机关 的
['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

致加拿大立法机关上述任一分支机构的任何成员，

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
during the recess of Parliament .
期间 这 凹陷处 的 议会 .

议会休会期间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ɔːl] ['peɪpəz] ['prɪntɪd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv]['kænədə] ,
All papers printed by order of either branch of the Legislature of Canada ,
全部 文件 打印 经过 命令 的 任何一个 分支 的 这 立法机关 的 加拿大 ,

加拿大立法机关任何一院下令印刷的所有文件，

[sent] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] , ['aɪðə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
sent by Members of either branch of the said Legislatures , either during the
发送 经过 成员 的 任何一个 分支 的 这 说 立法机构 , 任何一个 期间 这
['seʃ(ə)n] [ɔː(r)]['riːses; rɪ'ses] .
Session or recess .
会议 或者 凹陷处 .

由上述立法机关任一分支的议员在会期或休会期间发出。

['sɪɡnətʃə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ə'dresɪz] .
Signature required in addresses .
签名 必需的 在 地址 .

地址填写需签名。

['pʌblɪk] ['dɒkjumənts] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['peɪpəz] [sent] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tuː] ['fɔːɡəʊɪŋ] ['klɔːzɪz] , [ʃʊd; ʃəd]
Public documents and printed papers sent under the two foregoing clauses , should
民众 文件 和 打印 文件 发送 在下面 这 二 前文 条款 , 应该
[beə(r)] ,
bear ,
熊 ,

根据前两项规定送达的公共文件和印刷品，应当带有以下字样：

[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] , [ðə; ði]['bəunə]['faɪdi] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [tʃiːf]
as part of the address , the bona fide superscription of the Speaker , Chief
作为 部分 的 这 地址 , 这 博纳 真 上标 的 这 扬声器 , 首席
[klɑːk] ,
Clerk ,
职员 ,

作为演讲的一部分，议长、首席书记官的正式签名，

[ɔː(r)]['ɒfɪsə(r)] ['speʃəli] [di'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['fʌŋkʃənəri] ,
or officer specially deputed for this purpose to act for those functionaries ,
或者 官 特别 委派 为了 这 目的 到 行为 为了 那些 官员 ,

或为此目的特别委派代表这些官员行事的官员，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['membə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
or of the Member sending the same .
或者 的 这 成员 发送 这 相同的 .

或发送该邮件的会员。

[piː] . [em] . [dʒiː] . , [diː] . [piː] . [em] . [dʒiː] . & [pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn'spektər] .
P . M . G . , D . P . M . G . & Post Office Inspectors .
P . M . G . , D . P . M . G . & 邮政 办公室 检查员 .

PMG、DPMG 和邮政督察。

[ɔːl] ['lɛtəz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti]
All letters to and from the Postmaster General and the Deputy
全部 信件 到 和 从 这 邮政局长 一般的 和 这 副
['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] ;
Postmaster General ;
邮政局长 一般的 ;

所有与邮政总局局长和副局长之间的往来信件；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt]
and all official communications to and from the Post Office Department
和 全部 官方的 通讯 到 和 从 这 邮政 办公室 部门
[ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn'spektər] ,
and to and from the Post Office Inspectors ,
和 到 和 从 这 邮政 办公室 检查员 ,

以及邮政部门与邮政督察部门之间所有官方通信，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [friː] [ɒv; əv] ['eni] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pəʊstɪdʒ] .
are to pass free of any Provincial postage .
是 到 经过 自由的 的 任何 省级 邮资 .

无需支付任何省邮资。

['mɪlətri] [dɪ'pɑːrtmənts] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .
Military departments and officers .
军队 部门 和 警官 .

军事部门和军官。

['lɛtəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['sɜːvɪs] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]
Letters on Her Majesty's service passing between the United Kingdom and
信件 在 她 陛下的 服务 通过 之间 这 团结的 王国 和
['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

英国和加拿大之间往来有关女王陛下服役的信件，

[tuː; tə][ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] ['mɪlətri] [dɪ'pɑːrtmənts] , [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zempt][frɒm; frəm]
to or from the following Imperial Military Departments , are exempt from
到 或者 从 这 下列的 帝国 军队 部门 , 是 豁免 从
[kə'neɪdiən]['pəʊstɪdʒ] :
Canadian postage :
加拿大 邮资 :

寄往或寄自以下帝国军事部门的邮件免收加拿大邮资：

['mɪlətri] ['sekrət(ə)ri] .
Military Secretary .
军队 秘书 .

军事秘书。

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] .
Adjutant General .
副官 一般的 .

副官长。

['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
Quarter - Master General .
四分之一 - 掌握 一般的 .

军需总监。

[ˌkɒmɪ'seəriət] [dɪ'pɑːtmənt] .
Commissariat Department .
粮食 部门 .

军需部。

['bærək] [dɪ'pɑːtmənt] .
Barrack Department .
营房 部门 .

营房部门。

['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] ([ɪn'kluːdɪŋ] [pə'veiə] .)
Medical Department (including Purveyors .)
医疗的 部门 (包括 供应商 .)

医疗部门（包括供应商）

[kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [ɪk'spendɪtʃə(r)] .
Comptroller of Army Expenditure .
审计长 的 军队 支出 .

陆军开支审计长。

['mɪlətri] [ə'kaʊntənt] .
Military Accountant .
军队 会计 .

军事会计师。

['rɔɪəl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
Royal Engineer Department .
皇家 工程师 部门 .

皇家工程兵部。

[ˌredʒɪ'ment(ə)l]['peɪmɑːstə(r)][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [kə'mɑːndɪŋ] .
Regimental Paymaster and Officers Commanding .
团级 出纳员 和 警官 指挥 .

团级军饷官和指挥官。

[ə'beɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fʌndɪŋ] ['pəʊstɪdʒ] .
ABATING AND REFUNDING POSTAGE .
减弱 和 退款 邮资 .

减免和退还邮费。

['pəʊstˌmæstəz] [meɪ] ['riːfʌnd] .
Postmasters may refund .
邮政局长 可能 退款 .

邮局局长可能会退款。

['pəʊstˌmæstəz][ɪn]['kænədə][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['riːfʌnd] ['pəʊstɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪsɪz]['əʊnli] :
Postmasters in Canada are allowed to refund postage in the following cases only :
邮政局长 在 加拿大 是 允许 到 退款 邮资 在 这 下列的 案例 仅有的 :
—
—
—

加拿大邮政局长仅在以下情况下可以退还邮资：—

['tʃɑːdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [weɪt] .
Charges for over weight .
收费 为了 超过 重量 .

超重收费。

['lɛtəz] [tʃɑːdʒd] [æz; əz] [weɪɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['æktʃuəl] [weɪt] .
Letters charged as weighing more than the actual weight .
信件 带电 作为 称重 更多的 比 这 实际的 重量 .

信件被收取了超过实际重量的费用。

[ɒn] ['editəz] - [n'əʊtɪsɪz][ænd; ənd][ɪks'tʃeɪndʒɪz] .
On editors ' notices and exchanges .
在 编辑 - 通知 和 交易所 .

关于编辑通知和交流。

['pəʊstɪdʒ] [ˌɪnkə'rektli] [tʃɑ:dʒd] [ɒn] ['ɛdɪtərz] [n'əʊtɪsɪz] [ə'drest] [tu:; tə] ['pʌblɪʃəz] [ænd; ənd] ['editəz] ,
Postage incorrectly charged on editor's notices addressed to publishers and editors ,
邮资 错误地 带电 在 编辑的 通知 已解决 到 出版商 和 编辑 ,
[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['peɪpəz] ,
and exchange papers ,
和 交换 文件 ,

寄给出版商和编辑的编辑通知以及交流文件的邮资收取错误，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['li:gəli] [pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑ:dʒ] .
which should legally pass without charge .
哪个 应该 合法地 经过 没有 收费 .

应该可以合法通过，无需收费。

['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə]['pəʊstmɑ:stə(r)]['dʒen(ə)rəl] .
Other cases to be referred to Postmaster General .
其他 案例 到 是 指 到 邮政局长 一般的 .

其他案件将提交邮政总局处理。

[ɔ:l] ['ʌðə(r)] [kleɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɔ:(r)] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][mʌst; məst][bi:; bi] ['speʃəli]
All other claims for the return or abatement of postage must be specially
全部 其他 索赔 为了 这 返回 或者 减排 的 邮资 必须 是 特别
[rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)]['dʒen(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
referred to the Postmaster General for his decision ,
指 到 这 邮政局长 一般的 为了 他的 决定 ,

所有其他关于退还或减免邮资的申请，都必须特别提交给邮政总局局长裁决。

[wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɔ:(r)] ['pækɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɪz] [kleɪmd] .
with the letter or packet on which the return is claimed .
和 这 信 或者 包 在 哪个 这 返回 是 声称 .

随附申请退货的信件或包裹。

[ˌʌndɪ'lɪvəd] [ænd; ənd] [ded] ['lɛtəz] .
UNDELIVERED AND DEAD LETTERS .
未送达 和 死的 信件 .

未投递和死信。

['ædvətaizd] [ɒn] 1st [ɒv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] .
Advertized on 1st of each month .
广告 在 1st 的 每个 月 .

每月1日刊登广告。

[ɔ:l] ['lɛtəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌndɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] ,
All letters remaining undelivered in a post office on the first of each month ,
全部 信件 其余的 未送达 在 一个 邮政 办公室 在 这 第一的 的 每个 月 ,

每月1日邮局所有未投递的信件，

[ɪk'septɪŋ] [drɒp] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɛtəz] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] ['deɪli] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ,
excepting drop letters and such letters as are daily called for ,
除外 降低 信件 和 这样的 信件 作为 是 日常的 称为 为了 ,

除临时信件和每日必收信件外，

[ɑ:(r); ə(r)] ['ædvətaizd] [ɪn][ə; eɪ][lɪst]['pəʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
are advertized in a list posted at the office door for the information of
是 广告 在 一个 列表 发布 在 这 办公室 门 为了 这 信息 的
[ðə; ði]['pʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

招聘信息会张贴在办公室门口，供公众查阅。

[əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn]['njuːzpeɪpə(r)] .
Advertizement in newspaper .
广告 在 报纸 .

报纸广告。

[ɪf] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]
If a newspaper is published in the neighbourhood the Postmaster is directed to
如果 一个 报纸 是 已发布 在 这 邻里 这 邮政局长 是 指导 到
[ɪn'sɜːt] [ðɪs] [lɪst] [ˌðeər'ɪn] ,
insert this list therein ,
插入 这 列表 其中 ,

如果附近有报纸出版，邮政局长应将此名单刊登在报纸上。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɜːʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [reɪt] .
provided the proprietor will give it insertion at the authorized rate .
假如 这 业主 将要 给 它 插入 在 这 授权 速度 .

前提是业主愿意按授权费率进行插播。

['ædvətaizd] ['lɛtəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] .
Advertized letters to be asked for as such .
广告 信件 到 是 问 为了 作为 这样的 .

需要索取广告信函。

['pɑːtiz] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaizd] ['lɛtəz] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
Parties applying at an office for advertized letters should always ask for
各方 申请 在 一个 办公室 为了 广告 信件 应该 总是 问 为了
[ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] .
them as such .
他们 作为 这样的 .

向办事处申请公示信函的人员应始终要求提供公示信函。

[wen] [sent][tuː; tə] [ded] ['letə(r)] ['ɒfɪs] .
When sent to Dead Letter office .
什么时候 发送 到 死的 信 办公室 .

被送至死信办公室。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['lɛtəz] [ænd; ənd]['peɪpəz]['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌndɪ'lɪvəd] [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs]
Letters and papers after remaining undelivered in an office for three months
信件 和 文件 后 其余的 未送达 在 一个 办公室 为了 三 几个月
[ɑː(r); ə(r)][sent][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['letə(r)] ['ɒfɪs] ,
are sent to the Dead Letter Office ,
是 发送 到 这 死的 信 办公室 ,

信件和文件在办公室滞留三个月后将被送往死信处理中心。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lɛtəz] [rɪ'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest]
as also are all letters refused by the persons to whom they are addressed
作为 还 是 全部 信件 拒绝 经过 这 人 到 谁 他们 是 已解决
[ɔː(r)] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [dɪ'siːst] .
or letters addressed to persons deceased .
或者 信件 已解决 到 人 死者 .

被收件人拒收的信件以及寄给已故人士的信件也同样如此。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['raɪtər] .
Return to writers .
返回 到 作家 .

返回作者页面。

['evri] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['əʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] ['letə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn]
Every letter which is opened at the Dead Letter Office and found to contain
每一个 信 哪个 是 打开 在 这 死的 信 办公室 和 成立 到 包含

[ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sendə(r)] [ɪz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ;
the address of the sender is sent back to him ;
这 地址 的 这 发件人 是 发送 后退 到 他 ;

凡在死信办公室打开并发现包含寄件人地址的信件，都会被退回给寄件人；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [duː; də] [nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['sɛndərz] [ə'dres] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,
but such as do not contain the sender's address are destroyed ,
但 这样的 作为 做 不是 包含 这 发件人的 地址 是 损毁 ,

但像不包含发件人地址的邮件这样的邮件会被销毁。

[ɪk'septɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['væljuː] ,
excepting always those which contain money and other articles of value ,
除外 总是 那些 哪个 包含 钱 和 其他 文章 的 价值 ,

除盛放金钱和其他贵重物品的容器外，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
which are kept for a reasonable time for the purpose of being
哪个 是 保留 为了 一个 合理的 时间 为了 这 目的 的 存在

[rɪ'kleɪmd] .
reclaimed .
回收 .

这些物品会保存一段合理的时间，以便日后回收。

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
REGISTRATION .
登记 .

登记。

[fiːz] [ɒn] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
Fees on Registered Letters .
费用 在 挂号的 信件 .

挂号信费用。

[baɪ] [ðə; ði] ['priː] - ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fiː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pəʊstɪdʒ] ,
By the pre - payment of the following fee , in addition to the ordinary postage ,
经过 这 预 - 支付 的 这 下列的 费用 , 在 添加 到 这 普通的 邮资 ,

除普通邮资外，还需预付以下费用：

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pɑːslz] [kæn; kən] [biː; bi] ['redʒɪstəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] ['pəʊstɪd] : —
letters and parcels can be registered at the office at which posted : —
信件 和 包裹 能 是 挂号的 在 这 办公室 在 哪个 发布 : —

信件和包裹可在寄件地办事处登记：—

[tuː; tə] ['kænədə] .
To Canada .
到 加拿大 .

前往加拿大。

[ɒn] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn] ['kænədə] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
On letters addressed to any place in Canada or the other
在 信件 已解决 到 任何 地方 在 加拿大 或者 这 其他

寄往加拿大或其他任何地方的信件

['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] Provinces2 [sents] .
British North American Provinces2 cents .
英国 北 美国人 Provinces2 分 .

英属北美省份2美分。

[tuː; tə][juː] . [steɪts] .
To U . States .
到 U . 各州 .

致美国。

[ɒn] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] States5
On letters addressed to any place in the United States5
在 信件 已解决 到 任何 地方 在 这 团结的 States5

寄往美国境内任何地方的信件5

" [tuː; tə][juː] . [keɪ] . " " "
" To U . K . " " "
" 到 U . K . " " "

“到英国”

" [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] 12½
" United Kingdom 12½
" 团结的 王国 12½

英国 12½

" [ɒn] ['pɑːslz] .
" On parcels .
" 在 包裹 .

“关于包裹。

[ɒn] ['pɑːslz] [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] Canada5 [sents] .
On parcels to any part of Canada5 cents .
在 包裹 到 任何 部分 的 Canada5 分 .

寄往加拿大任何地区的包裹，运费为 5 分。

[tuː; tə][biː] . [kɒl] . [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kʌntriz] .
To B . Col . and Foreign Countries .
到 B . 上校 . 和 外国的 国家 .

致 B. Col. 和外国。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [fiːz] [ɒn] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['kʌntriz] [wɪl] [biː; bi]
The registration fees on letters to British Colonies and Foreign Countries will be
这 登记 费用 在 信件 到 英国 殖民地 和 外国的 国家 将要 是
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn]['peɪdʒɪz] - ,
found in the tables on pages 36 ,
成立 在 这 表格 在 页面 - ,

寄往英国殖民地和外国的信件登记费规定，请参见第36页的表格。

- , - , - , [ænd; ənd] - .
37 , 38 , 39 , and 40 .
- , - , - , 和 - .

37、38、39 和 40。

[sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['pəʊstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
Certificate of posting to be given .
证书 的 发帖 到 是 给定 .

将出具邮寄证明。

['evri] ['letə(r)][ɔː(r)]['pɑːs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['væljuː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]
Every letter or parcel containing value should be registered and presented to
每一个 信 或者 包裹 包含 价值 应该 是 挂号的 和 呈现 到
[ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [klɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [əb'teɪnd] ['ðerfɔː] .
the Postmaster or his clerk and a receipt obtained therefor .
这 邮政局长 或者 他的 职员 和 一个 收据 获得 因此 .

凡含贵重物品的信件或包裹均应登记并提交给邮政局长或其职员，并取得收据。

[ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['letə(r)][bɒks] .
On no account should it be dropped into a letter box .
在 不 帐户 应该 它 是 掉落 进入 一个 信 盒子 .

绝对不能将其投入信箱。

['priː] - ['peɪmənt] .
Pre - payment .
预 - 支付 .

预付款。

[wen] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['redʒɪstəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['kʌntriz]
When letters are registered for the United Kingdom , for Foreign Countries
什么时候 信件 是 挂号的 为了 这 团结的 王国 , 为了 外国的 国家
, ['ɪŋglənd] ,
, viâ England ,
, 通过 英格兰 ,

当信件通过英国寄往外国时，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bəuθ][ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [fiː]
or for the United States , both the postage and the registration fee
或者 为了 这 团结的 各州 , 两个都 这 邮资 和 这 登记 费用
[mʌst; məst][biː; bi]['priː] - [peɪd] .
must be pre - paid .
必须 是 预 - 有薪酬的 .

对于美国，邮资和挂号费都必须预付。

[bʊks] , & [siː] . , ['kænɒt] [biː; bi] ['redʒɪstəd] .
Books , & c . , cannot be registered .
图书 , & c . , 不能 是 挂号的 .

书籍等物品不能登记。

[bʊks] , [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , ['njuːzˌpeɪpəz] , ['səːkjələːs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɪntɪd] ['mætə(r)] , ['kænɒt] [biː; bi]
Books , periodicals , newspapers , circulars , and other printed matter , cannot be
图书 , 期刊 , 报纸 , 通告 , 和 其他 打印 事情 , 不能 是
['redʒɪstəd] [ən'les] ['priː] - [peɪd] [ðə; ði] [fʊl] ['letə(r)] [reɪts] ,
registered unless pre - paid the full letter rates ,
挂号的 除非 预 - 有薪酬的 这 满的 信 利率 ,

书籍、期刊、报纸、传单和其他印刷品，除非预付全额信件邮资，否则不能挂号。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [fiː] .
in addition to the ordinary registration fee .
在 添加 到 这 普通的 登记 费用 .

除了普通的注册费之外。

[rɪ'siːt] [rɪ'kwaɪəd] [ɒn] [dɪ'lɪvəri] .
Receipt required on Delivery .
收据 必需的 在 送货 .

收货时需提供收据。

['redʒɪstəd] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pækɪts] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə]
Registered letters and packets can only be delivered to the parties to
挂号的 信件 和 数据包 能 仅有的 是 发表 到 这 各方 到
[huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [ɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] ,
whom they are addressed or to their order ,
谁 他们 是 已解决 或者 到 他们的 命令 ,

挂号信和包裹只能送达收件人或按收件人指示送达。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['redʒɪstəd] ['letə(r)] [ɪn]
and a receipt must be given on the delivery of each registered letter in
和 一个 收据 必须 是 给定 在 这 送货 的 每个 挂号的 信 在
[ə; eɪ] [bʊk] [kept] [baɪ] ['evri] ['pəʊstmɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
a book kept by every Postmaster for that purpose .
一个 书 保留 经过 每一个 邮政局长 为了 那 目的 .

每封挂号信送达时，都必须在邮政局长为此目的保存的簿册中出具收据。

[pəʊst] ['ɒfɪs] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [lɒs] .
Post office not responsible for loss .
邮政 办公室 不是 负责任的 为了 损失 .

邮局对丢失物品概不负责。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪz] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
It should be clearly understood that the post office is not responsible for the
它 应该 是 清楚地 理解 那 这 邮政 办公室 是 不是 负责任的 为了 这
[seɪf] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['redʒɪstəd] ['letə(r)] [ɔː(r)] ['pɑːs(ə)l] .
safe delivery of a registered letter or parcel .
安全的 送货 的 一个 挂号的 信 或者 包裹 .

必须明确一点，邮局不负责挂号信或包裹的安全递送。

[ðə; ði] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ['sɪmpli] [meɪks] [ɪts] [trænz'mɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [sɪ'kjʊə(r)] , [baɪ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The registration simply makes its transmission more secure , by rendering it
这 登记 简单地 制作 它是 传播 更多的 安全的 , 经过 渲染 它
['præktɪkəbl] [tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
practicable to trace it ,
切实可行的 到 痕迹 它 ,

注册只是让传输过程更加安全，因为注册使得追踪传输过程成为可能。

[wen] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['kænədə] , [frɒm; frəm] [ɪts] [rɪ'siːt] [tuː; tə] [ɪts]
when passing from one place to another in Canada , from its receipt to its
什么时候 通过 从 一 地方 到 其他 在 加拿大 , 从 它是 收据 到 它是
[dɪ'lɪvəri] ;
delivery ;
送货 ;

在加拿大境内，从接收到交付的整个过程中；

[ænd; ənd] [wen] [ə'drest] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs] [ɪn] ['kænədə] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
and when addressed from any place in Canada to any place in the United
和 什么时候 已解决 从 任何 地方 在 加拿大 到 任何 地方 在 这 团结的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

当从加拿大任何地方寄往美国任何地方时，

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [ɔː(r)] [pɑːts] [ə'brɔːd] , [ɪf] [nɒt] [tuː; tə] [ɪts] [dɪ'lɪvəri] ,
the United Kingdom , or parts abroad , if not to its delivery ,
这 团结的 王国 , 或者 部分 国外 , 如果 不是 到 它是 送货 ,

英国，或海外部分地区，如果不是运送到目的地的话。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frʌntɪə(r)] [ɔː(r)] [pɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'spætʃ] .
at least to the frontier or port of despatch .
在 至少 到 这 边境 或者 港口 的 调度 .

至少到达边境或发货港口。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
POSTAGE STAMPS .
邮资 邮票 .

邮票。

[praisiz][ɒv; əv][stæmps] .
Prices of stamps .
价格 的 邮票 .

邮票价格。

['evri] ['pəʊstmɑːstə(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][hænd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stɒk] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ]
Every postmaster is required to have on hand a sufficient stock of postage
每一个 邮政局长 是 必需的 到 有 在 手 一个 充足的 库存 的 邮资
[stæmps] ,
stamps ,
邮票 ,

每位邮政局长都必须备有充足的邮票。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][wʌn] [sent] , [faɪv] [sents] , - [sents] ,
and to sell them to the public at 1 cent , 5 cents , 10 cents ,
和 到 卖 他们 到 这 民众 在 1 中心 , 5 分 , - 分 ,

然后以1美分、5美分、10美分的价格卖给公众。

12½ [sents] , [ænd; ənd] - [sents] [iːtʃ] .
12½ cents , and 17 cents each .
12½ 分 , 和 - 分 每个 .

每件12.5美分，每件17美分。

['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .
Envelopes .
信封 .

信封。

['letə(r)] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [mə'dæliən] , [stæmps] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]
Letter envelopes are also provided with medallion , stamps equivalent to
信 信封 是 还 假如 和 奖章 , 邮票 相等的 到
[faɪv] [sents] [ænd; ənd] - [sents] ['pəʊstɪdʒ] , [iːtʃ] .
5 cents and 10 cents postage , each .
5 分 和 - 分 邮资 , 每个 .

信件信封还附赠一枚纪念章，以及相当于 5 美分和 10 美分邮资的邮票。

[ðə; ði][faɪv] [sent] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɑː(r); ə(r)][səʊld]
The 5 cent envelopes are sold
这 5 中心 信封 是 卖

5美分信封正在出售

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['sɪŋgli] [æt; ət][sɪks] [sents] [iːtʃ] ; - [sents] [pə(r)]['dʌz(ə)n] ; $5 . - [pə(r)] ['hʌndrəd] .
singly at 6 cents each ; 66 cents per dozen ; $5 . 50 per hundred .
单独 在 6 分 每个 ; - 分 每 打 ; $5 . - 每 百 .

单价 6 美分；每打 66 美分；每百 5.50 美元。

[ðə; ði] - [sent] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps][ɑː(r); ə(r)][səʊld] ['sɪŋgli] [æt; ət] - [sents] [iːtʃ] ; $1 . - [pə(r)]
The 10 cent envelopes are sold singly at 11 cents each ; $1 . 26 per
这 - 中心 信封 是 卖 单独 在 - 分 每个 ; $1 . - 每
['dʌz(ə)n] ; $10 . - [pə(r)] ['hʌndrəd] .
dozen ; $10 . 50 per hundred .
打 ; $10 . - 每 百 .

10 美分的信封单个售价为 11 美分；每打 1.26 美元；每百个 10.50 美元。

[seɪl] [tuː; tə] ['dilər] .
Sale to dealers .
销售 到 经销商 .

出售给经销商。

[wɪð] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

With the approval of the Postmaster General ,

和 这 赞同 的 这 邮政局长 一般的 ，

经邮政总局局长批准，

['pəʊstɪdʒ][stæmps][ɑː(r); ə(r)][səʊld][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] ['dilər] [tuː; tə]['riːteɪl] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

postage stamps are sold to certain dealers to retail again to the public .

邮资 邮票 是 卖 到 肯定 经销商 到 零售 再次 到 这 民众 .

邮票会出售给某些经销商，再由他们零售给公众。

['priː] - ['peɪmənt] [ɪn][stæmps] .

Pre - payment in stamps .

预 - 支付 在 邮票 .

预付邮票款项。

['priː] - ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [weə(r)] ['præktɪkəbl] , [biː; bi] [meɪd] [baɪ]['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .

Pre - payment of letters should , in all cases where practicable , be made by postage stamps .

预 - 支付 的 信件 应该 ， 在 全部 案例 在哪里 切实可行的 ， 是 制成 经过 邮资 邮票 .

信件的预付邮资，在可行的情况下，应当使用邮票支付。

['mjuːtɪleɪtɪd][stæmps] .

Mutilated stamps .

残缺 邮票 .

残缺的邮票。

[ə; eɪ]['mjuːtɪleɪtɪd][stæmp] , [ɔː(r)][ə; eɪ][stæmp] [kʌt] [ɪn][hɑːf] , [ɪz] [nɒt] ['rekəg'naɪzd] [ɪn]['priː] - ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] .

A mutilated stamp , or a stamp cut in half , is not recognized in pre - payment of postage .

一个 残缺 邮票 ， 或者 一个 邮票 切 在 一半 ， 是 不是 认可 在 预 - 支付 的 邮资 .

残缺的邮票，或者被切成两半的邮票，不可用于预付邮资。

[mə'dæliən] [stæmps] .

Medallion stamps .

奖章 邮票 .

纪念章邮票。

[ə; eɪ] [mə'dæliən] [stæmp] ['kænɒt] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɪn]['priː] - ['peɪmənt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] [ɪf] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['envələʊp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] .

A medallion stamp cannot be accepted in pre - payment of postage if separated from the envelope of which it may have formed a part .

一个 奖章 邮票 不能 是 公认 在 预 - 支付 的 邮资 如果 分开 从 这 信封 的 哪个 它 可能 有 形成 一个 部分 .

如果邮票与它原本所在的信封分离，则不能用于预付邮资。

['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] .

British and foreign .

英国 和 外国的 .

英国的和外国的。

[nəʊ] ['brɪtɪʃ] [stæmps] , [ɔː(r)][stæmps][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] ,

No British stamps , or stamps of a foreign country ,

不 英国 邮票 ， 或者 邮票 的 一个 外国的 国家 ，

没有英国邮票，也没有外国邮票。

[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɪn]['priː] - ['peɪmənt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][ɪn]['kænədə] .

can be received in pre - payment of postage in Canada .

能 是 已收到 在 预 - 支付 的 邮资 在 加拿大 .

可在加拿大预付邮资后收到。

[məʊd][ɒv; əv] [ə'fɪksɪŋ] .
Mode of affixing .
模式 的 粘贴 .

粘贴方式。

[ɪn] [ə'fɪksɪŋ] [ðə; ði][stæmp][tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][wet] ['slaɪtli] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp]
In affixing the stamp to the letter wet slightly the corner of the envelope
在 粘贴 这 邮票 到 这 信 湿的 轻微地 这 角落 的 这 信封
[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌmd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][stæmp] ,
and the gummed side of the stamp ,
和 这 胶水 边 的 这 邮票 ,

贴邮票时，先将信封一角和邮票的背胶面稍微沾湿。

[ænd; ənd]['dʒentli] [pres] [ðə; ði][stæmp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːmli] [fɪkst] .
and gently press the stamp till it is firmly fixed .
和 轻轻地 按 这 邮票 直到 它 是 牢牢 固定的 .

轻轻按压印章，直到其牢固固定。

[stæmps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɔː(r)] [ə'dres] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ,
Stamps should be placed on the front or address side of the letter ,
邮票 应该 是 放置 在 这 正面 或者 地址 边 的 这 信 ,

邮票应贴在信件正面或地址页上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['ʌpə(r)]['kɔːnə(r)] .
and on the right hand upper corner .
和 在 这 正确的 手 上 角落 .

以及右上角。

['pɑːʃ(ə)l] ['peɪmənt] [ɪn] .
Partial payment in .
部分的 支付 在 .

部分付款到账。

['lɛtəz] ['kænɒt] [biː; bi]['priː] - [peɪd] ['pɑːtli] [ɪn][stæmps][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn] ['mʌni] ;
Letters cannot be pre - paid partly in stamps and partly in money ;
信件 不能 是 预 - 有薪酬的 部分 在 邮票 和 部分 在 钱 ;

信件不能部分用邮票预付，部分用现金预付；

[ðə; ði] [peɪ] - ['pəʊstɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi]['priː] - [peɪd] ['aɪðə(r)] ['həʊlli] [ɪn][stæmps] , [ɔː(r)] ['həʊlli] [ɪn]
the pay - postage must be pre - paid either wholly in stamps , or wholly in
这 支付 - 邮资 必须 是 预 - 有薪酬的 任何一个 完全 在 邮票 , 或者 完全 在
['mʌni] .
money .
钱 .

邮资必须预付，要么全部用邮票支付，要么全部用现金支付。

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['priː] - ['peɪmənt] .
Insufficient pre - payment .
不足的 预 - 支付 .

预付款不足。

[ɪf] [ðə; ði][stæmps] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə]['eni] [pleɪs] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [nɔːθ] [ə'merɪkə]
If the stamps affixed to a letter addressed to any place in British North America
如果 这 邮票 已粘贴 到 一个 信 已解决 到 任何 地方 在 英国 北 美国
[biː; bi][nɒt] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)]['pəʊstɪdʒ] ,
be not adequate to the proper postage ,
是 不是 足够的 到 这 恰当的 邮资 ,

如果寄往英属北美任何地方的信件所贴的邮票不足以支付适当的邮资，

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz]['reɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'maʊnt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
the letter is rated with an amount equal to the deficiency .
这 信 是 评级 和 一个 数量 平等的 到 这 不足 .

信件的评级金额等于缺陷金额。

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

美国。

['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Letters addressed to the United States ,
信件 已解决 到 这 团结的 各州 ,

寄往美国的信件，

[ɒn] [wɪtʃ] [stæmps][ɑː(r); ə(r)] [ə'fɪkst] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'maʊnt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][tuː; tə]
on which stamps are affixed representing less than the amount of postage to
在 哪个 邮票 是 已粘贴 代表 较少的 比 这 数量 的 邮资 到
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l] ,
which the letters are liable ,
哪个 这 信件 是 容易 ,

信封上贴的邮票金额少于信件应支付的邮资。

[ɑː(r); ə(r)]['reɪtɪd] [wɪð] [fʊl] [ˌʌn'peɪd]['pəʊstɪdʒ] .
are rated with full unpaid postage .
是 评级 和 满的 未付 邮资 .

均包含全额未付邮资。

[stæmps] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ] .
Stamps received for postage .
邮票 已收到 为了 邮资 .

收到的邮票，用于邮寄。

['pəʊstɪdʒ][stæmps][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ɔːl][pəʊst]['ɑː.fɪsɪz][ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][ɒn][ˌʌn'peɪd]
Postage stamps are received at all post offices in payment of postage on unpaid
邮资 邮票 是 已收到 在 全部 邮政 办公室 在 支付 的 邮资 在 未付
['lɛtəz] [dɪ'lɪvəd] [ˌðeə'frɒm] .
letters delivered therefrom .
信件 发表 由此 .

所有邮局均接受邮票，用于支付从该邮局投递的未付邮资信件的邮资。

['mʌni] ['ɔːdərs] .
MONEY ORDERS .
钱 订单 .

汇票。

['mʌni] ['ɔːdə(r)]['ɑː.fɪsɪz] .
Money order offices .
钱 命令 办公室 .

汇款办事处。

[pəʊst]['ɑː.fɪsɪz][ɪn]['kænədə][æt; ət] [wɪtʃ] ['mʌni] ['ɔːdərs][ɑː(r); ə(r)] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [peɪd] [ɑː(r); ə(r)]
Post offices in Canada at which money orders are issued and paid are
邮政 办公室 在 加拿大 在 哪个 钱 订单 是 发布 和 有薪酬的 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv][pəʊst] ['ɑː.fɪsɪz] [baɪ] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks] .
distinguished in the List of Post Offices by being printed in italics .
杰出的 在 这 列表 的 邮政 办公室 经过 存在 打印 在 斜体 .

在加拿大，办理汇票发行和兑付的邮局在邮局列表中以斜体字标出。

['ɔːdərs] ['ɪʃuːd] .
Orders issued .
订单 发布 .

命令已下达。

['evri] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn]['kænədə] ['ɪʃuːz] ['mʌni] ['ɔːdərs] [ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ['ɒfɪs]
Every money order office in Canada issues money orders on every other money order office
每一个 钱 命令 办公室 在 加拿大 问题 钱 订单 在 每一个 其他 钱 命令 办公室
[ɪn]['kænədə] ,
in Canada ,
在 加拿大 ,

加拿大境内所有汇款机构均可发行其他汇款机构之间的汇票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn] ['evri] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
as well as on every money order office in the United Kingdom .
作为 出色地 作为 在 每一个 钱 命令 办公室 在 这 团结的 王国 .

以及英国所有汇款办事处。

['evri] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ['ɔːlsəʊ] ['ɪʃuːz] ['mʌni] ['ɔːdərs] [ɒn] ['evri]
Every money order office in the United Kingdom also issues money orders on every
每一个 钱 命令 办公室 在 这 团结的 王国 还 问题 钱 订单 在 每一个
['mʌni] ['ɔːdə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn]['kænədə] .
money order office in Canada .
钱 命令 办公室 在 加拿大 .

英国的每个汇款办事处也向加拿大的每个汇款办事处发行汇票。

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] [kə'neɪdiən] ['ɔːdərs] .
Commission on Canadian orders .
委员会 在 加拿大 订单 .

加拿大订单委员会。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [tʃɑːdʒd] [ɒn] ['mʌni] ['ɔːdərs] [drɔːn] [baɪ][wʌn] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn]
The rate of commission charged on money orders drawn by one money order office in
这 速度 的 委员会 带电 在 钱 订单 绘制 经过 一 钱 命令 办公室 在
['kænədə][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn]['kænədə] ,
Canada on any other money order office in Canada ,
加拿大 在 任何 其他 钱 命令 办公室 在 加拿大 ,

加拿大境内任何一家汇票代理机构开具的汇票向加拿大境内任何其他汇票代理机构收取的佣金率

[ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
is as follows : —
是 作为 跟随 : —

具体如下：—

[ɪf] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn] [ə'maʊnt] $105 [sents] .
If not exceeding in amount $105 cents .
如果 不是 超过 在 数量 $105 分 .

金额不超过 105 美分。

Exceeding$10and [nɒt] exceeding$2010 " " - " " - " " - " " - " " -
Exceeding$10and not exceeding$2010 " " 203015 " " 304030 " " 406045 " " 608060 " " 8010075
Exceeding$10and 不是 exceeding$2010 " " - " " - " " - " " - " " -

超过 10 美元但不超过 2010 美元 ""203015 ""304030 ""406045 ""608060 ""8010075

" [hɑːf] [sents] .
" Half cents .
" 一半 分 .

“半美分。”

[nəʊ][hɑːf] [sents] [kæn; kən][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['ɔːdərs] .
No half cents can be introduced into orders .
不 一半 分 能 是 介绍 进入 订单 .

订单中不允许出现半美分。

[ə'maʊnt] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə] [ɪk'siːd] $100 .
Amount of single orders not to exceed $100 .
数量 的 单身的 订单 不是 到 超过 $100 .

单笔订单金额不得超过100美元。

[nəʊ] ['mʌni] ['ɔ:də(r)] [ɪk'si:dɪŋ] $100 [ɪn] [ə'maʊnt] [kæn; kən][bi:; bi]['grɑ:ntɪd][ɒn] ['eni] ['ɒfɪs] [ɪn]['kænədə] ;
No money order exceeding $100 in amount can be granted on any office in Canada ;
不 钱 命令 超过 $100 在 数量 能 是 的确 在 任何 办公室 在 加拿大 ;

在加拿大任何办事处，都不得签发金额超过 100 美元的汇票；

[bʌt; bət]['pəʊst,mæstəz][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə][grɑ:nt] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] $100 [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['lesə(r)] [sʌm] .
but postmasters are at liberty to grant two or more orders for $100 or for any lesser sum .
但 邮政局长 是 在 自由 到 授予 二 或者 更多的 订单 为了 $100 或者 为了 任何 较少 和 .

但邮政局长有权批准两笔或多笔金额为 100 美元或更少的订单。

[ðeɪ] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
They cannot , however ,
他们 不能 , 然而 ,

然而，他们却不能。

[grɑ:nt] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌmz] [ɒv; əv][ɔ:(r)]['ʌndə(r)] $30 [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['æplɪkənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [,peɪ'i:] .
grant two or more orders for sums of or under $30 on the same day to the same applicant in favor of the same payee .
授予 二 或者 更多的 订单 为了 总和 的 或者 在下面 $30 在 这 相同的 天 到 这 相同的 申请人 在 偏爱 的 这 相同的 收款人 .

同一天向同一申请人向同一收款人签发两份或两份以上金额不超过 30 美元的订单。

['ɔ:dərs] [ɒn][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
Orders on United Kingdom .
订单 在 团结的 王国 .

英国的订单。

['mʌni] ['ɔ:dərs] [ɒn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [ɪn] ['stɜ:lɪŋ] ['mʌni] ,
Money orders on the United Kingdom are drawn in sterling money ,
钱 订单 在 这 团结的 王国 是 绘制 在 英镑 钱 ,

英国的汇票以英镑结算。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [sʌm] [frɒm; frəm][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə][ten] [paʊndz] .
and may be for any sum from one shilling to ten pounds .
和 可能 是 为了 任何 和 从 一 先令 到 十 磅 .

金额可以是1先令到10英镑之间的任何数额。

[ðeɪ] [mʌst; məst]
They must
他们 必须

他们必须

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'si:d] [ðə; ði]['lætə(r)] [ə'maʊnt] ;
not , however , exceed the latter amount ;
不是 , 然而 , 超过 这 后者 数量 ;

但是，不得超过后一个数额；

[bʌt; bət]['pəʊst,mæstəz][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [tu:] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['seprət] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [paʊndz] [i:tʃ] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [smɔ:lə(r)] [sʌm] .
but postmasters are at liberty to issue two or more separate orders for ten pounds each or for any smaller sum .
但 邮政局长 是 在 自由 到 问题 二 或者 更多的 分离 订单 为了 十 磅 每个 或者 为了 任何 较小的 和 .

但邮政局长可以自由签发两份或多份单独的订单，每份订单金额为十英镑或更小的金额。

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][duː; də] .
Commission on do .
委员会 在 做 .

委员会负责执行。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [tʃɑːdʒd] [ɒn] ['ɔːdərs] [ɒn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
The rate of commission charged on orders on the United Kingdom ,
这 速度 的 委员会 带电 在 订单 在 这 团结的 王国 ,

英国订单的佣金率

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kʌrənsi] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] , [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
over and above the currency value of the sterling , is as follows : —
超过 和 多于 这 货币 价值 的 这 英镑 , 是 作为 跟随 : —

除了英镑的货币价值之外，其他部分如下：—

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] £2 sterling25 [sents] .
For orders not exceeding £2 sterling25 cents .
为了 订单 不是 超过 £2 sterling25 分 .

订单金额不超过 2 英镑 25 美分。

[ɪk'siːdɪŋ] £2 [ænd; ənd][nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] £5 sterling50 " " [faɪv] " " ['sɛvən] " - " " ['sɛvən] " " - "
Exceeding £2 and not exceeding £5 sterling50 " " 5 " " 7 " 75 " " 7 " " 10 "
超过 £2 和 不是 超过 £5 sterling50 " " 5 " " 7 " - " " 7 " " - "
$1 .
$1 .
$1 .

超过 2 英镑但不超过 5 英镑 50 ""5""7"75 ""7""10"$1.

['teɪblz] [ʃəu] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kʌrənsi] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ['ɔːdərs] ['ɪʃuːd]
Tables shewing the amount of Provincial currency required for money orders issued
表格 显示 这 数量 的 省级 货币 必需的 为了 钱 订单 发布
[ɪn]['kænədə][ə'pɒn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
in Canada upon the United Kingdom ,
在 加拿大 之上 这 团结的 王国 ,

表格列出了在加拿大向英国发行的汇票所需的省级货币金额。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ['ɔːdərs] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði]
in addition to the commission , and paid for money orders issued in the
在 添加 到 这 委员会 , 和 有薪酬的 为了 钱 订单 发布 在 这
[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒn]['kænədə] ,
United Kingdom on Canada ,
团结的 王国 在 加拿大 ,

除了佣金之外，还支付了在英国签发的汇往加拿大的汇票费用。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]['peɪdʒɪz] - , - , [ænd; ənd] - .
will be found at pages 41 , 42 , and 43 .
将要 是 成立 在 页面 - , - , 和 - .

可在第 41、42 和 43 页找到。

['prɪntɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
Printed applications .
打印 应用程序 .

打印申请表。

['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ['ɔːdərs] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [juːz][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːmz] ,
Applicants for money orders should always use the printed application forms ,
申请人 为了 钱 订单 应该 总是 使用 这 打印 应用 表格 ,

申请汇票者务必使用纸质申请表格。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .
in which they should fill up the particulars of the order required .
在 哪个 他们 应该 充满 向上 这 细节 的 这 命令 必需的 .

其中他们应该填写所需订单的详细信息。

[ðiːz] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [grə'tjuːɪtəsli] [æt; ət] [ɔːl] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] .
These forms are supplied gratuitously at all money order offices .
这些 表格 是 供应 免费 在 全部 钱 命令 办公室 .

这些表格在所有汇款办事处均免费提供。

[fʊl] [nems] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] [rɪ'kwaɪəd] .
Full names and residences required .
满的 姓名 和 住宅 必需的 .

需提供全名和居住地址。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['sɜːr,nem] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɪtə(r)]
The christian and surnames in full , and residences , both of the remitter
这 基督教 和 姓氏 在 满的 , 和 住宅 , 两个都 的 这 汇款人
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpeɪ'iː] ,
and the payee ,
和 这 收款人 ,

汇款人和收款人的全名（包括教名和姓氏）及居住地址

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪʃuːɪŋ] ['pəʊstmɑːstə(r)] .
should be furnished to the issuing postmaster .
应该 是 提供 到 这 发行 邮政局长 .

应提交给开票邮政局长。

[wen] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [ɪz] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'mɪtə(r)] [ɔː(r)] [ˌpeɪ'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['krɪstʃən] [neɪm]
When a married woman is either the remitter or payee , her own christian name
什么时候 一个 已婚 女士 是 任何一个 这 汇款人 或者 收款人 , 她 自己的 基督教 姓名
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,
should be given ,
应该 是 给定 ,

当已婚妇女是汇款人或收款人时，应使用她自己的教名。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðʌs] — " ['mɪsɪz] .
and not that of her husband , thus — " Mrs .
和 不是 那 的 她 丈夫 , 因此 — " 太太 .

而不是她丈夫的，因此——“夫人

['meəri] [smɪθ] , " [nɒt] " ['mɪsɪz] . [dʒɒn] [smɪθ] .
Mary Smith , " not " Mrs . John Smith .
玛丽 史密斯 , " 不是 " 太太 . 约翰 史密斯 .

是玛丽·史密斯，而不是约翰·史密斯夫人。

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'mɪtə(r)] [ɔː(r)] [ˌpeɪ'iː] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [hɪz; ɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['taɪt(ə)l] [ɪz]
" If the remitter or payee be a Peer or a Bishop , his ordinary title is
" 如果 这 汇款人 或者 收款人 是 一个 同伴 或者 一个 主教 , 他的 普通的 标题 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] .
sufficient .
充足的 .

“如果汇款人或收款人是贵族或主教，则其普通头衔就足够了。

[ɪf] [ə; eɪ] [fɜːm] , [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɜːm] [wɪl] [sə'faɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] " ['beərɪŋ]
If a firm , the usual designation of such firm will suffice , such as " Baring
如果 一个 公司 , 这 通常 指定 的 这样的 公司 将要 足够了 , 这样的 作为 " 霸凌
[broʊz] . , "
Bros . , "
兄弟 . , "

如果是一家公司，则使用该公司的常用名称即可，例如“巴林兄弟公司”。

" [smɪθ] & [sʌn] , "
" Smith & Son , "
" 史密斯 & 儿子 , "

“史密斯父子公司”

" [dʒəunz] & [ˌsiː ˈəʊ] .
" Jones & Co .
" 琼斯 & 合作 .

琼斯公司

" [ˈɔːdərs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] .
" Orders should be examined .
" 订单 应该 是 检查 .

应该审查这些命令。

[ˈpɑːtiz] [prəˈkjʊərɪŋ] [ˈmʌni] [ˈɔːdərs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪɡˈzæmɪn] [ðem; ðəm] [ˈkeəfəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ]
Parties procuring money orders should examine them carefully to see that they
各方 采购 钱 订单 应该 检查 他们 小心 到 看 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒpəli] [fɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [stæmpt] .
are properly filled up and stamped .
是 适当地 已填 向上 和 盖章 .

购买汇票的各方应仔细检查汇票，确保其填写完整并盖有印章。

[ðɪs] [ˈkɔːʃ(ə)n] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈnesəsəri] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ˈeni] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]
This caution will appear the more necessary when it is understood that any important
这 警告 将要 出现 这 更多的 必要的 什么时候 它 是 理解 那 任何 重要的
[ˈdiːfekt] [ɪn] [ðiːz] [rɪˈspekts] [wɪl] [θrəʊ] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈpeɪmənt] .
defect in these respects will throw difficulties in the way of payment .
缺点 在 这些 尊重 将要 扔 困难 在 这 方式 的 支付 .

如果考虑到这些方面任何重大缺陷都会给付款带来困难，那么这种谨慎就显得更加必要了。

[ɪˈrəʊniəs] [ˈɔːdərs] .
Erroneous orders .
错误 订单 .

订单错误。

[ˈmʌni] [ˈɔːdərs] [wɪtʃ] ,
Money orders which ,
钱 订单 哪个 ,

汇票，

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌmɪsæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmɪtə(r)] [ɔː(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]
in consequence of misapprehension of the name of the remitter or place of
在 结果 的 误解 的 这 姓名 的 这 汇款人 或者 地方 的
[ˈpeɪmənt] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈrəʊniəsli] [meɪd] [aʊt] ,
payment have been erroneously made out ,
支付 有 到过 错误地 制成 出去 ,

由于对汇款人姓名或付款地点的误解，导致汇款金额错误。

[kæn; kən] [biː; bi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpəʊstmɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [ˈɔːdə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn]
can be returned to the postmaster , and a correct order given in
能 是 返回 到 这 邮政局长 , 和 一个 正确的 命令 给定 在
[ɪksˈtʃeɪndʒ] ;
exchange ;
交换 ;

可以退回给邮局局长，并换取正确的订单；

[ə; eɪ] [njuː] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ɒn] [ðə; ði] [kəˈrektɪd] [ˈɔːdə(r)] .
a new commission , however , will be charged on the corrected order .
一个 新的 委员会 , 然而 , 将要 是 带电 在 这 已更正 命令 .

但是，更正后的订单将收取新的佣金。

[rɪˈpeɪmənt] [ɒv; əv] [ˈɔːdərs] [æt; ət] [ˈɪʃuːɪŋ] [ˈɒfɪs] .
Repayment of orders at issuing office .
还款 的 订单 在 发行 办公室 .

向签发机构偿还订单款项。

['pɑːtiz] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] ['ɔːdərs] [ɒn] [kə'neɪdiən] ['ɑː.fɪsɪz] [kæn; kən] [prə'kjʊə(r)] [rɪ'peɪmənt] [ˌðeər'ɒv] [ɒn]
Parties obtaining money orders on Canadian offices can procure repayment thereof on
各方 获得 钱 订单 在 加拿大 办公室 能 采购 还款 其中 在
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] ,
presentation of the orders at the office at which issued ,
推介会 的 这 订单 在 这 办公室 在 哪个 发布 ,

在加拿大办事处获得汇票的当事人，可以凭汇票在签发办事处出示时获得偿付。

['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] .
signing the receipt at the foot .
签名 这 收据 在 这 脚 .

在收据底部签名。

[nəʊ] ['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
No order , however , can be repaid without the authority of the
不 命令 , 然而 , 能 是 已偿还 没有 这 权威 的 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
superintendent ,
校长 ,

但是，未经主管授权，任何款项都不得偿还。

[ən'les] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peɪmənt] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪʃuːd] .
unless presented for repayment on the day on which it is issued .
除非 呈现 为了 还款 在 这 天 在 哪个 它 是 发布 .

除非在开票当日提交偿还。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] ['ɔːdərs] [ɒn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ɔː'θɒrəti]
Neither can orders on the United Kingdom be repaid without his special authority
两者都不 能 订单 在 这 团结的 王国 是 已偿还 没有 他的 特别的 权威
.
.
.

没有他的特别授权，英国的订单也不能偿还。

['ɔːdərs] [ɒn] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [kæn; kən] [biː; bi] [peɪd] [θruː] [ə; eɪ] [bæŋk] .
Orders on United Kingdom can be paid through a bank .
订单 在 团结的 王国 能 是 有薪酬的 通过 一个 银行 .

英国境内的订单可以通过银行支付。

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'mɪtə(r)] [dɪ'zaɪr] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [θruː]
When a remitter desires an order on the United Kingdom to be paid through
什么时候 一个 汇款人 欲望 一个 命令 在 这 团结的 王国 到 是 有薪酬的 通过
[ə; eɪ] [bæŋk] ,
a bank ,
一个 银行 ,

当汇款人希望通过银行支付英国的款项时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒpʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)] [wɪð'həʊld] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpeɪ'iː] ,
it is left to his option to give or withhold the name of the payee ,
它 是 左边 到 他的 选项 到 给 或者 扣压 这 姓名 的 这 收款人 ,

是否提供收款人姓名由他自行决定。

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpeɪ'iː] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɔː(r)]
or to substitute for the name of the payee any other designation or
或者 到 代替 为了 这 姓名 的 这 收款人 任何 其他 指定 或者
[ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
modification ,
修改 ,

或以任何其他名称或修改代替收款人姓名，

[sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , "
such as " the Cashier of the Bank of England , "
这样的 作为 " 这 出纳员 的 这 银行 的 英格兰 , "

例如"英格兰银行出纳员"

" [ðə; ði] [tʃi:f] [klɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] .
" the Chief Clerk of the Foreign Office .
" 这 首席 职员 的 这 外国的 办公室 .

外交部首席文员。

" [sʌtʃ] ['ɔ:dərs] [mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] ,
" Such orders must , however ,
" 这样的 订单 必须 , 然而 ,

"然而，此类命令必须

[bi:; bi] [krɒst] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪʃu:ɪŋ] ['pəʊstmɑ:stə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bæŋk] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] .
be crossed by the issuing postmaster with the name of bank through which the order is to be paid .
是 交叉 经过 这 发行 邮政局长 和 这 姓名 的 银行 通过 哪个 这 命令 是 到 是 有薪酬的 .

由开票邮政局长在汇票上划线，并注明付款银行的名称。

[nəʊ] ['kredɪt] [ə'laʊd] .
No credit allowed .
不 信用 允许 .

不接受信用支付。

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɔ:dərs] [ɒn] ['kredɪt] ,
The issue of money orders on credit ,
这 问题 的 钱 订单 在 信用 ,

信用汇票问题

[ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃeks] [nɒt] [mɑ:kt] " [gʊd] " [baɪ] [ðə; ði] [bæŋk] [drɔ:n] [ə'pɒn] , [ɪz] ['strɪktli] [prə'hɪbɪtɪd] .
or for cheques not marked " good " by the bank drawn upon , is strictly prohibited .
或者 为了 支票 不是 标记 " 好的 " 经过 这 银行 绘制 之上 , 是 严格 禁止 .

对于未在开户银行标记为"有效"的支票，严禁使用。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌpeɪ'i:] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [raɪt] ,
If a payee is unable to write ,
如果 一个 收款人 是 无法 到 写 ,

如果收款人无法书写，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [saɪn] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] ,
he must sign the receipt at the foot of the order ,
他 必须 符号 这 收据 在 这 脚 的 这 命令 ,

他必须在订单底部的收据上签字。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['pəʊstmɑ:stə(r)] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɑ:k] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['witnis] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ;
in the presence of the paying postmaster , by making his mark , to be witnessed in writing ;
在 这 在场 的 这 付费 邮政局长 , 经过 制作 他的 标记 , 到 是 目击者 在 写作 ;

在付款邮局局长的见证下，通过签名确认，并以书面形式作证；

[æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] : —
as , for example : —
作为 , 为了 例子 : —

例如：—

[hɪz; ɪz]
His
他的

他的

['wɪtnəs] , — [dʒɒn] ['keni] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [eks] ['ælən] .
Witness , — John Kenny , Joseph X Allen .
证人 , — 约翰 肯尼 , 约瑟夫 X 艾伦 .

证人：——约翰·肯尼，约瑟夫·X·艾伦。

[kwiːn] [striːt] , [tə'rɒntəʊ] .
Queen Street , Toronto .
女王 街道 , 多伦多 .

多伦多皇后街。

[mɑːk] .
Mark .
标记 .

标记。

['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌpeɪ'iː] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] .
Order of payee in favor of second person .
命令 的 收款人 在 偏爱 的 第二 人 .

收款人向第二人发出付款指令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɔːdərs] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['kænədə] ,
In cases of money orders issued in Canada ,
在 案例 的 钱 订单 发布 在 加拿大 ,

以加拿大签发的汇票为例，

['pəʊstˌmæstəz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpeɪ'iː] [ɒn] [ðə; ði]
postmasters are at liberty to accept the written order of the payee on the
邮政局长 是 在 自由 到 接受 这 书面 命令 的 这 收款人 在 这
['ɔːdə(r)] [ɪt'self] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] ,
order itself in favour of a second person ,
命令 本身 在 偏爱 的 一个 第二 人 ,

邮政局长有权接受收款人以书面形式指定的收款人为另一人的指示。

[ɪf] [θruː] ['ɪlnəs] [ɔː(r)] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [ˌpeɪ'iː] [ɪz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [prɪ'zentɪŋ]
if through illness or insuperable difficulty the payee is prevented from presenting
如果 通过 疾病 或者 不可逾越 困难 这 收款人 是 阻止 从 呈现
[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .
the order in person .
这 命令 在 人 .

如果收款人因疾病或不可克服的困难而无法亲自出示该命令。

[lɒst] ['ɔːdərs] .
Lost orders .
丢失的 订单 .

订单丢失。

[wen] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'mɪtə(r)] [ɔː(r)] [ˌpeɪ'iː] ,
When a Canadian money order has been lost , either by the remitter or payee ,
什么时候 一个 加拿大 钱 命令 有 到过 丢失的 , 任何一个 经过 这 汇款人 或者 收款人 ,

当加拿大汇票遗失时，无论是汇款人还是收款人，

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [huː] , ['ʌndə(r)]
the circumstance must be made known to the superintendent , who , under
这 环境 必须 是 制成 已知 到 这 校长 , WHO , 在下面
['sɜːt(ə)n] [pri'kɔːʃənz] , [wɪl] ['ɪʃuː] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt] .
certain precautions , will issue a duplicate .
肯定 防范措施 , 将要 问题 一个 复制 .

必须将情况告知主管，主管将在采取一定预防措施后补发一份。

['djuːplɪkeɪts][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɔːdərs] .
Duplicates of British orders .
重复项 的 英国 订单 .

英国订单的副本。

['djuːplɪkeɪts][ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] ['ɔːdərs] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['kʌntri] .
Duplicates of sterling orders can only be granted by the paying country .
重复项 的 英镑 订单 能 仅有的 是 的确 经过 这 付费 国家 .

英镑订单的副本只能由付款国签发。

[ðʌs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɪʃuːz] ['djuːplɪkeɪts][ɒv; əv]['ɔːdərs] [drɔːn] [ɪn]['kænədə][ɒn][ðə; ði]
Thus the British post office issues duplicates of orders drawn in Canada on the
因此 这 英国 邮政 办公室 问题 重复项 的 订单 绘制 在 加拿大 在 这
[ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,
United Kingdom ,
团结的 王国 ,

因此，英国邮政局会为在加拿大开具的、以英国为收款国的汇票补发副本。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'neɪdiən] [hed] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ['ɒfɪs] [grɑːnts]['djuːplɪkeɪts][ɒv; əv]['ɔːdərs] [drɔːn] [ɪn]
and the Canadian Head Money Order Office grants duplicates of orders drawn in
和 这 加拿大 头 钱 命令 办公室 拨款 重复项 的 订单 绘制 在
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [ɒn]['kænədə] .
the United Kingdom on Canada .
这 团结的 王国 在 加拿大 .

加拿大汇票总局可补发在英国开具的汇票。

[læpst] ['ɔːdərs] .
Lapsed orders .
失效 订单 .

失效订单。

['mʌni] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [prɪ'zentɪd] [ʌn'tɪl][wʌn] [fʊl] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deɪt] [ɑː(r); ə(r)]
Money orders which are not presented until one full year after their date are
钱 订单 哪个 是 不是 呈现 直到 一 满的 年 后 他们的 日期 是
[kən'sɪdəd] [æz; əz] [læpst] ['ɔːdərs] ,
considered as lapsed orders ,
经过考虑的 作为 失效 订单 ,

汇票自签发之日起一年后仍未兑现的，将被视为失效汇票。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [peɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
and cannot be paid without the special permission of the superintendent .
和 不能 是 有薪酬的 没有 这 特别的 允许 的 这 校长 .

没有主管的特别许可，不得支付。

[ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn]
In all such cases satisfactory reasons should be given explanatory of the delay in
在 全部 这样的 案例 令人满意的 原因 应该 是 给定 解释性 的 这 延迟 在
[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
the presentation of the order .
这 推介会 的 这 命令 .

在所有此类情况下，都应给出令人满意的理由来解释命令提交延迟的原因。

['ɔːdərs] [ɒn]['kænədə] ['ɪʃuːd] [ɪn]['mɔːltə][ænd; ənd][dʒɪ'brɔːltə(r)] .
Orders on Canada issued in Malta and Gibraltar .
订单 在 加拿大 发布 在 马耳他 和 直布罗陀 .

在马耳他和直布罗陀发布的关于加拿大的命令。

[ðə; ði] ['depjuti] ['pəʊstˌmæstəz]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['mɔːltə][ænd; ənd][dʒɪ'brɔːltə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə]
The Deputy Postmasters General of Malta and Gibraltar are authorized to
这 副 邮政局长 一般的 的 马耳他 和 直布罗陀 是 授权 到
['ɪʃuː] ['mʌni] ['ɔːdərs] [ɒn][ðə; ði] ['sevrəl] ['mʌni] ['ɔːdə(r)]['ɑː.fɪsɪz][ɪn]['kænədə] .
issue money orders on the several money order offices in Canada .
问题 钱 订单 在 这 一些 钱 命令 办公室 在 加拿大 .

马耳他和直布罗陀的副邮政总局局长有权在加拿大的几个汇款办事处签发汇票。

['mʌni] ['ɔːdə(r)]['ɑː.fɪsɪz][ɪn]['kænədə][duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [grɑːnt] ['mʌni] ['ɔːdərs] [ɒn]['mɔːltə][ænd; ənd]
Money order offices in Canada do not , however , grant money orders on Malta and
钱 命令 办公室 在 加拿大 做 不是 , 然而 , 授予 钱 订单 在 马耳他 和
[dʒɪ'brɔːltə(r)] .
Gibraltar .
直布罗陀 .

但是，加拿大的汇款办事处不办理汇往马耳他和直布罗陀的汇款业务。

['dʒen(ə)rəl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
GENERAL REGULATIONS .
一般的 法规 .

总则。

[ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm][dʒ'ɔːɹɪz] , ['inkwest] , [ænd; ənd] [mə'lɪʃə] .
Exemption from juries , inquests , and militia .
豁免 从 陪审团 , 死因调查 , 和 民兵 .

免于陪审团、死因调查和民兵的管辖。

['pəʊstˌmæstəz][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zempt][frɒm; frəm]
Postmasters and certain other officers of the department are exempt from
邮政局长 和 肯定 其他 警官 的 这 部门 是 豁免 从
['sɜːvɪŋ] [ɒn][dʒ'ɔːɹɪz][ɔː(r)]['inkwest] ,
serving on juries or inquests ,
服务 在 陪审团 或者 死因调查 ,

邮政局长和该部门的某些其他官员可以免于担任陪审员或参与调查。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
or in the militia .
或者 在 这 民兵 .

或者加入民兵组织。

[ðɪs] [ɪg'zempʃn] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [meɪl] ['kærɪəz] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [ə'sɪstənts] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]
This exemption applies to mail carriers , but not to assistants appointed and
这 豁免 适用 到 邮件 承运人 , 但 不是 到 助理 任命 和
[peɪd] [baɪ]['pəʊstˌmæstəz] .
paid by postmasters .
有薪酬的 经过 邮政局长 .

这项豁免适用于邮递员，但不适用于邮政局长任命并支付薪酬的助理。

['ɒfɪsəz] [prə'hɪbɪtɪd] [frɒm; frəm] ['vəʊtɪŋ] .
Officers prohibited from voting .
警官 禁止 从 表决 .

官员不得投票。

[ðə; ði]['pəʊstˌmæstəz][ɒv; əv] [kwɪ'bek] , [ˌmɒntri'ɔːl] , [θriː] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['ʃɜːbrʊk] ,
The postmasters of Quebec , Montreal , Three Rivers , and Sherbrooke ,
这 邮政局长 的 魁北克 , 蒙特利尔 , 三 河流 , 和 舍布鲁克 ,

魁北克、蒙特利尔、三河市和舍布鲁克的邮政局长们

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstˌmæstəz][ɒv; əv] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɪn] ['ʌpə(r)] ['kænədə] ,
and the postmasters of incorporated cities and towns in Upper Canada ,
和 这 邮政局长 的 公司 城市 和 城镇 在 上 加拿大 ,
[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [wɔːdz] ,
divided into wards ,
分割 进入 病房 ,

以及上加拿大各建制城镇的邮政局长，这些城镇被划分为若干选区。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [dɪ'pɑːtmənt] , [ɪk'septɪŋ] ['pəʊstˌmæstəz][æt; ət]
and other officers of the Post Office Department , excepting Postmasters at
和 其他 警官 的 这 邮政 办公室 部门 , 除外 邮政局长 在
['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pleɪsɪz] ,
other than the above places ,
其他 比 这 多于 地方 ,

以及邮政部门的其他官员，但不包括上述地点以外的邮政局长。

['kænɒt] ['liːgəli] [vəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l]
cannot legally vote at the election of any member of the Legislative Council
不能 合法地 投票 在 这 选举 的 任何 成员 的 这 立法 理事会
[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətɪv] [ə'sembli] .
or of the Legislative Assembly .
或者 的 这 立法 集会 .

不具备在立法会或立法议会任何成员选举中投票的合法资格。

[nəʊ]['kredɪt] [ə'laʊd] .
No credit allowed .
不 信用 允许 .

不接受信用支付。

['pəʊstˌmæstəz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)]['pəʊstɪdʒ] ,
Postmasters are not authorized to give credit for postage ,
邮政局长 是 不是 授权 到 给 信用 为了 邮资 ,

邮政局长无权退还邮资。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [rɪsk] .
if they do so it is entirely at their own risk .
如果 他们 做 所以 它 是 完全 在 他们的 自己的 风险 .

如果他们这样做，后果将完全由他们自己承担。

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['letə(r)][tuː; tə]['sendə(r)][nɒt] [ə'laʊd] .
Return of letter to sender not allowed .
返回 的 信 到 发件人 不是 允许 .

不允许退回信件。

[ə; eɪ]['letə(r)][wʌns]['pəʊstɪd] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
A letter once posted becomes the property of the person to whom it is
一个 信 一次 发布 变成 这 财产 的 这 人 到 谁 它 是
[ə'drest] ,
addressed ,
已解决 ,

信件一旦寄出，其所有权就归收信人所有。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['fɔːwədɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts][də'rekʃ(ə)n] .
and must be forwarded according to its direction .
和 必须 是 转发 根据 到 它是 方向 .

必须按照指示转发。

[ɒn] [nəʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)]['ɜːdʒənt] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
On no application , however urgent , can it be delivered back to the writer ,
在 不 应用 , 然而 紧迫的 , 能 它 是 发表 后退 到 这 作家 ,

任何申请，无论多么紧急，都无法退还给作者。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] .
or to any other person .
或者 到 任何 其他 人 .

或给任何其他人。

['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə] [fɜːmz] , & [siː] .
Letters addressed to firms , & c .
信件 已解决 到 公司 , & c .

致公司等的信函

[ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːm] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm]
A letter addressed to a firm may be delivered to any member of the firm
一个 信 已解决 到 一个 公司 可能 是 发表 到 任何 成员 的 这 公司
.
:
.

寄给公司的信件可以送达公司的任何成员。

[ɪf] [ə'drest] [tuː; tə] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
If addressed to several persons it may be delivered to any one of them .
如果 已解决 到 一些 人 它 可能 是 发表 到 任何 一 的 他们 .

如果收件人是多人，则可以送达给其中任何一人。

['lɛtəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [rɒŋ] ['pɑːtiz] .
Letters delivered to wrong parties .
信件 发表 到 错误的 各方 .

信件寄错收件人。

[ə; eɪ]['letə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
A letter delivered to the wrong person in consequence of his name being the
一个 信 发表 到 这 错误的 人 在 结果 的 他的 姓名 存在 这
[seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði]['letə(r)][ɪz] ['riːəli] [ɪn'tendɪd] ,
same as the one of the person for whom the letter is really intended ,
相同的 作为 这 一 的 这 人 为了 谁 这 信 是 真的 故意的 ,

由于收件人姓名与信件真正收件人姓名相同，导致信件被送错人。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [rɪ'siːvd] ,
should be at once returned to the postmaster from whom received ,
应该 是 在 一次 返回 到 这 邮政局长 从 谁 已收到 ,

应立即退还给寄件邮局局长。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] " ['əʊpənd] [baɪ][ˌem 'iː] [θruː] [mis'teik] , " [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ]
the party writing on the cover " opened by me through mistake , " and signing
这 派对 写作 在 这 覆盖 " 打开 经过 我 通过 错误 , " 和 签名
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌðeə'tuː] .
his name thereto .
他的 姓名 到 .

封面上写着"我误打开的"，并签上了自己的名字。

['lɛtəz] ['pəʊstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)][də'rekʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌpriː'peɪmənt] .
Letters posted without proper direction or prepayment .
信件 发布 没有 恰当的 方向 或者 预付款 .

未按规定指示或未预付邮资而寄出的信件。

['lɛtəz] ['pəʊstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ,
Letters posted without any direction ,
信件 发布 没有 任何 方向 ,

未经任何指示而寄出的信件，

[ɔː(r)] [ə'drest] [səʊ] [ɪm'pɜːfɪktli] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [f'ɔːwədɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'tendɪd]
or addressed so imperfectly that they cannot be forwarded to their intended
或者 已解决 所以 不完美地 那 他们 不能 是 转发 到 他们的 故意的

[destɪ'neɪʃnz] ,
destinations ,
目的地 ,

或者地址填写不完整，以致无法转发到目的地。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ˌʌn'peɪd][ɔː(r)] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [peɪd] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['kʌntriz] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and also unpaid or insufficiently paid letters addressed to countries to which
和 还 未付 或者 不足 有薪酬的 信件 已解决 到 国家 到 哪个

['lɛtəz] ['kænɒt] [biː; bi] [sent] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][ɪz]['priː] - [peɪd] ,
letters cannot be sent without the postage is pre - paid ,
信件 不能 是 发送 没有 这 邮资 是 预 - 有薪酬的 ,

以及寄往必须预付邮资才能寄送信件的国家的未付邮资或邮资不足的信件，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [θruː] [ðə; ði] [ded] ['letə(r)] ['ɒfɪs] .
are returned to the writers through the Dead Letter Office .
是 返回 到 这 作家 通过 这 死的 信 办公室 .

通过死信办公室退回给作者。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
Information not to be given .
信息 不是 到 是 给定 .

不得透露的信息。

[nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs]
No information can be given respecting letters which pass through a post office
不 信息 能 是 给定 尊重 信件 哪个 经过 通过 一个 邮政 办公室

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] .
except to the persons to whom they are addressed .
除了 到 这 人 到 谁 他们 是 已解决 .

除了收件人之外，任何有关经由邮局寄送的信件的信息都不能透露。

[ˌriːdə'rekʃn; ˌriːdaɪ'rekʃn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .
Redirection of letters .
重定向 的 信件 .

信件转寄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['pɑːtiz] [dɪ'zaɪərɪŋ][ðeə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [daɪ'rɛktɪd][ʃʊd; ʃəd] [send] [æn; ən]
Parties desiring their letters and papers to be re - directed should send an
各方 渴望 他们的 信件 和 文件 到 是 关于 - 指导 应该 发送 一个

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm]
intimation to that effect in writing to the postmaster of the office from
暗示 到 那 影响 在 写作 到 这 邮政局长 的 这 办公室 从

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [daɪ'rɛktɪd] .
which the letters and papers are to be re - directed .
哪个 这 信件 和 文件 是 到 是 关于 - 指导 .

希望将信件和文件重新投递到其他邮局的当事人，应向该邮局的邮政局长发出书面通知。

['pəʊstˌmæstəz][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [də'rekt] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊn] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]
Postmasters are allowed to re - direct letters to the known places of
邮政局长 是 允许 到 关于 - 直接的 信件 到 这 已知 地方 的

['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] ,
residence of the parties to whom they are addressed ,
住宅 的 这 各方 到 谁 他们 是 已解决 ,

邮政局长有权将信件重新投递到收件人已知的居住地。

['ɑːftə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'læps] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
after allowing a reasonable time to elapse without their being called for .
后 允许 一个 合理的 时间 到 流逝 没有 他们的 存在 称为 为了 .

在给予一段合理的时间后，他们仍未被要求到场。

[nəʊ]['ekstrə] [tʃɑːdʒ] .
No extra charge .
不 额外的 收费 .

不收取额外费用。

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːdʒ] [wen] [ˌɑːr 'iː] -
Letters and papers are not subject to any additional charge when re -
信件 和 文件 是 不是 主题 到 任何 额外的 收费 什么时候 关于 -
[daɪ'rɛktɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] ['kænədə] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] ['kænədə] .
directed from one post office in Canada to another post office in Canada .
指导 从 一 邮政 办公室 在 加拿大 到 其他 邮政 办公室 在 加拿大 .

信件和文件从加拿大的一个邮局转寄到加拿大的另一个邮局，不收取任何额外费用。

[əb'dʒekʃənəbl] ['mætə(r)] .
Objectionable matter .
令人反感的 事情 .

令人反感的事情。

['pəʊstˌmæstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] ['letə(r)] [ɔː(r)] ['pækɪt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd]
Postmasters are instructed not to receive any letter or packet which there is good
邮政局长 是 指示 不是 到 收到 任何 信 或者 包 哪个 那里 是 好的
['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [kən'teɪnz] [glɑːs] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]
reason to believe contains glass or anything likely to injure the contents of
原因 到 相信 包含 玻璃 或者 任何事物 可能 到 损伤 这 内容 的
[ðə; ði] [meɪl] [bæg] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] .
the mail bag or the person of any officer of the post office .
这 邮件 包 或者 这 人 的 任何 官 的 这 邮政 办公室 .

邮政局长被告知，如果有充分理由相信信件或包裹内含有玻璃或其他可能对邮件袋内物品或邮局工作人员造成伤害的物品，则不得接收该信件或包裹。

[tʃeɪndʒ] .
Change .
改变 .

改变。

[ə; eɪ] ['pəʊstmɑːstə(r)] [ɪz] [nɒt] ['liːgəli] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [tʃeɪndʒ] ,
A postmaster is not legally bound to furnish change ,
一个 邮政局长 是 不是 合法地 边界 到 提供 改变 ,

邮局局长没有法律义务提供找零。

[bʌt; bət] [ɪf] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [ɒn] ['eni]
but if absolutely necessary may require that the exact amount of postage on any
但 如果 绝对地 必要的 可能 要求 那 这 精确的 数量 的 邮资 在 任何
['letə(r)] [ɔː(r)] ['pækɪt] [biː; bi] ['tendəd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['kʌrənt] [kɔɪn] ,
letter or packet be tendered to him in current coin ,
信 或者 包 是 已提交 到 他 在 当前的 硬币 ,

但如果绝对必要，他可以要求以现行硬币支付任何信件或包裹的确切邮资。

[ɔː(r)] [ɪn] ['kænədə] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .
or in Canada postage stamps .
或者 在 加拿大 邮资 邮票 .

或者用加拿大邮票来表示。

[sə'vɪləti] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm] ['pəʊstˌmæstəz] .
Civility required from Postmasters .
礼貌 必需的 从 邮政局长 .

邮政局长应具备礼貌。

['pəʊstˌmæstəz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'sɪstənts] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['mætə(r)] ,
Postmasters and their assistants in the above matter ,
邮政局长 和 他们的 助理 在 这 多于 事情 ,

邮政局长及其助理在上述事宜中

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
as well as in all their official intercourse with the public , are expected to
作为 出色地 作为 在 全部 他们的 官方的 交往 和 这 民众 , 是 预期的 到
[ə'fɔːd] ['evri] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ,
afford every accommodation ,
买得起 每一个 住宿 ,

以及在所有与公众的官方交往中，都应提供一切便利。

[ænd; ənd][tuː; tə] [triːt] ['evri] ['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz] [wɪð] ['evri] ['kɜːtəsi] .
and to treat every person having business at their offices with every courtesy .
和 到 对待 每一个 人 拥有 商业 在 他们的 办公室 和 每一个 礼貌 .

对每一位到办公室办事的人都彬彬有礼。

[meɪl] ['kʊriəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['lɛtəz] [ɪn] [ruːt] .
Mail couriers to receive letters en route .
邮件 快递员 到 收到 信件 英文 路线 .

邮递员会在途中接收信件。

[meɪl] ['kʊriəz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['lɛtəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪlst] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]
Mail couriers are bound to receive letters offered to them whilst on the road
邮件 快递员 是 边界 到 收到 信件 提供 到 他们 而 在 这 路
[bɪ'twiːn] [wʌn][pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,
between one post office and another ,
之间 一 邮政 办公室 和 其他 ,

邮递员在往返于各个邮局的途中，难免会收到别人递来的信件。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪz][səʊ] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pəʊst]
provided that when a letter is so offered the distance from the nearest post
假如 那 什么时候 一个 信 是 所以 提供 这 距离 从 这 最近的 邮政
['ɒfɪs] [ik'siːd] [wʌn] [maɪl] .
office exceeds one mile .
办公室 超过 一 英里 .

前提是寄送信件时，距离最近的邮局超过一英里。

[sʌtʃ] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [wei] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
Such letters are termed Way Letters , and are subject to the ordinary
这样的 信件 是 称为 方式 信件 , 和 是 主题 到 这 普通的
[reɪts] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ] .
rates of postage .
利率 的 邮资 .

此类信件称为临时信件，按普通邮资收费。

[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
SUGGESTIONS TO THE PUBLIC .
建议 到 这 民众 .

向公众提出的建议。

[fə'sɪləti] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['deɪli] ['djuːtiz] ,
Facility will be given to the Post Office in the discharge of its daily duties ,
设施 将要 是 给定 到 这 邮政 办公室 在 这 释放 的 它是 日常的 职责 ,

将为邮局履行日常职责提供便利。

[ænd; ənd]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [baɪ]['keəf(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and greater security afforded to the Public , by careful attention to the
和 更大的 安全 提供 到 这 民众 , 经过 小心 注意力 到 这
['fɒləʊɪŋ] [ˌrekəmen'deʃən] :
following recommendations :
下列的 建议 :

通过认真采纳以下建议，可以更好地保障公众安全：

['ɜːli] ['pəʊstɪŋ] .
Early posting .
早期的 发帖 .

提前发布。

[pəʊst][ɔːl] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] , & [siː] . , [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] ['præktɪkəbl] , [ɪ'speʃəli]
Post all letters and newspapers , & c . , as early as practicable , especially
邮政 全部 信件 和 报纸 , & c . , 作为 早期的 作为 切实可行的 , 尤其
[wen] [sent] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] .
when sent in large numbers .
什么时候 发送 在 大的 数字 .

信件、报纸等，应尽早寄出，尤其是大量寄送时。

['njuːzpeɪpə(r)] .
Newspaper .
报纸 .

报纸。

[wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] , [pʊt]
When a number of newspapers are addressed to the same office , put
什么时候 一个 数字 的 报纸 是 已解决 到 这 相同的 办公室 , 放
[ðem; ðəm][ʌp][ɪn][wʌn]['pɑːs(ə)l] .
them up in one parcel .
他们 向上 在 一 包裹 .

如果多份报纸寄往同一个办公室，请将它们放在一个包裹里寄出。

['səːkjələːs] .
Circulars .
通告 .

圆形图案。

[wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səːkjələːs][ɑː(r); ə(r)]['pəʊstɪd] , [taɪ][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,
When a number of circulars are posted , tie them up in a bundle ,
什么时候 一个 数字 的 通告 是 发布 , 领带 他们 向上 在 一个 捆 ,

张贴多份传单后，将它们捆成一捆。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ɔːl][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .
with the addresses all in one direction .
和 这 地址 全部 在 一 方向 .

所有地址方向一致。

[ə'dres] .
Address .
地址 .

地址。

[ə'dres] ['lɛtəz] , ['peɪpəz] , & [siː] . , [ɪn][ə; eɪ]['ledʒəb(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['mænə(r)] ,
Address letters , papers , & c . , in a legible and complete manner ,
地址 信件 , 文件 , & c . , 在 一个 清晰易读 和 完全的 方式 ,

信件、文件等的地址应写得清晰完整。

['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ;
always giving the name of the Post Office ;
总是 给予 这 姓名 的 这 邮政 办公室 ;

总是报出邮局名称；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
and if there be more than one Post Office of that name ,
和 如果 那里 是 更多的 比 一 邮政 办公室 的 那 姓名 ，

如果存在多个同名邮局，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪtʃueɪtɪd] : [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,
the name of the county in which situated : In case of letters going abroad ,
这 姓名 的 这 县 在 哪个 位于 ： 在 案件 的 信件 去 国外 ，

所在县的名称：如果是寄往国外的信件，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] ,
the name of the country , as well as of the town and city ,
这 姓名 的 这 国家 ， 作为 出色地 作为 的 这 镇 和 城市 ，

国家名称，以及城镇和城市名称

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] .
should be given in full .
应该 是 给定 在 满的 .

应完整提供。

['lɛtəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] , [ɪf] ['sɪmpli] [ə'drest] "
Letters , for example , intended for London , England , if simply addressed "
信件 ， 为了 例子 ， 故意的 为了 伦敦 ， 英格兰 ，如果 简单地 已解决 "
['lʌndən] , " [wʊd] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
London , " would be forwarded to London ,
伦敦 ， " 会 是 转发 到 伦敦 ，

例如，寄往英国伦敦的信件，如果只写上“伦敦”，就会被转发到伦敦。

['kænədə] [west] , [ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .
Canada West , and thus be delayed .
加拿大 西方 ， 和 因此 是 延迟 .

加拿大西部，因此可能会延误。

[sɪ'kjʊə(r)] ['fəʊldɪŋ] .
Secure folding .
安全的 折叠式的 .

安全折叠。

[siː] [ðæt] ['evri] ['letə(r)] , ['njuːzpeɪpə(r)] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['pækɪt] [sent] [baɪ][pəʊst] , [ɪz] [sɪ'kjʊəli] ['fəʊldɪd]
See that every letter , newspaper , or other packet sent by post , is securely folded
看 那 每一个 信 ， 报纸 ， 或者 其他 包 发送 经过 邮政 ， 是 安全地 折叠
[ænd; ənd] [siːld] .
and sealed .
和 密封 .

务必确保邮寄的每一封信件、报纸或其他包裹都折叠妥当并密封好。

['evri] [sʌtʃ] ['pækɪt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [taɪmz] ['hændld] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ɪn][ðə; ði]
Every such packet has to be several times handled ; and even when in the
每一个 这样的 包 有 到 是 一些 时代 处理 ； 和 甚至 什么时候 在 这
[meɪl][bæg] ,
mail bag ,
邮件 包 ，

每个这样的包裹都必须经过多次处理；即使在邮袋里，

[ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['preʃə(r)] [ænd; ənd]['frɪkʃ(ə)n] .
is exposed to pressure and friction .
是 裸露 到 压力 和 摩擦 .

会受到压力和摩擦。

[ən'les] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][biː; bi] [lait] [ænd; ənd]['plaɪənt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kləʊzd] [ɪn]
Unless , therefore , the article be light and pliant , it should be enclosed in
除非 , 所以 , 这 文章 是 光 和 柔韧的 , 它 应该 是 内 在
[strɒŋ] ['peɪpə(r)] ,
strong paper ,
强的 纸 ,

因此，除非物品轻便易弯曲，否则应将其装在结实的纸张中。

['lɪnɪn] , ['pɑːtʃmənt] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] ['redɪli] [teə(r); tɪə][ɔː(r)] [breɪk] .
linen , parchment , or some other material which will not readily tear or break .
亚麻布 , 羊皮纸 , 或者 一些 其他 材料 哪个 将要 不是 容易 撕 或者 休息 .

亚麻布、羊皮纸或其他不易撕裂或破损的材料。

['njuːzpeɪpə(r)] ['kʌvəz] .
Newspaper covers .
报纸 封面 .

报纸封面。

['fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ['fɜːmli] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
Fasten the covers of newspapers firmly , so as to prevent them from
系 这 封面 的 报纸 牢牢 , 所以 作为 到 防止 他们 从
['slɪpɪŋ] [aʊt] .
slipping out .
滑倒 出去 .

将报纸的封面牢牢固定住，以免报纸滑落。

['letə(r)] [bɒks] .
Letter Box .
信 盒子 .

信箱。

[wen] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɔː(r)]['njuːzpeɪpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['letə(r)] - [bɒks] ,
When dropping a letter or newspaper into a letter - box ,
什么时候 下降 一个 信 或者 报纸 进入 一个 信 - 盒子 ,

将信件或报纸投入信箱时，

['ɔːlweɪz] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪt] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [stɪk] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] .
always see that the packet falls into the box , and does not stick in its passage .
总是 看 那 这 包 瀑布 进入 这 盒子 , 和 做 不是 戳 在 它是 通道 .

务必确保包裹落入盒子里，不会卡在通道中。

['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][hɒt] [k'laɪməts] .
Letters for hot climates .
信件 为了 热的 气候 .

适用于炎热气候的信件。

['nevə(r)] [siːl] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][hɒt] [k'laɪməts] ,
Never seal letters for the East and West Indies and other hot climates ,
绝不 海豹 信件 为了 这 东方 和 西方 印第斯 和 其他 热的 气候 ,
[wɪð] [wæks] .
with wax .
和 蜡 .

切勿用蜡封寄往东印度群岛、西印度群岛及其他炎热气候地区的信件。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [wɪð] ['sɪəriəs]
Such a practice is attended with much inconvenience , and frequently with serious
这样的 一个 实践 是 参加 和 很多 不便 , 和 频繁地 和 严肃的
['ɪndʒəri] ,
injury ,
受伤 ,

这种做法会带来诸多不便，而且常常会导致严重的伤害。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wæks] , [ænd; ənd][ðə; ði][əd'hiːʒ(ə)n]
in consequence of the melting of the wax , and the adhesion
在 结果 的 这 融化 的 这 蜡 , 和 这 粘附

由于蜡的熔化和粘附

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
of the letters to each other .
的 这 信件 到 每个 其他 .

彼此之间的信件。

[ɪn][ɔːl] [sʌtʃ] [keɪsɪz][juːz]['aɪðə(r)] ['wefər] [ɔː(r)][gʌm] ,
In all such cases use either wafers or gum ,
在 全部 这样的 案例 使用 任何一个 晶圆 或者 胶 ,

在所有此类情况下，请使用薄片或口香糖。

[ænd; ənd][əd'vaɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
and advise your correspondents in the country referred to to do the
和 建议 你的 通讯员 在 这 国家 指 到 到 做 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

并建议你所在国家的通讯员也这样做。

['lɛtəz] [kən'teɪnɪŋ] ['mʌni] [ɔː(r)]['væljuː] .
Letters containing money or value .
信件 包含 钱 或者 价值 .

装有金钱或价值的信件。

['nevə(r)][send] ['mʌni] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['væljuː] [θruː] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,
Never send money or other articles of value through the Post Office ,
绝不 发送 钱 或者 其他 文章 的 价值 通过 这 邮政 办公室 ,

千万不要通过邮局寄送钱财或其他贵重物品。

[ɪk'sept] ['aɪðə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['redʒɪstəd] ['letə(r)] .
except either by means of a money - order or in a registered letter .
除了 任何一个 经过 方法 的 一个 钱 - 命令 或者 在 一个 挂号的 信 .

除非通过汇票或挂号信的方式。

['keəfəli] [sɪ'kjʊə(r)] ['evri] ['letə(r)][ɔː(r)] ['pækɪt] [kən'teɪnɪŋ] ['mʌni] [ɔː(r)]['væljuː] ,
Carefully secure every letter or packet containing money or value ,
小心 安全的 每一个 信 或者 包 包含 钱 或者 价值 ,

务必妥善保管所有装有钱财或贵重物品的信件或包裹。

[fɜːst] [wɪð] [gʌm] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wɪð] [gʊd] ['siːlɪŋ] - [wæks] , [ɒn] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][klɪə(r)]
first with gum and afterwards with good sealing - wax , on which make the clear
第一的 和 胶 和 然后 和 好的 密封 - 蜡 , 在 哪个 制作 这 清除
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːl] .
impression of a seal .
印象 的 一个 海豹 .

先涂上树胶，再涂上优质封蜡，在封蜡上印出清晰的印章。

['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
Registered letters .
挂号的 信件 .

挂号信。

[ɒn] ['pəʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['redʒɪstəd] ['letə(r)][ɔ:(r)] ['pækɪt] ,
On posting a registered letter or packet ,
在 发帖 一个 挂号的 信 或者 包 ,

寄送挂号信或包裹时，

['ɔ:lweɪz] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] ['pəʊstɪd] .
always obtain a receipt for the same at the office where posted .
总是 获得 一个 收据 为了 这 相同的 在 这 办公室 在哪里 发布 .

务必到张贴该商品的办公室索取收据。

[dɪ'leɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .
Delayed and missing letters and papers .
延迟 和 丢失的 信件 和 文件 .

信件和文件延误或遗失。

[wen] ['lɛtəz] [ɔ:(r)] ['peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'leɪd] [ɔ:(r)] ['mɪsɪŋ] ,
When letters or papers are delayed or missing ,
什么时候 信件 或者 文件 是 延迟 或者 丢失的 ,

信件或文件延误或丢失时

[æt; ət][wʌns] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]
at once communicate the fact to the Inspector of the division in which is
在 一次 交流 这 事实 到 这 检查员 的 这 分配 在 哪个 是
['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] [ɔ:(r)] ['mɪsɪŋ] ['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)]['pəʊstɪd] .
situated the Post Office at which the delayed or missing letters were posted .
位于 这 邮政 办公室 在 哪个 这 延迟 或者 丢失的 信件 是 发布 .

立即将此事告知延误或丢失信件的邮局所在分局的督察。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['letə(r)] [ɪn'kloʊzɪŋ] ['vælju:] , [steɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['kɒntents] , [ðə; ði][ɪg'zækt]
In case of a missing letter enclosing value , state the exact contents , the exact
在 案件 的 一个 丢失的 信 封闭 价值 , 状态 这 精确的 内容 , 这 精确的
[ə'dres] ,
address ,
地址 ,

如果信封内装有金额，请注明信件的确切内容和确切地址。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] ['pəʊstɪd] ; [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][baɪ] [hu:m] ['pəʊstɪd] ,
and the office at which posted ; the name of the person by whom posted ,
和 这 办公室 在 哪个 发布 ; 这 姓名 的 这 人 经过 谁 发布 ,

以及张贴启事的办公室；张贴启事的人的姓名；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][baɪ] [hu:m] [rɪ'si:vd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
and the name of the person by whom received at the office .
和 这 姓名 的 这 人 经过 谁 已收到 在 这 办公室 .

以及办公室接待人员的姓名。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'leɪd] ['letə(r)][ɔ:(r)]['peɪpə(r)] ,
In the case of a delayed letter or paper ,
在 这 案件 的 一个 延迟 信 或者 纸 ,

如果信件或文件延误，

[send] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɔ:(r)] ['ræpə(r)] [ɪn][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [steɪt] ,
send the cover or wrapper in an entire state ,
发送 这 覆盖 或者 包装纸 在 一个 全部的 状态 ,

将封面或包装完整寄出。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [meɪ] [bi:; bi] [æsə'teind] [baɪ][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
in order that the place of delay may be ascertained by an examination of
在 命令 那 这 地方 的 延迟 可能 是 已确定 经过 一个 考试 的
[ðə; ði][pəʊst][mɑ:rks] .
the post marks .
这 邮政 标记 .

以便通过检查邮戳来确定延误地点。

[strɪkt] [ɪn'kwaɪəri] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [lɒs] .
Strict enquiry in cases of loss .
严格的 询问 在 案例 的 损失 .

对损失案件进行严格调查。

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [lɒs] [ə'keɪʒnəli] [ə'raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keələsnəs] [ɔ:(r)] [dɪs'ɒnɪsti] [ɒv; əv]
Trouble and loss occasionally arise out of the carelessness or dishonesty of
麻烦 和 损失 偶尔 出现 出去 的 这 疏忽 或者 不诚实 的
['pɑ:tiz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ['sɜ:vɪs] ;
parties employed in the Post Office service ;
各方 受雇 在 这 邮政 办公室 服务 ;

邮政部门工作人员的粗心或不诚实行为有时会造成麻烦和损失;

[jet] ['ɪnstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [ʃəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði]
yet instances are not wanting in which it has been shown to the
然而 实例 是 不是 想要 在 哪个 它 有 到过 所示 到 这
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['i:v(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pleɪnənt] ,
satisfaction even of the complainants ,
满意 甚至 的 这 投诉人 ,

然而,也不乏一些例子,证明这一点甚至能让投诉者满意。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [æt; ət] [fɜ:st] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [ɪn] [tru:θ] ['restɪd] [ɪn] ['ʌðə(r)]
that the fault at first attributed to the Post Office , in truth rested in other
那 这 过错 在 第一的 归因于 到 这 邮政 办公室 , 在 真相 休息 在 其他
['kwɔ:təz] .
quarters .
四分之一 .

最初归咎于邮局的过错,实际上却出在其他方面。

[θeft] [baɪ] ['praɪvət] [hændz] , [ɔ:l'ðəʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [pru:f] , [hæv; həv] [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [bi:n]
Thefts by private hands , although very difficult of proof , have not unfrequently been
盗窃 经过 私人的 双手 , 虽然 非常 难的 的 证明 , 有 不是 不常 到过
[brɔ:t] [tu:; tə] [lait] ;
brought to light ;
带来 到 光 ;

私人盗窃行为虽然很难取证,但并非没有被揭露的案例;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['greɪtli] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] ['sʌfə(r)] [lɒs] [ʃʊd; ʃəd] ,
and it is greatly to be desired that those who suffer loss should ,
和 它 是 非常 到 是 想要的 那 那些 WHO 遭受 损失 应该 ,

我们非常希望那些遭受损失的人能够……

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [freʃ] ,
in the first instance , and while the circumstances are fresh ,
在 这 第一的 实例 , 和 尽管 这 情况 是 新鲜的 ,

首先,趁着情况还比较明朗,

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔ:l] [pə'tɪkjələz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
endeavour to ascertain with the utmost precision all particulars respecting the
努力 到 探明 和 这 极致 精确 全部 细节 尊重 这
[dɪ'spætʃ] [ɔ:(r)] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] ['lɛtəz] [ɔ:(r)] ['peɪpəz] ,
despatch or receipt of the lost letters or papers ,
调度 或者 收据 的 这 丢失的 信件 或者 文件 ,

务必尽最大努力查明丢失信件或文件的寄送或接收的所有细节。

[ænd; ənd] [lu:z] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] .
and lose no time in communicating this information to the Inspector .
和 失去 不 时间 在 沟通 这 信息 到 这 检查员 .

立即将此信息传达给检查员。

[ɪn'di:d] , [ˈdʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,

Indeed , generally speaking ,

的确 , 一般来说 请讲 ,

事实上，总的来说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][baɪ]['keəf(ə)l][ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:] ['mɪnɪt] ['di:teɪlz] [ðæt] [ðə; ði][ə'fendə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] ,

it is only by careful inquiry into minute details that the offender can be detected ,

它 是 仅有的 经过 小心 询问 进入 分钟 细节 那 这 罪犯 能 是 检测到 ,

只有仔细调查细枝末节，才能发现罪犯。

['weðə(r)] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɔ:(r)][nɒt] .

whether he be a servant of the Department or not .

无论 他 是 一个 仆人 的 这 部门 或者 不是 .

无论他是否是该部门的雇员。

[ɪm'prʊvmənt] .

Improvements .

改进 .

改进。

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [wɪtʃ] [əd'mit][ɒv; əv]['kɒnstənt] [ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

The Post Office is a department which admits of constant improvement and expansion .

这 邮政 办公室 是 一个 部门 哪个 承认 的 持续的 改进 和 扩张 .

邮政部门是一个不断改进和扩张的部门。

[ðə; ði]['pʌblɪk] , [baɪ] ['sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊstmɑ:stə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [klɪə(r)][ænd; ənd] [kə'rekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['fɔ:lti] [ə'rendʒmənts] ,

The public , by sending to the Postmaster General , clear and correct information respecting faulty arrangements ,

这 民众 , 经过 发送 到 这 邮政局长 一般的 , 清除 和 正确的 信息 尊重 故障 安排 ,

公众可以通过向邮政总局局长发送有关邮政安排错误方面的清晰、正确的信息，来反映这些问题。

[meɪ] [mə'tɪəriəli] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .

may materially benefit the service .

可能 重大 益处 这 服务 .

可能对服务产生实质性益处。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membəd] , [haʊ'evə(r)] ,

It must be remembered , however ,

它 必须 是 记得 , 然而 ,

但是，必须记住：

[ðæt] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [mə'ʃi:nəri] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

that changes in machinery so extensive and intricate as that of the Post Office ,

那 变化 在 机械 所以 广泛的 和 错综复杂 作为 那 的 这 邮政 办公室 ,

邮局的机械设备变化如此之大、如此复杂，

[mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['pri:viəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

must be made cautiously and with much previous consideration .

必须 是 制成 谨慎地 和 和 很多 以前的 考虑 .

必须谨慎行事，并经过充分的事先考虑。

[taɪm] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈeni] [məˈtɪəriəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈpəʊst(ə)l] [əˈrendʒmənts] ;

Time is generally required to carry out any material change in postal arrangements ;

时间 是 一般来说 必需的 到 携带 出去 任何 材料 改变 在 邮政 安排 ;

邮政安排的任何重大变更通常都需要时间才能完成；

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n] [wen] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɒn] , [əʊld][ˈkɒntrækts; kənˈtrækts] , [riˈkwaiə] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

for even when decided upon , old contracts , requiring notice of termination ,

为了 甚至 什么时候 决定 之上 , 老的 合同 , 需要 注意 的 终止 ,

即使已经决定，旧合同也需要发出终止通知。

[meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɡɒt][rɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ˈtendəz] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˈkɒntrækts; kənˈtrækts] [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ˈpʌblɪk] [ədˈvɜːtɪsmənt] ,

may have to be got rid off , and tenders for new contracts invited by public advertisement ,

可能 有 到 是 得到 摆脱 离开 , 和 投标 为了 新的 合同 受邀 经过 民众 广告 ,

可能不得不终止合作，并通过公开广告邀请新合同的投标。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [kæn; kən] [teɪk] [ɪˈfekt] .

before the decision can take effect .

前 这 决定 能 拿 影响 .

在决定生效之前。

[njuː] [pəʊst] [ˈɑː.fɪsɪz] .

New post offices .

新的 邮政 办公室 .

新建邮局。

[njuː] [pəʊst] [ˈɑː.fɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [weərˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [æsəˈteind] [ðæt] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈhæbətənt] [kæn; kən][biː; bi] [əˈkɒmədeɪtɪd] ,

New Post Offices are established by the Department wherever it is ascertained that a sufficient number of inhabitants can be accommodated ,

新的 邮政 办公室 是 已确立的 经过 这 部门 无论 它 是 已确定 那 一个 充足的 数字 的 居民 能 是 已安排 ,

邮政部门会在确定有足够数量的居民可以居住的地方设立新的邮局。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈpəʊst(ə)l] [ˈrevənjuː] [kəˈlektɪd] [tuː; tə] [ˈwɒrənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] .

and a sufficient amount of postal revenue collected to warrant such a measure .

和 一个 充足的 数量 的 邮政 收入 集 到 保证 这样的 一个 措施 .

并且收取的邮政收入足以支持采取这样的措施。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] [pəʊst] [ˈɒfɪs] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] , [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpəʊstmɑːstə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] ,

When a new Post Office is required , a petition should be addressed to the Postmaster General ,

什么时候 一个 新的 邮政 办公室 是 必需的 , 一个 请愿 应该 是 已解决 到 这 邮政局长 一般的 ,

当需要设立新的邮局时，应向邮政总局局长提交请愿书。

[saɪnd] [baɪ][æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [æz; əz][kæn; kən] [kənˈviːniəntli] [səbˈskraɪb] [ðə; ði] [seɪm] .

signed by as many of the inhabitants as can conveniently subscribe the same .

签名 经过 作为 许多 的 这 居民 作为 能 方便 订阅 这 相同的 .

由尽可能多的居民签署，只要他们能够方便地签署即可。

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
The petition should state the name of the township and the number of
这 请愿 应该 状态 这 姓名 的 这 乡 和 这 数字 的
[ðə; ði][lɒt][ænd; ənd] [kən'seʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪəd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] ;
the lot and concession on which it is desired the office should be established ;
这 很多 和 让步 在 哪个 它 是 想要的 这 办公室 应该 是 已确立的 ;

请愿书中应说明希望设立办事处的乡镇名称、地块编号和特许经营权编号;

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] ;
the distance from the neighbouring offices ;
这 距离 从 这 邻接 办公室 ;

与邻近办公室的距离;

['weðə(r)] [æt; ət][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ;
whether at the site of the proposed Post Office there is a village ;
无论 在 这 地点 的 这 建议的 邮政 办公室 那里 是 一个 村庄 ;

拟建邮局所在地是否有村庄;

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mɪlz] , [stɔːz] , ['tævəːnz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ðeər'æt] ;
the number of mills , stores , taverns , and houses thereat ;
这 数字 的 磨坊 , 商店 , 酒馆 , 和 房屋 那里 ;

那里的磨坊、商店、酒馆和房屋的数量;

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][kɒst][ɒv; əv]
the extent of the settlement to be served and the probable cost of
这 程度 的 这 沉降 到 是 服务 和 这 可能 成本 的
[ðə; ði][meɪl] ;
the mail ;
这 邮件 ;

需要送达的赔偿金额以及邮寄的可能费用;

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)][fækts] [wɪtʃ] [meɪ] [fɔːm] ['eni] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n]
together with any other facts which may form any ground for the accommodation
一起 和 任何 其他 事实 哪个 可能 形式 任何 地面 为了 这 住宿
[ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
applied for .
应用 为了 .

以及可能构成申请住宿理由的任何其他事实。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[reɪts] [ɒv; əv] ['pəʊstɪdʒ] [frɒm; frəm] ['kænədə] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['kɒləniz] [ænd; ənd] ['fɒrən]
RATES OF POSTAGE from CANADA to BRITISH COLONIES and FOREIGN
利率 的 邮资 从 加拿大 到 英国的 殖民地 和 外国的
['kʌntriz] .
COUNTRIES .
国家 .

加拿大寄往英国殖民地和外国的邮资费率。

[baɪ][kə'neɪdiən]['əʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] , ['seɪlɪŋ] ['evri] ['sætədeɪ] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
By Canadian Ocean Steamers , sailing every Saturday from Quebec in Summer ,
经过 加拿大 海洋 蒸汽船 , 帆船 每一个 周六 从 魁北克 在 夏天 ,
[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] [ɪn]['wɪntə(r)] .
and from Portland in Winter .
和 从 波特兰 在 冬天 .

由加拿大远洋轮船公司运营，夏季每周六从魁北克出发，冬季从波特兰出发。

[['sɪmb(ə)l] : ['pɔɪntə(r)]] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [destɪ'neɪʃnz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l]
[Symbol : Pointer] Letters for any of the destinations included in this Table
[象征 : 指针] 信件 为了 任何 的 这 目的地 包括 在 这 桌子
[mʌst; məst] [biː; bi] [ˌpriː'peɪd] ,
must be prepaid ,
必须 是 预付 ,

[符号：指针] 寄往本表所列任何目的地的信件均须预付。

[els] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] .
else they cannot be forwarded .
别的 他们 不能 是 转发 .

否则就无法转发。

[ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] - [reɪts] [weə(r)] [æn; ən] ['æstərɪsk] (*) [ɪz] ['priːfɪkst] ,
In those cases in the Book - rates where an asterisk (*) is prefixed ,
在 那些 案例 在 这 书 - 利率 在哪里 一个 星号 (*) 是 前缀 ,

在报价单中，凡是以星号（*）开头的报价，

[ˌpriː'peɪmənt] [ɒn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔː(r)] [bʊk] ['pɑːslz] [ɪz] ['ɒpʃən(ə)l] : [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ˌpriː'peɪmənt] [ɪz]
prepayment on Newspapers or Book Parcels is optional : in all other cases prepayment is
预付款 在 报纸 或者 书 包裹 是 选修的 : 在 全部 其他 案例 预付款 是
[rɪ'kwaɪəd] .
required .
必需的 .

报纸或书籍包裹的预付款是可选的；其他所有情况下都必须预付款。

[kiː]
KEY
钥匙

钥匙

[ə; eɪ] : [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] ¼ [ˌəʊ 'zed] .
A : Not exceeding ¼ oz .
一个 : 不是 超过 ¼ 盎司 .

答：不超过 ¼ 盎司。

[dʒiː] : [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
G : Not exceeding 2 ozs .
G : 不是 超过 2 盎司 .

G：不超过 2 盎司。

[biː] : [ə'bʌv] ¼ [ˌəʊ 'zed] .
B : Above ¼ oz .
B : 多于 ¼ 盎司 .

B：超过 ¼ 盎司。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] ½ [ˌəʊ 'zed] .
and not exceeding ½ oz .
和 不是 超过 ½ 盎司 .

且不超过½盎司。

[eɪtʃ] : [ˌtuː'tuː] [ɑːz] .
H : 2 ozs .
H : 2 盎司 .

H：2 盎司。

[tuː; tə] [fɔːr] [ɑːz] .
to 4 ozs .
到 4 盎司 .

至 4 盎司。

[siː] :
C **:**
C :

C:

[ə'bʌv] ½ [ˌəʊ 'zed] . [ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] ¾ [ˌəʊ 'zed] .
Above **½** **oz** **.** **and** **not** **exceeding** **¾** **oz** **.**
多于 ½ 盎司 . 和 不是 超过 ¾ 盎司 .

超过 ½ 盎司但不超过 ¾ 盎司。

[ai] : [fɔːr] [ɑːz] .
I **:** **4** **ozs** **.**
我 : 4 盎司 .

我：4盎司。

[tuː; tə] [eit] [ɑːz] .
to **8** **ozs** **.**
到 8 盎司 .

至 8 盎司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

加拿大邮政指南(Canadian Postal Guide)
第4/4页

[diː] : [ə'bʌv] ¾ [ˌəʊ 'zed] .
D : Above ¾ oz .
D : 多于 ¾ 盎司 .

D：超过 ¾ 盎司。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [wʌn] [ˌəʊ 'zed] .
and not exceeding 1 oz .
和 不是 超过 1 盎司 .

且不超过1盎司。

[dʒeɪ] : [eit] [ɑːz] .
J : 8 ozs .
J : 8 盎司 .

J：8盎司。

[tuː; tə] [wʌn] ['el biː] .
to 1 lb .
到 1 磅 .

至 1 磅。

[iː] : [ə'bʌv] [wʌn] [ˌəʊ 'zed] .
E : Above 1 oz .
E : 多于 1 盎司 .

E：超过 1 盎司。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] 1¼ [ˌəʊ 'zed] .
and not exceeding 1¼ oz .
和 不是 超过 1¼ 盎司 .

且不超过 1¼ 盎司。

[keɪ] : [wʌn] ['el biː] .
K : 1 lb .
K : 1 磅 .

K：1磅。

[tuː; tə] 1½ ['el biː] .
to 1½ lb .
到 1½ 磅 .

至 1.5 磅。

[ef] : [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [fiː] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['letə(r)] .
F : Registration fee for each letter .
F : 登记 费用 为了 每个 信 .

F：每封信的注册费。

[el] : 1½ ['el biː] .
L : 1½ lb .
L : 1½ 磅 .

L：1.5磅。

[tuː; tə] [ˌtuː'tuː] ['ɛl'biː'ɛs] .
to 2 lbs .
到 2 磅 .

至 2 磅。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
FOR A LETTER .
为了 一个 信 .

写一封信。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]
FOR EACH
为了 每个

对于每个

['njuːzpeɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] ['pækɪt] .
NEWSPAPER FOR A BOOK PACKET .
报纸 为了 一个 书 包 .

报纸，用于书籍包装。

['kʌntriz] .
COUNTRIES .
国家 .

国家。

[ə; eɪ] [biː] [siː] [diː] [iː] [ef] [dʒiː] [eɪtʃ] [ai] [dʒeɪ] [keɪ] [el]
A B C D E F G H I J K L
一个 B C D E F G H 我 J K L

ABCDEFGHIJKL

['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs] . ['siːˌtiː'ɛs]
cts . cts . cts . cts . cts . cts . cts . cts . cts . cts . cts
cts . cts . cts . cts . cts . cts . cts . cts . cts . cts . cts
. ['siːˌtiː'ɛs] .
. cts .
. cts .

cts. cts. cts. cts. cts. cts. cts. cts. cts. cts. cts. cts.

['eɪdən] - - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
Aden 23 23 46 46 92 25 5 cents 15 15 30 60 90 1 . 20
亚丁 - - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

亚丁 23 23 46 46 92 25 5美分 15 15 30 60 90 1.20

['æfrɪkə] , [west] [kəʊst] [ɒv; əv] - - - - - - ['letə(r)] [reɪt] ['letə(r)] [reɪt]
Africa , West Coast of 23 23 46 46 92 25 Letter rate Letter rate
非洲 , 西方 海岸 的 - - - - - - 信 速度 信 速度

非洲西海岸 23 23 46 46 92 25 信件费率 信件费率

[æl'dʒɪəriə] - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
Algeria 17 34 51 68 1 . 36 17 ¼oz .
阿尔及利亚 - - - - 1 . - - ¼oz .

阿尔及利亚 17 34 51 68 1.36 17 ¼盎司。

[bʊk] [reɪt] * [faɪv] - - - - -
Book rate * 5 10 20 40 60 80
书 速度 * 5 - - - - -

预订价格 *5 10 20 40 60 80

[ə'senʃn] - - - - - - [θriː] [sents] - - - - - [wʌn] . -
Ascension 23 23 46 46 92 25 3 cents 13 13 25 50 75 1 . 00
升天 - - - - - - 3 分 - - - - - 1 . -

升天 23 23 46 46 92 25 3美分 13 13 25 50 75 1.00

[ɒ'streɪliə] , [saʊθ] - - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
Australia , South 23 23 46 46 92 25 5 cents 15 15 30 60 90 1 . 20
澳大利亚 , 南 - - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

澳大利亚，南 23 23 46 46 92 25 5 分 15 15 30 60 90 1.20

[ɒ'streɪliə] , ['westən] - - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
Australia , Western 23 23 46 46 92 25 5 cents 15 15 30 60 90 1 . 20
澳大利亚 , 西 - - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

澳大利亚，西部 23 23 46 46 92 25 5 分 15 15 30 60 90 1.20

['ɒstriə] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
Austria 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00
奥地利 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

奥地利 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

[ə'zɔ:z] - - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
Azores 19 27 46 54 83 25 5 cents 11 15 30 60 90 1 . 20
亚速尔群岛 - - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

亚速尔群岛 19 27 46 54 83 25 5美分 11 15 30 60 90 1.20

['bɑ:dn] - - - - - - ¼oz .
Baden 19 38 57 76 95 19 ¼oz .
巴登 - - - - - - ¼oz .

巴登 19 38 57 76 95 19 ¼盎司

[bʊk] [reɪt] * [faɪv] - - - - -
Book rate * 5 10 20 40 60 80
书 速度 * 5 - - - - -

预订价格 *5 10 20 40 60 80

[bə'veəriə] - - - - - - ¼oz .
Bavaria 19 38 57 76 95 19 ¼oz .
巴伐利亚 - - - - - - ¼oz .

巴伐利亚 19 38 57 76 95 19 ¼盎司

[bʊk] [reɪt] * [faɪv] - - - - -
Book rate * 5 10 20 40 60 80
书 速度 * 5 - - - - -

预订价格 *5 10 20 40 60 80

['beldʒəm] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [faɪv] - - - - -
Belgium 19 19 38 38 76 25 Book rate 5 10 20 40 60 80
比利时 - - - - - - 书 速度 5 - - - - -

比利时 19 19 38 38 76 25 预订价格 5 10 20 40 60 80

[bə'li:z] ([hɒn'djʊərəs]) - - - - - - [θri:] [sents] [θri:] - - - - [wʌn] . -
Belize (Honduras) 19 23 46 46 92 25 3 cents 3 10 25 50 75 1 . 00
伯利兹 (洪都拉斯) - - - - - - 3 分 3 - - - - 1 . -

伯利兹（洪都拉斯） 19 23 46 46 92 25 3美分 3 10 25 50 75 1.00

['bɔ:nɪ,əʊ] - - - - [wʌn] . - - ['letə(r)] [reɪt] ['letə(r)] [reɪt]
Borneo 35 35 70 70 1 . 40 25 Letter rate Letter rate
婆罗洲 - - - - 1 . - - 信 速度 信 速度

婆罗洲 35 35 70 70 1.40 25 信件费率 信件费率

['bɜ:bən] - - - - - - ['letə(r)] [reɪt] ['letə(r)] [reɪt]
Bourbon 23 23 46 46 92 25 Letter rate Letter rate
波旁威士忌 - - - - - - 信 速度 信 速度

波旁威士忌 23 23 46 46 92 25 信件费率 信件费率

[brə'zɪl] - - - - [wʌn] . - - ['letə(r)] [reɪt] ['letə(r)] [reɪt]
Brazil 35 35 70 70 1 . 40 25 Letter rate Letter rate
巴西 - - - - 1 . - - 信 速度 信 速度

巴西 35 35 70 70 1.40 25 信件费率 信件费率

['bremən] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
Bremen 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00
不来梅 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

不来梅 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['brʌnzwɪk] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
Brunswick 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00
布伦瑞克 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

布伦瑞克 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['bweɪnəs] [ɛəz] - - - - [wʌn] . - - ['letə(r)] [reɪt] ['letə(r)] [reɪt]
Buenos Ayres 35 35 70 70 1 . 40 25 Letter rate Letter rate
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 - - - - 1 . - - 信 速度 信 速度

布宜诺斯艾利斯 35 35 70 70 1.40 25 信件邮资 信件邮资

[keɪp] [diː] [vəːd] - - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
Cape de Verde 19 27 46 54 88 25 5 cents 11 15 30 60 90 1 . 20
岬 德 维德 - - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

佛得角 19 27 46 54 88 25 5 分 11 15 30 60 90 1.20

[keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] - - - - - - [θriː] [sents] - - - - - [wʌn] . -
Cape of Good Hope 23 23 46 46 92 25 3 cents 13 13 25 50 75 1 . 00
岬 的 好的 希望 - - - - - - 3 分 - - - - - 1 . -

好望角 23 23 46 46 92 25 3美分 13 13 25 50 75 1.00

[kə'neəri] ['aɪlənds] - - - - [wʌn] . - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - -
Canary Islands 23 35 58 70 1 . 05 25 Book rate 6 13 25 38 50 62
金丝雀 岛屿 - - - - 1 . - - 书 速度 6 - - - - -

加那利群岛 23 35 58 70 1.05 25 预订价格 6 13 25 38 50 62

[sɪ'lɒn] - - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
Ceylon 23 23 46 46 92 25 5 cents 15 15 30 60 90 1 . 20
锡兰 - - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

锡兰 23 23 46 46 92 25 5分 15 15 30 60 90 1.20

['tʃɪli] - - [wʌn] . - [wʌn] . - [ˌtuː'tuː] . - - ['letə(r)] [reɪt] ['letə(r)] [reɪt]
Chili 60 60 1 . 20 1 . 20 2 . 40 25 Letter rate Letter rate
辣椒 - - 1 . - 1 . - 2 . - - 信 速度 信 速度

辣椒 60 60 1.20 1.20 2.40 25 信件费率 信件费率

['tʃaɪnə] - - - - [wʌn] . - - ['letə(r)] [reɪt] ['letə(r)] [reɪt]
China 35 35 70 70 1 . 40 25 Letter rate Letter rate
中国 - - - - 1 . - - 信 速度 信 速度

中国 35 35 70 70 1.40 25 信件费率 信件费率

[ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] - - - - [wʌn] . - - [bʊk] [reɪt] * [faɪv] - - - - -
Constantinople 21 42 63 84 1 . 05 25 Book rate * 5 10 20 40 60 80
君士坦丁堡 - - - - 1 . - - 书 速度 * 5 - - - - -

君士坦丁堡 21 42 63 84 1.05 25 预订价格 *5 10 20 40 60 80

[ˌdɑːdə'nelz] - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
Dardanelles 21 42 63 84 1 . 05 21 ¼oz .
达达尼尔海峡 - - - - 1 . - - ¼oz .

达达尼尔海峡 21 42 63 84 1.05 21 ¼盎司

[bʊk] [reɪt] * [faɪv] - - - - -
Book rate * 5 10 20 40 60 80
书 速度 * 5 - - - - -

预订价格 *5 10 20 40 60 80

['denmɑːk] - - - - [wʌn] . - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
Denmark 29 29 58 58 1 . 16 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00
丹麦 - - - - 1 . - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

丹麦 29 29 58 58 1.16 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['iːdʒɪpt] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
Egypt 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00
埃及 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

埃及 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['fɔ:(l).klənd] ['aɪləndz] - - - - - - [θri:] [sents] - - - - - [wʌn] . -
Falkland Islands 23 23 46 46 92 25 3 cents 13 13 25 50 75 1 . 00
福克兰群岛 岛屿 - - - - - - 3 分 - - - - - 1 . -

福克兰群岛 23 23 46 46 92 25 3 分 13 13 25 50 75 1.00

[fər'nændoʊ] [ˌpiː 'əʊ] - - - - - - ['letə(r)] [reɪt] ['letə(r)] [reɪt]
Fernando Po 23 23 46 46 92 25 Letter rate Letter rate
费尔南多 波 - - - - - - 信 速度 信 速度

费尔南多 邮政信箱 23 23 46 46 92 25 信件费率 信件费率

[frɑːns] - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
France 17 34 51 68 1 . 36 17 ¼oz .
法国 - - - - 1 . - - ¼oz .

法国 17 34 51 68 1.36 17 ¼盎司

[bʊk] [reɪt] * [faɪv] - - - - -
Book rate * 5 10 20 40 60 80
书 速度 * 5 - - - - -

预订价格 *5 10 20 40 60 80

['fræŋkfət] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
Frankfort 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00
法兰克福 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

法兰克福 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['gɑ:lɑ:ts] - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
Galatz 21 42 63 84 1 . 05 21 ¼oz .
加拉茨 - - - - 1 . - - ¼oz .

Galatz 21 42 63 84 1.05 21 ¼oz.

[bʊk] [reɪt] * [faɪv] - - - - -
Book rate * 5 10 20 40 60 80
书 速度 * 5 - - - - -

预订价格 *5 10 20 40 60 80

[gə'lɪpəli] [wʌn] - - - [wʌn] . - - [bʊk] [reɪt] * [faɪv] - - - - -
Gallipoli 1 42 63 84 1 . 05 21 Book rate * 5 10 20 40 60 80
加里波利 1 - - - 1 . - - 书 速度 * 5 - - - - -

加里波利 1 42 63 84 1.05 21 预订价格 *5 10 20 40 60 80

['gæmbiə] - - - - - - [θri:] [sents] - - - - - [wʌn] . -
Gambia 23 23 46 46 92 25 3 cents 13 13 25 50 75 1 . 00
冈比亚 - - - - - - 3 分 - - - - - 1 . -

冈比亚 23 23 46 46 92 25 3 分 13 13 25 50 75 1.00

[dʒɪ'brɔ:ltə(r)] - - - - - - [θri:] [sents] - - - - - [wʌn] . -
Gibraltar 23 23 46 46 92 25 3 cents 13 13 25 50 75 1 . 00
直布罗陀 - - - - - - 3 分 - - - - - 1 . -

直布罗陀 23 23 46 46 92 25 3 分 13 13 25 50 75 1.00

[gəʊld] [kəʊst] - - - - - - [θri:] [sents] - - - - - [wʌn] . -
Gold Coast 23 23 46 46 92 25 3 cents 13 13 25 50 75 1 . 00
金子 海岸 - - - - - - 3 分 - - - - - 1 . -

黄金海岸 23 23 46 46 92 25 3 分 13 13 25 50 75 1.00

[gri:s] - - - [wʌn] . - [wʌn] . - - ¼oz .
Greece 29 58 87 1 . 16 1 . 45 29 ¼oz .
希腊 - - - 1 . - 1 . - - ¼oz .

希腊 29 58 87 1.16 1.45 29 ¼盎司。

[bʊk] [reɪt] * [faɪv] - - - - -
Book rate * 5 10 20 40 60 80
书 速度 * 5 - - - - -

预订价格 *5 10 20 40 60 80

['hæmbɜːg] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -

Hamburg 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00

汉堡 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

汉堡 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['hænəʊvə(r)] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -

Hanover 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00

汉诺威 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

汉诺威 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['heitai] - - - - - - ['letə(r)] [reɪt] ['letə(r)] [reɪt]

Hayti 23 23 46 46 92 25 Letter rate Letter rate

海地 - - - - - - 信 速度 信 速度

海地 23 23 46 46 92 25 信件费率 信件费率

['heligəulænd] - - - - [wʌn] . - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -

Heligoland 27 27 54 54 1 . 08 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00

黑尔戈兰岛 - - - - 1 . - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

黑尔戈兰岛 27 27 54 54 1.08 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['hes] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -

Hesse 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00

黑森州 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

黑森州 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['hes] ['hɒmbɜːg] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -

Hesse Homburg 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00

黑森州 霍姆堡 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

黑森州洪堡 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['hɒlənd] - - - - - - [θriː] [sents] [faɪv] - - - - -

Holland 19 19 38 38 76 25 3 cents 5 10 20 40 60 80

荷兰 - - - - - - 3 分 5 - - - - -

荷兰 19 19 38 38 76 25 3 分 5 10 20 40 60 80

[hɒŋ] [kɒŋ] - - - - [wʌn] . - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -

Hong Kong 35 35 70 70 1 . 40 25 5 cents 15 15 30 60 90 1 . 20

洪 孔 - - - - 1 . - - 5 分 - - - - - 1 . -

香港 35 35 70 70 1.40 25 5分 15 15 30 60 90 1.20

['ɪndiə] - - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -

India 23 23 46 46 92 25 5 cents 15 15 30 60 90 1 . 20

印度 - - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

印度 23 23 46 46 92 25 5 分 15 15 30 60 90 1.20

[aɪ'əʊnɪən] ['aɪləndz] - - - - [wʌn] . - - [θriː] [sents] - - - - - [wʌn] . -

Ionian Islands 31 31 62 62 1 . 22 25 3 cents 13 13 25 50 75 1 . 00

爱奥尼亚 岛屿 - - - - 1 . - - 3 分 - - - - - 1 . -

爱奥尼亚群岛 31 31 62 62 1.22 25 3美分 13 13 25 50 75 1.00

['ɪtəli] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - -

Italy 21 31 52 62 93 25 Book rate 6 13 25 38 50 62

意大利 - - - - - - 书 速度 6 - - - - -

意大利 21 31 52 62 93 25 预订价格 6 13 25 38 50 62

['laʊən,bɜːrg] - - - - [wʌn] . - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -

Lauenburg 25 25 50 50 1 . 00 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00

劳恩堡 - - - - 1 . - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

劳恩堡 25 25 50 50 1.00 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

[laɪ'bɪəriə] - - - - - - ['letə(r)] [reɪt] ['letə(r)] [reɪt]

Liberia 23 23 46 46 92 25 Letter rate Letter rate

利比里亚 - - - - - - 信 速度 信 速度

利比里亚 23 23 46 46 92 25 信件费率 信件费率

['lipə] ['detməuld] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -

Lippe Detmold 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00

利普 德特莫尔德 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

利珀·德特莫尔德 23 23 46 46 92 25 账面利率 6 13 25 50 75 1.00

[lʊ'bɛk] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -

Lubeck 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00

吕贝克 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

吕贝克 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

[mə'dɪərə] [naɪn] - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -

Madeira 9 27 46 54 83 25 5 cents 11 15 30 60 90 1 . 20

马德拉 9 - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

马德拉 9 27 46 54 83 25 5 分 11 15 30 60 90 1.20

['mɔːltə] - - - - - - [θriː] [sents] - - - - - [wʌn] . -

Malta 23 23 46 46 92 25 3 cents 13 13 25 50 75 1 . 00

马耳他 - - - - - - 3 分 - - - - - 1 . -

马耳他 23 23 46 46 92 25 3 分 13 13 25 50 75 1.00

[mə'rɪʃəs] - - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -

Mauritius 28 28 46 46 92 25 5 cents 15 15 30 60 90 1 . 20

毛里求斯 - - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

毛里求斯 28 28 46 46 92 25 5分 15 15 30 60 90 1.20

['meklənbəːg] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -

Mecklenburg 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00

梅克伦堡 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

梅克伦堡 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

[mɒl'deɪvɪə] - - - - [wʌn] . - - ['dɪtəʊ] [sɪks] [wʌn] - - - [wʌn] . -

Moldavia 35 35 70 70 1 . 40 25 ditto 6 1 25 50 75 1 . 00

摩尔多瓦 - - - - 1 . - - 同上 6 1 - - - 1 . -

摩尔达维亚 35 35 70 70 1.40 25 同上 6 1 25 50 75 1.00

- - - - - [wʌn] . - - ¼oz .

Mytelene 21 42 63 84 1 . 05 21 ¼oz .

- - - - - 1 . - - ¼oz .

Mytelene 21 42 63 84 1.05 21 1/4 盎司

['dɪtəʊ] * [faɪv] - - - - -

ditto * 5 10 20 40 60 80

同上 * 5 - - - - -

同上 *5 10 20 40 60 80

['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['vɪdiəʊ] - - - - - - ['letə(r)] [reɪt] ['letə(r)] [reɪt]

Monte Video 23 23 46 46 92 25 Letter rate Letter rate

蒙特 视频 - - - - - - 信 速度 信 速度

蒙特维多 23 23 46 46 92 25 信件费率 信件费率

['nasaʊ; 'næsɔː] , ['dʌtʃi] [ɒv; əv] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -

Nassau , Duchy of 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00

拿骚 , 公国 的 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

拿骚公国 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['neɪt(ə)l] - - - - - - [θriː] [sents] - - - - - [wʌn] . -

Natal 23 23 46 46 92 25 3 cents 13 13 25 50 75 1 . 00

纳塔尔 - - - - - - 3 分 - - - - - 1 . -

出生日期 23 23 46 46 92 25 3 分 13 13 25 50 75 1.00

[njuː] [saʊθ] [weɪlz] - - - - - - [faɪv] " - - - - - [wʌn] . -

New South Wales 23 23 46 46 92 25 5 " 15 15 30 60 90 1 . 20

新的 南 威尔士 - - - - - - 5 " - - - - - 1 . -

新南威尔士州 23 23 46 46 92 25 5 " 15 15 30 60 90 1.20

[nju:] ['zi:lənd] - - - - - - [faɪv] " - - - - - [wʌn] . -
New Zealand 23 23 46 46 92 25 5 " 15 15 30 60 90 1 . 20
新的 新西兰 - - - - - - 5 " - - - - - 1 . -

新西兰 23 23 46 46 92 25 5 " 15 15 30 60 90 1.20

['nɔ:weɪ] - - - - [wʌn] . - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
Norway 40 40 80 80 1 . 60 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00
挪威 - - - - 1 . - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

挪威 40 40 80 80 1.60 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['oldənbʊk] - - - - - - ['dɪtəʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
Oldenburg 23 23 46 46 92 25 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00
奥尔登堡 - - - - - - 同上 6 - - - - 1 . -

奥尔登堡 23 23 46 46 92 25 同上 6 13 25 50 75 1.00

['peɪpl] [steɪts] - - - [wʌn] . - [wʌn] . - - ¼oz .
Papal States 29 58 87 1 . 16 1 . 45 29 ¼oz .
教皇 各州 - - - 1 . - 1 . - - ¼oz .

教皇国 29 58 87 1.16 1.45 29 ¼盎司

['dɪtəʊ] * [faɪv] - - - - -
ditto * 5 10 20 40 60 80
同上 * 5 - - - - -

同上 *5 10 20 40 60 80

[pɪ'næŋ] - - - - [wʌn] . - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
Penang 35 35 70 70 1 . 40 25 5 cents 15 15 30 60 90 1 . 20
槟城 - - - - 1 . - - 5 分 - - - - - 1 . -

槟城 35 35 70 70 1.40 25 5分 15 15 30 60 90 1.20

['pəʊlənd] - - - - [wʌn] . - -
Poland 31 31 62 62 1 . 22 25
波兰 - - - - 1 . - -

波兰 31 31 62 62 1.22 25

& [eit] ¼oz .
& 8 ¼oz .
& 8 ¼oz .

8 ¼ 盎司

[bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00
书 速度 6 - - - - 1 . -

预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['pɔ:tʃʊgl] - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
Portugal 23 35 58 70 1 . 05 23 ¼oz .
葡萄牙 - - - - 1 . - - ¼oz .

葡萄牙 23 35 58 70 1.05 23 ¼盎司。

[faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
5 cents 11 15 30 60 90 1 . 20
5 分 - - - - - 1 . -

5美分 11 15 30 60 90 1.20

['prʌʃə] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
Prussia 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00
普鲁士 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

普鲁士 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

[rɔɪs] - - - - - - ['dɪtəʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
Reuss 23 23 46 46 92 25 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00
鲁伊斯 - - - - - - 同上 6 - - - - 1 . -

鲁伊斯 23 23 46 46 92 25 同上 6 13 25 50 75 1.00

[rəʊdz] - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
Rhodes 21 42 63 84 1 . 05 21 ¼oz .
罗德岛 - - - - 1 . - - ¼oz .

罗德岛 21 42 63 84 1.05 21 ¼盎司。

['dɪtəʊ] * [faɪv] - - - - -
ditto * 5 10 20 40 60 80
同上 * 5 - - - - -

同上 *5 10 20 40 60 80

['rʌʃə] - - - - [wʌn] . - -
Russia 31 31 62 62 1 . 22 25
俄罗斯 - - - - 1 . - -

俄罗斯 31 31 62 62 1.22 25

& [eit] ¼oz .
& 8 ¼oz .
& 8 ¼oz .

8 ¼ 盎司

['dɪtəʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
ditto 6 13 25 50 75 1 . 00
同上 6 - - - - 1 . -

同上 6 13 25 50 75 1.00

[ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə][θriː] - - - - - [θriː] [sents] - - - - - [wʌn] . -
St . Helena 3 23 46 46 92 25 3 cents 13 13 25 50 75 1 . 00
英石 . 海伦娜 3 - - - - - 3 分 - - - - - 1 . -

圣赫勒拿 3 23 46 46 92 25 3 分 13 13 25 50 75 1.00

- - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
Samsoun 21 42 63 84 1 . 05 21 ¼oz .
- - - - - 1 . - - ¼oz .

萨姆松 21 42 63 84 1.05 21 1/4 盎司

[bʊk] [reɪt] [faɪv] - - - - -
Book rate 5 10 20 40 60 80
书 速度 5 - - - - -

预订价格 5 10 20 40 60 80

[sə'lɒnɪkə] - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
Salonica 21 42 63 84 1 . 05 21 ¼oz .
萨洛尼卡 - - - - 1 . - - ¼oz .

萨洛尼卡 21 42 63 84 1.05 21 1/4 盎司

['dɪtəʊ][faɪv] - - - - -
ditto 5 10 20 40 60 80
同上 5 - - - - -

同上 5 10 20 40 60 80

[sɑː'dinjə] ([siː] ['ɪtəli]) — — — — — — — — — — — — —
Sardinia (see Italy) — — — — — — — — — — — — —
撒丁岛 (看 意大利) — — — — — — — — — — — — —

撒丁岛（参见意大利）

[sæks]['æltənˌbɜːrg] - - - - - - ['dɪtəʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
Saxe Altenburg 23 23 46 46 92 25 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00
萨克斯 阿尔滕堡 - - - - - - 同上 6 - - - - 1 . -

萨克森-阿尔滕堡 23 23 46 46 92 25 同上 6 13 25 50 75 1.00

[sæks] [kəʊ'bʊəg] ['gəʊθə] - - - - - - ['dɪtəʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
Saxe Cobourg Gotha 23 23 46 46 92 25 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00
萨克斯 科堡 哥达 - - - - - - 同上 6 - - - - 1 . -

萨克森 科堡 哥达 23 23 46 46 92 25 同上 6 13 25 50 75 1.00

[sæks] ['maɪnɪŋən] - - - - - - ['dɪtəʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
Saxe Meiningen 23 23 46 46 92 25 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00
萨克斯 迈宁根 - - - - - - 同上 6 - - - - 1 . -

萨克森迈宁根 23 23 46 46 92 25 同上 6 13 25 50 75 1.00

[sæks] ['waimɑ:] - - - - - - ['dɪtəʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
Saxe Weimar 23 23 46 46 92 25 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00
萨克斯 魏玛 - - - - - - 同上 6 - - - - 1 . -

萨克森魏玛 23 23 46 46 92 25 同上 6 13 25 50 75 1.00

['sæks(ə)nɪ] - - - - - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
Saxony 23 23 46 46 92 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00
萨克森 - - - - - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

萨克森 23 23 46 46 92 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['ʃaʊmˌbɜːrg] ['lipə] - - - - - - ['dɪtəʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
Schaumburg Lippe 23 23 46 46 92 25 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00
绍姆堡 利普 - - - - - - 同上 6 - - - - 1 . -

绍姆堡 Lippe 23 23 46 46 92 25 同上 6 13 25 50 75 1.00

[ʃwɔrtsbɚg] ['ruːdɑːlʃtæt] [θriː] - - - - - ['dɪtəʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
Schwartzburg Rudolstadt 3 23 46 46 92 25 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00
施瓦茨堡 鲁多尔施塔特 3 - - - - - 同上 6 - - - - 1 . -

施瓦茨堡 鲁多尔施塔特 3 23 46 46 92 25 同上 6 13 25 50 75 1.00

[ʃwɔrtsbɚg] - - - - - - - ['dɪtəʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
Schwartzburg Sondershausen 23 23 46 46 92 25 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00
施瓦茨堡 - - - - - - - 同上 6 - - - - 1 . -

施瓦茨堡 桑德斯豪森 23 23 46 46 92 25 同上 6 13 25 50 75 1.00

- - - - - [wʌn] . - - ['dɪtəʊ][faɪv] - - - - -
Seutari 29 29 58 58 1 . 16 25 ditto 5 10 20 40 60 80
- - - - - 1 . - - 同上 5 - - - - -

塞塔里 29 29 58 58 1.16 25 同上 5 10 20 40 60 80

['sɪəriːz] - - - - [wʌn] . - - ['dɪtəʊ][faɪv] - - - - -
Seres 29 29 58 58 1 . 16 25 ditto 5 10 20 40 60 80
塞雷斯 - - - - 1 . - - 同上 5 - - - - -

系列 29 29 58 58 1.16 25 同上 5 10 20 40 60 80

['sɪsəli] , [tuː] ([siː] ['ɪtəli]) — — — — — — — — — — — — —
Sicilies , Two (see Italy) — — — — — — — — — — — — —
西西里岛 , 二 (看 意大利) — — — — — — — — — — — — —

西西里岛，第二部分（参见意大利）——

[ˌsɪŋə'pɔː(r)] - - - - [wʌn] . - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
Singapore 35 35 70 70 1 . 40 25 5 cents 15 15 30 60 90 1 . 80
新加坡 - - - - 1 . - - 5 分 - - - - - 1 . -

新加坡 35 35 70 70 1.40 25 5 分 15 15 30 60 90 1.80

[si'erə] [liː'əʊnɪ] - - - - - - [θriː] " - - - - - [wʌn] . -
Sierra Leone 23 23 46 46 92 25 3 " 13 13 25 50 75 1 . 00
塞拉 莱昂 - - - - - - 3 " - - - - - 1 . -

塞拉利昂 23 23 46 46 92 25 3 " 13 13 25 50 75 1.00

['smɜːrnə] - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
Smyrna 21 42 63 84 1 . 05 21 ¼oz .
士麦那 - - - - 1 . - - ¼oz .

士麦那 21 42 63 84 1.05 21 1/4 盎司

[bʊk] [reɪt] * [faɪv] - - - - -
Book rate * 5 10 20 40 60 80
书 速度 * 5 - - - - -

预订价格 *5 10 20 40 60 80

[speɪn] - - - - [wʌn] . - - ['dɪtəʊ] * [sɪks] - - - - -
Spain 23 35 58 70 1 . 05 25 ditto * 6 13 25 38 50 62
西班牙 - - - - 1 . - - 同上 * 6 - - - - -

西班牙 23 35 58 70 1.05 25 同上 *6 13 25 38 50 62

[ˌsʊərə'næm] - - - - - - ['letə(r)] [reɪt] ['letə(r)] [reɪt]
Surinam 23 23 46 46 92 25 Letter rate Letter rate
苏里南 - - - - - - 信 速度 信 速度

苏里南 23 23 46 46 92 25 信件费率 信件费率

['swiːd(ə)n] - - - - [wʌn] . - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
Sweden 35 35 70 70 1 . 40 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00
瑞典 - - - - 1 . - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

瑞典 35 35 70 70 1.40 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

['swɪtsələnd] - - - - - - ¼oz .
Switzerland 19 38 57 76 95 19 ¼oz .
瑞士 - - - - - - ¼oz .

瑞士 19 38 57 76 95 19 ¼盎司

['dɪtəʊ] * [faɪv] - - - - -
ditto * 5 10 20 40 60 80
同上 * 5 - - - - -

同上 *5 10 20 40 60 80

['sɪriə] - - - - [wʌn] . - - ['dɪtəʊ] * [faɪv] - - - - -
Syria 21 42 63 84 1 . 05 25 ditto * 5 10 20 40 60 80
叙利亚 - - - - 1 . - - 同上 * 5 - - - - -

叙利亚 21 42 63 84 1.05 25 同上 *5 10 20 40 60 80

[tæz'meɪniə] - - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
Tasmania 23 23 46 46 92 25 5 cents 15 15 30 60 90 1 . 20
塔斯马尼亚 - - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

塔斯马尼亚 23 23 46 46 92 25 5分 15 15 30 60 90 1.20

['trebəˌzɔnd] - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
Trebizond 21 42 63 84 1 . 05 21 ¼oz .
特拉比松 - - - - 1 . - - ¼oz .

特拉布宗 21 42 63 84 1.05 21 ¼盎司。

[bʊk] [reɪt] [faɪv] - - - - -
Book rate 5 10 20 40 60 80
书 速度 5 - - - - -

预订价格 5 10 20 40 60 80

- - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
Tultcha 21 42 63 84 1 . 05 21 ¼oz .
- - - - - 1 . - - ¼oz .

图尔查 21 42 63 84 1.05 21 1/4 盎司

['dɪtəʊ][faɪv] - - - - -
ditto 5 10 20 40 60 80
同上 5 - - - - -

同上 5 10 20 40 60 80

['tjuːnɪs] - - - - - - ['dɪtəʊ] * [faɪv] - - - - -
Tunis 19 38 57 76 95 25 ditto * 5 10 20 40 60 80
突尼斯 - - - - - - 同上 * 5 - - - - -

突尼斯 19 38 57 76 95 25 同上 *5 10 20 40 60 80

['tɜːki] [ɪn] ['jʊərəp]
Turkey in Europe
火鸡 在 欧洲

欧洲的土耳其

([ɪk'sept] ['pleɪsɪz] ['spesɪfaɪd]) - - - - [wʌn] . - - ['dɪtəʊ][sɪks] - - - - [wʌn] . -
(except places specified) 29 29 58 58 1 . 16 29 ditto 6 13 25 50 75 1 . 00
(除了 地方 指定的) - - - - 1 . - - 同上 6 - - - - 1 . -

（除特别注明地名外）29 29 58 58 1.16 29 同上 6 13 25 50 75 1.00

['vɑːnə] - - - - [wʌn] . - - ¼oz .
Varna 21 42 63 84 1 . 05 21 ¼oz .
瓦尔纳 - - - - 1 . - - ¼oz .

Varna 21 42 63 84 1.05 21 ¼oz.

['dɪtəʊ][faɪv] - - - - -
ditto 5 10 20 40 60 80
同上 5 - - - - -

同上 5 10 20 40 60 80

[ˌvenə'zweɪlə] - - - - - - ['letə(r)] [reɪt] ['letə(r)] [reɪt]
Venezuela 23 23 46 46 92 25 Letter rate Letter rate
委内瑞拉 - - - - - - 信 速度 信 速度

委内瑞拉 23 23 46 46 92 25 信件费率 信件费率

[vɪk'tɔːriə] - - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
Victoria 23 23 46 46 92 25 5 cents 15 15 30 60 90 1 . 20
维多利亚 - - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

维多利亚 23 23 46 46 92 25 5美分 15 15 30 60 90 1.20

[wɔ'leikiə]
Wallachia
瓦拉几亚

瓦拉几亚

([ɪk'sept] ['pleɪsɪz] ['spesɪfaɪd]) - - - - [wʌn] . - - [bʊk] [reɪt] [sɪks] - - - - [wʌn] . -
(except places specified) 40 40 80 80 1 . 60 25 Book rate 6 13 25 50 75 1 . 00
(除了 地方 指定的) - - - - 1 . - - 书 速度 6 - - - - 1 . -

（除指定地点外）40 40 80 80 1.60 25 预订价格 6 13 25 50 75 1.00

[west] ['ɪndiz] , ['brɪtɪʃ] - - - - - - [faɪv] [sents] - - - - - [wʌn] . -
West Indies , British 23 23 46 46 92 25 5 cents 13 13 25 50 75 1 . 00
西方 印第斯 , 英国 - - - - - - 5 分 - - - - - 1 . -

西印度群岛，英属 23 23 46 46 92 25 5 分 13 13 25 50 75 1.00

[west] ['ɪndiz] , ['fɒrən]
West Indies , Foreign
西方 印第斯 , 外国的

西印度群岛，外国

([ɪk'sept] ['pleɪsɪz] ['spesɪfaɪd]) - - - - - - ['letə(r)] [reɪt] ['letə(r)] [reɪt]
(except places specified) 23 23 46 46 92 25 Letter rate Letter rate
(除了 地方 指定的) - - - - - - 信 速度 信 速度

（除指定地点外）23 23 46 46 92 25 信件费率 信件费率

[baɪ] [kjuː'nɑːd] [s'tiːməz] , ['seɪlɪŋ] ['evri] ['wenzdeɪ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['bɒstən] [ɔːl'tɜːnətli] .
By CUNARD STEAMERS , sailing every WEDNESDAY from New York and Boston alternately .
经过 冠达邮轮 蒸汽船 , 帆船 每一个 周三 从 新的 约克 和 波士顿 交替 .

乘坐冠达邮轮，每周三从纽约和波士顿交替出发。

[ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [reɪts] [baɪ][kəˈneɪdiən][ˈəʊʃ(ə)n] [sˈtiːməz] [faɪv] [sents] [pə(r)][hɑːf] - [aʊns] [fɔː(r); fə(r)]
Add to the rates by Canadian Ocean Steamers 5 cents per half - ounce for
添加 到 这 利率 经过 加拿大 海洋 蒸汽船 5 分 每 一半 - 盎司 为了

[ˈlɛtəz] [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] [sents] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
Letters and 2 cents each for Newspapers .
信件 和 2 分 每个 为了 报纸 .

加拿大远洋轮船公司的运费标准，信件每半盎司加收 5 分，报纸每半盎司加收 2 分。

[ðə; ði][ˌredʒɪˈstreɪʃ(ə)n] [fiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][baɪ][kəˈneɪdiən] [sˈtiːməz] .
The registration fees are the same as by Canadian Steamers .
这 登记 费用 是 这 相同的 作为 经过 加拿大 蒸汽船 .

注册费与加拿大蒸汽船协会的注册费相同。

[bʊk] [ˈpækɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fˈɔːwədɪd] [baɪ][ðə; ði][kjuːˈnɑːd] [laɪn] [ɒv; əv] [sˈtiːməz] .
Book Packets are not forwarded by the Cunard Line of Steamers .
书 数据包 是 不是 转发 经过 这 冠达邮轮 线 的 蒸汽船 .

冠达邮轮公司不寄送书籍包裹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[baɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
BY UNITED STATES .
经过 团结的 各州 .

由美国。

[ˈlɛtəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [fˈɔːwədɪd] " [ˈvaɪə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]
Letters intended to be forwarded " Via the United States , " should be so
信件 故意的 到 是 转发 " 通过 这 团结的 各州 , " 应该 是 所以

[əˈdrest] .
addressed .
已解决 .

拟"经由美国"转寄的信件，应如此写明。

[ˌpriːˈpeɪmənt] [rɪˈkwaɪəd] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðəʊz] [mɑːkt] [wɪð] [æn; ən][ˈæstərɪsk] (*) .
Prepayment required in all cases except in those marked with an asterisk (*) .
预付款 必需的 在 全部 案例 除了 在 那些 标记 和 一个 星号 (*) .

除标有星号 (*) 的情况外，所有情况均需预付款。

[kiː] :
KEY :
钥匙 :

钥匙：

[ə; eɪ] : [nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ] ½ [ˌəʊ ˈzed] .
A : Not exceeding ½ oz .
一个 : 不是 超过 ½ 盎司 .

答：不超过½盎司。

[biː] : [əˈbʌv] ½ [ˌəʊ ˈzed] .
B : Above ½ oz .
B : 多于 ½ 盎司 .

B：超过 ½ 盎司。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [wʌn][ˌəʊ ˈzed] .
and not exceeding 1 oz .
和 不是 超过 1 盎司 .

且不超过1盎司。

[siː] : [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [fiː] [ɒn] [iːtʃ] .
C : Registration fee on each .
C : 登记 费用 在 每个 .

C：每人需缴纳注册费。

[diː] : [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] .
D : For each Newspaper .
D : 为了 每个 报纸 .

D：每份报纸。

[iː] : ['pæmflɪts] .
E : Pamphlets .
E : 小册子 .

E：小册子。

['pəʊstɪdʒ][pə(r)][ˌəʊ 'zed] .
Postage per oz .
邮资 每 盎司 .

每盎司邮资

['letə(r)] [reɪt] .
LETTER RATE .
信 速度 .

信件费率。

['kʌntriz] .
COUNTRIES .
国家 .

国家。

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː]
A B C D E
一个 B C D E

ABCDE

[sents] .
cents .
分 .

分。

[sents] .
cents .
分 .

分。

['siːˌtiː'ɛs] . [sents] .
cts . cents .
cts . 分 .

cts. cents.

[sents] .
cents .
分 .

分。

[ˌækə'pulkəu] - - [faɪv][θriː][ˌtuː'tuː]
Acapulco 20 40 5 3 2
阿卡普尔科 - - 5 3 2

阿卡普尔科 20 40 5 3 2

['æspɪˌwɔːl] - - [faɪv][θriː][ˌtuː'tuː]
Aspinwall 20 40 5 3 2
阿斯平沃尔 - - 5 3 2

阿斯平沃尔 20 40 5 3 2

[bə'hɑːməz]	-	-	[faɪv]	[θriː]	[ˌtuː'tuː]
Bahamas	**15**	**30**	**5**	**3**	**2**
巴哈马	-	-	5	3	2

巴哈马 15 30 5 3 2

[bə'mjuːdə]	-	-	[faɪv]	[θriː]	[ˌtuː'tuː]
Bermuda	**20**	**40**	**5**	**3**	**2**
百慕大	-	-	5	3	2

百慕大 20 40 5 3 2

[ˌbəʊgə'tɑː]	-	-	[faɪv]	['sɛvən]	[faɪv]
Bogota	**28**	**56**	**5**	**7**	**5**
波哥大	-	-	5	7	5

波哥大 28 56 5 7 5

[bə'lɪviə]	-	-	[faɪv]	['sɛvən]	[faɪv]
Bolivia	**44**	**88**	**5**	**7**	**5**
玻利维亚	-	-	5	7	5

玻利维亚 44 88 5 7 5

['brɪtɪʃ]	[kə'lʌmbiə]	-	-	[faɪv]	[ˌtuː'tuː]	—
British	**Columbia**	**25**	**50**	**5**	**2**	**—**
英国	哥伦比亚	-	-	5	2	—

不列颠哥伦比亚省 25 50 5 2 —

[ˌkælə'fɔːniə]	*	-	*	-	[faɪv]	[wʌn]	[wʌn]
California	*****	**15**	*****	**30**	**5**	**1**	**1**
加利福尼亚州	*	-	*	-	5	1	1

加利福尼亚州 *15 *30 5 1 1

['sentrəl]	[ə'merɪkə]	—	[pə'sɪfɪk]	[sləʊp]	,	['vaɪə]	['pænəmɑː]	-	-	[faɪv]	[θriː]	[ˌtuː'tuː]
Central	**America**	**—**	**Pacific**	**Slope**	**,**	**via**	**Panama**	**30**	**60**	**5**	**3**	**2**
中央	美国	—	太平洋	坡	,	通过	巴拿马	-	-	5	3	2

中美洲—太平洋沿岸，途经巴拿马 30 60 5 3 2

['tʃɑːgres]	,	[njuː]	[grə'nɑːdə]	-	-	[faɪv]	[θriː]	[ˌtuː'tuː]
Chagres	**,**	**New**	**Granada**	**20**	**40**	**5**	**3**	**2**
查格雷斯	,	新的	格拉纳达	-	-	5	3	2

查格雷斯, 新格拉纳达 20 40 5 3 2

['tʃɪli]	-	-	[faɪv]	['sɛvən]	[faɪv]
Chili	**44**	**88**	**5**	**7**	**5**
辣椒	-	-	5	7	5

辣椒 44 88 5 7 5

['kɒstə]	['riːkə]	-	-	[faɪv]	['sɛvən]	—
Costa	**Rica**	**44**	**88**	**5**	**7**	**—**
科斯塔	里卡	-	-	5	7	—

哥斯达黎加 44 88 5 7 —

['kjuːbə]	-	-	[faɪv]	[θriː]	[ˌtuː'tuː]
Cuba	**20**	**40**	**5**	**3**	**2**
古巴	-	-	5	3	2

古巴 20 40 5 3 2

['ekwədɔː(r)]	-	-	[faɪv]	['sɛvən]	[faɪv]
Ecuador	**44**	**88**	**5**	**7**	**5**
厄瓜多尔	-	-	5	7	5

厄瓜多尔 44 88 5 7 5

['greɪˌtaʊn]	-	-	[faɪv]	['sɛvən]	—
Greytown	**44**	**88**	**5**	**7**	**—**
格雷镇	-	-	5	7	—

格雷镇 44 88 5 7 —

[ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] - - [faɪv]['sɛvən] —
Guatemala 44 88 5 7 —
危地马拉 - - 5 7 —

危地马拉 44 88 5 7 —

[hə'vænə] - - [faɪv][θriː][ˌtuː'tuː]
Havana 20 40 5 3 2
哈瓦那 - - 5 3 2

哈瓦那 20 40 5 3 2

[hɒn'djʊərəs] - - [faɪv]['sɛvən] —
Honduras 44 88 5 7 —
洪都拉斯 - - 5 7 —

洪都拉斯 44 88 5 7 —

['meksɪkəʊ] - - [faɪv][θriː][ˌtuː'tuː]
Mexico 30 60 5 3 2
墨西哥 - - 5 3 2

墨西哥 30 60 5 3 2

['nasaʊ; 'næsɔː] - - [faɪv][θriː][ˌtuː'tuː]
Nassau 15 30 5 3 2
拿骚 - - 5 3 2

拿骚 15 30 5 3 2

['njuːfəndlənd] ([ɪn] [kləʊzd] [meɪl]) ['vaɪə] ['bɒstən] - - [faɪv][θriː][wʌn]
Newfoundland (in closed Mail) via Boston 20 40 5 3 1
纽芬兰 (在 关闭 邮件) 通过 波士顿 - - 5 3 1

纽芬兰（闭邮）经波士顿 20 40 5 3 1

[njuː] [grə'nɑːdə] - - [faɪv]['sɛvən] —
New Granada 30 60 5 7 —
新的 格拉纳达 - - 5 7 —

新格拉纳达 30 60 5 7 —

['nəʊvə]['skəʊʃə] ([ɪn] [kləʊzd] [meɪl]) ['vaɪə] ['bɒstən] - - [faɪv][wʌn][wʌn]
Nova Scotia (in closed Mail) via Boston 13 25 5 1 1
新星 斯科舍省 (在 关闭 邮件) 通过 波士顿 - - 5 1 1

新斯科舍省（闭邮）经波士顿 13 25 5 1 1

['ɒrəgən] - - [faɪv][wʌn][wʌn]
Oregon 15 30 5 1 1
俄勒冈州 - - 5 1 1

俄勒冈州 15 30 5 1 1

['pænəmɑː] - - [faɪv][θriː][ˌtuː'tuː]
Panama 30 60 5 3 2
巴拿马 - - 5 3 2

巴拿马 30 60 5 3 2

[pə'ruː] - - [faɪv]['sɛvən][faɪv]
Peru 32 64 5 7 5
秘鲁 - - 5 7 5

秘鲁 32 64 5 7 5

['pɔːtu] ['riːkoʊ] - - [faɪv]['sɛvən][faɪv]
Porto Rico 44 88 5 7 5
波尔图 里科 - - 5 7 5

波多黎各 44 88 5 7 5

[red] ['rɪvə(r)] * - * - [faɪv][wʌn][wʌn]
Red River * 10 * 20 5 1 1
红色的 河 * - * - 5 1 1

红河 *10 *20 5 1 1

['sænwɪtʃ]	['aɪləndz]	['vaɪə]	[sæn; sɑːn]	[fræn'sɪskəʊ]	-	-	[faɪv]	[ˌtuː'tuː]	[ˌtuː'tuː]
Sandwich	**Islands**	**via**	**San**	**Francisco**	**20**	**40**	**5**	**2**	**2**
三明治	岛屿	通过	圣	弗朗西斯科	-	-	5	2	2

经由旧金山前往三明治群岛 20 40 5 2 2

[ˌes 'tiː]	.	['tɒməs]	['vaɪə]	[dʒə'meɪkə]	-	-	[faɪv]	['sɛvən]	—
St	**.**	**Thomas**	**via**	**Jamaica**	**23**	**56**	**5**	**7**	**—**
英石	.	托马斯	通过	牙买加	-	-	5	7	—

圣托马斯经牙买加 23 56 5 7 —

[duː; də]	.
Do	**.**
做	.

做。

['vaɪə]	[hə'vænə]	-	-	[faɪv]	['sɛvən]	—
via	**Havana**	**44**	**88**	**5**	**7**	**—**
通过	哈瓦那	-	-	5	7	—

经由哈瓦那 44 88 5 7 —

[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	:
United	**States**	**:**
团结的	各州	:

美国：

[nɒt]	[ɪk'siːdɪŋ]	[ˌtuː'tuː]	,	-	[maɪlz]	*	-	*	-	[faɪv]	[wʌn]	[wʌn]
Not	**exceeding**	**2**	**,**	**500**	**miles**	*****	**10**	*****	**20**	**5**	**1**	**1**
不是	超过	2	,	-	英里	*	-	*	-	5	1	1

不超过2500英里 *10 *20 5 1 1

[ɪk'siːdɪŋ]	[ˌtuː'tuː]	,	-	[maɪlz]	*	-	*	-	[faɪv]	[wʌn]	[wʌn]
Exceeding	**2**	**,**	**500**	**miles**	*****	**15**	*****	**30**	**5**	**1**	**1**
超过	2	,	-	英里	*	-	*	-	5	1	1

超过 2,500 英里 *15 *30 5 1 1

[væn'kuːvərz]	['aɪlənd]	-	-	[faɪv]	[ˌtuː'tuː]	[wʌn]
Vancouver's	**Island**	**25**	**50**	**5**	**2**	**1**
温哥华的	岛	-	-	5	2	1

温哥华岛 25 50 5 2 1

[west]	['ɪndiz]	,	['brɪtɪʃ]	-	-	[faɪv]	[θriː]	[ˌtuː'tuː]
West	**Indies**	**,**	**British**	**20**	**40**	**5**	**3**	**2**
西方	印第斯	,	英国	-	-	5	3	2

西印度群岛，英属 20 40 5 3 2

[duː; də]	.
Do	**.**
做	.

做。

['fɒrən]	,	[ɪk'sept]	['kjuːbə]	-	-	[faɪv]	['sɛvən]	[ˌtuː'tuː]
Foreign	**,**	**except**	**Cuba**	**44**	**88**	**5**	**7**	**2**
外国的	,	除了	古巴	-	-	5	7	2

除古巴外，外国 44 88 5 7 2

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神